

ДЕЯНИЯ
АПОСТОЛА
АНДРЕЯ



Деяния
апостола
Андрея

Scrinium Philocalicum

Tom. II
(aev. II—X)



Mosquae
In aedibus «Indrik»
MMIV

Деяния апостола Андрея

БИБЛИОТЕКА
Костромской
Духовной Семинарии
№ 14353 2/3

 ИЗДАТЕЛЬСТВО
«ИНДРИК»
Москва 2004

УДК 82-97

ББК 86.37

Д 39

Издательство «Индрик»

благодарит

некоммерческий фонд

«Связь поколений»

и лично

его учредителя — русского генерала

Алексея Ивановича Котёлкина

за безвозмездную помощь в издании книги

Идея серии принадлежит г-ну Я. Византиносу

Ответственный секретарь серии Д. А. Пospelов

Деяния апостола Андрея / Предисловие, перевод и комментарии А. Ю. Виноградова. — М.: Индрик, 2003. — 296 с. (Scriinium Philocalicum. Т. 2.)

ISBN 5-85759-259-3

Книга содержит оригинальные (греческие и латинский) тексты и комментированные русские переводы «Деяний апостола Андрея» — древнейших свидетельств о жизни Первозванного апостола, составленных в промежутке от II до X вв. В них не только описываются жизнь, проповедь и кончина апостола Андрея, но и содержится множество ценных сведений по истории древнего христианства. Большинство текстов переведено на русский язык впервые. Издание снабжено научными статьями об эволюции «андреевской» традиции и о рукописном предании «Деяний», а также библиографией, именным указателем и списком сокращений.

На обложке воспроизведена мозаика из церкви Санта-Мария дель Амिरальи (Марторано), Палермо

- © Перевод и составление,
А. Ю. Виноградов, 2003
- © Статьи, А. Ю. Виноградов, 2003
- © Оформление, издательство
«Индрик», 2003

ISBN 5-85759-259-3

Посвящается моим родителям
Юрию Германовичу
и
Наталье Матвеевне
Виноградовым



Содержание

Предисловие	9
Деяния Андрея и Матфия в городе людоедов	12
<Григорий Турский> Книга о чудесах блаженного апостола Андрея	50
Мученичество святого и славного Первозванного Андрея апостола	100
Похвальное слово славному и всехвальному апостолу Христову Андрею Первозванному и повесть о его хождении на божественную проповедь и о совершенных им чудесах	156
Деяния Андрея и их судьба	225
Рукописная традиция деяний Андрея	243
Список сокращений	250
Библиография	251
Именной указатель	261
Ad tomum I addenda et corrigenda	267
Приложение	273



Предисловие

Цель настоящей книги — познакомить русского читателя с одним из самых интересных и, пожалуй, самым философским апокрифом раннего христианства. «Деяния Андрея», утраченные в своем первоначальном виде где-то около рубежа I и II тысячелетий, за последние полтора века были восстановлены, насколько это возможно, несколькими поколениями исследователей по различным источникам. И вот полтора десятка лет назад началась новая история этого памятника, который внезапно привлек пристальное внимание научного мира, о чем свидетельствует резко увеличившееся в 90-е гг. количество работ.

К сожалению, в России исследования андреевской традиции, начатые в кон. XIX в. В. Г. Васильевским и о. С. Петровским, прервали события 1917 г. Да и до того времени отечественному читателю было известно (по переводу Казанской духовной Академии) разве что «Письмо пресвитеров и дьяконов ахейских», текст далекий от оригинального. Увеличившийся за последние два десятилетия в российском обществе интерес к фигуре апостола Андрея, увы, до сих пор не был подкреплён основательной и научно достоверной литературой. Хочется надеяться, что наша книга несколько изменит эту ситуацию.

Для перевода на русский язык нами были выбраны четыре текста, которые, как кажется, лучше всего могут охарактеризовать первые шаги андреевского предания в христианской ойкумене. Это *Acta Andreae*, реконструированные недавно Ж.-М. Приером по различным источникам; латинская «Книга о чудесах блаженного апостола Андрея» Григория Турского, сохранившая всю безвозвратно утраченную начальную часть греческого оригинала; «Деяния Андрея и Матфия в городе людоедов» — первое и самое популярное продолжение истории апостола; и, наконец, т. н. *Laudatio* Никиты Давида Пафлагона, который на рубеже IX–X вв. подверг риторической обработке как некоторые эпизоды древних актов, так и житие Первозванного, составленное в IX в. Епифанием Монахом.

Учитывая традиции серии «*Scrinium philocalicum*» и возросшую в последнее время среди отечественных читателей тягу к древним языкам, перевод указанных памятников сопровождается в книге оригинальным текстом по-гречески или на латы-

ни. Перевод всех памятников был сделан на современный русский язык без каких-либо элементов архаизации, столь привычных для большинства современных агиографических текстов. Примечания к переводу ограничиваются лишь указанием ссылок на Священное Писание и другие тексты андреевской традиции и на конъектуры в оригинальных текстах, а также пояснением наиболее темных и сложных мест в памятниках. Было решено отказаться от комментирования античных реалий. В примечаниях к тексту *Laudatio* внимание сосредоточено на использованных там древних актах Андрея: подробный комментарий к остальному тексту читатель найдет в переводе Никитинского источника — жития Епифания Монаха, опубликованного там же, откуда был взят оригинал *Laudatio*. Все расшифровки сиглов к различным текстам см. в статье «Рукописная традиция Деяний Андрея».

Работа над этой темой была начата по инициативе И. С. Чичурова, за чью постоянную поддержку ему следует сказать огромное спасибо. За научную помощь в работе над книгой хочется выразить благодарность О. С. Воскобойникову, Ю. А. Казачкову, Д. Е. Афиногенову, А. Л. Хосроеву, М. С. Желтову, А. М. Крюкову, К. В. Неклюдову, М. С. Касьян, о. Мишелю Ван Эсбруку, Ф. Дальбо, архидьякону Василию Кляйну, П. Жеену и П. Огюстену, а за подбор иллюстраций — О. С. Поповой.

Тексты и переводы

Πράξεις Ἀνδρέου καὶ Ματθεία εἰς τὴν πόλιν τῶν ἀνθρωποφάγων

1. Κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ἦσαν πάντες οἱ ἀπόστολοι ἐπὶ τὸ αὐτὸ συναχθέντες καὶ ἐμέριζον ἑαυτοῖς τὰς χώρας βάλλοντες κλήρους, ὅπως ἀπέλθῃ ἕκαστος εἰς τὸ λαχὸν αὐτοῦ μέρος. Κατὰ κλήρον οὖν ἔλαχεν τὸν Ματθεῖαν πορευθῆναι εἰς τὴν χώραν τῶν ἀνθρωποφάγων. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τῆς πόλεως ἐκείνης οὔτε ἄρτον ἤσθιον, οὔτε οἶνον ἔπινον, ἀλλ' ἦσαν ἐσθιοντες σάρκας ἀνθρώπων καὶ πίνοντες αὐτὴν αὐτὸν καὶ ὀρύσσοντες ἐξέβαλλον αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς. Καὶ μετὰ τὸ ἐξενεγκεῖν αὐτοῦ ὦν τὸ αἷμα. Πᾶς οὖν ἄνθρωπος, ὃς ἀπῆρχετο ἐν τῇ πόλει αὐτῶν, κατεῖχο τοὺς ὀφθαλμούς φάρμακον αὐτὸν ἐπότηζον, ἐκ φαρμακείας καὶ μαγείας σκευασθέν, καὶ ἐν τῷ αὐτοῦ ποτίζειν τὸ φάρμακον ἡλλοιοῦτο αὐτοῦ ἡ καρδιά, καὶ ὁ νοῦς αὐτοῦ μετηλλάσσετο.

2. Τοῦ οὖν Ματθεῖα εἰσελθόντος ἐν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως αὐτῶν, ἐκράτησαν αὐτὸν οἱ ἄνθρωποι τῆς πόλεως ἐκείνης καὶ ἐξέβαλον αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς. Καὶ μετὰ τὸ ἐξενεγκεῖν ἐπότησαν αὐτὸν τὸ φάρμακον τῆς μαγικῆς αὐτῶν πλάνης καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ καὶ παρέθηκαν αὐτὸν χόρτον ἐσθίειν, καὶ οὐκ ἤσθιεν. Μεταλαβὼν γὰρ ἐκ τοῦ φαρμάκου αὐτῶν οὐκ ἡλλοιώθη ἡ καρδιά αὐτοῦ, οὔτε ὁ νοῦς αὐτοῦ μετηλλάγη, ἀλλ' ἦν εὐχόμενος τῷ θεῷ κλαίων καὶ λέγων· «Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, δι' ὃν τὰ πάντα κατελείψαμεν καὶ ἠκολουθήσαμεν σοι γινώσκοντες, ὅτι σὺ εἰ βοηθὸς πάντων ἐλπίζόντων ἐπὶ σέ, πρόσσχες οὖν καὶ θέασαι, ἃ ἐποίησαν Ματθεῖα τῷ δούλῳ σου, πῶς παρεπλησίασάν με τοῖς κτήνεσιν, σὺ γὰρ εἰ γινώσκων τὰ πάντα. Εἰ οὖν ὥρισάς με, ἵνα καταφάγωσί με οἱ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ ἄνθρωποι ἄνομοι, οὐ μὴ ἐκφεύξομαι τὴν οἰκονομίαν σου. Παράσχου οὖν μοι, κύριε, τὸ φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου, ἵνα καὶ θεάσομαι, ἃ ἐπιχειροῦσίν μοι οἱ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ ἄνομοι ἄνδρες. Μὴ ἐγκαταλίπῃς με, κύριέ μου Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ μὴ παραδώσεις με τῷ θανάτῳ τῷ πικρῷ τούτῳ».

3. Ταῦτα δὲ προσευχομένου τοῦ Ματθεῖα, ἐν τῇ φυλακῇ ἔλλαμψε φῶς, καὶ ἐξηλθεν ἐκ τοῦ φωτὸς φωνὴ λέγουσα· «Ματθεῖα ἀγαπητέ, ἀνάβλεψον». Καὶ εὐθέως ἀνέβλεψεν. Καὶ πάλιν ἐξηλθεν φωνὴ λέγουσα· «Ἐνισχυρίζου, ἡμέτερε Ματθεῖα, καὶ μὴ πτοηθῇς, οὐ μὴ γάρ σε ἐγκαταλίπω. Ἐγὼ γάρ σε ῥύσομαι ἀπὸ παντὸς κινδύνου· οὐ μόνον δὲ σέ, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀδελφούς σου, τοὺς ὄντας μετὰ σοῦ, μετὰ σοῦ γάρ εἰμι πᾶσαν ὥραν καὶ πάντοτε. Ἀλλ' ὑπόμεινον ἐκεῖ ἡμέρας κ' δι'.

Деяния Андрея и Матфия в городе людоедов

1. В то время все апостолы собрались вместе и делили между собой страны, кидая жребий, чтобы каждому пойти в выпавший ему удел¹. И вот по жребию выпало Матфию отправиться в страну людоедов. А люди в том городе ни хлеба не ели, ни вина не пили, но питались человеческой плотью и пили человеческую кровь. Поэтому всякого человека, который прибывал в их город, они хватали и ослепляли, выколол ему глаза. Выколол глаза, его поили зельем, приготовленным при помощи колдовства и магии, и когда его поили зельем, изменялось его сердце и переменился его ум.

2. Итак, когда Матфий вошел в ворота их города, схватили его жители этого города и выкололи ему глаза, а после этого напоили своим колдовским, обманным зельем, отвели в тюрьму и дали ему в пищу сено, но он не стал есть. Ведь хоть он и вкусил их зелья, не изменилось его сердце и не переменился его ум, но молился он Господу со слезами: «Господи Иисусе Христе, ради Которого мы всё оставили и последовали за Тобой², зная, что Ты помогаешь всем надеющимся на Тебя, внемли же и посмотри, что сделали с Матфием, Твоим рабом, как уподобили меня скотам, ведь Ты знаешь все. Поэтому если Ты определил мне, чтобы сожрали меня незаконные жители этого города, то не избегу я Твоего замысла. Но даруй, Господи, свет моим глазам, дабы мне хоть увидеть, что замышляют против меня незаконные мужи в этом городе. Не оставь меня, Господи мой Иисусе Христе, и не предавай меня этой горькой смерти».

3. После этой молитвы Матфия в тюрьме засиял свет и раздался из света голос: «Матфий возлюбленный, прозри». И тотчас он прозрел. Снова раздался голос: «Крепись, Наш Матфий, и не бойся, ибо никогда не оставлю Я тебя. Ведь Я избавлю тебя от всякой опасности, и не только тебя, но и всех твоих братьев, которые с тобой, ибо Я с тобой каждый час и всегда ежечасно.

¹ См. Лунд 1984.

² Ср. Мф 19:27.

οἰκονομίαν πολλῶν ψυχῶν, καὶ μετὰ ταῦτα ἔξαποστελῶ σοι Ἀνδρέαν, καὶ ἐξάξει σε ἐκ τῆς φυλακῆς ταύτης· οὐ μόνον δὲ σέ, ἀλλὰ καὶ πάντας ἀκούοντας». Ταῦτα εἰπὼν ὁ σωτὴρ εἶπεν πάλιν τῷ Ματεῖα· «Εἰρήνη σοι, ἡμέτερε Ματθεῖα». Καὶ ἐπορεύθη πάλιν εἰς τὸν οὐρανόν. Τότε ὁ Ματθεῖας θεασάμενος εἶπεν πρὸς τὸν κύριον· «Ἡ χάρις σου διαμένῃ μετ' ἐμοῦ, κύριέ μου Ἰησοῦ». Τότε οὖν Ματθεῖας ἐκαθέσθη ἐν τῇ φυλακῇ καὶ ἦν φάλλων. Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἰσερχεσθαι τοὺς δημίους εἰς τὴν φυλακὴν, ἵνα ἐξενέγκωσιν τοὺς ἀνθρώπους εἰς τὴν βρῶσιν αὐτῶν, καὶ ἦν ὁ Ματθεῖας κλείων αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς, ὥπως μὴ θεωρήσωσιν αὐτὸν βλέποντα. Καὶ ἐλθόντες οἱ δῆμιοι πρὸς αὐτὸν ἀνέγνωσαν τὴν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τάβλαν καὶ εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς· «Ἔτι τρεῖς ἡμέρας, καὶ ἐξάξομεν καὶ τοῦτον ἐκ τῆς φυλακῆς καὶ σφάξομεν αὐτόν». Ἐπειδὴ πάντα ἄνθρωπον, ὃν κατεῖχον, ἐσημειοῦντο τὴν ἡμέραν ἐκείνην, ἐν ἣ κατεῖχον αὐτόν, καὶ προσέδεναν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τῇ δεξιᾷ τάβλαν, ἵνα γνῶσι τὴν πληρῶσιν τῶν τριάκοντα ἡμερῶν.

4. Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐπληρώσθησαν αἱ κτ' ἡμέραι ἐν τῷ συλλημφθῆναι τὸν Ματθεῖαν, ἐφάνη ὁ κύριος ἐν τῇ χώρᾳ, ἐν ἣ ἦν διδάσκων ὁ Ἀνδρέας, καὶ εἶπεν αὐτῷ· «Ἀνάστητι καὶ πορεύθητι μετὰ τῶν μαθητῶν σου ἐν τῇ χώρᾳ τῶν ἀνθρωποφάγων καὶ ἐξάγαγε Ματθεῖαν ἐκ τοῦ τόπου ἐκείνου, ἔτι γὰρ τρεῖς ἡμέραι, καὶ ἐξάξουσιν αὐτόν οἱ τῆς πόλεως ἐκείνης καὶ σφάξουσιν αὐτόν εἰς τροφὴν αὐτῶν». Καὶ ἀποκριθεὶς Ἀνδρέας εἶπεν· «Κυρίε μου, οὐ δυνήσομαι φθάσαι τοῦ ἀπελθεῖν πρὸ τῆς προθεσμίας τῶν τριῶν ἡμερῶν, ἀλλ' ἀπόσπειλον τὸν ἄγγελόν σου τὸ τάχος, ἵνα ἐξάξει αὐτόν ἐκεῖθεν. Σὺ γὰρ γινώσκεις, κύριε, ὅτι κἀγὼ σὰρξ εἰμι καὶ οὐ δυνήσομαι τὸ τάχος πορευθῆναι ἐκεῖ, ἀλλ' οὐδὲ ἐπίσταμαι τὴν ὁδόν». Καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ· «Ἐπάκουσον τῷ ποιήσαντί σε, τῷ καὶ δυναμένῳ λόγῳ εἰπεῖν, καὶ μετενεχθήσεται ἡ πόλις ἐκείνη ἐνταῦθα καὶ οἱ οἰκοῦντες ἐν αὐτῇ πάντες, κλεεύω γὰρ τοῖς κέρασι τῶν ἀνέμων, καὶ ἄγουσιν αὐτὴν ἐνταῦθα. Ἀλλ' ἀναστὰς τῷ πρωὶ κάτελθε εἰς τὴν θάλασσαν σὺν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ εὕρησεις πλοῖον ἐπὶ τὸν αἰγιαλόν, καὶ ἀνέλθης εἰς αὐτόν μετὰ τῶν μαθητῶν σου». Καὶ ταῦτα εἰπὼν ὁ σωτὴρ πάλιν εἶπεν· «Εἰρήνη σοι, Ἀνδρέα, ἅμα τοῖς σὺν σοί». Καὶ ἐπορεύθη εἰς τοὺς οὐρανοὺς.

5. Ἀναστὰς δὲ Ἀνδρέας τῷ πρωὶ ἐπορεύετο ἐπὶ τὴν θάλασσαν ἅμα τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. Καὶ κατελθὼν ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἶδε πλοῖάριον μικρὸν καὶ ἐπὶ τὸ πλοῖάριον τρεῖς ἄνδρας καθεζομένους. Ὁ γὰρ κύριος τῇ ἑαυτοῦ δυνάμει κατεσκεύασε πλοῖον, καὶ αὐτὸς ἦν ὥσπερ ἄνθρωπος πρῶρεὺς ἐν τῷ πλοίῳ· καὶ εἰσήνεγκεν δύο ἀγγέλους, καὶ ἦσαν σὺν αὐτῷ ἐν τῷ πλοίῳ καθεζόμενοι. Ὁ οὖν Ἀνδρέας θεασάμενος τὸ πλοῖον καὶ τοὺς τρεῖς ἄνδρας, τοὺς ὄντας ἐν αὐτῷ, ἐχάρη χαρὰν μεγάλην σφόδρα καὶ πορευθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν· «Ποῦ

Но потерпи здесь 27 дней ради устройства множества душ, а после этого Я пошлю к тебе Андрея, и он выведет тебя из этой тюрьмы, и не только тебя, но и всех слышащих <это>». Сказав так, Спаситель снова сказал Матфию: «Мир тебе, Наш Матфий». И Он отправился обратно на небеса. Увидев это, Матфий сказал Господу: «Милость Твоя да пребудет со мной, Господи мой Иисусе». Тогда Матфий сел в тюрьме и стал петь псалмы. И когда вошли палачи в тюрьму, чтобы вывести людей себе в пищу, случилось так, что Матфий закрыл глаза, дабы не заметили, что он видит. Подойдя к нему, палачи прочли табличку у него на руке и сказали промеж себя: «Еще три дня, а потом выведем и этого из тюрьмы и зарежем его». Потому что для каждого человека, кого хватали, они отмечали день, когда схватили его, и привязывали ему к правой руке табличку, чтобы знать об истечении тридцати дней.

4. А когда миновало 27 дней после того, как схватили Матфия, случилось так, ³что явился Господь в той стране, где учил Андрей⁴, и сказал ему: «Встань, ступай со своими учениками в страну людоедов и выведи Матфия оттуда. Ведь еще три дня, и выведут его горожане и зарежут себе в пищу». Андрей ответил: «Господи мой, не смогу я и не успею попасть туда за срок в три дня. Но пошли скорей Своего ангела, чтобы тот вывел его оттуда. Ведь Ты ведаешь, Господи, что и я плоть и не смогу быстро добраться туда. Впрочем, и пути туда я не знаю». Говорит Он Андрею: «Послушайся Создавшего тебя, Который может сказать слово, и перенесется сюда этот город со всеми живущими в нем⁵. Ведь Я прикажу рогам ветров, и они принесут его сюда. Но ты, встав утром, спустись к морю со своими учениками и найдешь на берегу корабль — поднимайся на него вместе со своими учениками». Сказав так, Спаситель снова сказал: «Мир тебе, Андрей, и тем, кто с тобой». И удалился на небеса.

5. Встав утром, Андрей отправился к морю вместе со своими учениками и, спустившись к берегу, увидел маленький корабль и на кораблике трех сидящих мужчин. Ведь Господь Своей силой соорудил корабль и Сам был якобы кормчим на этом корабле, а также взял с Собой двух ангелов, которых сделал с виду людьми, и они сидели вместе с Ним на корабле. Итак, Андрей, увидев корабль и трех мужчин на нем, обрадовался

³ Ср. Исх 20:11.

⁴ Подразумевается либо Амасия, либо Ахайя (см. ниже).

⁵ Ср. Мф 21:21, Мк 11:23, Лк 17:6.

πορεύεσθε, ἀδελφοί, μετὰ τοῦ πλοίου τοῦ μικροῦ τούτου;» Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ κύριος εἶπεν αὐτῷ· «Πορεύομεθα ἐν τῇ χώρᾳ τῶν ἀνθρωποφάγων». Ὁ δὲ Ἀνδρέας θεασάμενος τὸν Ἰησοῦν οὐκ ἐπέγνω αὐτόν, ἦν γὰρ ὁ Ἰησοῦς κρύψας τὴν αὐτοῦ θεότητα καὶ ἦν φαινόμενος τῷ Ἀνδρέᾳ ὡς ἄνθρωπος πρῶρεῦς. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας τοῦ Ἀνδρέα λέγοντος, ὅτι «Κἀγὼ εἰς τὴν χώραν τῶν ἀνθρωποφάγων πορεύομαι», λέγει αὐτῷ· «Πᾶς ἄνθρωπος φεύγει τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ πῶς ὑμεῖς πορεύεσθε ἐκεῖ;» Καὶ ἀποκριθεὶς Ἀνδρέας εἶπεν· «Πρᾶγμὰ τι μικρὸν ἔχομεν ἐκεῖ διαπράξασθαι, καὶ δεῖ ἡμᾶς ἐκτελέσαι αὐτό. Ἀλλ' εἰ δύνασαι, ποίησον μετ' ἡμᾶς τὴν φιλανθρωπίαν ταύτην τοῦ ἀπάξαι ἡμᾶς ἐν τῇ χώρᾳ τῶν ἀνθρωποφάγων, ἐν ᾗ καὶ ὑμεῖς μέλλετε πορεύεσθαι». Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· «Ἀνέλθατε».

6. Καὶ εἶπεν Ἀνδρέας· «Θέλω σοί τι φανερόν ποῆσαι, νεανίσκε, πρὸ τοῦ ἡμᾶς ἀνελθεῖν ἐν τῷ πλοίῳ σου». Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· «Λέγε, ὁ βούλῃ». Ὁ δὲ Ἀνδρέας εἶπεν αὐτῷ· «Ναῦλον οὐκ ἔχομέν σοι παρασχεῖν, ἀλλ' οὔτε ἄρτον ἔχομεν εἰς διατροφὴν». Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· «Πῶς οὖν ἀπέρχεσθε μὴ παρέχοντες ἡμῖν το ναῦλον, μήτε ἄρτους ἔχοντες εἰς διατροφὴν;» Εἶπεν δὲ Ἀνδρέας τῷ Ἰησοῦ· «Ἄκουσον, ἀδελφέ· μὴ νομίσης, ὅτι κατὰ τυραννίαν οὐ δίδωμέν σοι τὸν ναῦλον ἡμῶν, ἀλλ' ἡμεῖς μαθηταὶ ἐσμεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ ἀγαθοῦ θεοῦ. Ἐξελέξατο γὰρ ἡμᾶς τοὺς δώδεκα καὶ παρέδωκεν ἡμῖν τὴν ἐντολὴν τοιαύτην λέγων, ὅτι «Πορεύομενοι κηρύσσειν μὴ βαστάζετε ἀργύριον ἐν τῇ ὁδῷ, μήτε ἄρτον, μήτε πῆραν, μήτε ὑποδήματα, μήτε ῥάβδον, μήτε δύο χιτῶνας». Εἰ οὖν ποιεῖς τὴν φιλανθρωπίαν μετ' ἡμῶν, ἀδελφέ, εἰπὲ ἡμῖν συντόμως ἢ φανέρωσον ἡμῖν, καὶ πορευθέντες ζητήσομεν ἑαυτοῖς ἕτερον πλοῖον». Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τῷ Ἀνδρέᾳ· «Εἰ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολή, ἣν ἐλάβετε καὶ τηρεῖτε αὐτήν, ἀνέλθατε μετὰ πάσης χαρᾶς ἐν τῷ πλοίῳ μου. Ἀληθῶς γὰρ βούλομαι ὑμᾶς, τοὺς μαθητὰς τοῦ λεγομένου Ἰησοῦ, ἀνελθεῖν ἐν τῷ πλοίῳ μου ἢ τοὺς παρέχοντάς μοι χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου· πάντως γὰρ ἄξιός εἰμι, ἵνα ὁ ἀπόστολος τοῦ κυρίου ἀνέλθῃ ἐν τῷ πλοίῳ μου». Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἀνδρέας εἶπεν· «Συγχώρησόν μοι, ἀδελφέ· ὁ κύριος παράσχη σοι τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν». Καὶ ἀνῆλθεν Ἀνδρέας μετὰ τῶν αὐτοῦ μαθητῶν εἰς τὸ πλοῖον.

7. Καὶ εἰσελθὼν ἐκαθέσθη παρὰ τὸ ἰστίον τοῦ πλοίου. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ἐνὶ τῶν ἀγγέλων· «Ἀναστὰς κάτελθε εἰς τὴν κοίλιν τοῦ πλοίου καὶ ἀνένεγκε τρεῖς ἄρτους, ἵνα φάγωσιν οἱ ἄνδρες, μήποτε ἄσιτοι ὑπάρχουσιν ἀπὸ ὁδοῦ μακρᾶς ἐληλυθότες πρὸς ἡμᾶς». Καὶ ἀναστὰς κατῆλθεν ἐπὶ τὴν κοίλιν τοῦ πλοίου καὶ ἀνένεγκεν τρεῖς ἄρτους, καθὼς ὁ κύριος αὐτῷ ἐνετείλατο καὶ παρέθηκεν αὐτοῖς τοὺς ἄρτους. Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπε τῷ Ἀνδρέᾳ· «Ἀνάστα, ἀδελφέ, ἅμα τοῖς ἰδίοις σου μεταλάβετε

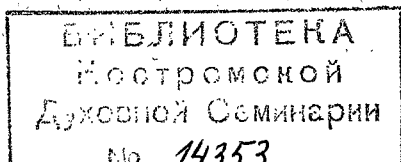
весьма великой радостью и, направившись к ним, спросил: «Куда направляетесь вы, братья, с этим маленьким кораблем?» Господь ответил ему: «Мы направляемся в страну людоедов». Андрей же, увидев Иисуса, не узнал его, ведь Иисус скрыл свое божество и казался Андрею простым кормчим. А Иисус, услышав, как Андрей сказал, что «и я направляюсь в страну людоедов», говорит ему: «Любой человек избегает этого города, и как это вы направляетесь туда?». Андрей ответил: «Есть у нас там небольшое дело, и нужно нам исполнить его. Но, если можешь, поступи с нами человеколюбиво и отвези нас в страну людоедов, куда и мы собираетесь плыть». Иисус сказал им: «Поднимайтесь».

6. Говорит Андрей: «Я хочу кое-что разъяснить тебе, юноша, прежде чем мы поднимемся на твой корабль». Иисус сказал: «Говори, что хочешь». Андрей же говорит ему: «Нет у нас для тебя платы за проезд. Также и хлеба нет у нас для пропитания»⁶. Иисус спросил его: «Как же вы поедете, ни платы нам не дав, ни хлеба не имея для пропитания?». Андрей сказал Иисусу: «Послушай, брат. Не думай, что мы насильственно не даем тебе платы за себя. Но мы ученики Господа нашего Иисуса Христа, Благого Бога. Ведь он избрал нас двенадцать и передал нам такую заповедь: „Отправляясь проповедовать, не берите ни серебра в дорогу, ни хлеба, ни сумы, ни обуви, ни посоха, ни двух одежд“⁷. Поэтому, если ты выразишь нам такое человеколюбие, то ответь нам сразу или объяви нам, и мы отправимся искать себе другой корабль». Иисус ответил Андрею: «Если такая заповедь, которую вы получили, и вы храните ее, то поднимайтесь, конечно, с радостью на мой корабль. Ведь я действительно хочу, чтобы лучше вы, ученики Того, Кого зовут Иисусом, поднялись на мой корабль, чем те, кто дают мне золото и серебро. Ибо, конечно, достоин я, чтобы Господень апостол поднялся на мой корабль». Андрей сказал ему: «Прости меня, брат. Господь да даст тебе славу и честь». Тогда поднялся Андрей вместе со своими учениками на корабль.

7. Вошел он и сел рядом с корабельной мачтой. Обратившись же, Иисус сказал одному из ангелов: «Встань, спустишься в корабельный трюм и принеси три хлеба, чтобы люди поели: как бы не были они голодны, явившись к нам после долгого пути». Встав, тот спустился в корабельный трюм, принес три хлеба, как наказывал ему Господь, и положил перед ними хлебы. Тог-

⁶ Ср. Лк 9:3.

⁷ Мф 10:7,10; Лк 10:4.



ἄρτου τροφῆς, ἵνα ἰσχύσητε ὑπενεγκεῖν τὸν κλύδωνα τῆς θαλάσσης». Ἀποκριθεὶς <δὲ>¹ Ἀνδρέας εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ· «Τεκνία μου, μεγάλην φιλανθρωπίαν ἡύραμεν παρὰ τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. Ἀναστάντες οὖν μεταλάβετε ἄρτου τροφῆς, ἵνα ἰσχύσητε ὑπενεγκεῖν τὸν κλύδωνα τῆς θαλάσσης». Καὶ οὐκ ἡδυνήθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, ἐταράχθησαν γὰρ διὰ τὴν θάλασσαν. Τότε ὁ Ἰησοῦς ἠνάγκαζεν τὸν Ἀνδρέαν, ἵνα μεταλάβῃ καὶ αὐτὸς ἄρτου τροφῆς σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἀνδρέας εἶπε τῷ Ἰησοῦ μὴ γινώσκων, ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν· «Ἀδελφέ, ὁ κύριος παράσχη σοι ἄρτον ἐπουράνιον ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ. Ἔασον οὖν, ἀδελφέ· ὁρᾷς γὰρ τὰ παιδία, ὅτι τεταραγμένα εἰσιν ἕνεκεν τῆς θαλάσσης». Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπε τῷ Ἀνδρέᾳ· «Τάχα ἄπειροί εἰσιν οἱ ἀδελφοί θαλάσσης. Ἀλλ' ἐξέτασον αὐτούς· εἰ θέλουσιν, ἔλθεῖν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ προσμεῖναι σε, ἕως ἂν ἐκτελέσῃς τὴν διακονίαν σου καὶ πάλιν ἐπανέλθῃς πρὸς αὐτούς». Τότε Ἀνδρέας εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· «Τεκνία μου, εἰ θέλετε ἀνελθεῖν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ προσμεῖναι με ἐνταῦθα, ἕως ἂν ἐκτελέσω τὴν διακονίαν μου, εἰς ἣν ἀπεστάλην;» Καὶ ἀποκριθέντες εἶπον τῷ Ἀνδρέᾳ· «Ἐὰν ἀποστῶμεν ἀπὸ σοῦ, ξένοι γενώμεθα τῶν ἀγαθῶν, ὧν παρέσχεν ἡμῖν ὁ κύριος. Νῦν οὖν μετὰ σοῦ ἐσμεν, ὅπου δᾶν πορεύῃ».

8. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπε τῷ Ἀνδρέᾳ· «Εἰ ἀληθῶς μαθητὴς εἶ τοῦ λεγομένου Ἰησοῦ, λάλησον τοῖς μαθηταῖς σου τὰς δυνάμεις, ἃς ἐποίησεν ὁ διδάσκαλός σου, ἵνα χαίρῃ αὐτῶν ἡ ψυχὴ καὶ ἐπιλάθωνται τὸν φόβον τῆς θαλάσσης· ἰδοὺ γὰρ μέλλομεν ἐκ<πα>ναγαγεῖν τὸ πλοῖον ἀπὸ τῆς γῆς». Καὶ εὐθὺς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς ἐνὶ τῶν ἀγγέλων· «Ἀπόλυσον τὸν πλοῖον». Καὶ ἀπέλυσεν τὸ πλοῖον ἀπὸ τῆς γῆς. Καὶ ἔλθων ὁ Ἰησοῦς ἐκάθισε παρὰ τὸ πηδάλιον καὶ διεκυβέρνησα τὸ πλοῖον. Τότε Ἀνδρέας παρῆγει καὶ ἐνίσχυε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων· «Τεκνία μου, οἱ παραδώσαντες τὰς ψυχὰς τῷ κυρίῳ, μὴ φοβεῖσθε, ὁ γὰρ κύριος μὴ καταλείψῃ ὑμᾶς εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἐν γὰρ τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὅτε ἡμῖν σὺν τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ἀνῆλθομεν ἐν τῷ πλοίῳ σὺν αὐτῷ, καὶ ἐκάθευδεν ἐν τῷ πλοίῳ πειράζων ἡμᾶς, οὐκ ἦν γὰρ κοιμώμενος. Καὶ ἀνέμου μεγάλου γενομένου καὶ τῆς θαλάσσης κυμαινομένης, ὥστε τὰ κύματα ὑψωθῆναι καὶ γενέσθαι ὑπὸ τῷ ἰστίῳ τοῦ πλοίου, καὶ ἡμῶν φοβηθέντων μεγάλως, ἀναστὰς ὁ κύριος ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις, καὶ ἐγένετο γαλήνη ἐν τῇ θαλάσσῃ, ἐφοβήθησαν γὰρ αὐτὸν τὰ πάντα, ὅτι ποιήματα αὐτοῦ εἰσιν. Νῦν οὖν, τεκνία μου, μὴ φοβεῖσθε, ὁ γὰρ κύριος Ἰησοῦς οὐ μὴ καταλίπῃ ἡμᾶς». Καὶ ταῦτα λέγων ὁ ἅγιος Ἀνδρέας ᾤχετο ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, ὅπως οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἔλκυσθῶσιν εἰς ὕπνον. Καὶ εὐχομένου Ἀνδρέου, εἰς ὕπνον ἐτράπησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

9. Καὶ ἐπιστραφεὶς Ἀνδρέας πρὸς τὸν κύριον, μὴ γινώσκων, ὅτι ὁ κύριός ἐστιν, εἶπεν αὐτῷ· «Λέγε μοι, ἀνθρώπε, καὶ ὑπόδειξόν μοι τὴν

¹ add. Thilo.

да Иисус сказал Андрею: «Встань, брат, вместе со своими людьми, и поешьте хлеба, чтобы смогли вы выдержать морскую качку». Андрей обратился к своим ученикам: «Дети мои, великое человеколюбие обрели мы у этого человека. Поэтому встаньте и поешьте хлеба, чтобы суметь вам вынести морскую качку». Но его ученики не могли ответить ему ни слова, ибо так укачало их море. Тогда Иисус стал заставлять Андрея, чтобы и тот сам поел вместе со своими учениками. Андрей ответил Иисусу, не зная, что это Иисус: «Брат, Господь подаст тебе небесный хлеб из Своего Царства. Однако оставь, брат: ведь ты видишь, что детей укачало море». Иисус спросил Андрея: «Может, братья неопытны в море? Но тогда прикажи им, чтобы они сошли, если хотят, на землю и подождали тебя здесь, пока ты не закончишь своего дела и снова не вернешься к ним». Тогда Андрей сказал своим ученикам: «Дети мои, хотите ли вернуться на землю и подождать меня там, пока я не закончу дело, на которое послан?». Но они ответили Андрею: «Если отступим мы от тебя, то чужды пусть будем тем благам, которые подал нам Господь. Так что теперь мы с тобой, куда бы ты ни отправился».

8. Обратившись к Андрею, Иисус сказал: «Если ты действительно ученик Того, Кого зовут Иисусом, то Расскажи своим ученикам о чудесах, которые сотворил твой Учитель, чтобы радовалась их душа и забыли они страх перед морем. Ведь вот мы должны оттолкнуть корабль от земли». И тут же Иисус сказал одному из ангелов: «Отчаливай корабль», и тот отчалил корабль от земли. Пройдя, Иисус сел около руля и стал править кораблем. Тогда Андрей начал утешать и ободрять своих учеников: «Дети мои, предавшие душу Господу, не бойтесь, ибо Господь не оставит вас вовек. Ведь в то время, когда я был с нашим Господом, поднялись мы с Ним на корабль, и заснул Он на корабле, искушая нас, ведь Он на самом деле не спал. А когда поднялся сильный ветер и море взволновалось, так что волны поднимались выше корабельной мачты, и мы сильно испугались, Господь, встав, запретил ветрам, и настал штиль на море, ведь испугалось Его всё, ибо оно Его создание. Поэтому, дети мои, не бойтесь теперь, ведь Господь Иисус никогда не оставит вас». Говоря так, святой Андрей молился в сердце, чтобы его ученики погрузились в сон. И по молитве Андрея сон объял его учеников.

9. Тогда Андрей, обратившись к Господу, но не зная, что это Господь, спросил Его: «Скажи мне, о человек, и объясни мне свое искусство управления кораблем. Потому что я не видел никогда ни одного человека, правившего в море так, как вижу

τέχνην τῆς κυβερνήσεώς σου, ὅτι οὐδένα εἶδεν ἄνθρωπον ποτε κυβερνῶντα οὕτως ἐν τῇ θαλάσῃ, ὥσπερ νῦν σε ὁρῶ. Ἐξκαιδέκατον γὰρ ἔπλευσα τὴν θάλασσαν, καὶ ἰδοὺ τοῦτο ἑπτακαιδέκατον, καὶ οὐκ εἶδον τοιαύτην τέχνην· ἀληθῶς γὰρ οὕτως ἐστὶν τὸ πλοῖον, ὥς ἐπὶ τῆς γῆς. Ὑπόδειξον οὖν μοι, νενίσκε, τὴν σὴν τέχνην». Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπε τῷ Ἀνδρέᾳ· «Καὶ ἡμεῖς πολλάκις ἐπλεύσαμεν τὴν θάλασσαν καὶ ἐκινδυνεύσαμεν, ἀλλ' ἐπειδὴ σὺ μαθητὴς εἶ τοῦ λεγομένου Ἰησοῦ, ἐπέγνω σε ἡ θάλασσα, ὅτι δίκαιος εἶ, καὶ ἡσύχασε καὶ οὐκ ἐπῆρε τὰ κύματα αὐτῆς ἐπὶ τὴν πλοῖον». Τότε Ἀνδρέας ἔκραξε φωνῇ μεγάλῃ λέγων· «Εὐλογῶ.. σε, κύριέ μου Ἰησοῦ Χριστέ, ὅτι συνήντησα ἀνδρί, δοξάζοντι τὸ ὄνομά σου».

10. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπε τῷ Ἀνδρέᾳ· «Εἰπέ μοι, μαθητὰ τοῦ λεγομένου Ἰησοῦ, διὰ τί οἱ ἄπιστοι Ἰουδαῖοι οὐκ ἐπίστευσαν αὐτῷ λέγοντες, ὅτι οὐκ ἐστὶ θεός, ἀλλ' ἄνθρωπος; Φανέρωσόν μοι, μαθητὰ τοῦ λεγομένου Ἰησοῦ, ἡκούσαμεν γάρ, ὅτι ἐφανέρωσε τὴν θεότητα αὐτοῦ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ». Καὶ ἀποκριθεὶς Ἀνδρέας εἶπεν· «Ἀληθῶς, ἀδελφέ, ἐφανέρωσεν ἡμῖν, ὅτι θεός ἐστιν. Μὴ οὖν νομίσης, ὅτι ἄνθρωπός ἐστιν, αὐτὸς γὰρ ἐποίησε τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς». Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· «Πῶς οὖν οὐκ ἐπίστευσαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι; Τάχα οὐκ ἐποίησε σημεῖα ἐνώπιον αὐτῶν;» Καὶ ἀποκριθεὶς Ἀνδρέας εἶπεν· «Οὐκ ἤκουσας τὰς δυνάμεις, ἃς ἐποίησεν ἐνώπιον αὐτῶν; Τυφλοὺς ἐποίησεν ἀναβλέψαι, χωλοὺς περιπατῆσαι, κωφοὺς ἀκοῦσαι, λεπροὺς ἐκαθάρισεν, ὕδωρ εἰς οἶνον μετέβαλε καὶ λαβῶν πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας ἐποίησεν ὄχλον ἀνακλιθῆναι ἐν χόρτῳ καὶ εὐλογήσας ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν· ἦσαν δὲ ἐσθιοντες πενταχιλίοι ἄνδρες καὶ ἐχορτάσθησαν καὶ ἦσαν τὰ περισσεύοντα αὐτοῖς δώδεκα κοφίνους κλασμάτων. Καὶ μετὰ ταῦτα πάντα οὐκ ἐπίστευσαν αὐτῷ». Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τῷ Ἀνδρέᾳ· «Τάχα ταῦτα τὰ σημεῖα ἐποίησεν ἐνώπιον τοῦ λαοῦ καὶ οὐχὶ ἐνώπιον τῶν ἀρχιερέων, καὶ διὰ τοῦτο οὐκ ἐπίστευσαν αὐτῷ;»

11. Καὶ ἀποκριθεὶς Ἀνδρέας εἶπεν· «Ναί, ἀδελφέ, ἐποίησε καὶ ἐνώπιον τῶν ἀρχιερέων, οὐ μόνον ἐν φανερῷ, ἀλλὰ καὶ ἐν κρυπτῷ, καὶ οὐκ ἐπίστευσαν αὐτῷ». Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· «Ποταὶ εἰσιν αἱ δυνάμεις, ἃς ἐποίησεν ἐν τῷ κρυπτῷ; Φανέρωσόν μοι αὐτάς». Καὶ ἀποκριθεὶς Ἀνδρέας εἶπεν· «ὦ ἄνθρωπε, ἔχων τὸ πνεῦμα τῆς ἐπερωτήσεως, τί με ἐκπειράζεις;» Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· «Οὐκ ἐκπειράζω σε ταῦτα λέγων σοι, μαθητὰ τοῦ λεγομένου Ἰησοῦ, ἀλλὰ χαίρει ἡ ψυχὴ μου καὶ ἀγάλλεται· οὐ μόνον δὲ ἐμὴ, ἀλλὰ καὶ πᾶσα ψυχὴ, ἡ ἀκούσασα τὰ θαυμάσια τοῦ Ἰησοῦ». Καὶ ἀποκριθεὶς Ἀνδρέας εἶπεν·

сейчас тебя. Ведь шестнадцать раз плавал я по морю, и вот семнадцатый, но не видел такого искусства. Действительно, корабль ведет себя так, как будто он на земле. Объясни же мне, юноша, свое искусство». Иисус ответил Андрею: «И мы часто плавали по морю и подвергались опасностям, но поскольку ты ученик Того, Кого зовут Иисусом, то узнало тебя море, что ты праведен, успокоилось и не подняло своих волн на корабль». Тут Андрей громким голосом воскликнул: «Благословляю Тебя, Господи мой Иисусе Христе, за то, что встретился я с мужем, славящим Твое имя».

10. Иисус обратился к Андрею: «Скажи мне, ученик Того, Кого зовут Иисусом, почему неверные иудеи не поверили Ему, утверждая, что Он не Бог, а человек? Объясни мне это, ученик Того, Кого зовут Иисусом, ведь мы слышали, что Он явил Свое божество Своим ученикам». Андрей ответил ему: «Действительно, брат, явил Он нам, что Он Бог. Поэтому не думай, что Он человек, ведь Он сотворил небо, землю, море и все, что в них»⁸. Тогда Иисус спросил: «Так как же не поверили Ему иудеи? Может, не сотворил Он перед ними знамений?». Андрей ответил: «Разве не слышал ты о чудесах, которые Он сотворил перед ними? Слепых Он заставил прозреть, хромым ходить, глухих слышать, прокаженных очистил⁹, воду в вино превратил¹⁰ и, взяв пять хлебов и две рыбы, велел народу лечь на траву и, благословив, дал им есть: а было евреев пять тысяч мужчин, и насытились они и собрали оставшееся у них — двенадцать корзин с ломтями¹¹. Но и после всего этого не поверили они Ему». Тогда Иисус спросил Андрея: «Может, эти знамения Он сотворил только перед народом, а не перед первосвященниками, и поэтому они не поверили Ему?».

11. Андрей ответил: «Нет, брат, сотворил Он их и перед первосвященниками, и не только явно, но и втайне, однако они не поверили Ему». Иисус спросил: «А что за чудеса сотворил Он втайне? Поведай мне их». Андрей сказал: «О человек, полный духа пытливости, что ты меня искушаешь?». Ответил Иисус: «Не искушаю я тебя, спрашивая тебя, о ученик Того, Кого зовут Иисусом, но радуется моя душа и ликует, и не только моя, но и всякая душа, услышавшая о чудесах Иисуса». Тогда Анд-

⁸ Мф 8:23–26.

⁹ Ср. Мф 11:5.

¹⁰ Ср. Ин 2:1–10.

¹¹ Ср. Мф 15:14–21.

«ὦ τέκνον, ὁ κύριος πληρώσει σου τὴν ψυχὴν πάσης χαρᾶς καὶ παντὸς ἀγαθοῦ· καθὼς ἤτησάς μοι, νῦν ἀπαγγέλλω σοι τὰ σημεῖα, ἃ ἐποίησεν ὁ κύριος ἡμῶν ἐν τῷ κρυπτῷ.

12. Ἐγένετο πορευομένων ἡμῶν, τῶν δώδεκα μαθητῶν, μετὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν εἰς ἱερὸν τῶν ἐθνῶν, ἵνα γνωρίσῃ ἡμῖν τὴν ἄγνοιαν τοῦ διαβόλου, καὶ θεασάμενοι ἡμᾶς οἱ ἀρχιερεῖς ἀκολουθοῦντας τῷ Ἰησοῦ εἶπον ἡμῖν· «ὦ ταλαίπωροι, πῶς περιπατεῖτε μετὰ τοῦ λέγοντος, ὅτι «Υἱὸς εἰμι τοῦ θεοῦ»; Μὴ ἔχει υἱὸν ὁ θεός; Τίς ἐξ ὑμῶν εἶδεν τὸν θεὸν ὁμιλήσαντα γυναίκι πώποτε; Μὴ οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Ἰωσήφ τοῦ τέκτονος, καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ Μαριάμ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Σίμων;» Ἡμεῖς δὲ ἀκούσαντες τῶν ῥημάτων τούτων, μετεστράφησαν αἱ καρδίαι ἡμῶν εἰς ἀσθένειαν. Γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἐξέκλιναν αἱ καρδίαι ἡμῶν, παραλαβὼν ἡμᾶς εἰς ἔρημον τόπον ἐποίησεν μεγάλη σημεῖα ἐνώπιον ἡμῶν καὶ ὑπέδειξεν ἡμῖν τὴν θεότητα αὐτοῦ πᾶσαν. Ἡμεῖς δὲ εἶπαμεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν λέγοντες, ὅτι· «Ἐλθατε καὶ ὑμεῖς καὶ θεάσασθε, ἰδοὺ γὰρ ἡμᾶς ἔπεισεν».

13. Καὶ ἐλθόντες οἱ ἀρχιερεῖς σὺν ἡμῖν καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸ ἱερὸν τῶν ἐθνῶν, ὑπέδειξεν ἡμῖν ὁ Ἰησοῦς τὸν τύπον τοῦ οὐρανοῦ, ἵνα γνῶμεν, ὅτι ἀληθὴ ἐστὶν ἡ οὐ. Καὶ εἰσῆλθον μεθ' ἡμῶν τριάκοντα ἄνδρες τοῦ λαοῦ καὶ τέσσαρες ἀρχιερεῖς. Καὶ θεασάμενος ὁ Ἰησοῦς ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ εὐωνύμων τοῦ ναοῦ εἶδε γλυφὰς σφίγγας δύο, μίαν ἐκ δεξιῶν καὶ μίαν ἐξ εὐωνύμων. Καὶ στραφείς ὁ Ἰησοῦς πρὸς ἡμᾶς εἶπεν· «Θεωρήσατε τὸν τύπον τοῦ οὐρανοῦ, ταῦτα γὰρ ὅμοιά εἰσιν τοῦ χερουβὶμ καὶ τοῦ σεραφὶμ τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ». Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐμβλέψας τῇ ἐκ δεξιῶν οὐσῃ σφίγγῃ εἶπεν αὐτῇ· «Σοὶ λέγω, τῷ ἐκτυπώματι τῷ ἐν τῷ οὐρανῷ, ὃ ἔγλυψαν τεχνιτῶν χεῖρες, ἀποκολλήθητι ἐκ τοῦ τόπου σου καὶ ἐλθὲ κάτω καὶ ἀποκριθῇ καὶ ἔλεγξον τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ ὑπόδειξον αὐτοῖς, εἰ ἐγὼ θεός εἰμι ἢ ἄνθρωπος».

14. Καὶ εὐθὺς ἀνεπήδησεν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ ἡ σφίγξ καὶ ἀναλαβοῦσα ἀνθρωπινὴν φωνὴν εἶπεν· «ὦ μωροὶ υἱοὶ Ἰσραὴλ, οἷς οὐκ ἠρξέσθη μόνον ἡ τύφλωσις τῆς καρδίας αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ ἐτέρους θέλουσι τυφλωσαί, ὥς καὶ αὐτοί, λέγοντες τὸν θεὸν εἶναι ἄνθρωπον. Αὐτός ἐστιν ὁ ἐξ ἀρχῆς τὸν ἄνθρωπον πλάσας καὶ δοὺς τὴν πνοὴν αὐτοῦ ἐν πᾶσιν, ὁ κινήσας πάντα τὰ ἀκίνητα· οὗτός ἐστιν ὁ καλέσας τὸν Ἀβραάμ, ὁ ἀγαπήσας τὸν υἱὸν αὐτοῦ Ἰσαάκ, ὁ ἐπιστρέψας τὸν ἀγαπητὸν αὐτοῦ Ἰακώβ εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ· οὗτός ἐστιν ὁ χριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν, οὗτός ἐστιν ὁ ἐτοιμάζων μεγάλα ἀγαθὰ τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ καὶ ἐτοιμάζων κόλασιν τοῖς μὴ πιστεύουσιν

рей сказал: «О дитя, Господь наполнит твою душу всякой радостью и всяким благом. Как ты попросил меня, я теперь поведаю тебе знамения, которые сотворил Господь втайне.

12. Случилось это, когда направлялись мы, двенадцать учеников, вместе с Господом нашим в языческое святилище, дабы Он показал нам невежество дьявола. Увидев, что мы следуем за Иисусом, первосвященники сказали нам: „О несчастные, как вы ходите вместе с тем, кто говорит: „Я Сын Божий“? Разве есть у Бога сын? Кто из вас видел, чтобы Бог когда-либо общался с женщиной? Разве он не сын Иосифа, и мать его — Мария, а братья — Иаков и Симон?“¹² Когда мы услышали эти речи, наши сердца изменились и ослабели. А Иисус, поняв, что отклонились наши сердца, взял нас в пустынное место, сотворил перед нами великие чудеса и показал нам все Свое божество. И мы сказали первосвященникам: „Пойдите и вы сами и посмотрите, ибо вот нас Он убедил“.

13. Когда пошли с нами первосвященники и вошли в языческое святилище, показал нам Иисус образ неба, чтобы мы знали, правда это или нет. А вместе с нами вошли тридцать мужей из народа и четыре первосвященника. И посмотрев в храме направо и налево, Иисус увидел двух высеченных <из камня> сфинксов, одного справа и одного слева. Обернувшись, Иисус сказал нам: „Посмотрите на образ неба, ведь они подобны небесным херувиму и серафиму“. Тут Иисус, взглянув на правого сфинкса, сказал ему: „Тебе говорю, отпечатку небесному, который иссекли руки мастеров, оторвись от своего места, спустись вниз, ответь и обличи первосвященников и покажи им, Бог Я или человек“.

14. Тут же, в тот самый час, прыгнул сфинкс и заговорил человеческим голосом: „О глупые сыны Израилевы, которым не хватило одного ослепления их сердец, но и других хотят они ослепить, как и себя самих, говоря, что Бог — это человек! Он Тот, Кто в начале создал человека и вдунул Свой дух во всех¹³, привел в движение все неподвижное. Он Тот, Кто призвал Авраама¹⁴, возлюбил его сына Исаака¹⁵, возвратил Своего возлюбленного Иакова в его землю¹⁶. Он Судья живых и мертвых¹⁷, Он

¹² Ср. Мф 13:55.

¹³ Ср. Быт 2:7.

¹⁴ Ср. Быт 12:1–3.

¹⁵ Ср. Быт 25:11.

¹⁶ Ср. Быт 31:3.

¹⁷ Ср. Деян 10:42.

αὐτῶ. Μὴ πρόσχητέ μοι, ὅτι ἐγὼ εἰμι φήφινον εἰδωλον, λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι καλλιονά εἰσιν τὰ ἱερὰ τῆς συναγωγῆς ὑμῶν· ἡμεῖς γὰρ ὄντες λίθοι, ὄνομα μόνον ἔδωκαν ἡμῖν οἱ ἱερεῖς, ὅτι θεός. Καὶ αὐτοὶ οἱ ἱερεῖς, οἱ λειτουργοῦντες τῷ ἱερῷ, καθαρίζουσιν ἑαυτοὺς φοβούμενοι τοὺς δαίμονας· ἐὰν γὰρ συνέλθωσιν ταῖς γυναῖξιν, καθαρίζουσιν ἑαυτοὺς ἡμέρας ἑπτὰ διὰ τὸν φόβον τοῦ μὴ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὸ ἱερὸν δι' ἡμᾶς, διὰ τὸ ὄνομα, ὃ ἔδωκαν ἡμῖν, ὅτι θεός. Ὑμεῖς δὲ ἐὰν πορνεύσητε, αἴρετε τὸν νόμον τοῦ θεοῦ καὶ εἰσέρχεσθε εἰς τὴν συναγωγὴν τοῦ θεοῦ καὶ καθίζετε καὶ ἀναγινώσχετε καὶ οὐκ εὐλαβεῖσθε τοὺς λόγους τοὺς ἐνδόξους τοῦ θεοῦ. Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, ὅτι τὰ ἱερὰ καταργήσουσιν τὰς συναγωγὰς ὑμῶν, ὥς καὶ γενέσθαι ἐκκλησίας τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ αὐτοῦ». Ταῦτα εἰπούσης τῆς σφιγγός, ἐσιώπησεν.

15. Καὶ ἡμεῖς εἶπαμεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν, ὅτι «Ἄξιοι εἰσιν πισθευθῆναι, ὅτι τὴν ἀλήθειαν εἶπεν ἡμῖν καὶ οἱ λίθοι καὶ κατήσχυναν ὑμᾶς». Καὶ ἀποκριθέντες οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων εἶπον· «Θεωρήσατε καὶ μάθετε, ὅτι ὁ λίθος οὗτος ἐν μαγεῖα λαλεῖ· μὴ νομίσате, ὅτι θεός ἐστιν. Εἰ γὰρ ἐδοκιμάσατε, ὃ τι ἐλάλησεν ὑμῖν, ἐγινώσχετε ἄν· ἠκούσατε γὰρ τοῦ λίθου λέγοντος, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ λαλήσας μετὰ τοῦ Ἀβραάμ. Οὗτος ποῦ εὑρε τὸν Ἀβραάμ ἢ εἶδεν αὐτόν; Ἐχει γὰρ Ἀβραάμ τελευτήσας ἔτη οὐκ ὀλίγα πρὸ τοῦ οὗτος ἐγεννήθῃ καὶ ποῦ οὗτος ἐπίσταται τὸν Ἀβραάμ». Καὶ ἐπιστρέψας πάλιν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τὴν σφίγγα εἶπεν αὐτῇ· «Διὰ τί οὗτοι ἀπιστοῦσιν, ὅτι ἐλάλησα μετὰ τοῦ Ἀβραάμ; Ἀλλὰ ἄπελθε καὶ πορεύθητι εἰς τὴν γῆν τῶν Χαναναίων καὶ ἄπελθε εἰς τὸ σπήλαιον τὸ διπλοῦν εἰς τὸν ἀγρὸν Μάμβρῃ, ὅπου ἐστὶν τὸ σῶμα τοῦ Ἀβραάμ, καὶ φώνησον ἔξω τοῦ μνημείου λέγουσα· „Ἀβραάμ, Ἀβραάμ, οὗ τὸ σῶμα ἐν τῷ μνημείῳ, ἢ δὲ φυχὴ ἐν τῷ παραδείσῳ, τάδε λέγει ὁ πλάσας τὸν ἄνθρωπον ἀπ' ἀρχῆς, ὃ ποιήσας σε φίλον ἑαυτοῦ· „Ἀνάστηθι ἅμα τῷ υἱῷ σου Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, καὶ ἔλθατε εἰς τὰ ἱερὰ τῶν Ἰεβουσαίων, ἵνα ἐλέγξωμεν τοὺς ἀρχιερεῖς, ὅπως γινῶσιν, ὅτι ἐπίσταμαι σὲ καὶ σὺ ἐμέ“». Καὶ ὥς ἤκουσε τοὺς λόγους τούτους ἡ σφίγξ εὐθὺς περιεπάτησεν ἔμπροσθεν πάντων ἡμῶν καὶ ἐπορεύθη εἰς τὴν γῆν τῶν Χαναναίων, εἰς τὸν ἀγρὸν Μάμβρῃ, καὶ ἐφώνησεν ἔξω τοῦ μνημείου, καθὼς ἐνετείλατο αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς. Καὶ εὐθὺς ἐξῆλθον οἱ δώδεκα πατριάρχαι ζῶντες ἐκ τοῦ μνημείου καὶ ἀποκριθέντες εἶπαν πρὸς αὐτήν· «Ἐπὶ τίνα ἡμῶν ἀπεστάλης;» Καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ σφίγξ εἶπεν· «Ἀπεστάλην εἰς τοὺς τρεῖς πατριάρχας εἰς μαρτυρίαν· ὑμεῖς δὲ εἰσέλθατε καὶ ἀναπαύεσθε ἕως τοῦ καιροῦ τῆς ἀναστάσεως». Καὶ ἀκούσαντες εἰσῆλθον ἐν τῷ μνημείῳ καὶ ἐκοιμήθησαν. Καὶ ἐπορεύθησαν οἱ τρεῖς πατριάρχαι ἅμα τῇ σφιγγὶ καὶ ἦλθαν πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἡλεγγάν

готовит великие блага послушным Ему и готовит наказание не верующим в Него. Не смотрите на меня, что я каменный идол, ибо говорю вам, что святилища лучше вашей синагоги. Ведь мы камни, и только жрецы называли нас богом. И сами жрецы, кто служит в святилище, очищают себя, опасаясь бесов: ведь если сойдутся они с женщинами, то очищают себя семь дней от страха, что не войдут в святилище из-за нас, из-за имени „бог“, которое дали нам. А вы, если блудите, то берете закон Божий; входите в синагогу Божью, садитесь, читаете и не благоговеее перед славными словами Божьими. Поэтому говорю вам, что святилища упразднят ваши синагоги, чтобы те тоже стали церквями Его Единственного Сына“. Сказав это, сфинкс замолчал.

15. И мы сказали первосвященникам: „Достойны они того, чтобы им поверили, потому что правду сказал он нам. Так что камни и те устыдили вас“. Ответили нам иудейские первосвященники: „Посмотрите и поймите, что этот камень говорит благодаря колдовству — не думайте, что он Бог. Ведь если вы проверите, что тот сказал вам, то поймете: вы слышали, как камень сказал, что он говорил с Авраамом. Где же он нашел Авраама или увидел его? Ведь Авраам скончался за много лет до того, как он родился. Откуда же он знает Авраама?“. Снова обратившись к сфинксу, Иисус говорит ему: „Почему они не верят, что Я разговаривал с Авраамом? Но ступай, сходи в Хананейскую землю, пойди к двойной пещере на Мамврийском поле, где лежит тело Авраама, и позови снаружи гробницы: „Авраам, Авраам, чье тело в гробнице, а душа в раю, так говорит Создавший человека в начале¹⁸, Сделавший тебя Своим другом¹⁹: встань вместе со своим сыном Исааком и с Иаковом, и ступайте в святилище иеввусеев, чтобы нам обличить первосвященников, дабы они поняли, что Я знаю тебя и ты Меня“. Как услышал эти слова сфинкс, тотчас прошел перед всеми нами, отправился в землю Хананейскую, на Мамврийское поле, и позвал снаружи гробницы²⁰, как наказывал ему Иисус. Тут же вышли двенадцать патриархов живые из гробницы и спросили его: «К кому из нас ты послан?».. Сфинкс ответил: «Я послан к трем патриархам по делу. А вы войдите обратно и покойтесь до времени воскресения». Услышав это, они вошли в гробницу и упокоились. А три патриарха отправились вместе со сфинксом, пришли к

¹⁸ Ср. Быт 1:27; 2:7.

¹⁹ Ср. Быт 12:1–3.

²⁰ Ср. Быт 23:17–19.

τοὺς ἀρχιερεῖς. Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπε τοῖς πατριάρχαις: «Ἀπέλθατε εἰς τοὺς τόπους ὑμῶν», καὶ εὐθέως ἀπῆλθον. Καὶ ἐπιστραφεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τὴν σφίγγα: «Ἀνελθε εἰς τὸν τόπον σου», καὶ εὐθέως ἀνῆλθε καὶ ἔστη εἰς τὸν τόπον αὐτῆς. Καὶ ταῦτα θεασάμενοι οἱ ἀρχιερεῖς οὐκ ἐπίστευσαν αὐτῷ. Καὶ ἄλλα πολλὰ μυστήρια ὑπέδειξεν ἡμῖν, ἅπερ ἐὰν διηγῆσομαι σοι, ἀδελφέ, οὐ δυνήσῃ αὐτὰ ὑπενεγκεῖν». Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ: «Δύναμαι ὑπενεγκεῖν, φρόνιμος γὰρ ἀκούων λόγους χρηστοῦς εὐφραίνεται τῇ καρδίᾳ, διεστραμμένοις δὲ ὁμιλῶν οὐ μὴ πείσης τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἕως θανάτου».

16. Τότε γνοὺς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἔμελλεν τὸ πλοῖον ἐγγίξειν ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπέκλινε τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ εἰς ἓνα τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ καὶ ἡσύχασε καὶ ἐπαύσατο λαλῶν τῷ Ἀνδρέᾳ. Καὶ θεασάμενος ὁ Ἀνδρέας ἔκλινε καὶ αὐτὸς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ εἰς ἓνα τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ ἀφύπνωσεν. Ὁ οὖν Ἰησοῦς γνοὺς, ὅτι ἀφύπνωσεν ὁ Ἀνδρέας, εἶπε τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ: «Ὑποστρώσατε τὰς χεῖρας ὑμῶν καὶ διαβαστάσατε τὸν Ἀνδρέαν καὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ πορευθέντες θέτε αὐτοὺς ἔξω τῆς πύλης τῆς πόλεως τῶν ἀνθρωποφάγων καὶ θέντες αὐτοὺς ἐπὶ τῆς γῆς ὑποστρέψατε πρὸς μέ». Καὶ ἐποίησαν οἱ ἄγγελοι, καθὼς ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ διαβαστάσαντες τὸν Ἀνδρέαν καὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καθεύδοντας καὶ ἐπιθέντες αὐτοὺς εἰς ἄερα ἀπήγαγον αὐτοὺς ἔξω τῆς πύλης τῆς πόλεως τῶν ἀνθρωποφάγων καὶ ἀποθέμενοι αὐτοὺς ὑπέστρεψαν οἱ ἄγγελοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν. Καὶ μετὰ ταῦτα ἀνῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τοὺς οὐρανοὺς μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.

17. Πρωίας δὲ γενομένης, διυπνισθεὶς ὁ Ἀνδρέας καὶ ἀναβλέψας εὗρεν ἑαυτὸν ἐπὶ τὴν γῆν καθεζόμενον καὶ θεασάμενος εἶδεν τὴν πύλην τῆς πόλεως ἐκείνης καὶ περιβλεψάμενος εἶδεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καθεύδοντας ἐπὶ τὴν γῆν. Καὶ διύπνισεν αὐτοὺς λέγων: «Ἀνάστατε, τεκνία μου, καὶ γνώσεσθε τὴν μεγάλην οἰκονομίαν, τὴν γενομένην ἡμῖν, καὶ μάθετε, ὅτι ὁ κύριος ἦν μεθ' ἡμῶν ἐν τῷ πλοίῳ, καὶ οὐκ ἔγνωμεν αὐτόν, μετεμόρφωσεν γὰρ ἑαυτὸν ὥσπερ πρῶρεὺς ἐν τῷ πλοίῳ καὶ ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν καὶ ἐφάνη ἡμῖν ὡς ἄνθρωπος ἐκπειράζων ἡμᾶς». Καὶ ὁ Ἀνδρέας ἐν ἑαυτῷ γενόμενος εἶπεν: «Ἐπέγνων σου, κύριε, τὴν καλὴν λαλίαν, ἀλλ' οὐκ ἐφανέρωσάς μοι ἑαυτόν, καὶ διὰ τοῦτο οὐκ ἐγνώρισά σε». Καὶ ἀποκριθέντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἶπον πρὸς αὐτόν: «Πάτερ Ἀνδρέα, μὴ νομίσης, ὅτι ἔγνωμεν ἐν τῷ σε λαλεῖν ἐν τῷ πλοίῳ μετ' αὐτοῦ· εἰλκύσθημεν ὑπὸ ὕπνου βαρυτάτου, καὶ κατῆλθον ἐκ τῶν οὐρανῶν ἅετοι καὶ ἦραν τὰς ψυχὰς ἡμῶν καὶ ἀπήγαγον ἐν τῷ παραδείσῳ, τῷ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ εἶδομεν μεγάλα θαυμάσια. Ἐθεασάμεθα γὰρ τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν καθεζόμενον ἐπὶ θρόνου δόξης, καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι κυκλοῦντες αὐτόν. Ἐθεασάμεθα καὶ Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ καὶ πάντας τοὺς ἁγίους, καὶ Δαυὶδ ᾄδων ᾠδὴν ἐν τῇ κιθάρᾳ αὐτοῦ. Καὶ ἑθεασάμεθα ἐκεῖ ὑμᾶς, τοὺς δώδεκα ἀποστόλους, παρεστηκότας ἐνώπιον

Иисусу и обличили первосвященников. Тогда Иисус сказал патриархам: „Идите в свое место“, и те тотчас ушли. Повернувшись, Иисус сказал сфинксу: „Поднимись на свое место“, и тот сразу поднялся и стал на своем месте. Но и такое увидев, первосвященники не поверили ему. И много других тайн показал Он нам, которые если буду рассказывать тебе, брат, то не сможешь ты этого выдержать»²¹. Иисус возразил ему: «Могу вынести, ведь разумный, слыша полезные речи, веселится сердцем, а беседуя с развращенными, ты не убедишь их душу до смерти».

16. Тогда Иисус, поняв, что корабль скоро приблизится к земле, склонил голову на одного из Своих ангелов, замолчал и перестал разговаривать с Андреем. Увидев это, Андрей и сам преклонил голову на одного из своих учеников и уснул. И вот Иисус, поняв, что Андрей уснул, сказал своим ангелам: «Распрострите ваши руки и перенесите Андрея и его учеников. Ступайте, положите их снаружи от ворот города людоедов. И положив их на землю, возвращайтесь ко Мне». Ангелы сделали, как наказал им Иисус, перенесли Андрея и его учеников спящими и, подняв их в воздух, отнесли их к воротам города людоедов. И положив их, ангелы вернулись к Иисусу. После этого Иисус поднялся на небеса вместе со своими ангелами.

17. А когда настало утро, Андрей, проснувшись и взглянув, обнаружил, что он на земле, и, посмотрев, увидел ворота тюрьмы, а оглядевшись, — своих спящих учеников. И он разбудил их такими словами: «Вставайте, дети мои, и узнайте о великом промыслении, случившемся с нами. Поймите, что Господь был с нами на корабле, и мы не узнали Его, ведь Он преобразился в корабельного кормчего, смирил Себя и явился нам как человек, испытывая нас». И придя в себя, Андрей сказал: «Узнал я, Господи, Твою прекрасную речь, но не открылся Ты мне, и поэтому я не узнал Тебя». Ответили ему его ученики: «Отче Андрее, не думай, что мы узнали Его, пока ты говорил с Ним на корабле: мы были охвачены глубочайшим сном. И спустились с небес орлы²², взяли наши души и отнесли в рай на небесах, и мы наблюдали великие чудеса. Ибо увидели мы Господа нашего Иисуса Христа, сидящего на престоле славы, и все ангелы окружали его. Увидели мы и Авраама, и Исаака, и Иакова, и всех святых, и Давид пел песнь на своих гуслях. Увидели мы там и вас, двенадцать апостолов, стоявших перед Господом нашим

²¹ Ср. Ин 21:25.

²² Ср. Армянское мученичество 13.

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἔξωθεν ὑμῶν ἀγγέλους δώδεκα κυκλοῦντας ὑμᾶς, καὶ ἕκαστος ἄγγελος ὅπισθεν ἐκάστου ὑμῶν ἑστηκώς, καὶ ἦσαν ὅμοιοι ὑμῶν τῇ ἰδέᾳ. Καὶ ἠκούσαμεν τοῦ κυρίου λέγοντος τοῖς ἀγγέλοις, ὅτι «Ἀκούετε τῶν ἀποστόλων κατὰ πάντα, ὅσα ἂν ἐρωτῶσιν ὑμᾶς». Ταῦτά εἰσιν, ἃ εἶδαμεν, πάτερ Ἀνδρέα, ἕως οὗ διῦπνισας ἡμᾶς. Καὶ ἦνεγκαν τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἐν τῷ σώματι ἡμῶν».

18. Τότε Ἀνδρέας ἀκούσας ἐχάρη χαρὰν μεγάλην, ὅτι κατηξιώθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὰ θαυμασία ταῦτα θεάσασθαι, καὶ ἀναβλέψας Ἀνδρέας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶπεν· «Ὑμῶν ἡμῶν μοι, κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ἐγὼ γὰρ γινώσκω, ὅτι οὐκ εἰ μακρὰν ἀπὸ τῶν σῶν δούλων συγχώρησόν μοι, κύριε, ὃ ἐποίησα, ὡς γὰρ ἀνθρωπὸν σε θεθέσθαι ἐν τῷ πλοίῳ καὶ ὡς ἀνθρώπῳ σοι ὠμίλησα. Νῦν οὖν, κύριε, φανέρωσόν μοι σεαυτὸν ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ». Ταῦτα δὲ εἰπόντος τοῦ Ἀνδρέου, παρεγένετο ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν γενόμενος ὅμοιος μικρῷ παιδίῳ ὠραιότατῳ εὐειδεῖ. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· «Χαῖρε, Ἀνδρέα ἡμέτερε». Ὁ δὲ Ἀνδρέας θεασάμενος αὐτόν, πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν προσεκύνησεν αὐτὸν λέγων· «Συγχώρησόν μοι, κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὡς γὰρ ἀνθρωπὸν σε εἶδον ἐν τῇ θαλάσῃ καὶ ὡς ἀνθρώπῳ ὠμίλησά σοι. Τί οὖν ἐστίν, ὃ τι ἡμάρτηκα, κύριέ μου Ἰησοῦ, ὅτι οὐκ ἐφανέρωσάς μοι σεαυτὸν ἐν τῇ θαλάσῃ;» Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τῷ Ἀνδρέᾳ· «Οὐχ ἡμαρτες, ἀλλὰ ταῦτά σοι ἐποίησα, ὅτι εἶπας· «Οὐ δυνήσομαι πορευθῆναι εἰς τὴν πόλιν τῶν ἀνθρωποφάγων ἐν τρισὶν ἡμέραις». Καὶ ὑπέδειξά σοι, ὅτι πάντα δυνατὸς εἰμι καὶ ἐκάστῳ φανῆναι, καθὼς βούλομαι. Νῦν οὖν ἀνάστα, εἰσελθε πρὸς Ματθεῖαν εἰς τὴν πόλιν καὶ ἐξάγαγε αὐτὸν ἐκ τῆς φυλακῆς καὶ πάντας τοὺς μετ' αὐτοῦ ὄντας ξένους. Ἴδου γὰρ ὑποδείκνυμί σοι, Ἀνδρέα, πρὸ τοῦ εἰσελθεῖν σε ἐν τῇ πόλει αὐτῶν· ἐνδείξονται σοι ὕβρεις πολλὰς καὶ δεινὰς καὶ ἐπάξουσί σοι βασάνους καὶ σκορπίσουσί σου τὰς σάρκας ἐν ταῖς πλατεῖαις καὶ ῥύμαις τῆς πόλεως αὐτῶν, καὶ τὸ αἷμά σου ρέουσι ἐπὶ τὴν γῆν ὥσπερ ὕδωρ, εἰ μὴ μόνον τὸν θάνατον οὐ δύνανται σοι παρασχεῖν, πολλὰς δὲ θλίψεις ἐπάξουσιν. Ἀλλὰ ὑπόμεινον, ἡμέτερε Ἀνδρέα, καὶ μὴ ποιήσης κατὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Μνήσθητι, ὡς ὑπέμεινεν ἡ ψυχὴ μου πολλῶν θλίψεων, ὅτε ἔτυπον καὶ ἐνέπτυσον εἰς τὸ πρόσωπόν μου καὶ ἔλεγον, ὅτι «Ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια». Μὴ οὐκ ἤμην δυνατὸς ἐν τῷ νεύματι τῶν ὀφθαλμῶν μου συντρίψαι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν ἐπὶ τοὺς ἁμαρτάνοντας ἐπ' ἐμέ; Ἀλλὰ ὑπέμεινα καὶ συνεχώρησα, ἵνα καὶ ὑμῖν τύπον ὑποδείξω. Νῦν οὖν, ἡμέτερε Ἀνδρέα, ἔαν παράσχωσίν σοι τὰς ὕβρεις καὶ τὰς βασάνους ταύτας, ὑπόμεινον, εἰσὶν γὰρ οἱ μέλλοντες πιστεῦειν ἐν τῇ πόλει ταύτῃ». Καὶ ταῦτα εἰπὼν ὁ σωτὴρ ἐπορεύετο εἰς τοὺς οὐρανούς.

Иисусом Христом, а рядом с вами двенадцать ангелов, окружавших вас, и каждый ангел стоял за каждым из вас, и были они похожи на вас по виду. И услышали мы, как Господь говорит ангелам: „Слушайтесь апостолов во всем, о чем они вас ни попросят“. Вот что мы видели, отче Андрее, пока ты не разбудил нас. И они вернули наши души в наши тела».

18. Услышав это, Андрей обрадовался великой радостью, что сподобились его ученики увидеть эти чудеса. И воззрев на небо, Андрей сказал: «Явись мне, Господи Иисусе Христе, ведь я знаю, что Ты недалеко от Своих рабов. Прости мне, Господи, то, что я сделал, ведь человеком видел я Тебя на корабле и как с человеком с Тобой беседовал. Так явись же мне теперь на этом месте». Когда произнес это Андрей, явился ему Иисус, похожий на маленького мальчика, очень красивого и миловидного²³. И сказал Иисус: «Радуйся, наш Андрей». Андрей же, увидев Его, упал на землю и поклонился Ему со словами: «Прости меня, Господи Иисусе Христе, ведь человеком видел я Тебя в море и как с человеком беседовал с Тобой. Но что же это такое, чем я прегрешил, Господи, что Ты не открылся мне в море?». Ответил Иисус Андрею: «Не согрешил ты, но Я поступил с тобой так, потому что ты сказал: „Не смогу я добраться в город людоедов за три дня“. И показал Я тебе, что на все Я способен, в том числе и явиться каждому, как хочу. Так что теперь вставай, войди к Матфию в город и выведи из тюрьмы его и всех находящихся вместе с ним чужестранцев. Ибо вот Я объявляю тебе, Андрей, прежде чем ты войдешь в их город: многим и ужасным поношениям и пыткам подвергнут они тебя, рассеют твою плоть по площадям и улицам своего города, и твоя кровь потечет по земле, как вода, — только смерти не смогут они тебя предать, зато предадут тебя множеству скорбей. Но потерпи, наш Андрей, и не поступай с ними по их неверию. Вспомни, как терпела Моя душа множество скорбей, когда Меня били, плевали Мне в лицо²⁴ и говорили Мне: „Вельзевулом изгоняешь Ты бесов“²⁵. Разве не был Я в силах одним мановением Своих очей потрясти небо и землю под грешившими против Меня? Но Я стерпел и простил им, чтобы и вам показать пример. Так что теперь, наш Андрей, если причинят они тебе эти поношения и мучения, потерпи, ведь суть в этом городе те, кто уверует». И сказав это, Спаситель поднялся на небеса.

²³ Ср. гл. 33.

²⁴ Ср. Мф 27:30.

²⁵ Лк 11:16.

19. Ἀνδρέας δὲ ἀναστὰς εἰσῆλθεν ἐν τῇ πόλει σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐθεάσατο. Καὶ ἐπορεύθησαν ἐν τῇ φυλακῇ, καὶ θεασάμενος Ἀνδρέας εἶδεν φύλακας ἐστῶτας ἑπτὰ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς φυλακῆς, φυλάσσοντας τὴν φυλακὴν. Καὶ ἠϋξάτο ἐν ἑαυτῷ, καὶ πεσόντες οἱ ἑπτὰ φύλακες ἐπὶ τὴν γῆν ἀπέπνευσαν. Καὶ ἔλθων ἐπὶ τὴν θύραν τῆς φυλακῆς περιεχάραξεν Ἀνδρέας τὴν θύραν τῷ σημείῳ τοῦ σταυροῦ, καὶ αὐτομάτως ἡ θύρα ἀνέῴχθη. Καὶ εἰσελθὼν ἐν τῇ φυλακῇ εἶδε Ματθεῖαν καθεζόμενον καὶ φάλλοντα καθ' ἑαυτόν. Καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀνέστη, καὶ ἡσπάσαντο ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἀνδρέας εἶπεν τῷ Ματθεῖα· «ὦ ἀδελφε Ματθεῖα, πῶς εὐρέθης ἐνταῦθα; Ἐτι γὰρ τρεῖς ἡμέραι, ἐξάξουσί σε τοῦ θῆσαι καὶ γενέσθαι βρῶμα τῶν ἐν τῇ πόλει ταύτῃ. Ποῦ εἰσι τὰ μεγάλα μυστήρια, ἃ ἐδιδάχθης; Ποῦ εἰσι τὰ θαυμάσια, ἃ ἐπιστεύθημεν, ἐξ ὧν ἐὰν διηγῇσῃ, ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ σείεται;» Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ματθεῖας εἶπεν· «ὦ ἀδελφε Ἀνδρέα, οὐκ ἤκουσας τοῦ κυρίου λέγοντος „Ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς, ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων“; Εὐθὺς γάρ, ὡς εἰσῆγαγόν με ἐν τῇ φυλακῇ, καὶ ἠϋξάμην πρὸς κύριον, καὶ ἐφανέρωσέν μοι ἑαυτὸν καὶ εἶπέ μοι λέγων „Υπόμεινον ἐκεῖ εἰκοσιεπτὰ ἡμέρας, καὶ μετὰ ταῦτα ἐξαποστελῶ σοι Ἀνδρέαν, καὶ ἐξάξει σε ἐκ τῆς φυλακῆς καὶ πάντας μετὰ σοῦ“. Καὶ νῦν ἰδοὺ, καθὼς εἶπέ μοι ὁ κύριος, εἰδὼν σε. Νῦν οὖν τί ἐστίν, ὃ μέλλομεν διαπράξασθαι;»

20. Τότε ὁ Ἀνδρέας θεασάμενος ἐν μέσῳ τῆς φυλακῆς εἶδεν τοὺς ἄνδρας τοὺς κατακλείστους γυμνοὺς καὶ χόρτον ἐσθίοντας, ὥσπερ τὰ κτήνη τὰ ἄλογα. Καὶ τύψας τὸ στήθος αὐτοῦ ὁ Ἀνδρέας εἶπεν ἐν ἑαυτῷ· «ὦ Ἀνδρέα, πρόσσχε καὶ θεάσαι, τί παρέσχον τοῖς ὁμοίοις σου ἀνθρώποις, πῶς παρεπλησίασαν αὐτοὺς τοῖς κτήνεσι τοῖς ἀνοητοῖς». Τότε ἤρξατο ὁ Ἀνδρέας διελέγχειν τὸν σατανᾶν καὶ λέγειν πρὸς αὐτόν· «Οὐαὶ σοι τῷ διαβόλῳ, τῷ ἐχθρῷ τοῦ θεοῦ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ, ὅτι οὐδὲν σοι κακὸν παρέσχον οἱ ἐνταῦθα ξένοι, καὶ πῶς ἐπήγαγες αὐτοῖς τὴν τιμωρίαν ταύτην; Ἔως πότε πολεμεῖς μετὰ τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων; Σὺ γὰρ ἀπ' ἀρχῆς ἐποίησας τὸν Ἀδὰμ ἐκβληθῆναι ἐκ τοῦ παραδείσου, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς βρῶσιν χόρτου σπειραὶ ἐν τῇ γῇ. Σὺ ἐποίησας τοὺς ἄρτους αὐτοῦ, τοὺς ἐπὶ τῆς τραπέζης, λίθους γενέσθαι, καὶ πάλιν σὺ ἐπεισῆλθες ἐν τῇ διανοίᾳ τῶν ἀγγέλων καὶ ἐποίησας αὐτοὺς ἐν γυναιξὶν μιανθῆναι καὶ ἐποίησας ἀδιαθέτως τοὺς υἱοὺς αὐτῶν, τοὺς γίγαντας, ὥστε κατεσθίειν ἀνθρώπους ἐπὶ τῆς γῆς, ἕως οὗ ὠργίσθη κύριος ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς τὸν κατακλυσμὸν, ἵνα ἐξαλείψῃ πᾶν τὸ ἀνάστημα, ὃ

19. Встав, Андрей вошел в город вместе со своими учениками, и никто их не заметил. Отправились они в тюрьму, и Андрей посмотрел и увидел, что у двери тюрьмы стоят семь стражников, стороживших тюрьму. Помолился он про себя, и семь стражников упали на землю и умерли. Подойдя к двери тюрьмы, Андрей запечатал дверь крестным знамением, и дверь сама по себе открылась. И войдя в тюрьму, он увидел, что Матфий сидит и поет про себя псалмы. Увидев его, тот встал, и они поприветствовали друг друга святым целованием. Тогда Андрей обратился к Матфию: «О брат Матфий, как ты оказался здесь? Ведь еще три дня, и тебя бы вывели, чтобы принести в жертву и сделать пищей для жителей этого города. Где же великие тайны, которым ты научился? Где чудеса, которые мы постигли и из которых если что расскажешь, то сотрясутся небо и земля?». Ответил ему Матфий: «О брат Андрей, разве ты не слышал, как Господь говорил: „Вот Я посылаю вас, как овец посреди волков“²⁶ Ведь сразу, как привели меня в тюрьму, помолился я Господу, и Он явился мне и сказал: „Потерпи здесь двадцать семь дней, а после этого Я пошлю к тебе Андрея, и он выведет из тюрьмы и тебя, и всех, кто с тобой“. И вот теперь, как и сказал мне Господь, я вижу тебя. Так как же мы теперь поступим?».

20. Тогда Андрей, взглянув, увидел посреди тюрьмы заключенных там мужей, нагих и евших сено, словно неразумные скоты. Ударив себя в грудь, Андрей сказал про себя: «О Андрей, взгляни и посмотри, что сделали с подобными тебе людьми, как уподобили их бессмысленным скотам». Тогда начал Андрей обличать сатану и говорить ему: «Горе тебе, дьяволу, врагу Бога и Его ангелов, потому что ничего дурного не причинили тебе находящиеся здесь чужеземцы! И как навел ты на них такое наказание? Доколе будешь ты воевать с родом христианским? Это ведь ты вначале сделал так, что Адама изгнали из рая²⁷; и дал ему Бог растительную пищу, чтобы сеять ее по земле²⁸. Это ты заставил хлебы на его столе стать камнями²⁹. И опять же, это ты вошел в рассудок ангелов, заставил их оскверниться с женщинами и незаконно заставил их сыновей, гигантов, поедать людей на земле, пока не разгневался Господь на них и не низвел на них потоп, дабы истребить всякий росток, который сотворил

²⁶ Мф 10:16.

²⁷ Ср. Быт 3:23.

²⁸ Ср. Быт 2:9.

²⁹ Ср. Liber Adae et Evae I, 68.

ἐποίησεν κύριος ἐπὶ τῆς γῆς, ἀλλ' οὐκ ἐξήλειφεν τὸν δίκαιον αὐτοῦ Νῶε. Καὶ πάλιν παρεγένου καὶ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἵνα καὶ τοὺς ἐνταῦθα ποιήσης κατεσθίειν ἀνθρώπους, ἵνα γένηται καὶ τούτων τὸ τέλος εἰς κατάραν καὶ ἀπώλειαν, νομίζων ἐν σεαυτῷ, ὅτι ὁ θεὸς ἐξαλείψει τὸ πλᾶσμα αὐτοῦ. Ἡ οὐκ ἤκουσας, ὅτι εἶπεν ὁ θεός, ὅτι „Οὐ μὴ ἐπάξω ἔτι κατακλυσμὸν ἐπὶ τῆς γῆς“; Ἀλλ' εἴ τί ἐστιν ἐτοιμαζόμενον κολάσεως, ἔνεκεν τῆς σῆς τιμωρίας».

21. Τότε ἀναστὰς Ἀνδρέας καὶ Ματθεῖος ᾗξαντο, καὶ μετὰ τὴν εὐχὴν ἐπέθηκεν Ἀνδρέας τὰς χεῖρας ἐπὶ τὰ πρόσωπα τῶν τυφλῶν ἀνδρῶν, τῶν ὄντων ἐν τῇ φυλακῇ, καὶ εὐθέως πάντες ἀνέβλεψαν. Καὶ πάλιν ἐπέθηκε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὰς καρδίας αὐτῶν, καὶ μετεβλήθη ὁ νοῦς αὐτῶν εἰς ἀνθρωπινὴν αἴσθησιν. Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἀνδρέας· «Ἀναστάντες πορεύεσθε εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς πόλεως, καὶ εὐρήσετε ἐν τῇ ὁδῷ συκὴν μεγάλην, καὶ καθίσατε ὑπὸ τὴν συκὴν καὶ ἐσθίετε ἀπὸ τοῦ καρποῦ αὐτῆς, ἕως ἂν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς. Ἐὰν δὲ βραδύνῃ τοῦ ἐλθεῖν ἐκεῖ, εὐρήσετε τὸ αὐταρκες τῆς τροφῆς ὑμῶν, οὐ μὴ γὰρ λείπει ὁ καρπὸς ἀπὸ τῆς συκῆς, ἀλλ' ὅσον ὑμεῖς ἐσθίετε, πλείονα καρπὸν ἐνέγκη καὶ διαθρέψῃ ὑμᾶς, καθὼς εἶπε ὁ κύριος». Καὶ ἀποκριθέντες οἱ ἄνδρες εἶπαν τῷ Ἀνδρέᾳ· «Ἐλθὲ ἅμα ἡμῖν, κύριε ἡμῶν, μήποτε πάλιν θεασάμενοι ἡμᾶς οἱ τῆς πόλεως ταύτης ἄνομοι ἄνδρες κατακλείουσιν ἡμᾶς καὶ ἐνδείξονται ἡμῖν βασάνους δεινότερας καὶ πλείους, ὧν ἐνεδείξαντο ἡμῖν». Καὶ ἀποκριθεὶς Ἀνδρέας εἶπεν πρὸς αὐτούς· «Πορεύεσθε· ἐπ' ἀληθείας γὰρ λέγω ὑμῖν, ὅτι πορευομένων ὑμῶν, οὐ μὴ ὑλάξει κύων ἐν τῇ γλώττῃ αὐτοῦ ἐφ' ὑμᾶς». Ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες διακόσιοι ἐβδομήκοντα καὶ γυναικῆς τεσσαράκοντα ἐννέα, οὓς ἀπέλυσεν Ἀνδρέας ἐκ τῆς φυλακῆς. Καὶ ἐπορεύθησαν οἱ ἄνδρες, καθὼς εἶπεν αὐτοῖς ὁ μακάριος Ἀνδρέας. Ματθεῖαν δὲ ἐποίησεν πορευθῆναι σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐξ ἀφηλιώτου τῆς πόλεως. Καὶ ἐπέταξεν Ἀνδρέας νεφέλῃ, καὶ ἦρεν ἡ νεφέλη Ματθεῖαν καὶ τοὺς μαθητὰς Ἀνδρέου καὶ ἀπέθετο αὐτοὺς ἡ νεφέλη ἐν τῷ ὄρει, ὅπου ἦν ὁ Πέτρος διδάσκων, καὶ ἔμειναν πρὸς αὐτόν.

22. Ἀνδρέας δὲ ἐξελθὼν ἀπὸ τῆς φυλακῆς περιεπάτει ἐπὶ τῆς πόλεως καὶ θεασάμενος στῦλον χαλκοῦν καὶ ἀνδριάντα ἐπάνω ἐστηκότα καὶ ἐλθὼν ἐκαθέσθη ὀπίσω τοῦ στύλου ἐκείνου, ἕως ἂν ἴδῃ, τί ἔσται τὸ γενόμενον. Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορευθῆναι τοὺς δημίους εἰς τὴν φυλακὴν, ἵνα ἐκβάλουσιν ἀνθρώπους εἰς βρῶσιν αὐτῶν κατὰ τὴν καθημερινήν² συνήθειαν, καὶ εὔραν τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἀνεωγμένας καὶ τοὺς φύλακας, τοὺς φυλάσσοντας, νεκρούς, κειμένους ἐπὶ τὴν γῆν. Καὶ εὐθέως ἐπορεύθησαν καὶ ἀπήγγειλον τοῖς ἄρχουσι τῆς πόλεως λέγοντες, ὅτι «Τὸ μὲν δεσμωτήριον εὔραμεν ἡνεωγμένον καὶ εἰσελθόντες ἔσω οὐδένα εὔραμεν, ἀλλὰ τοὺς φύλακας εὔραμεν νεκρούς, κειμένους ἐπὶ τὴν γῆν. Καὶ ἀκούσαντες ταῦτα οἱ ἄρχοντες τῆς πόλεως εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς· Τί ἄρα ἐστίν

² μακαρίαν ABonnet.

Господь на земле; но не истребил Он праведного Своего Ноя³⁰. И снова пришел ты и в этот город, чтобы и местных жителей заставить поедать людей; дабы и их конец был в проклятие и в погибель, полагая, что Господь уничтожит Свое создание. Или ты не слышал, что сказал Бог: „Никогда не наведу Я больше потоп на землю“?³¹ Но если какая-то мука и готовится, то для твоего наказания».

21. Встав, Андрей и Матфий помолились, и после молитвы возложил Андрей руки на лица слепым мужам, которые были в тюрьме, и все сразу прозрели. И снова возложил он свою руку им на сердца, и вернулся их разум в человеческое состояние. Тогда говорит им Андрей: «Встав, ступайте в нижнюю часть города и найдете на дороге большую смоковницу — садитесь под смоковницей и ешьте ее плоды, пока я не приду к вам. Если же я задержусь с приходом туда, вы все равно найдете себе достаточно пищи, ибо никогда не иссякнет плод этой смоковницы; но, сколько вы ни съедите, еще больший плод она принесет и накормит вас, как сказал Господь»³². Но мужи ответили Андрею: «Пойди вместе с нами, наш господин: как бы, снова увидев нас, незаконные мужи этого города не схватили нас и не применили к нам пытки еще страшнее и больше, чем те, которые уже применяли к нам». Андрей сказал им: «Ступайте: ведь истину говорю вам, что когда вы пойдете, то даже пес не залает на вас». Было же всего двести семьдесят мужчин и сорок девять женщин, которых Андрей выпустил из тюрьмы. И отправились мужи, как наказал им блаженный Андрей. А Матфия он отправил вместе с его учениками на восток от города. И приказал Андрей облаку, и взяло облако Матфия и учеников Андрея и отнесло их облако на гору, где учил Петр, и остались они у него.

22. Андрей же, выйдя из тюрьмы, гулял по городу и, увидев медный столб и стоящую на нем статую, подошел и сел за этим столбом, чтобы посмотреть, что случится. А случилось, что когда отправились палачи в тюрьму, дабы вывести людей себе в пищу по своему ежедневному обыкновению, то нашли двери тюрьмы открытыми и стороживших ее стражников лежащими на земле и мертвыми. Они тотчас пошли и сообщили правителям города: «Темницу мы нашли открытой, а, войдя внутрь, не нашли никого — только мертвых стражников, лежащих на зем-

³⁰ Ср. Быт 6:2–8.

³¹ Быт 9:11.

³² Источник цитаты неясен.

τὸ γενόμενον; Τάχα τινὲς εἰσῆλθαν εἰς τὴν φυλακὴν³ καὶ τοὺς φύλακας ἀπέκτειναν, ἦσαν δὲ καὶ τοὺς κατακλείστους;» Τότε ἐκέλευσαν τοῖς δημίους λέγοντες· «Ἀπελθόντες εἰς τὴν φυλακὴν ἐνέγκατε τοὺς ἑπτὰ ἄνδρας τοὺς τελευτήσαντες, ἵνα καὶ αὐτοὺς καταφάγωμεν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ καὶ ἀνέλθωμεν ἐπὶ τὸ αὐριον· ἐπισυνάξωμεν πάντας τοὺς γηραιούς τῆς πόλεως, ὅπως βάλωσιν κλήρους εἰς ἑαυτούς, ἕως ἂν ἔλθωσιν οἱ κληροὶ ἐπὶ ἑπτὰ, καὶ ἑπτὰ καθ' ἑκάστην ἡμέραν σφαγιάσωμεν, καὶ ἔσονται ἡμῖν εἰς διατροφάς, ἕως ἂν ἐκλεξώμεθα νεανίσκους καὶ ὀρίσωμεν αὐτοὺς ἐν πλοίοις ὡς ναυτικούς, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὰς κύκλῳ χώρας καὶ ἐμβαλλόμενοι τινὰς ἀγάγωσιν ἐνταῦθα, ἵνα ἔσονται ἡμῖν εἰς διατροφάς». Καὶ ἀπελθόντες οἱ δῆμιοι εἰς τὴν φυλακὴν ἤνεγκαν τοὺς ἑπτὰ ἄνδρας τοὺς τελευτήσαντας. Καὶ ἦν κλίβανος οἰκοδομηθεὶς ἐν μέσῳ τῆς πόλεως, καὶ προσέκειτο ἐν τῷ κλιβάνῳ ληνὸς μεγάλη, ἔνθα τοὺς ἀνθρώπους ἐσφαγιάζον. Καὶ διέτρεχεν αὐτῶν τὸ αἷμα ἐπὶ τὴν ληνόν, καὶ ἦντλουν ἐκ τοῦ αἵματος καὶ ἔπινον. Καὶ ἤνεγκαν τοὺς ἀνθρώπους καὶ ἔθηκαν ἐπὶ τὴν ληνόν. Καὶ ἐν τῷ ἐπάραι τοὺς δημίους τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπ' αὐτοὺς καὶ μέλλειν κατακόπτειν αὐτοὺς μετὰ τὸ ἀποθανεῖν, ἤκουσεν φωνῆς Ἀνδρέας λεγούσης· «Θέασαι, Ἀνδρέα, τὸ γινόμενον ἐν τῇ πόλει ταύτῃ». Καὶ θεασάμενος Ἀνδρέας ἤρξατο πρὸς κύριον λέγων· «Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ... τοῦ εἰσελθεῖν με εἰς τὴν πόλιν ταύτην, μὴ ποιήσης τι κακὸν διαπράξασθαι τοὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἀλλ' ἐξελθάτωσαν αἱ μάχαιραι ἐκ τῶν χειρῶν τῶν ἀνόμων». Καὶ εὐθέως ἔπεσαν αἱ μάχαιραι ἐκ τῶν χειρῶν τῶν δημίων, καὶ ἀπελιώθησαν αἱ χεῖρες αὐτῶν. Καὶ θεασάμενοι οἱ ἄρχοντες τὸ γεγονός ἐκλαυσαν λέγοντες· «Οὐαὶ ἡμῖν, ὅτι ἐνταῦθα μάγοι εἰσὶν, οἱ καὶ ἀπελθόντες ἐν τῇ φυλακῇ καὶ ἐξαγάγοντες τοὺς ἄνδρας. Ἰδοὺ γὰρ καὶ τούτους ἐμάγευσαν. Τί οὖν ποιήσωμεν; Ἀπελθόντες νῦν ἐπισυνάξατε τοὺς γηραιούς τῆς πόλεως, ἐπειδὴ ἔσμεν πρόσπεινοι».

23. Καὶ ἀπελθόντες συνήγαγον καὶ εὖρον διακοσίους ἰε' καὶ ἤγαγον αὐτοὺς ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ ἐποίησαν αὐτοὺς βάλλειν κλήρους, καὶ ἦλθεν ὁ κληρὸς ἐπὶ ἑπτὰ γηραιούς. Καὶ ἀποκριθεὶς εἰς τῶν κληρωθέντων ἔλεγε τοῖς ὑπηρέταις· «Δέομαι ὑμῶν ἔχω ἐμαυτῷ υἱὸν ἕνα μικρόν· λάβετε αὐτὸν καὶ σφάξατε ἀντὶ ἐμοῦ καὶ ἐμὲ καταλείπατε». Καὶ ἀποκριθέντες οἱ ὑπηρέται εἶπον αὐτῷ· «Οὐ δύνησόμεθα λαβεῖν τὸν υἱόν σου, ἐὰν μὴ πρῶτον ἀνενέγκωμεν τοῖς μείζουσιν ἡμῶν». Καὶ ἀπελθόντες οἱ ὑπηρέται εἶπαν τοῖς ἄρχουσιν, καὶ ἀποκριθέντες οἱ ἄρχοντες εἶπαν τοῖς ὑπηρέταις, ὅτι «Ἐὰν δώῃ ὑμῖν τὸν υἱόν αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ, ἑάσατε αὐτὸν ὑπάγειν». Καὶ ἐλθόντες οἱ ὑπηρέται εἶπαν πρὸς γηραιῷ. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ γεραίος εἶπεν αὐτοῖς· «Ἐχω καὶ θυγατέρα σὺν τῷ υἱῷ μου· λαβόντες αὐτοὺς σφάξατε, μόνον ἐμὲ ἑάσατε». Καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς τὰ παιδιά τοῖς ὑπηρέταις, ἵνα σφάξωσιν αὐτά. Ἐκλαίον δὲ τὰ παιδιά πρὸς ἀλλήλα καὶ ἐδέοντο τῶν ὑπηρετῶν λέγοντα· «Δεόμεθα ὑμῶν, μὴ ἡμᾶς ἀποκτείνῃτε τῆς μικρᾶς ἡλικίας ταύτης, ἀλλ' ἑάσατε πληρῶσαι τὰς ἡλικίας

³ τ... add. ABonnet; τῆς πόλεως ταύτης add. Tischendorf.

ле». Услышав это, правители города сказали друг другу: «Что же случилось? Может, какие-то люди вошли в тюрьму и убили стражников, а заключенных забрали?». Тогда они приказали палачам: «Ступайте в тюрьму и принесите семерых скончавшихся мужей, чтобы хоть их сегодня нам съесть и продержаться до завтра. А тогда соберем всех стариков в городе, чтобы они бросили между собой жребий, пока жребий не выпадет на семерых. Семерых каждый день будем резать, и послужат они для нас пропитанием, пока мы не выберем юношей и не назначим их на корабли как моряков. И отправившись в окрестные страны и напав, они приведут кого-нибудь сюда, чтобы было у нас пропитание». Отправившись в тюрьму, палачи принесли семерых скончавшихся мужей. Была построена посреди города печь, а к печи примыкал большой каменный желоб, где они резали людей. И бежала их кровь по желобу, и эту кровь черпали и пили. Принесли они тех людей и положили на желоб. Когда же подняли палачи на них свои руки и хотели разрубить их после смерти, Андрей услышал голос: «Посмотри, Андрей, что происходит в этом городе». И посмотрев, Андрей помолился Господу: «Господи Иисусе Христе, <...> войти в этот город — так не допусти, чтобы его жители сделали что-то дурное, но пусть выпадут мечи у этих незаконных людей из рук». И тотчас выпали мечи у палачей из рук и окаменели их руки. Увидев, что случилось, правители заплакали, приговаривая: «Горе нам, потому что здесь те колдуны, которые пришли в тюрьму и вывели мужей. Вот ведь и этих они заколдовали. Что же нам делать? Ступайте теперь, соберите городских стариков, потому что мы голодны».

23. Пойдя, собрали их и, найдя 215, привели к правителям и заставили их метать жребий, и жребий выпал на семь стариков. А один из тех, на кого выпал жребий, обратился к служителям: «Пожалуйста, есть у меня один маленький сын — возьмите его и зарежьте вместо меня, а меня оставьте». Ответили ему служители: «Не можем мы взять твоего сына, пока сначала не сообщим нашим старшим». Пойдя, служители сказали это правителям, а правители ответили служителям: «Если он отдаст вам своего сына вместо себя, отпустите его на свободу». Придя, служители сказали это старику. А старик в ответ: «Есть у меня, кроме сына, и дочь — возьмите их и зарежьте, только меня отпустите». Передал старик своих детей служителям, чтобы они зарезали их. Тогда стали дети плакаться друг другу и просить служителей: «Пожалуйста, не убивайте нас в таком юном возрасте, но дайте нам закончить наш век и тогда режьте нас».

ἡμῶν καὶ οὕτως σφαγιάσατε ἡμᾶς». Ἔθος γὰρ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ· τοὺς τελευτῶντας οὐκ ἐνετάφιαζον, ἀλλὰ κατήσθιον αὐτούς. Οἱ δὲ ὑπηρέται οὐχ ὑπήκουσαν τοῖς παιδίοις, οὐδὲ ἐσπλαγχνίσθησαν ἐπ' αὐτοῖς, ἀλλὰ ἐπέφερον αὐτὰ ἐπὶ τὴν ληνὸν κλαίοντα καὶ δεόμενα. Ἐγένετο δέ, ὡς ἤγαγον αὐτὰ τοῦ σφαῖσαι, θεασάμενος Ἀνδρέας τὸ γεγονός ἐδάκρυσεν καὶ κλαίων ἀνέβλεψεν εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ εἶπεν· «Κύριέ μου Ἰησοῦ Χριστέ, καθὼς ἐπήκουσάς μου εἰς τοὺς νεκροὺς καὶ οὐκ εἴσας καταβρωθῆναι αὐτούς, οὕτως καὶ νῦν ἐπάκουσόν μου τοῦ μὴ ὑπενεγκεῖν τοὺς δημίους θάνατον ἐπὶ τὰ παιδία ταῦτα, ἀλλὰ ἀναλυθῆναι τὰς μαχαίρας ἐκ τῶν χειρῶν τῶν δημίων». Καὶ εὐθέως ἐλύθησαν αἱ μάχαιραι καὶ ἔπεσαν ἐκ τῶν χειρῶν τῶν δημίων. Καὶ τούτου γενομένου, θεασάμενοι οἱ δῆμιοι τὸ γεγονός ἐφοβήθησαν σφόδρα. Καὶ ἰδὼν Ἀνδρέας τὸ γινόμενον ἐδόξασε τὸν κύριον, ὅτι ὑπήκουσεν αὐτοῦ ἐν παντὶ ἔργῳ.

24. Καὶ θεασάμενοι οἱ ἄρχοντες τὸ γεγονός ἔκλαυσαν κλαυθμὸν μέγαν λέγοντες· «Οὐαὶ ἡμῖν· τί μέλλομεν ποιεῖν;» Καὶ ἰδοὺ ὁ διάβολος παρεγένετο ὁμοιωθεὶς γέροντι καὶ ἤρξατο λέγειν ἐν μέσῳ πάντων· «Οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι τελευτᾶτε νῦν μὴ ἔχοντες διατροφάς. Τί ποιήσωσιν ὑμᾶς πρόβατα καὶ βόες; Οὐ μὴ ἀρκέσουσιν ὑμῖν. Ἀλλὰ ἀναστάντες ἐπιζητήσατε ὧδέ τινα ἐν τῇ πόλει ἐπιδημήσαντα ξένον ὀνόματι Ἀνδρέαν καὶ ἀποκτείνετε αὐτόν· εἰ δὲ μὴ γε, οὐκ ἔξ ὑμᾶς ταύτην ποιῆσαι τὴν πρᾶξιν ἔτι. Αὐτὸς γὰρ ἀπέλυσεν τοὺς ἀνθρώπους ἐκ τῆς φυλακῆς, καὶ ὑμεῖς οὐκ οἴδατε αὐτόν. Νῦν οὖν ἀναστάντες ἐπιζητήσατε αὐτόν, ἵνα τοῦ λοιποῦ δυνηθῇτε τὰς τροφάς ὑμῶν ἐπισυνάξαι». Ἦν δὲ ὁ Ἀνδρέας θεωρῶν τὸν διάβολον, πῶς ὠμίλει τοῖς ὄχλοις. Ὁ δὲ διάβολος οὐκ ἐθεώρει τὸν μακάριον Ἀνδρέαν. Τότε ἀποκριθεὶς Ἀνδρέας πρὸς τὸν διάβολον εἶπεν· «᾿Ω Βελία ἐχθρώτατε, πάσης κτίσεως πολεμιστῆς ὑπάρχων, ἀλλ' ὁ κύριός μου Ἰησοῦς Χριστὸς ταπεινώσει σε εἰς τὴν ἄβυσσον». Καὶ ἀκούσας ταῦτα ὁ διάβολος εἶπεν· «᾿Ω, τῆς μὲν φωνῆς σου ἀκούω καὶ ἐπίσταμαι τῆς φωνῆς σου, ποῦ δὲ ἔστηκας, οὐ γινώσκω». Καὶ ἀποκριθεὶς Ἀνδρέας εἶπε τῷ διαβόλῳ· «Πρὸς τί οὖν ἐπικέκλησαι Ἀμαήλ; Οὐχὶ ὅτι τυφλὸς εἰ μὴ βλέπων πάντας τοὺς ἁγίους;» Καὶ ἀκούσας ταῦτα ὁ διάβολος εἶπε τοῖς πολίταις· «Περιβλέψασθε νῦν τὸν λαλοῦντα πρὸς με, ὅτι αὐτὸς ἐστίν». Καὶ διαδραμόντες οἱ πολῖται ἔκλεισαν τὰς θύρας τῆς πόλεως καὶ ἐζήτησαν τὸν μακάριον καὶ οὐκ ἐθεώρουν αὐτόν. Τότε ὁ κύριος ἐφάνέρωσεν ἑαυτὸν τῷ Ἀνδρέᾳ καὶ εἶπεν αὐτῷ· «Ἀνδρέα, ἀνάστηθι καὶ φανέρωσον σεαυτὸν εἰς αὐτούς, ἵνα μάθωσιν τὴν δύναμιν τοῦ ἐνεργούντος αὐτοῖς διαβόλου».

25. Τότε ὁ Ἀνδρέας ἀναστὰς ἐνώπιον πάντων εἶπεν· «Ἰδοὺ ἐγὼ εἰμι Ἀνδρέας, ὃν ζητεῖτε». Ἐπέδραμαν δὲ ἐπ' αὐτόν οἱ ὄχλοι καὶ ἐκράτησαν αὐτόν λέγοντες· «Ἄ σὺ ἐποίησας ἡμῖν, καὶ ἡμεῖς ποιήσομέν σοι». Καὶ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες· «Ποίῳ θανάτῳ αὐτὸν ἀποκτείνωμεν;» Καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτούς, ὅτι «Ἐὰν ἄρωμεν αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν, ὁ

Ведь в этом городе был обычай: скончавшихся не хоронили, но поедали их. Однако служители не вняли детям и не сжалились над ними, но повели их к желобу, плачущих и молящих. Когда же вели их на казнь, увидел Андрей случившееся и, с плачем возрев на небо, сказал: «Господи мой Иисусе Христе, как Ты услышал меня в отношении мертвых и не попустил, чтобы их съели, так и теперь послушай меня: пусть палачи не умертвят этих детей, но пусть исчезнут мечи у палачей из рук». И тотчас вырвались мечи и выпали у палачей из рук. Когда это случилось, палачи, посмотрев, что произошло, сильно испугались. А Андрей, увидев случившееся, прославил Господа за то, что Он послушал его во всех делах.

24. Посмотрев, что случилось, правители подняли великий плач, приговаривая: «Горе нам: что мы будем делать?». Тут явился дьявол в виде старика и начал говорить посреди всех: «Горе вам, потому что умрете вы теперь без пропитания! Что вам пользы от овец и быков. Не хватит их вам. Но встаньте, разыщите здесь находящегося в этом городе некоего чужака по имени Андрей и убейте его; а если нет, то он не позволит вам больше заниматься этим делом. Ведь это он выпустил людей из тюрьмы, а вы не знаете его. Поэтому теперь вставайте и разыщите его, чтобы в будущем вы смогли добыть себе пропитание». Андрей же видел дьявола, как тот разговаривает с толпой, а дьявол не видел блаженного Андрея. Тогда Андрей обратился к дьяволу: «О враждебнейший Велиар³³, вечно воюешь ты со всей тварью, но Господь мой Иисус Христос низвергнет тебя в бездну». Услышав это, дьявол сказал: «О, голос я слышу и знаю твой голос, а где ты стоишь, не ведаю». Андрей ответил дьяволу: «Так почему же ты зовешься Амаилом³⁴? Не потому ли, что ты слеп и не видишь никого из святых?». Услышав это, дьявол сказал горожанам: «Ищите того, кто теперь беседует со мной, потому что это он». И побегав, горожане закрыли городские ворота и стали искать блаженного, но не видели его. Тогда Господь явился Андрею и сказал ему: «Андрей, встань и покажись им, чтобы они узнали, какова сила действующего в них дьявола».

25. Тогда Андрей, встав перед всеми, сказал: «Вот я тот Андрей, которого вы ищете». Бросилась на него толпа, и схватили его со словами: «Что ты сделал с нами, то и мы сделаем с тобой».

³³ Ср. 2Кор 6:15.

³⁴ Гапакс. Ἀμάϊν Ἑβραϊστί, βαβαί Συριστί, Ἑλληνιστί σύγχυσις (Hesychius. S.v.). Возможно также, что это искаженное Самаил.

θάνατος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν βάσανος αὐτῷ». Ἕτεροι δὲ πάλιν ἔλεγον, ὅτι «Ἐὰν αὐτὸν κατακαύσωμεν ἐν πυρὶ καὶ δώμεν αὐτοῦ τὸ σῶμα τοῖς μείζουσιν ἡμῶν εἰς βρῶσιν, οὗτος ὁ θάνατος οὐκ ἔστιν βάσανος αὐτῷ». Τότε ἀποκριθεὶς εἰς ἓξ αὐτῶν, εἰσελθόντος εἰς αὐτὸν τοῦ διαβόλου καὶ πληρώσαντος αὐτοῦ τὴν καρδίαν, ἔλεγε τοῖς ὄχλοις, ὅτι «Καθὼς ἐνδειξάτο ἡμῖν, καὶ ἡμεῖς ἐνδειξώμεθα αὐτῷ καὶ ἐξεύρωμεν αὐτῷ βασάνους δεινοτάτας. Ἀναστάντες οὖν περιάψωμεν σχοινίον περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ διασύρωμεν αὐτὸν ἐν πάσαις ταῖς πλατείαις καὶ ῥύμαις τῆς πόλεως καθ' ἑκάστην ἡμέραν ἕως τῆς τελευτῆς αὐτοῦ. Καὶ ὅταν τελευτήσῃ, διαμερίσωμεν αὐτοῦ τὸ σῶμα τοῖς πολίταις πᾶσιν καὶ διαδώμεν αὐτὸ εἰς βρῶσιν αὐτοῖς». Καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐποίησαν, καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, καὶ περιάψαντες σχοινίον περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ διέσυρον αὐτὸν ἐν πάσαις ταῖς πλατείαις καὶ ῥύμαις τῆς πόλεως. Καὶ συρομένου τοῦ μακαρίου Ἀνδρέου, αἱ σάρκες αὐτοῦ ἐκολλῶντο ἐν τῇ γῇ, καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἦν ῥέον ἐπὶ τὴν γῆν. Ὁφίας δὲ γεναμένης ἔβαλον αὐτὸν εἰς τὴν φυλακὴν δήσαντες αὐτοῦ τὰς χεῖρας εἰς τὰ ὀπίσθια, καὶ ἦν παραλελυμένος σφόδρα.

26. Πρωίᾳ δὲ γενομένης, πάλιν ἐξήνεγκαν αὐτὸν καὶ περιάψαντες σχοινίον περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ διέσυρον αὐτόν. Καὶ πάλιν αἱ σάρκες αὐτοῦ ἐκολλῶντο ἐν τῇ γῇ, καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἦν ῥέον. Καὶ ἔκλαιεν ὁ μακάριος Ἀνδρέας καὶ ᾤχετο λέγων· «Κυρίε μου Ἰησοῦ Χριστέ, ἔλθε καὶ θέασαι, ἃ ἐποίησαν τῷ δούλῳ σου. Ἀλλὰ ὑπομένω διὰ τὴν ἐντολήν σου, ἣν ἐνετείλω μοι λέγων· „Μὴ ποιήσῃς κατὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν“. Θέασαι οὖν, κύριε, ὅσας μοι βασάνους παρέχουσιν, σὺ γὰρ γινώσκεις, κύριε, τὴν ἀνθρωπίνην σάρκα. Ἐγὼ γὰρ γινώσκω, κύριε, ὅτι οὐκ εἶ μακρὰν ἀπὸ τῶν σῶν δούλων, ἀλλ' οὐδὲ ἐγὼ ἀντιλέγω διὰ τὴν ἐντολήν σου, ἣν ἐνετείλω μοι. Εἰ δὲ μὴ γε, ἐποιοῦν αὐτοὺς εἰς τὴν ἄβυσσον κατελθεῖν μετὰ τῆς πόλεως αὐτῶν. Ἀλλ' οὐ μὴ ἐγκαταλείψω τὴν ἐντολήν σου ἕως θανάτου, ὅτι σὺ εἶ ὁ βοηθός μου, κύριε. Μόνον μὴ ἐάσῃς τὸν ἐχθρὸν ἐπιγελάσαι μου». Καὶ ταῦτα τοῦ μακαρίου Ἀνδρέου λέγοντος, ὁ διάβολος ὀπισθεν περιεπάτει καὶ ἔλεγεν τοῖς ὄχλοις· «Τύπτετε αὐτοῦ τὸ στόμα, ἵνα μὴ λαλῇ». Ὁφίας δὲ γενομένης, ἤραν τὸν Ἀνδρέαν καὶ ἔβαλον αὐτὸν πάλιν εἰς τὴν φυλακὴν δήσαντες αὐτοῦ τὰς χεῖρας ὀπισθεν καὶ εἶσαν αὐτὸν εἰς τὴν αὖριον πάλιν. Καὶ παραλαβὼν ὁ διάβολος μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ δαίμονας πονηροὺς, οὓς ὁ μακάριος ἐξέβαλεν ἐκ τῶν περιχώρων, καὶ εἰσελθόντες ἐν τῇ φυλακῇ ἔστησαν ἐνώπιον τοῦ μακαρίου Ἀνδρέου, καὶ ἐχλεύαζον αὐτὸν χλευασμὸν μέγα. Καὶ ἀποκριθέντες οἱ ἑπτὰ δαίμονες σὺν τῷ διαβόλῳ εἶπον τῷ μακαρίῳ Ἀνδρέᾳ· «Νῦν ἐνέπεσας εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν· ποῦ ἔστιν ἡ δύναμίς σου καὶ ὁ φόβος σου καὶ ἡ δόξα σου καὶ ἡ ὑψωσίς σου, ὁ

И стали они рассуждать между собой: «Какой смертью нам его убить?». И говорили промеж себя: «Если отрубим ему голову, такая смерть не будет для него мучительной». А другие, в свою очередь, сказали: «Если сожжем мы его в огне и дадим его тело нашим старшим в пищу, то и эта смерть не мучительна для него». Тогда один из них, в которого вошел дьявол и наполнил его сердце, обратился к народу: «Как он поступил с нами, так и мы поступим с ним и изобретем для него более ужасные пытки. Итак, давайте повяжем веревку ему вокруг шеи и будем волочить его по всем площадям и улицам города каждый день, пока он не умрет. И когда он умрет, разделим его тело между всеми горожанами и отдадим его им в пищу». Услышав это, народ сделал так, как тот сказал им, и, повязав ему веревку вокруг шеи, стали волочить его по всем площадям и улицам города. И когда волочили блаженного Андрея, плоть его приставала к земле и кровь его текла по земле. А с наступлением вечера бросили его в тюрьму, связав ему руки сзади, и он был сильно измучен.

26. С наступлением утра снова вывели его и, повязав веревку вокруг его шеи, стали волочить его. И снова плоть его приставала к земле и кровь его текла. И плакал блаженный Андрей и молился: «Господи мой Иисусе Христе, приди и увидь, что сделали с Твоим рабом. Но я терплю, потому что Ты заповедал мне: „Не поступай с ними по их неверию“. Посмотри же, Господи, сколько мучений они мне причиняют, ибо Ты знаешь, Господи, человеческую плоть. Ведь я знаю, Господи, что недалеко Ты от Своих рабов, но я не буду противоречить Твоей заповеди, которую Ты мне дал. А если бы не так, то я заставил бы их спуститься в бездну вместе с их городом. Но я не оставлю заповеди Твоей до самой смерти, потому что Ты мой Помощник, Господи. Только не позволь врагу посмеяться надо мной». Когда Андрей говорил так, дьявол шел сзади и говорил толпе: «Бейте его по устам³⁵, чтобы он не разговаривал». А с наступлением вечера взяли Андрея и бросили его снова в тюрьму, связали ему сзади руки и опять оставили его до завтра. И дьявол взял с собой семь злых бесов³⁶, которых блаженный изгнал из окрестных стран, и, войдя в тюрьму, они стали перед Андреем и начали поносить его великим поношением. Тогда семь бесов вместе с дьяволом сказали блаженному Андрею: «Теперь попал ты к нам в руки. Где твоя сила, твой страх, твоя слава и твое возноше-

³⁵ Ср. Деян 23:2.

³⁶ Ср. Мф 12:45.

ἐπαίρων σεαυτὸν ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἀτιμάζων ἡμᾶς καὶ διηγούμενος τὰ ἔργα ἡμῶν τοῖς κατὰ τόπον καὶ χώραν, καὶ ἐποίησας τὰ ἱερὰ ἡμῶν οἰκίας ἐρήμους γενέσθαι, ἵνα μὴ ἀνενεχθῶσι θυσίαι ἐν αὐτοῖς, ὅπως καὶ ἡμεῖς τερφθῶμεν; Διὰ τοῦτο οὖν καὶ ἡμεῖς ποιούμεν τὰ ἀντάξια καὶ ἀποκτενοῦμέν σε, ὥς καὶ τὸν διδάσκαλόν σου, τὸν λεγόμενον Ἰησοῦν, ὃν ἀπέκτεινεν Ἡρώδης».

27. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ διάβολος ἔλεγεν τοῖς ἐπτά δαίμοσιν τοῖς πονηροῖς «Τεκνία μου, ἀποκτείνετε τοῦτον τὸν ἀτιμάζοντα ἡμᾶς, ἵνα λοιπὸν πᾶσαι αἱ χώραι ἡμῶν γένωνται». Τότε ἐλθόντες οἱ ἐπτά δαίμονες ἔστησαν ἐνώπιον τοῦ Ἀνδρέου θέλοντες αὐτὸν ἀποκτείνειν. Καὶ θεασάμενοι τὴν σφραγίδα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ, ἦν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ κύριος, ἐφοβήθησαν καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν προσεγγίσει αὐτῷ. Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ διάβολος «Τεκνία μου, διὰ τί ἐφύγετε ἀπ' αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀπεκτείνετε αὐτόν;» Καὶ ἀποκριθέντες οἱ δαίμονες εἶπον τῷ διαβόλῳ, ὅτι «Ἡμεῖς οὐ δυνάμεθα αὐτὸν ἀποκτείνειν, εἶδομεν γὰρ τὴν σφραγίδα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ καὶ ἐφοβήθημεν αὐτόν, ἐπιστάμεθα γὰρ αὐτόν πρὶν ἢ αὐτὸν ἔλθειν ἐν τῇ θλίψει τῆς ταπεινώσεως αὐτοῦ. Ἀλλὰ σὺ ἀπελθὼν ἀπόκτεινόν αὐτόν, εἰ δυνατός εἰ, ἡμεῖς γὰρ οὐχ ὑπακούομέν σου, μήποτε ὁ θεὸς ἰάσεται αὐτόν καὶ παραδώσει ἡμᾶς εἰς βασάνους πικράς». Καὶ πάλιν ἀποκριθεὶς εἰς ἕκ τῶν δαιμόνων εἶπεν· «Οὐ δυνάμεθα ἡμεῖς αὐτόν ἀποκτείνειν, ἀλλὰ δεῦτε ἐπιγελάσωμεν αὐτῷ ἐν τῇ θλίψει τῆς ταπεινώσεως αὐτοῦ ταύτη». Καὶ ἐλθόντες οἱ δαίμονες σὺν τῷ διαβόλῳ πρὸς τὸν μακάριον Ἀνδρέαν ἔστησαν ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ ἐχλεύαζον αὐτόν καὶ ἔλεγον αὐτῷ· «Ἰδοὺ καὶ σὺ, Ἀνδρέα, ἦλθες εἰς αἰσχύνην ἀτιμίας καὶ εἰς βασάνους· καὶ τίς ἐστὶν ὁ δυνάμενός σε ῥύσασθαι;» Καὶ ταῦτα ἀκούσας ὁ μακάριος Ἀνδρέας ἔκλαιεν μεγάλως, καὶ ἦλθεν αὐτῷ φωνῇ λέγουσα· «Ἀνδρέα, διὰ τί κλαίεις;» Ἦν δὲ ἡ φωνὴ ἐκείνη τοῦ διαβόλου, μετήλλαξεν γὰρ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ὁ διάβολος. Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἀνδρέας εἶπεν· «Κλαίω, ὅτι ἐνετελιατό μοι ὁ κύριός μου λέγων· „Μακροθύμησον ἐπ' αὐτοῖς“. Εἰ δὲ μή γε, ἔδειξα ὑμῖν». Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ διάβολος εἶπεν τῷ Ἀνδρέᾳ· «Εἰ τί ἐστὶν σοι δυνατόν, ποιήσον». Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἀνδρέας εἶπεν· «Ἐὰν ἀποκτείνῃ με ἐνταῦθα, οὐ μὴ ποιήσω κατὰ τὸ θέλημα τὸ ὑμῶν, ἀλλὰ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με Ἰησοῦ Χριστοῦ, διὰ τοῦτο οὖν ταῦτά μοι ἐνδείκνυσθε, ἵνα καταλείψω τὴν ἐντολὴν τοῦ κυρίου μου. Ἐὰν γάρ μοι ὁ κύριος ἐπισκοπὴν ποιήσῃ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παιδεύσω ὑμᾶς, καθὼς ἄξιοί ἐστε». Καὶ ταῦτα ἀκούσαντες οἱ ἐπτά δαίμονες ἔφυγον σὺν τῷ διαβόλῳ.

28. Πρωίας δὲ γενομένης, ἐξήγαγον τὸν Ἀνδρέαν πάλιν καὶ περιάψαντες σχοινίον περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ ἔσυρον αὐτόν, καὶ πάλιν αἱ σάρκες αὐτοῦ ἐκολλῶντο ἐν τῇ γῇ, καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἔρρεεν ὥσπερ ὕδωρ ἐπὶ τὴν γῆν. Καὶ συρόμενος ὁ μακάριος ἔκλαιε λέγων· «Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ἀρκεταὶ εἰσιν αἱ βάσανοι αὗται, ἐξητόνησα γάρ. Ὅρας, ὅσα ὁ ἐχθρὸς ἐνεδείξατό μοι μετὰ τῶν ἐαυτοῦ δαιμόνων. Σὺ γάρ, κύριε, μνήσθητι, ὅτι ἐποίησας τρεῖς ὥρας ἐπὶ τοῦ σταυροῦ καὶ ὠλιγοφύχησας

ние, ты, возвышающийся над нами, бесчестящий нас и постоянно рассказывающий о наших делах по всем местам и странам, так что заставил опустеть наши святилища, дабы не приносили в них жертв, чтобы и мы наслаждались? За это-то и мы теперь воздадим тебе по достоинству и убьем тебя, как и твоего Учителя — Того, Кого зовут Иисусом, Которого убил Ирод».

27. И дьявол обратился к семи злым бесам: «Дети мои, убейте его, который обесчестил нас, чтобы впредь все страны стали нашими». Тогда семь бесов подошли и стали перед Андреем, собираясь его убить. Но, увидев у него на лбу печать, которую дал ему Господь, испугались и не смогли приблизиться к нему. Спросил их дьявол: «Дети мои, почему вы убежали от него и не убили его?». А бесы ответили дьяволу: «Мы не можем его убить, ведь мы увидели печать у него на лбу и испугались его, ибо знали его, прежде чем дошел до скорби этого унижения. Но ты сам подойди и убей его, если можешь, ибо мы не послушаемся тебя: как бы Бог не исцелил его и не предал нас на горькие мучения». Тогда один из бесов, в свою очередь, сказал: «Не можем мы его убить, но давайте хоть посмеемся над ним в этой скорби его унижения». Подойдя к блаженному Андрею, бесы вместе с дьяволом стали перед ним и начали поносить его: «Вот и ты, Андрей, дошел до позора бесчестия и до мучений. И кто может вызволить тебя?». Услышав это, блаженный горько заплакал, и тут обратился к нему голос: «Андрей, почему ты плачешь?». А был это голос дьявола, ведь изменил дьявол свой голос. Тогда ответил Андрей: «Плачу я, потому что мой Господь заповедал мне: „Долготерпи в отношении их“». Дьявол сказал Андрею: «Если ты на что-то способен, то сделай это». Но Андрей ответил: «Даже если вы убьете меня здесь, все равно не поступлю я по вашей воле, но по воле Пославшего меня Иисуса Христа, ведь потому-то и устроили вы мне это, чтобы я оставил заповедь Господа моего. Ибо если Господь призрит на меня в этом городе, то я проучу вас, как вы того достойны». Услышав это, семь бесов вместе с дьяволом убежали.

28. А с наступлением утра снова вывели Андрея и, повязав веревку ему вокруг шеи, стали волочить его, и опять его плоть приставала к земле и его кровь лилась на землю, словно вода. И когда тащили его, заплакал блаженный, говоря: «Господи Иисусе Христе, хватит мне этих мучений, ибо я изнемог. Ты видишь, сколько всего устроил мне враг вместе со своими бесами. Ведь Ты сам, Господи, вспомни, что Ты провел три часа на

λέγων· «Πάτερ μου, ἵνατί με ἐγκατέλιπες;» Ἰδοῦ, κύριε, ἐν τρισὶν ἡμέραις διασύρομαι ἐν ταῖς πλατείαις καὶ ῥύμαις τῆς πόλεως ταύτης. Καὶ μάλιστα γινώσκων, κύριε, τὴν ἀνθρωπίνην σάρκα, ὅτι ἀσθενής ἐστιν, ἐπίταξον οὖν, κύριέ μου, ἀναλαβεῖν τὸ πνευμά μου ἀπ' ἐμοῦ, ἵνα λοιπὸν ἀναπαύσεως τύχω. Ποῦ εἰσιν οἱ λόγοι σου, κύριε, οὓς ἐλάλησας πρὸς ἡμᾶς ἐπιστηρίζων ἡμᾶς, ὅτε περιπατήσαμεν μετὰ σοῦ, λέγων ἡμῖν· «Οὐ μὴ ἀπολέσῃτε μίαν τρίχα ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν»; Πρόσσχες οὖν, κύριε, καὶ θέασαι, ὅτι αἱ σάρκες μου καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς μου ἐκολλήθησαν τῇ γῇ, ἰδοῦ γάρ εἰμι διασυρόμενος ἡμέρας τρεῖς ἐν βασάνοις δειναῖς, καὶ οὐκ ἐφανερώσάς μοι σεαυτὸν, κύριέ μου, ἵνα ἐπισχυρίσης μου τὴν καρδίαν, καὶ ὀλιγοφύχησα σφόδρα». Ταῦτα λέγων ὁ μακάριος Ἀνδρέας διεσύρετο. Τότε ἦλθεν αὐτῷ φωνὴ ἐβραϊστὶ λέγουσα· «Ἡμέτερε Ἀνδρέα, ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῇ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν. Πρόσσχες οὖν, Ἀνδρέα, καὶ θέασαι ὅπισθέν σου τὰς πεσοῦσας σου σάρκας καὶ τρίχας, τί γεγόνασιν». Καὶ στραφεὶς ὁ Ἀνδρέας εἶδεν μεγάλα δένδρα φυέντα καρποφόρα καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν· «Ἐγνων γάρ, κύριε, ὅτι οὐκ ἐγκατέλειπας με». Ὁψίας δὲ γεναμένης ἦραν αὐτὸν πάλιν καὶ ἐνέβαλον αὐτὸν εἰς τὴν φυλακὴν, ἥδη ἀτονήσαντα ἐπὶ πολὺ, καὶ ἦν παραλελυμένος σφόδρα. Καὶ ἔλεγον ἐν ἑαυτοῖς οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως· Τάχα τελευτᾷ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ, καὶ οὐχ εὐρίσκομεν αὐτὸν ζῶντα τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ, ἥτονήσεν γάρ, καὶ αἱ σάρκες αὐτοῦ ἔδαπανήθησαν».

29. Ὁ δὲ κύριος παρεγένετο ἐν τῇ φυλακῇ καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἶπεν τῷ Ἀνδρέᾳ· «Ἐπίδος μοι τὴν χεῖρά σου καὶ ἀνάστηθι ὑγιής». Καὶ θεασάμενος ὁ Ἀνδρέας τὸν κύριον Ἰησοῦν ἐπέδωκεν αὐτῷ τὴν χεῖρα αὐτοῦ· καὶ ἀνέστη ὑγιής καὶ πεσὼν προσεκύνησεν αὐτῷ καὶ εἶπεν· «Εὐχαριστῶ σοι, κύριέ μου Ἰησοῦ Χριστέ». Καὶ θεασάμενος ὁ Ἀνδρέας εἰς μέσον τῆς φυλακῆς εἶδεν στύλον ἐστῶτα, καὶ ἐπὶ τὸν στύλον ἀνδριάς ἐπικείμενος ἀλαβαστρινός. Καὶ ἀνελθὼν ὁ Ἀνδρέας ἐπὶ τὸν ἀνδριάντα ἤπλωσε τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπτάκις καὶ εἶπε τῷ στύλῳ καὶ τῷ ἐπ' αὐτῷ ἀνδριάντι· «Φοβήθητι τὸν τύπον τοῦ σταυροῦ, ὃν φρίσσει ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῇ, καὶ ἀποβαλέτω ὁ ἀνδριάς, ὁ ἐπικείμενος ἐπὶ τὸν στύλον, ὕδωρ πολὺ διὰ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ὡς κατακλυσμοῦ, ἵνα παιδευθῶσιν οἱ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ. Μὴ φοβηθῇς, ὦ λίθε, καὶ εἴπῃς, ὅτι „Ἐγὼ λίθος εἰμὶ καὶ οὐκ εἰμὶ ἄξιος αἰνέσαι τὸν κύριον“. Καὶ γὰρ καὶ ὑμεῖς τετιμημένοι ἐστέ. Ἡμᾶς γὰρ ἔπλασεν ἀπὸ γῆς, ὑμεῖς δὲ καθαροὶ ἐστε. Διὰ τοῦτο ἔδωκεν ὁ θεὸς ἐξ ὑμῶν τῷ λαῷ αὐτοῦ τὰς πλάκας τοῦ νόμου, οὐ γὰρ ἔγραψεν ἐν πλαξίν

кресте и, утомившись, сказал: „Отче Мой, зачем Ты Меня оставил?“³⁷. Вот, Господи, три дня волочат меня по улицам и площадям этого города. И отлично зная, Господи, человеческую плоть, что она немощна, прикажи же взять мой дух от меня, чтобы я, наконец, достиг успокоения. Где слова Твои, Господи, которые Ты говорил нам, укрепляя нас: „Ни один волос с головы вашей не пропадет“?³⁸ Так посмотри же, Господи, и увидь, что моя плоть и волосы на моей голове пристали к земле, ведь вот меня таскают уже три дня с ужасными мучениями, а Ты не явился мне, Господи мой, чтобы укрепить мое сердце, и я сильно изнемог». Пока блаженный Андрей говорил это, его продолжали волочить. Тогда пришел к нему голос, говорящий по-еврейски: «Наш Андрей, небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут»³⁹. Поэтому оглянись, Андрей, что за тобой, и посмотри на отрывающуюся от тебя плоть и волосы, во что они превращаются». И обернувшись, Андрей увидел большие плодовые деревья и сказал: «Я знал, Господи, что Ты не оставишь меня». А с наступлением вечера снова взяли его и бросили в тюрьму, уже сильно ослабшего, и он был в полном изнеможении. И стали говорить между собой горожане: «Наверное, кончится он этой ночью и не найдем мы его живым завтра, ведь изнемог он, и плоть его истерзана».

29. Но Господь пришел в тюрьму и, протянув руку, сказал Андрею: «Дай Мне свою руку и встань здоровым». И увидев Господа Иисуса, Андрей подал Ему руку, встал здоровым и, упав, поклонился Ему и сказал: «Благодарю Тебя, Господи мой Иисусе Христе». Взглянув, Андрей увидел, что посередине тюрьмы стоит столп и на столпе находится алебастровая статуя. Поднявшись на столп, он семикратно распростер свои руки и сказал столпу и статуе на нем: «Устрашись крестного знамения, перед которым трепещут небо и земля, и произведи, статуя, находящаяся на столпе, множество воды из своих уст, словно при потопе, чтобы вразумились жители этого города. Не бойся, о камень, и не говори, что „камень я и недостоин славить Господа“. Ведь и вы почтенны. Ибо нас вылепил Он из земли⁴⁰, а вы чисты. Поэтому посредством вас дал Бог народу Своему скрижали закона, ведь не написал Он его на золотых или серебряных скри-

³⁷ Ср. Мф 27:46.

³⁸ Ср. Лк 21:18.

³⁹ Ср. Мф 24:35.

⁴⁰ Ср. Быт 2:7.

χρυσαῖς ἢ ἀργυραῖς, ἀλλ' ἐν πλαξὶν λιθίνοις. Νῦν οὖν ποιήσον, ὦ ἀνδρία, τὴν οἰκονομίαν ταύτην». Ταῦτα εἰπόντος τοῦ μακαρίου, εὐθὺς ἀπέβαλεν ὁ λίθινος ἀνδριάς ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὕδωρ πολὺ, ὥσπερ ἐκ διώρυγός τινος, καὶ ὑψώθη τὸ ὕδωρ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἦν ἄλμυρὸν σφόδρα κατεσθίον σάρκας ἀνθρώπων.

30. [Πρωίας δὲ γεναμένης θεασάμενοι οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως ἤρξαντο φεύγειν λέγοντες ἐν ἑαυτοῖς· «Οὐαὶ ἡμῖν, ὅτι τελευτῶμεν νῦν»⁴]. Καὶ ἀπέκτεινεν τὸ ὕδωρ τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν, καὶ ἤρξαντο φεύγειν ἐκ τῆς πόλεως. Τότε ὁ Ἀνδρέας εἶπεν πρὸς τὸν κύριον λέγων· «Κύριέ Ἰησοῦ Χριστέ, ἐφῆν ἐπιχειρῆσαι καὶ ποιῆσαι τὸ σημεῖον τοῦτο ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, μὴ με ἐγκαταλίπῃς, ἀλλὰ ἀπόστειλον Μιχαὴλ τὸν ἀρχάγγελόν σου ἐν νεφέλῃ πυρὸς καὶ περιτείχισον τὴν πόλιν ταύτην, ἵνα ἐάν τις θέλῃ ἐκφυγεῖν ἐξ αὐτῆς, μὴ δυνηθῇ ἐξελθεῖν τοῦ πυρός». Καὶ εὐθέως κατῆλθεν νεφέλῃ πυρὸς καὶ ἐκύκλωσεν πᾶσαν τὴν πόλιν, ὡς τεῖχος. Καὶ μαθὼν ὁ Ἀνδρέας τὴν γενομένην οἰκονομίαν, εὐλόγει τὸν κύριον. Τὸ δὲ ὕδωρ ὑψώθη ἕως τραχήλου τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων καὶ ἦν κατεσθίον αὐτοὺς σφόδρα. Καὶ ἔκλαιον καὶ ἐβόων πάντες λέγοντες· «Οὐαὶ ἡμῖν, ταῦτα γὰρ πάντα ἐπῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς διὰ τὸν ξένον, τὸν ὄντα ἐν τῇ φυλακῇ, ὃν βασάνοις παρεδώκαμεν. Τί οὖν μέλλομεν ποιεῖν; Πορευθῶμεν εἰς τὴν φυλακὴν καὶ ἀπολύσωμεν αὐτόν, μήποτε ἀποθάνωμεν ἐν τῷ ὕδατι τούτῳ τοῦ κατακλυσμοῦ, ἀλλὰ βοήσωμεν ἅπαντες· „Πιστεύομέν σοι, ὁ θεὸς τοῦ ξένου ἀνθρώπου, καὶ ἄρον ἀφ' ἡμῶν τὸ ὕδωρ τοῦτο“». Καὶ ἐξηλθον ἅπαντες βοῶντες φωνῇ μεγάλῃ· «Ὁ θεὸς τοῦ ξένου ἀνθρώπου τούτου, ἄρον ἀφ' ἡμῶν τὸ ὕδωρ τοῦτο». Καὶ ἔγνω ὁ Ἀνδρέας, ὅτι ἡ ψυχὴ αὐτῶν ὑπετάγη πρὸς αὐτόν, καὶ εἶπε πρὸς τὸν ἀλαβάστρινον ἀνδριάντα· «Παῦσαι λοιπὸν ἀποβάλλων τὸ ὕδωρ ἐκ τοῦ στόματός σου, διότι ὁ καιρὸς τῆς ἀναπαύσεως παρῆλθεν, ἰδοὺ γὰρ ἐξέρχομαι καὶ κηρύσσω τὸν λόγον τοῦ κυρίου. Λέγω δέ σοι, τῷ στύλῳ τῷ λιθίνῳ, ὅτι ἐὰν πιστεύσωσιν οἱ τῆς πόλεως ταύτης, οἰκοδομήσω ἐκκλησίαν καὶ στήσω σε ἐν αὐτῇ, ὅτι ἐποίησάς μοι τὴν διακονίαν ταύτην». Καὶ ἐπαύσατο ὁ ἀνδριάς τοῦ ῥέειν τὸ ὕδωρ καὶ οὐκέτι ἐξήνεγκεν ὕδωρ. Καὶ ἐξελθόντες οἱ τῆς πόλεως ἐπὶ τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἐβόησαν λέγοντες· «Ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ θεὸς τοῦ ξένου ἀνδρός, καὶ μὴ ποιήσῃς κατὰ τὴν ἀπιστίαν ἡμῶν καί, καθ' ἃ ἐποίησαμεν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ, ἀλλὰ ἔξελε ἀφ' ἡμῶν τὸ ὕδωρ τοῦτο». Καὶ ἐξηλθεν ὁ Ἀνδρέας ἐκ τῆς φυλακῆς, καὶ τὸ ὕδωρ διέτρεχεν ἀπὸ τῶν ποδῶν τοῦ μακαρίου Ἀνδρέου. Τότε πᾶς ὁ ὄχλος ἰδὼν αὐτόν, ἐβόουν ἅπαντες.

31. Καὶ ἐλθὼν ὁ γηραιός, ὁ παραδοὺς τὰ παιδία αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ, ἵνα σφάξωσιν αὐτὰ ἀντ' αὐτοῦ, ἐδέετο τῶν ποδῶν τοῦ μακαρίου Ἀνδρέου λέγων· «Ἐλέησόν με». Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἅγιος Ἀνδρέας εἶπεν τῷ γηραιῷ· «Θαυμάζω, πῶς σὺ λέγεις; „Ἐλέησόν με“. Σὺ οὖν οὐκ ἠλέησας

⁴ Πρωίας ... νῦν ins. ABonn.

жалях, но на каменных скрижалях⁴¹. Так что теперь сослужи, о статуя, мне эту службу». После этих слов блаженного тотчас произвела каменная статуя из своих уст множество воды, точно из трубы, и поднялась вода над землей и была настолько соленой, что разъедала человеческую плоть.

30. [А с наступлением утра горожане, увидев это, начали бежать из города, говоря про себя: «Горе нам, потому что сейчас умрем».]⁴² И убивала вода их скот и их детей, и начали они бежать из города. Тогда Андрей обратился к Господу: «Господи Иисусе Христе, дабы исполнилось и совершилось это знамение в этом городе, не оставь меня, но пошли Михаила, Своего архангела, в огненном облаке и окружи этот город, чтобы если кто и захотел бы убежать из него, то не смог бы выйти из огня». И тотчас спустилось огненное облако и окружило весь город, как стена. Увидев данную ему помощь, Андрей благословил Господа. А вода поднялась до шеи этим мужам, сильно разъедаая их, и плакали все и стонали: «Горе нам, ведь все это нашло на нас из-за того чужака в тюрьме, которого мы предали мучениям. Так что же нам делать? Отправимся в тюрьму и отпустим его, чтобы не умереть нам в воде этого потопа, но воскликнем все: „Веруем в Тебя, Бог чужого человека, — заведи от нас эту воду“». И вышли все, крича громким голосом: «Бог этого чужого человека, заведи от нас эту воду». Тут понял Андрей, что душа их покорилась ему, и сказал алебастровой статуе: «Прекрати отныне изливать воду из своих уст, потому что время упокоения пришло, ведь вот я выхожу проповедовать слово Господне. Говорю же тебе, каменному столпу, что если поверят мне жители этого города, то построю я церковь и поставлю тебя в ней, потому что сослужил ты мне эту службу». И прекратила статуя изливать воду и больше не производила воды. Подойдя к дверям тюрьмы, горожане стали кричать: «Помилуй нас, Бог чужого человека, не поступай с нами по нашему неверию и так, как мы поступили с этим мужем, но убери от нас эту воду». Вышел Андрей из тюрьмы, и вода бежала от ног блаженного Андрея. Когда весь народ увидел его, все стали восклицать.

31. И пришел старик, который предал своих детей, чтобы их зарезали вместо него в пищу, обнял ноги блаженного и стал просить его: «Помилуй меня». Святой Андрей ответил старику: «Я удивляюсь, как ты говоришь: „Помилуй меня“. Ты же не

⁴¹ Ср. Исх 31:18.

τὰ τέκνα σου, ἀλλὰ παρέδωκας αὐτὰ ἀντὶ σοῦ τοῦ σφαγῆναι. Λέγω οὖν σοι, οἷαν ὥραν ἀπέρχεται τὸ ὕδωρ τοῦτο εἰς τὴν ἄβυσσον, πορευθῆς καὶ σὺ μετὰ τῶν δεκατεσσάρων δημίων, τῶν φονε^υόντων τοὺς ἀνθρώπους καθ' ἑκάστην ἡμέραν. Καὶ μείνητε ἐν τῷ ἔδῳ, ἕως ἂν ἐπιστρέψω ἄλλο ἅπαξ καὶ ἀνεγέγκω ὑμᾶς. Νῦν οὖν πορεύεσθε εἰς τὴν ἄβυσσον, ἵνα ὑποδείξω τοῦτοις τοῖς δημίοις τὸν τόπον τῆς φονεύσεως αὐτῶν καὶ τὸν τόπον τῆς εἰρήνης, καὶ τῷ γηραιῷ τούτῳ τὸν τόπον τῆς ἀγαπήσεως καὶ παραδόσεως τῶν τέκνων αὐτοῦ· νῦν οὖν ἀκολουθήσατε πάντες». Ἀκολουθούντων δὲ τῶν ἀνδρῶν τῆς πόλεως, ἦν τὸ ὕδωρ διαχωριζόμενον ἐκ τῶν ποδῶν τοῦ μακαρίου Ἀνδρέου, ἕως ὅτε ἦλθεν εἰς τὸν τόπον τῆς ληνοῦ, ἔνθα τοὺς ἀνθρώπους ἐσφαγίαζον. Καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ὁ μακάριος Ἀνδρέας ἠῤῥατο ἀπέναντι παντὸς τοῦ ὄχλου, καὶ ἀνεῴχθη ἡ γῆ καὶ κατέπιε τὸ ὕδωρ σὺν τῷ γηραιῷ· εἰς τὴν ἄβυσσον κατηνέχθη σὺν τοῖς δημίοις. Καὶ θεασάμενοι οἱ ἄνδρες τὸ γεγονός ἐφοβήθησαν σφόδρα καὶ ἤρξαντο λέγειν· «Οὐαὶ ἡμῖν, ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἐκ θεοῦ ἐστίν καὶ νῦν ἀποκτείνει ἡμᾶς διὰ τὰς θλίψεις, ἃς πεποιήκαμεν αὐτῷ, ἰδοὺ γάρ, τί εἶπεν τοῖς δημίοις καὶ τῷ γηραιῷ, συνέβη αὐτοῖς. Νῦν οὖν κελεύσει τῷ πυρί, καὶ καύσει ἡμᾶς». Καὶ ἀκούσας Ἀνδρέας εἶπε πρὸς αὐτούς· «Μὴ φοβεῖσθε, τεκνία, ἀκαίρους γὰρ οὐ μὴ ἑάσω εἰς τὸν ἔδῳ, ἀλλ' ἐπορεύθησαν ἐκεῖνοι, ἵνα ὑμεῖς πιστεῦσητε εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν».

32. Τότε ἐκέλευσεν ὁ μακάριος ἐνεχθῆναι πάντας τοὺς τελευτήσαντας ἐν τῷ ὕδατι, καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐνέγκαι αὐτούς, πολλὺς γὰρ ἦν τελευτήσας ὄχλος ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν καὶ παιδίων καὶ κτηνῶν. Τότε ἠῤῥατο Ἀνδρέας, καὶ πάντες ἀνέζησαν. Καὶ μετὰ ταῦτα ἐχάραξε τύπον ἐκκλησίας καὶ ἐποίησεν οἰκοδομηθῆναι τὴν ἐκκλησίαν. Καὶ βαπτίσας παρέδωκεν αὐτοῖς τὰς ἐντολὰς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ λέγων πρὸς αὐτούς· «Στήκετε πρὸς ταῦτα, ἵνα γνῶτε τὰ μυστήρια τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ». Καὶ ἐδέοντο αὐτοῦ πάντες· «Δεόμεθά σου, ποιήσον πρὸς ἡμᾶς ὀλίγας ἡμέρας, ὅπως χορεσθῶμεν τῆς σῆς πηγῆς, ὅτι νεόφυτοί ἐσμεν». Καὶ δεομένων αὐτῶν, οὐκ ἐπέθετο, ἀλλ' εἶπεν αὐτοῖς· «Πορεύσομαι πρότερον πρὸς τοὺς μαθητάς μου». Καὶ ἠκολούθουν ὀπισθεν τὰ παιδιά κλαίοντα καὶ δεόμενα σὺν τοῖς ἀνδράσιν καὶ ἔβαλον σποδὸν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν. Καὶ οὐκ ἐπέθετο αὐτοῖς, ἀλλ' εἶπεν· «Πορεύσομαι πρὸς τοὺς μαθητάς μου καὶ μετὰ ταῦτα ἐπανέλθω πρὸς ὑμᾶς». Καὶ ἐπορεύετο τὴν ὁδὸν αὐτοῦ.

33. Καὶ κατῆλθεν ὁ κύριος Ἰησοῦς γενόμενος ὁμοῖος μικρῷ παιδίῳ εὐπρεπεῖ καὶ συναντήσας τὸν Ἀνδρέαν εἶπεν· «Ἀνδρέα, διὰ τί ἐξελθὼν ἔασας αὐτοὺς ἀκάρπους καὶ οὐκ ἐσπλαγχνίσθης ἐπὶ τοῖς παιδίοις, τοῖς ἀκολουθοῦσιν ὀπισθὲν σου, καὶ τῶν δεομένων ἀνδρῶν, ὅτι „Ποιήσον μεθ' ἡμῶν ἡμέρας ὀλίγας“; Ἡ γὰρ βοή αὐτῶν καὶ ὁ κλαυθμὸς ἀνέβη εἰς οὐρανοῦς. Νῦν οὖν ἐπιστρέψας εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν καὶ παράμεινον ἐκεῖ ἡμέρας ἑπτὰ, ἕως οὗ ἐπιστηρίξω τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἐν τῇ πίστει, καὶ τότε

помиловал своих детей, но отдал их вместо себя на заклятие. Поэтому говорю тебе: в тот час, как уйдет вода в бездну, отправишься туда и ты вместе с четырнадцатью палачами, которые ежедневно убивали людей. И останетесь вы в аду, пока я не вернусь в другой раз и не выведу вас. Так что теперь отправляйтесь в бездну, дабы я показал этим палачам место их убийства и место мира и этому старику — место любви и предательства его детей. Поэтому теперь ступайте туда все». Следовали за ним горожане, и вода удалялась от ног блаженного, пока не дошла до района желоба, где резали людей. Воззрев на небо, блаженный Андрей помолился перед всем народом, и отверзлась земля и поглотила воду вместе со стариком — он был низвергнут в бездну вместе с палачами. Увидев случившееся, мужи сильно испугались и начали говорить: «Горе нам, потому что этот человек от Бога, и теперь он убьет нас за скорби, которые мы причинили ему. Вот ведь то, что он сказал палачам и старику, с ними и случилось. Так что теперь он прикажет огню, и тот сожжет нас». Услышав это, Андрей сказал им: «Не бойтесь, дети мои, ведь и их я не оставляю в аду, но они отправились туда, чтобы вы уверовали в Господа нашего Иисуса Христа».

32. Тогда велел блаженный принести всех, умерших в воде, и не смогли принести их, ведь большим было число скончавшихся мужчин, женщин, детей и животных. Тогда помолился Андрей, и все ожили. А после этого он начертил план церкви и построил церковь. Крестив их, он передал им заповеди Господа нашего Иисуса Христа, говоря им: «Держитесь их, чтобы узнать и таинства Господа нашего Иисуса Христа». Все просили его: «Пожалуйста, проводи с нами хоть несколько дней, дабы напиться нам из твоего источника, потому что мы неохиты». Однако он не склонился на их просьбы, но сказал: «Я отправлюсь сначала к своим ученикам». И следовали за ним дети, плача и умоляя вместе с мужами, и посыпали свои головы пеплом. Однако не послушался он их, но сказал: «Я отправлюсь к своим ученикам и после этого вернусь к вам». И отправился он своей дорогой.

33. Тут спустился Господь Иисус, став подобен маленькому миловидному мальчику⁴³, и, встретив Андрея, сказал: «Андрей, зачем ты ушел, оставив их бесплодными, и не сжалился над детьми, которые следовали за тобой, и над мужами, просивши-

⁴² Текст только в А.

⁴³ Ср. гл. 18.

ἐξέλθης ἐκ τῆς πόλεως ταύτης καὶ ἀπελεύσει εἰς τὴν πόλιν τῶν βαρβάρων. Καὶ μετὰ τὸ εἰσελθεῖν σε ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ καὶ κηρύξαι τὸ εὐαγγέλιόν μου ἐν αὐτῇ καὶ ἐξέλθης ἀπ' αὐτῶν καὶ πάλιν εἰσέλθης εἰς τὴν πόλιν ταύτην καὶ ἀνενέγκῃς τοὺς ἄνδρας, τοὺς ἐν τῇ ἀβύσσῳ». Τότε Ἀνδρέας ἐπιστρέψας εἰσῆλθεν ἐν τῇ πόλει λέγων· «Εὐλογῶ σε, κύριέ μου Ἰησοῦ Χριστέ, ὃ σῶσαι θέλων πᾶσαν ψυχὴν, ὅτι οὐκ ἔασάς με ἐξελθεῖν ἐκ τῆς πόλεως ταύτης σὺν τῷ θυμῷ μου». Καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς τὴν πόλιν, ἰδόντες αὐτὸν ἐχάρησαν χάραν μεγάλην σφόδρα. Καὶ ἐποίησεν ἐκεῖ ἡμέρας ἑπτὰ διδάσκων καὶ ἐπιστηρίζων αὐτοὺς ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν. Καὶ πληρωθέντων τῶν ἑπτὰ ἡμερῶν, ἐγένετο ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι τὸν μακάριον Ἀνδρέαν συνήχθησαν πάντες ἐπ' αὐτὸν ἀπὸ παιδίου ἕως πρεσβυτέρου καὶ προέπεμπαν αὐτὸν λέγοντες· «Εἰς θεὸς Ἀνδρέου, εἰς κύριος Ἰησοῦς Χριστός, ᾧ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας».

ми: „Проведи с нами немного дней“? Ведь их стон и плач поднялся до небес. Так что теперь вернись, войди в город и останься там с ними семь дней, пока не укрепишь их души в вере, и тогда уходи из этого города и ступай в город варваров. И после того как ты придешь в тот город и проповедаешь в нем мое благовестие, выйди от них и снова войди в этот город и выведи мужей, находящихся в бездне». Тогда Андрей повернул и вошел в город, говоря: «Благословляю тебя, Господи мой Иисусе Христе, Который хочет спасти всякую душу⁴⁴, за то, что Ты не попустил мне уйти из этого города с моим гневом». И когда он вошел в город, увидев его, все обрадовались величайшей радостью. Провел он там семь дней, уча и укрепляя их в Господе Иисусе Христе. А по прошествии семи дней, когда Андрей уходил, собрались к нему все, от юношей до старцев, и проводили его со словами: «Один Бог Андрея, один Господь Иисус Христос, Которому слава и держава вовеки».

⁴⁴ Ср. 1Тим 2:4.

Liber de miraculis beati Andreae apostoli

...

2. Andreas autem recedens ab eo loco, venit in regionem uam. Cumque deambulet cum discipulis suis, accessit ad eum caecus quidam et ait: «Andreas apostole Christi, scio, quia potes mihi reddere visum, sed nolo eum recipere, nisi depraecor, ut iubeas his qui tecum sunt conferre mihi pecuniam, de qua vestitum habeam sufficientem et victum». Cui beatus Andreas: «Vere», inquit, «cognosce, quia non est haec vox hominis, sed diaboli, qui non sinit homini isti recipere visum». Et conversus tetigit oculos eius, et confestim recepit lumen et glorificabat Deum. Cumque indumentum haberet vile et hispidum, ait apostolus: «Auferte ab eo vestimenta sordida et date ei indumentum novum». Expoliantibus se paene omnibus, ait apostolus: «Quod sufficit, haec accipiat». Et sic, accepto vestimento, gratias agens, rediit ad domum suam.

3. Demetrii autem primi civitatis Amaseorum erat puer Aegyptius, quem amore unico diligebat. Orta autem in eum febre, spiritum exalavit. Denique, audita Demetrius signa quae faciebat beatus apostolus, venit ad eum, et procidens cum lacrimis ante pedes eius, ait: «Nihil tibi difficile confido, minister Dei. Ecce enim puer meus, quem unice diligebam, mortuus est, et rogo, ut adeas domum meam et reddas eum mini». Haec audiens beatus apostolus, condolens lacrimis eius, venit ad domum in qua puer iacebat, et praedicans diutissime ea

<Григорий Турский>

Книга о чудесах блаженного апостола Андрея

<...>¹

2. Удалившись из этого места², Андрей пришел в свою страну³. И когда он прогуливался со своими учениками, обратился к нему один слепой: «Андрей, апостол Христов, я знаю, что ты можешь возратить мне зрение, но не хочу получать его, пока не упрошу тебя приказать тем, кто с тобою, собрать для меня деньги, на которые я купил бы достаточно одежды и пищи». Блаженный Андрей отвечает ему: «Я уверен, что не человека это голос, но дьявола, который не дает этому человеку получить зрение». И, обратившись, коснулся его глаз, и тот сразу же увидел свет и прославил Бога. А поскольку на нем было дешевое и грубое платье, то апостол сказал: «Снимите с него ветхие одежды и дайте ему новое платье»⁴. И таким вот образом, получив одежду, он с благодарностью вернулся к себе домой.

3. У Деметрия, первого человека в Амасии, был египетский отрок⁵, которого он особенно любил⁶. Но из-за лихорадки тот испустил дух. Затем, услышав о тех знамениях, которые творил блаженный апостол, он пришел к нему и, припав со слезами к его стопам, сказал: «Я уверен, что нет для тебя ничего трудного, служитель Божий. Ибо вот мой отрок, которого я особенно любил, мертв, и я молю тебя прийти ко мне домой и вернуть его мне». Услышал это блаженный апостол и, сочувствуя его рыданиям, пришел в дом, где лежал отрок, а после достаточно долгой проповеди о том, что спасительно для народа, повернувшись

AA // CCSA, 6. P. 573–647.

¹ В переводе опущены пролог и гл. 1, где приводится эпитома AAMt1.

² Т. е. из города людоедов.

³ Из дальнейшего контекста, а также из AAMt2 следует, что речь идет об Амасии.

⁴ Эта деталь характерна для AA (ср. Laudatio 41) и имеет, по-видимому, символическое значение, связанное с идеей облачения в нового человека.

⁵ Латинское *puer*, очевидно, соответствует греческому *παῖς*, которое означало в оригинале, скорее всего, раба.

⁶ Ср. AA 2.

quae ad salutem populi pertinebant, conversus ad feretrum, ait: «Tibi dico, puer, in nomine Iesu Christi, filii Dei, surge et sta sanus». Et confestim surrexit puer Aegyptius, et reddidit illum domino suo. Tunc omnes qui erant increduli crediderunt Deo et baptizati sunt ab apostolo sancto.

4. Puer quidam Sostratus nomine christianus venit secretius ad beatum Andream, dicens: «Mater mea concupivit formam speciei meae et iugiter me insectatur, ut commisceam ei. Quod ego infandum execrans refugi. At illa, felle commota, adiit proconsulem, ut crimen suum proiciat in me. Et scio, cum accusabus fuero, quia nihil ad haec respondebo; satius enim ducō vitam amittere quam matris detegere crimen. Nunc autem tibi haec confiteor, ut digneris pro me Dominum exorare, ne innocens caream praesenti vita». Haec eo dicente, venerunt ministri proconsulis arcersientes eum. Beatus vero apostolus, facta oratione, surrexit et abiit cum puero. Mater autem instanter accusabat eum, dicens: «Hic, domine proconsul, oblitus maternae pietatis affectum, stuprose in me conversus, vix potui eripi, ne ab eo violarer». Cui ait proconsul: «Dic, puer, si vera sunt ista quae mater tua prosequitur». At ille tacebat. Iterum atque iterum proconsul interrogabat, et nihil respondit. Durante autem eo in silentio, proconsul habebat cum suis consilium, quid ageret; mater autem pueri coepit flere. Ad quam beatus Andreas apostolus ait: «O infelix, quae fletus emittis amaritudinis ob stuprum, quod in filium agere voluisti, quam in tantum concupiscentia praecipitavit, ut unicum amittere filium, libidine infiammante, non metuas». Haec eo dicente, ait mulier: «Audi, proconsul; postquam filius meus haec agere voluit, homini huic adhaesit et non discessit ab eo». Proconsul autem de his ira commotus, iussit puerum in culeum parricidae recludi et in flumine proici, Andream autem in carcere retrudi, donec, excogitata supplicia, et ipsum perderet. Orante autem beato apostolo, terrae motus magnus cum tonitruo gravi factus est, et proconsul de sede cecidit, et omnes terrae decubuerunt; mater vero pueri percussa aruit et mortua est. Tunc proconsul prostratus pedibus sancti apostoli, ait: «Miserere pereuntibus, famule Dei, ne nos terra deglutiat». Orante autem beato

к погребальным носилкам, сказал: «Тебе говорю, отрок, во имя Иисуса Христа, сына Божья, поднимись и встань здоровым». И тотчас воскрес египетский отрок, и он вернул его господину⁷. Тогда все, кто были прежде неверующими, уверовали в Бога и были крещены святым апостолом.

4. Некий юноша-христианин, по имени Сострат, тайком пришел к блаженному Андрею со словами: «Моя мать соблазнилась красотой моего лица и непрерывно преследует меня, дабы я сожительствова^л с ней. Я бежал этого, осуждая как нечестие. Она же, движимая гневом, пришла к проконсулу, чтобы переложить свою вину на меня⁸. И я знаю, что буду осужден, так как ничего на это не отвечу, ведь считаю, что лучше потерять жизнь, чем открыть грех матери. Теперь же я доверяю тебе это, дабы ты удостоил меня молитвы ко Господу о том, чтобы мне сохраниться невинным в настоящей жизни». Как он сказал это, явились люди проконсула, требуя его. Блаженный апостол, сотворив молитву, поднялся и отправился вместе с юношей. Мать же непрестанно обвиняла того: «Он, господин проконсул, забыв о чувстве почтения к матери, бесстыдно набросился на меня, так что я едва смогла вырваться, дабы он меня не изнасиловал». Проконсул спросил его: «Скажи, юноша, верно ли то, что рассказывает твоя мать?». Но тот молчал. Снова и снова спрашивал проконсул, а тот не отвечал. Поскольку же он продолжал молчать, то проконсул устроил совет со своими людьми, что ему делать; а мать юноши начала плакать. Блаженный Андрей говорит ей: «О несчастная, что проливаешь ты горькие слезы о своем бесчестии, в которое ты хотела вовлечь собственного сына, поскольку твоя развращенность довела тебя до того, что, разжигаемая похотью, ты не боишься потерять единственного сына?». После таких слов женщина сказала: «Послушай, проконсул, после того как мой сын захотел совершить это, он пристал к этому человеку и не разлучается с ним». Проконсул, придя от этого в ярость, приказал палачам засунуть юношу в мешок и бросить в реку, а Андрея отвести в темницу, пока он не выдумал казнь, чтобы и его погубить. Но по молитве блаженного апостола случилось сильное землетрясение со страшным громом, и проконсул рухнул с кресла, а все попадали на землю; мать же юноши, пораженная, иссохла и умерла. Тогда проконсул, простершись у ног святого апостола, говорит: «Помилуй погибающих, слугитель Божий, дабы не поглотила нас земля».

⁷ Аллюзия на это чудо содержится в ААМт2 14.

⁸ Ср. с легендой о Федре и Ипполите, а также Гелиодор. Эфиопика I, 9.

apostolo, cessavit terrae motus, fulgora quoque ac tonitrua quieverunt. Ipse autem circumiens eos qui turbati iacebant, cunctos reddidit sanos. Proconsul vero suscipiens verbum Dei, credidit in Domino cum omni domo sua, et baptizati sunt ab apostolo Dei.

5. Gratini quoque Senopinsis filius, dum in balneum mulierum lavaretur, a daemone, perdit sensu, graviter cruciabatur. Gratinus autem misit epistolam ad proconsulem, in qua rogabat, ut Andream exoraret ad se venire. Sed et ipse adpraehensus febre, graviter aegrotabat, uxor vero eius ab etrope intumuerat. Deprecante igitur proconsule, Andreas, ascenso vehiculo, venit ad civitatem. Cumque introisset in domum Gratini, conturbavit spiritus malus puerum, et venit et procidit ante pedes apostoli. Quem ille increpans: «Discede», inquit, «humanae generis inimice, a famulo Dei»; et statim multo clamitans discessit ab eo. Et veniens ad stratum viri, ait: «Recte aegrotas incommode, qui, relicto proprio toro, misceris scorto. Surge in nomine domini Iesu Christi et sta sanus et noli ultra peccare, ne maiorem aegrotationem incurras»; et sanatus est. Mulieri quoque dixit: «Decepit te, o mulier, concupiscentia oculorum, ut, relicto coniuge, aliis miscearis». Et ait: «Domine Iesu Christe, deprecor piam misericordiam tuam; ut exaudias servum tuum et praestes, ut, si haec mulier ad caenum libidinis quod prius gessit fuerit revoluta, non sanetur omnino. Certe, si scis, Domine, cuius potentia etiam futura praenoscentur, quod se abstinere possit ab hoc flagitio, te iubente sanetur». Haec eo dicente, disrupto per inferiorem partem humorem, sanata est cum viro suo. Beatus autem apostolus fregit panem et dedit ei. Quae gratias agens, accepit et credidit in Domino cum omni domo sua; nec deinceps illa aut vir eius scelus quod prius admiserant perpetrarunt. Misit quoque postea Gratinus magna munera sancto apostolo per famulos suos. Ipse postmodum secutus est cum uxore, prostratique corani eo, rogabant, ut acciperet munera eorum. Quibus ille ait: «Non est meum haec accipere, dilectissimi, sed

По молитве апостола землетрясение прекратилось, и молнии с громами также стихли. Сам обойдя тех, кто лежал в смятении, он всех поднял в целости и сохранности. А проконсул, приняв слово Божье, уверовал в Господа вместе со всем своим домом, и крестил их апостол Божий.

5. Также и сын синопца Гратина, когда мылся в женской бане, был тяжело, до потери сознания, поражен бесом⁹. И Гратин послал письмо к проконсулу, в котором просил, чтобы тот умолил Андрея приехать к нему. Но и сам охваченный лихорадкой, он тяжело заболел, а его жена распухла от водянки. Тогда по просьбе проконсула Андрей, сев на повозку, приехал в этот город. И когда он вступил в дом Гратина, злой дух сотряс мальчика, и тот пришел и бросился к ногам апостола. Он же, прикрикнув на него, сказал: «Изыди, враг рода человеческого, из служителя Божьего», и тотчас он с громким криком вышел из того. Подойдя к постели мужа, Андрей говорит: «На самом деле ты потому так тяжело заболел, что, покинув собственное ложе, соединился с любовницей. Встань во имя Господа Иисуса Христа, будь здоров и больше не греши, чтобы не впасть в худшую болезнь». И тот исцелился. А жене он сказал: «Совратила тебя, о женщина, похоть очей, так что, оставив супруга, ты смешиваешься с другими». И добавил: «Господи Иисусе Христе, молю Твое милостивое милосердие, услышь Своего раба и сделай так, чтобы эта женщина, если вновь обратится к своей грязной похоти, в которой она прежде жила, не исцелилась вовеки. А если Ты знаешь, Господи, Чьему могуществу известно даже будущее, что она действительно сможет удержаться от этой гнусности, то пусть исцелится с Твоей помощью». Когда он произнес это, прорвалась у нее снизу жидкость, и исцелилась она вместе со своим мужем. А блаженный апостол разломил хлеб и дал ей¹⁰. Она с благодарностью его приняла и уверовала в Господа вместе со всем своим домом, и никогда больше ни она, ни ее муж не допускали впоследствии этого преступления, которое прежде совершали. Послал затем и Гратин множество даров святому апостолу через своих слуг, а позже последовал и сам со своей женой. И простершись перед ним, они просили его принять их дары. Но он сказал им: «Не мне следует принять их, любезней-

⁹ О связи бесов и бань см. также гл. 23 и 27.

¹⁰ Вопреки Приеру (Prieur 1989^a, 580, п. 8), который, правда, сомневается в оригинальности этой фразы, речь здесь идет, скорее всего, не о причастии (как, напр. в гл. 20), а об аппетите, возвращающемся к больному после выздоровления, как в случае с исцелением Максимиллы (гл. 30).

potius vestrum est ea indigentibus erogare». Et nihil accipit ex his quae offerebantur.

6. Post haec ad Niceam proficiscitur, ubi erant septem daemones inter monumenta commorantes, sita secus viam. Homines quoque praetereuntes meridie lapidabant et multos iam neci mortis adfecerant. Veniente autem beato apostolo, exiit ei obviam tota civitas cum ramis olivarum, proclamantes laudes atque dicentes: «Salus nostra in manu tua, homo Dei». Et exponentes omnem rei ordinem, ait beatus apostolus: «Si creditis in dominum Iesum Christum, filium omnipotentis Dei, cum Spiritu sancto unum Deum, liberabimini eius auxilio ab hac infestatione daemoniorum». At illi clamabant, dicentes: «Quaecumque praedicaveris credimus et obaudemus iussioni tuae, tantum ut liberemur ab ista temptatione». At ille gratias agens Deo pro eorum fide, iussit ipsos daemones in conspectu omnis populi eius adsistere; qui venerunt in similitudinem canum. Conversus autem beatus apostolus ad populum, ait: «Ecce daemones, qui adversati sunt vobis; si autem creditis, quod in nomine Iesu Christi possim eis imperare, ut desistant a vobis, confitemini coram me». At illi clamaverunt dicentes: «Credimus, Iesum Christum filium Dei esse, quem praedicas». Tunc beatus Andreas imperavit daemonibus, dicens: «Ite in loca arida et infructuosa, nullum paenitus hominum nocentes neque accessum habentes, ubicumque nomen Domini fuerit invocatum, donec accipiatis debitum vobis supplicium ignis aeterni». Haec eo dicente, daemones, dato rugitu, evanuerunt ex oculis adstantium, et sic civitas liberata est. Baptizavit autem illos beatus apostolus et instituit eis episcopum Calestum, virum sapientem et inreprehensibiliter custodientem quae a doctore susceperat.

7. Denique adpropinquans portam Nicomediae, ecce efferebatur mortuus in grabatto, cuius pater senex servorum sustentatus manibus vix obsequium funeris valebat impendere.

шие, но скорее вам — раздать их нуждающимся». И не приняв он ничего из того, что они принесли.

6. После этого он прибывает в Никею, где было семь бесов, что жили среди расположенных вдоль дороги гробниц. Они бросали камнями в проходящих мимо людей и уже предали многих насильственной смерти. Когда же прибыл блаженный апостол, весь город вышел ему навстречу с оливковыми ветвями, провозглашая такие славословия: «Наше спасение в твоих руках, человек Божий». И после того как они изложили все по порядку, ответил им блаженный апостол: «Если вы уверуете в Господа Иисуса Христа, Сына Всемогущего Бога — вместе со Святым Духом Единого Бога, то освободитесь с Его помощью от этой бесовской напасти». Они воскликнули: «Что бы ты ни проповедовал, мы поверим и послушаемся твоего приказа, только бы избавиться нам от такого наваждения». И он, благодаря Бога за их веру, приказал самим бесам предстать перед лицом всего народа — те явились в образе собак. А блаженный апостол, обратившись к народу, сказал: «Вот бесы, которые являются вашими врагами, но если вы верите, что я в силах повелеть им во имя Иисуса Христа покинуть вас, то исповедуйте это пред мною». Они воскликнули: «Веруем, что Иисус Христос, Которого ты проповедуешь, есть Сын Божий». Тогда блаженный Андрей приказал бесам: «Ступайте в места безводные и бесплодные, не убивая и не подходя ни к кому из людей везде, где бы ни призывалось имя Господне, пока не получите заслуженное вами наказание в вечном огне». Когда он сказал это, бесы с ревом исчезли с глаз присутствующих, и так город был освобожден¹¹. А блаженный апостол крестил их и поставил им епископом Каллиста¹², мужа мудрого и беспорочно хранившего все, что принял от учителя.

7. Затем он приближается к воротам Никомедии, и вот выносят на кровати мертвеца, чей старик-отец, поддерживаемый руками рабов, был едва в состоянии провести похоронную процессию. Мать, также отягощенная возрастом, с распущенными волосами следовала в рыданиях за трупом: «Горе мне, чья старость дожила до того времени, что на похороны сына я отдаю то, что приготовлено для моих похорон!». И вот, когда они так

¹¹ Это чудо описывается также (независимо друг от друга) в *Narratio* 4 и у Епифания Монаха (PG 120, 229–232).

¹² Это единственное упоминание о епископе у Григория и в АА. У Епифания Монаха (PG 120, 240) в епископы Никеи поставляется Драконтий, а Калистом зовут убитого юношу в Никомедии (ср. гл. 7).

Mater quoque hac aetate gravata, sparsis crinibus, sequebatur heiulando cadaver, dicens: «Vae mihi, cuius usque ad hoc tempus aetas producta est, ut funeris mei apparatus in filii funus expendam». Cumque haec et his similia deplorantes cadaver vociferando prosequerentur, affuit apostolus Dei, condolensque lacrimis eorum, ait: «Dicite mihi, quaeso, quid huic puero contigit, ut ab hac luce migravit?» At illi prae timore nihil respondentes, a famulis apostolus haec audivit: «Dum esset», inquiunt, «iuvenis iste in cubiculo solus, advenerunt subito septem canes et inruerunt in eum. Ab his igitur miserrime discerptus, caecidit et mortuus est». Tunc beatus Andreas suspirans et in caelum oculos erigens, cum lacrimis ait: Scio, Domine, quia daemonum eorum fuit insidia, quos expuli a Nicea urbe. Et nunc rogo, Iesu benigne, ut resuscites eum, ne congaudeat adversarius humani generis de eius interitu». Et haec dicens, ait ad patrem: «Quid dabis mihi, si restituero tibi filium tuum salvum?» Et ille: «Nihil eo habeo praetiosius, ipsum enim dabo, si ad vitam surrexerit te iubente». Beatus vero apostolus iterum, expansis ad caelum manibus, oravit, dicens: «Redeat, quaeso, Domine, anima pueri, ut, isto resuscitato, relictis cuncti idolis ad te convertantur, fiatque eius vivificatio salus omnium pereuntium, ut iam non subdantur morti, sed tui effecti, vitam mereantur aeternam». Respondentibus fidelibus: «Amen», conversus ad feretrum ait: «In nomine Iesu Christi, surge et sta super pedes tuos». Et statim, ammirante populo, surrexit, ita ut omnes qui aderant voce magna clamarent: «Magnus est Deus Christus, quem praedicat servus eius Andreas». Parentes enim pueri multa munera dederunt filio suo, quae beato apostolo obtulit; sed ille nihil ex his accepit. Puerum tantum secum usque ad Macedoniam abire praeciens, salutaribus verbis instruxit.

8. Egressus inde apostolus Domini navem conscendit, ingressusque Helispontum fretum, navigabat, ut veniret Bizantium. Et ecce commotum est mare, et incubuit super eos ventus validus, et mergebatur navis. Denique, praestolantibus cunctis periculum mortis, oravit beatus Andreas ad Dominum, praeciensque vento, siluit; fluctus autem maris quieverunt, et tranquillitas data est. Ereptique omnes a praesenti discrimine, Bizantium pervenerunt.

и подобным же образом голосили, следуя за трупом¹³, прибыл апостол Божий и спросил, сочувствуя их слезам: «Скажите мне, пожалуйста, что случилось с этим юношей и почему он переселился на тот свет?». И хотя они из-за оцепенения ничего не отвечали, однако же апостол услышал от слуг следующее: «Когда этот юноша был один в спальне, прибежали вдруг семь собак и накинулись на него. Так чудовищно растерзали они его, что он упал и умер». Тогда блаженный Андрей, вздыхая и возводя очи к небу, со слезами сказал: «Я знаю, Господи, что это были козни бесов, которых я изгнал из города Никеи¹⁴. И теперь я прошу, Милостивый Иисусе: воскреси его, чтобы не возрадовался о его гибели противник рода человеческого». И сказав это, обратился к отцу: «Что ты дашь мне, если я верну тебе невредимым твоего сына?». А тот: «Для меня нет ничего дороже его, поэтому я отдам тебе самого себя, если с твоей помощью он вернется к жизни». Тогда блаженный апостол, воздев руки к небу, снова стал молиться: «Пусть возвратится, прошу Тебя, Господи, душа юноши, дабы после его воскресения все, оставив идолов, обратились к Тебе и его воскрешение стало спасением для всех погибающих, чтобы они более не были подвержены смерти, но, став Твоими, сподобились вечной жизни». После того как верные ответили: «Аминь», он повернулся к носилкам и сказал: «Во имя Иисуса Христа восстань и стой на своих ногах». И тотчас, к удивлению народа, он воскрес, так что все, кто присутствовал, воскликнули громким голосом: «Великий Бог Христос, Которого проповедует раб Его Андрей». А родители дали своему сыну множество даров, которые он преподнес блаженному апостолу, но тот ничего из них не принял. И только повелев юноше идти с ним до самой Македонии, он наставил его спасительными словами.

8. Удалившись оттуда, апостол Господень поднялся на корабль и, войдя в Геллеспонтское море¹⁵, поплыл так, чтобы достичь Византия. И вот море заволновалось, налетел на них сильный ветер, и корабль стал тонуть. Затем, когда над всеми нависла смертельная опасность, блаженный Андрей помолился Господу и приказал ветру, и тот стих, а буря на море улеглась, и настал штиль. И все, избавившись от этой опасности, прибыли в Византий.

¹³ Ср. Лк 7:11–17.

¹⁴ Ср. гл. 6.

¹⁵ Т. е. в Мраморное море.

9. Inde progressi, ut venirent Thracias, apparuit eis multitudo hominum a longe cum evaginatedis gladiis, lanceas manu gestantes; quasi volentes in illis irruere. Quod cum vidisset Andreas apostolus, faciens crucis signum contra eos, ait: «Oro, Domine, ut decadat pater eorum, qui haec eos agere instigavit. Conturbentur virtute divina, ne noceant sperantes in te». Haec eo dicente, angelus Domini cum magno splendore praeteriens, tetigit gladios eorum, et corruerunt proni in terra. Transiensque beatus apostolus cum suis, nihil est nocitus; omnes enim, proiectis gladiis, adorabant eum. Angelus quoque Domini discessit ab eis cum magno lumine claritatis.

10. Sanctus vero apostolus pervenit ad Perintum civitatem Traciae maritimam et invenit ibi navem, quae in Machedoniam properaret. Apparuit enim ei iterum angelus Domini et iussit eum ingredi navem. Tunc praedicans in navi verbum Dei, credidit nauta in dominum Iesum Christum et omnes qui cum eo erant, et glorificabat apostolus sanctus Deum, quod nec in mari defuit qui audiret praedicationem eius aut qui credere filium Dei omnipotentis.

11. Fuerunt autem duo viri in Philippis fratres, et uni quidem erant duo filii, alteri filiae duae, quibus erat facultas magna, eo quod essent valde nobiles. Dixitque unus ad alterum: «Ecce sunt nobis opes eximiae, et non est de civibus qui dignae copuletur generationi nostrae; sed veni, et fiat nobis una domus ex omnibus. Filii mei accipiant filias tuas, ut opes nostrae facilius coniungantur». Placuit hic sermo fratri, et inito foedere, obligaverunt hanc convenientiam per arrabone quod pater puerorum misit. Dato igitur die nuptiarum, factum est verbum Domini ad eos, dicens: «Nolite coniungere filios vestros, donec veniat famulus meus Andreas. Ipse enim vobis quae agere debeatis ostendet». Iam enim thalamum praeparatum erat et convivae vocati, et omne apparatus nuptiale in promptu tenebatur. Tertia vero die advenit beatus apostolus, et videntes eum, gavisus sunt magno gaudio, et occurrentes ei cum coronis, processerunt ante pedes eius et dixerunt: «Te amoniti praestolamur, famulae Dei, ut venias et adnunties nobis quid faciamus. Accepimus enim verbum operire te, et, ne ante coniungerentur filii nostri, quam tu venires, indicatum est

9. Выйдя оттуда в направлении Фракии, они заметили издали множество людей с обнаженными мечами, которые держали в руках копьа, словно желая напасть на них. Когда апостол Андрей увидел это, то, осенив их крестным знаменiem, сказал: «Молю, Господи, пусть будет низвергнут их отец, который подстрекает их делать это. Пусть будут рассеяны они божественной силой, и пусть не потерпят вреда надеющиеся на Тебя». После этих слов ангел Господень, с великим сиянием шедший впереди, коснулся их мечей, и они упали на землю. И пройдя вместе со своими людьми, блаженный апостол не претерпел никакого вреда, ибо все, отбросив мечи, поклонялись ему. Тут ангел Господень удалился от них в великом и светлом сиянии.

10. А святой апостол пришел в Перинф, приморский город Фракии, и нашел там корабль, который отправлялся в Македонию. Ведь ему и во второй раз явился ангел Господень и приказал ест на корабль. И после того как он проповедал на корабле слово Божье¹⁶, уверовали в Господа Иисуса Христа корабельщик и все, кто был с ним, и прославил святой апостол Бога за то, что и в море не было недостатка в тех, кто слушал бы его проповедь или кто уверовал бы в Сына Бога Вседержителя.

11. Жили в Филиппах два брата, и у одного из них было два сына, а у другого две дочери — они владели большим богатством, так как были очень знатны. И сказал один другому: «Вот у нас огромные состояния, и нет среди граждан никого, кто был бы достоин соединиться с нашим родом. Но давай сделаем один дом из всех. Мои сыновья возьмут твоих дочерей, и наши состояния легко соединятся». Понравилось это предложение его брату, и, заключив договор, они подтвердили это соглашение залогом, который дал отец юношей. И вот, когда уже назначили день свадьбы, было к ним слово Божье: «Не жените ваших детей, пока не придет Мой раб Андрей. Ведь он объявит вам, что следует делать». А ведь уже был приготовлен брачный чертог, и позваны гости, и было устроено все необходимое для свадьбы. На третий день прибыл блаженный апостол, и, увидев его, они обрадовались великой радостью, и, выбежав навстречу ему с венками, припали к его ногам и сказали: «Тебя мы по извещению ждем, раб Божий, чтобы ты пришел и поведал нам, что делать. Ведь было сказано ожидать тебя, и нам было указано не женить своих детей, пока ты не прибудешь». А лицо блаженного апос-

¹⁶ В оригинальных АА здесь, вполне возможно, была опущенная Григорием проповедь.

nobis». Erat tunc vultus beati apostoli tamquam sol relucens, ita ut omnes admirarentur, et honorarent Deum. Quibus ait apostolus: «Nolite, filioli, nolite seduci, nolite decipere hos iuvenes, quibus potest fructus apparere iustitiae; sed magis paenitentiam agite, quia deliquistis in Dominum, ut proximos sanguine velletis coniugio copulare. Non nos nuptias aut avertimus aut vitamus, cum ab initio Deus masculum iungi praecipisset et feminam, sed potius incesta damnamus». Haec eo loquente, commoti parentes eorum, dixerunt: «Oramus, domine, ut depraeceis pro nobis Deum tuum, quia nescientes fecimus hoc delictum». Adolescentes autem videntes vultum apostoli splendere tamquam vultum angeli Dei, dicebant: «Magna et immaculata est doctrina tua, vir beatae, et nesciebamus; verum enim cognovimus, quia Deus loquitur in te». Quibus sanctus apostolus ait: «Custodite sine pollutione quae audistis, ut sit Deus vobiscum, et accipiatis mercedem operis vestri, id est sempiternam vitam, quae nullo clauditur fine». Haec dicens apostolus et benedicens eos, siluit.

12. Erat quidam iuvenis in Tesalonica nobilis valde ac dives opibus Exuus nomine. Hic venit ad apostolum, nescientibus parentibus suis, et procidens ad pedes eius, rogabat eum, dicens: «Ostende mihi, quaeso, famule Dei, viam veritatis. Cognovi enim, quod verus minister sis eius qui te misit». Sanctus vero apostolus praedicavit ei dominum Iesum Christum, et credidit adolescens, adherens sancto apostolo nihilque de parentibus meminens neque de facultatibus aliquam inpendens sollicitudinem. Parentes autem requirentes eum, audierunt, quod in Philippis eum apostolo moraretur, et venientes eum muneribus, rogabant, ut separaretur ab eo; sed nolebat, dicens: «Utinam nec vos has opes haberetis, ut mundi cognoscentes auctorem, qui est verus Deus, erueretis animas vestras ab ira futura». Sanctus quoque apostolus descendit de tristico et praedicabati eis verbum Dei; sed non audientibus, rediit ad puerum et clausit ostia domus. At illi, convocata cohorte, venerunt, ut incenderent domum illam in qua erat iuvenis, dicentes: «Intereat puer, qui reliquit parentes et patriam». Et adhibentes fasces caractae scyrpique et facularum, coeperunt

тола сияло тогда подобно солнцу, так что все удивлялись и прославляли Бога. Сказал им апостол: «Нет, дети, не оскверняйтесь, не совращайте этих молодых, у которых может родиться несправедливый плод, но лучше обратитесь к покаянию, потому что вы согрешили перед Господом, желая соединить браком родственную кровь. Мы не отвергаем и не избегаем брака, так как с самого начала Бог приказал соединиться мужчине и женщине, но мы скорее осуждаем инцест»¹⁷. Потрясенные этими его словами, их родители сказали: «Пожалуйста, господин, помолись за нас своему Богу, потому что по неведению совершили мы этот проступок». А юноши, видя, что лицо апостола сияет, словно лицо ангела Божьего, сказали: «Велико и непорочно твое учение, блаженный муж, а мы не знали. Ведь теперь мы действительно знаем, что Бог говорит через тебя». Им святой апостол ответил: «Храните незапятнанным то, что услышали, дабы Бог был с вами и вы получили награду за свой труд, то есть вечную жизнь, которая никогда не заканчивается». Сказав это и благословив их, апостол умолк.

12. Жил в Фессалонике весьма знатный и богатый юноша по имени Эксуй. Он пришел к апостолу втайне от своих родителей и, припав к его ногам, попросил: «Покажи мне, пожалуйста, раб Божий, путь истинный. Ведь я узнал, что ты истинный слуга Того, Кто тебя послал». Святой апостол проповедал ему Господа Иисуса Христа, и уверовал юноша и прилепился к апостолу, нисколько не вспоминая о родителях, не выказывая какой-либо заботы о своем состоянии. Родители, разыскивая его, услышали, что он находится с апостолом в Филиппах, и, прибыв туда со слугами, попросили его расстаться с тем. Но он не захотел, сказав: «О, если бы вы не владели этими богатствами, чтобы, познав Творца мира, Который есть истинный Бог, избавить свои души от будущего гнева!». А святой апостол спустился с третьего этажа¹⁸ и проповедал им слово Божье. Но когда они не послушали его, вернулся к юноше и закрыл ворота дома. Тогда они, позвав когорта, пришли, чтобы сжечь дом, где был юноша, говоря так: «Пусть погибнет юноша, который оставил родителей и родину». И поднеся охапки осоки и камыша и факелы,

¹⁷ Приер (Priour 1989^a, 42–43) резонно считает последнюю фразу вставкой Григория. Учитывая энкратический характер АА, он думает, что в оригинале речь шла об обычном браке, и ссылается на *Epistula Pseudo-Titi* (Bruyne 1925). Однако тут неизбежно встает вопрос, мог ли Григорий так сильно исказить свой оригинал, переписав практически заново всю канву эпизода.

¹⁸ Ср. Деян 20:9.

succendere domum. Et cum iam fiamma fereretur in altum, arreptam adolescens ampullam aquae, ait: «Domine Iesu Christe, in cuius manu omnium elementorum natura consistit, qui arentia inficis et infecta facis arescere, qui ignita refrigeras et extincta succendens, tu extingue hos ignes, ut tui non tepescant, sed magis accendantur ad fidem». Et haec dicens, exparsit desuper aquam ex ampulla, et statim omne incendium ita supitum est, acsi non fuisset accensum. Quod videntes parentes pueri, dicebant: «Ecce iam filius noster magus effectus est». Et adhibentes scalas, volebant ascendere in tristico, ut eos interficerent gladio. Dominus autem excaecavit eos, ne viderent ascensum scalarum. Cumque in hac perversitate durarent, quidam Lesemachus e civibus ait: «Ut quid, o viri, casso vos labore consumitis? Deus enim pugnat pro viris istis, et vos non cognoscitis? Sinite ab hac stultitia, ne vos caelestis ira consumat». Haec eo dicente, compuncti omnes corde, dicebant: «Verus est Deus, quem isti colunt, quem et nos persequi temptavimus». Haec eis dicentibus, cum iam tenebrae noctis advenissent, subito lumen effulsit, et omnium oculi inluminati sunt. Ascendentesque ubi erat apostolus Christi, invenerunt eum orantem; prostrati quoque in pavimento, clamabant dicentes: «Quaesumus, domine, ut ores pro servis tuis, qui errore seducti sunt». Tanta enim omnes compunctio cordis attigerat, ut diceret Lysemachus: «Vere Christus est filius Dei, quem praedicat servus eius Andreas». Tunc erecti ab apostolo, corroborati sunt in fide, tantum parentes pueri non crediderunt. Qui exsecrantes adolescentem, regressi sunt in patriam, subdentes omnia quae habebant publicis ditionibus. Post dies autem 50 unius horae momento expiraverunt; et post haec, pro eo quod diligerent omnes viri civitatis adolescentem propter bonitatem et mansuetudinem eius, omne patrimonium ei concessum est a publico, et erat possidens cuncta quae habuerant parentes eius. Non tamen ab apostolo discedebat, sed fructus praediorum in pauperum necessitatibus et curis indigentium expendebat.

13. Rogavit autem adolescens beatum apostolum, ut proficiscerentur simul in Thesalonica, et cum venissent ibi,

начали поджигать дом¹⁹. Когда пламя уже поднялось ввысь, юноша взял сосуд с водой и сказал: «Господи Иисусе Христе, в руке Которого находится природа всех элементов, Который увлажняет иссохшее и иссушает влажное, Который охлаждает раскаленное и зажигает потухшее, Ты Сам потуши этот огонь, чтобы Твои люди не сгорели, но еще больше укрепились в вере». Сказав это, он полил на огонь из сосуда, и тотчас весь пожар потух так, как будто никакого пожара и не было. Увидев это, родители юноши сказали: «Вот и наш сын уже стал колдуном»²⁰. И приставив лестницы, хотели подняться на третий этаж, чтобы поразить их мечом. Однако Господь ослепил их, так что они не видели, как подняться по лестницам. И когда они пребывали в таком исступлении, Лисимах²¹, один из горожан, сказал: «Зачем, о muži, занимаетесь вы напрасным делом? Ведь Бог сражается на стороне этих людей, а вы этого не понимаете. Прекратите эти глупости, чтобы вас не поразил небесный гнев». После этих слов все, сокрушившись сердцем, воскликнули: «Истинен Бог, Которого они почитают и Которого мы попытались преследовать!». После этих слов, когда уже настали ночные сумерки, внезапно засиял свет, и очи всех просветились. Подойдя туда, где был апостол Христов, они нашли его молящимся и, простершись на полу, воскликнули: «Пожалуйста, господин, помолись за своих рабов, которые были соблазнены заблуждением». Ведь их сердечное сокрушение дошло до того, что Лисимах сказал: «Воистину Христос — Сын Божий, Которому молился Его раб Андрей». Тогда апостол поднял их и укрепил в вере, и только родители юноши не уверовали. Прокляв сына, они уехали на родину, отдав все, что у них было, государственным властям. А 50 дней спустя они умерли в течение одного часа. И затем, так как все горожане любили юношу за его доброту и кротость, власти уступили ему все его наследство, и он стал владеть всем, что было у его родителей. Однако он не удалялся от апостола, но тратил доходы от своих владений на нужды бедных и на попечение о нищих.

13. Попросил же юноша блаженного апостола отправиться вместе в Фессалонику. И когда они прибыли туда, собрались все

¹⁹ Об этом эпизоде упоминается в «Манихейской псалтыри», в «Псалме терпения» (Allberry 1938, 142).

²⁰ Ср. гл. 18 и Laudatio 34; об обвинении апостолов в магии см. Poupon 1981.

²¹ Не исключено, что имя Лисимах (т. е. оканчивающий битву) здесь говорящее.

congregati sunt omnes ad eum; gaudebant enim videntes puerum. Tunc, congregatis omnibus in theatrum, praedicabat eis puer verbum Dei, ita ut sileret apostolus, et admirarentur prudentiam eius. At illi clamaverunt, dicentes: «Salva filium Carpiani civis nostri, quia valde aegrotat, et credimus in Iesum quem praedicas». Quibus ait beatus apostolus: «Nihil est impossibile apud Deum; sed tamen, ut credatis, adducite eum in conspectu nostro, et sanabit illum dominus Iesus Christus». Tunc pater eius abiit ad domum suam et dixit ad puerum: «Hodie sanus eris, fili dilectissime Adimathe»; hoc enim erat nomen pueri. Qui ait ad patrem: «Vere enim effectum est somnium meum; nam ego vidi per visum virum hunc, qui me sanum redderet». Et haec dicens, induit vestimenta sua, surrexitque a grabatto et pergebat ad theatrum cursu veloci, ita ut non possit a parentibus adsequi. Et procidens ad pedes beati apostoli, gratias agebat pro sanitate recepta. Populi autem stupebant, videntes eum post viginti tres annos ambulantiem, et glorificabant Deum, dicentes, quia: «Non est similis deo Andreae».

14. Unus autem e civibus, cuius filius habebat spiritum immundum, rogabat beatum apostolum, dicens: «Sana, quaeso, vir Dei, filium meum, quia male a daemonio vexatur». Daemon vero, sciens futurum se eici, seduxit puerum in secretum cubiculum et suffocavit eum, laqueo extorquens animam eius. Denique pater pueri, cum invenisset illum mortuum, flevit multum et ait amicis suis: «Ferte cadaver ad theatrum; confido enim, quod poterit resuscitare ab hospite qui praedicat Deum veruni». Quo delato et posito coram apostolo, narravit ei, qualiter interfectus esset a daemone, dicens: «Credo, homo Dei, quod etiam a morte per te possit resurgere». Conversus autem apostolus ad populum, ait: «Quid vobis proderit, viri Thesalonicenses, cum haec fieri videtis, si non creditis?» At illi dixerunt: Ne dubites, vir Dei, quia, isto resuscitato, omnes credimus». Haec illis dicentibus, ait apostolus: «In nomine Iesu Christi, surge, puer»; et statini surrexit. Et stupefactus omnis populus, clamabat dicens: «Sufficit; nunc credimus cuncti Deo illi quem praedicas, famule Dei». Et deducentes eum ad domum cum facibus et lucernis, eo quod iam nox advenisset, introduxerunt eum in domum suam, ubi per triduum instruxit illos de his quae Dei erant.

к нему, ибо радовались, увидев юношу. Тогда все собрались в театре, и юноша проповедал им слово Божье так, что апостол умолк и все удивлялись его искушенности. И они воскликнули: «Спаси сына Карпиана, нашего гражданина, так как он сильно болеет, и мы поверим в Иисуса, Которого ты проповедуешь». Ответил им блаженный апостол: «Нет ничего невозможного для Бога²². Однако чтобы вы уверовали, приведите его пред наши очи, и исцелит его Господь Иисус Христос». Тогда его отец пошел к себе домой и сказал юноше: «Сегодня ты будешь здоров, любимейший сын Адимант» (так ведь звали юношу). Тот ответил отцу: «Воистину, исполнился мой сон, ибо я видел в видении этого мужа, который вернет мне здоровье». И сказав это, он надел свое платье, вскочил с кровати и бегом устремился к театру, так что его родители не поспевали за ним. Припав к ногам апостола, он поблагодарил его за полученное исцеление. А народ пришел в изумление, видя то, как он двадцать три года спустя стал ходить, и прославил Бога: «Нет подобного Богу Андрею!».

14. Один из горожан, в чьем сыне обитал нечистый дух, попросил блаженного апостола: «Исцели, пожалуйста, муж Божий, моего сына, который тяжело поражен бесом». Бес же, зная, что будет изгнан, увел юношу в тайную комнатку и задушил веревкой, исторгнув из него душу. Затем отец мальчика, когда нашел его мертвым, горько заплакал и сказал своим друзьям: «Отнесите труп в театр, ведь я уверен, что сможет воскресить его чужеземец, который проповедует истинного Бога». Когда его отнесли и положили перед апостолом, он рассказал ему, как тот был убит бесом, добавив: «Верю, человек Божий, что даже от смерти благодаря тебе он сможет восстать». Обратившись к народу, апостол спросил: «Какая вам будет польза, мужи фессалоникийские, когда вы увидите, что это случится, если вы не уверуете?». Они ответили: «Не сомневайся, муж Божий, что, когда он воскреснет, все мы уверуем». После таких слов апостол сказал: «Во имя Иисуса Христа, встань, юноша», и тот сразу же встал. И весь народ в изумлении воскликнул: «Хватит: теперь мы все веруем тому Богу, Которого ты проповедуешь, раб Божий». Отведя его домой с факелами и светильниками, потому что уже наступила ночь, они ввели его в свой дом, где он три дня наставлял их в божественных вещах.

²² Ср. Лк 1:7.

15. Venit ad eum quidam vir de Philippis Medias nomine, cuius filius in debilitate nimia aegrotabat, et ait ad apostolum: «Depraecor, o homo Dei, ut restituas mihi filium meum, quia debilitatus est corpore». Et haec dicens, flebat valde. Beatus vero apostolus abstergens genas eius et caput manu dimulcens, dicebat: «Confortare, fili; tantum crede, et implentur voluntates tuae». Tunc adpraehendens manum eius, ibat in Philippis. Cumque ingrederetur portam civitatis, occurrit ei senex, rogans pro filiis, quos pro culpa ineffabili Medias carcerali supplicio detruserat, et erant ulceribus putrefacti. Conversus autem sanctus apostolus ad Median, dixit: «Audi, homo; tu deprecaris, ut sanetur filius tuus, cum apud te vincti retineantur, quorum iam sunt carnes exaese. Et ideo, si praeces tuas ad Deum vis proficisci, absolve prius miserorum catenam, ut et filius tuus a debilitate laxetur; nam video impedimentum ferre precibus meis malitiam quam exerces». Tunc Medias procidit ad pedes eius, et deosculans, ait: «Absolvantur hii duo et alii septem, de quibus nihil audisti, tantum ut sanetur filius meus». Et iussit eos in conspectu beati apostoli exhiberi. At illi, inpositis eis manus, et per triduum abluens vulnera eorum, sanitati restituit libertatique donavit. Postera vero die ait ad puerum: «Surge in nomine domini Iesu Christi, qui me misit, ut medear infirmitati tuae». Et adpraehensa manu eius, levavit eum; qui statini surrexit et ambulabat, magnificans Deum. Vocabatur enim puer Philionedis, qui viginti duobus annis fuerat debilis. Clamantibus autem populis et dicentibus: «Et nostris medere infirmis, famule Dei Andreas», ait vero apostolus ad puerum: «Vade per domos aegrotantium et in nomine Iesu Christi, in quo sanatus es, tu iube eos exurgere». At ille, admirantibus populis, abiit per domos infirmorum; invocatoque Christi nomine, restituebat eos sanitati. Credidit autem omnis populus, offerensque ei munera, rogabant, ut audirent verbum Dei. Beatus vero apostolus praedicans Deum verum, nihil de muneribus accipiebat.

16. Denique Nicolaus quidam e civibus exhibens carrucam deauratam cum quattuor mulis candidis equisque eiusdem numeri et coloris, obtulit beato apostolo, dicens: «Haec accipe, famulae Dei, quia nihil repperi inter res meas his amabilius, tantum ut sanetur filia mea, quae nimio cruciatu vexatur». Cui subridens

15. Пришел к нему один мужчина из Филипп, по имени Медий, чей сын сильно страдал от болезни, и сказал апостолу: «Пожалуйста, о человек Божий, верни мне моего сына, потому что недужен он телом». И сказав это, он горько заплакал. А блаженный апостол, отерши его щеки и погладив его по голове, говорит: «Мужайся, дитя: только верь, и исполнится твое желание»²³. Затем, взяв его за руку, он отправился в Филиппы. И когда они вошли в ворота города, встретился им старик, прося за своих сыновей, которых Медий по невыясненной²⁴ причине подверг тюремному заключению и они гнили там от ран. Обратившись к Медию, апостол сказал ему: «Послушай, человек. Ты просишь исцелить твоего сына, когда у тебя самого сидят в оковах те, чья плоть уже разложилась. Так вот, если ты хочешь, чтобы твоя просьба дошла до Бога, сними прежде с юношей цепь, дабы твой сын избавился от болезни. Ведь я вижу, что препятствие для моих молитв — то зло, которое ты совершаешь». Тогда Медий припал к его ногам и, обнимая их, сказал: «Пусть отпустят этих двоих и семерых других, о которых ты ничего не слышал, только чтобы исцелился мой сын». И он приказал вывести их к блаженному апостолу. Возложив на них руки и три дня омывая их раны, он вернул им здоровье и даровал свободу. А на следующий день сказал он юноше: «Встань во имя Господа Иисуса Христа, Который послал меня, чтобы я исцелил твою немощь». И взяв его за руку, поднял его. Тот сразу же вскочил и стал ходить, славя Бога. А звали юношу Филионедий, и он был болен двадцать два года. И когда народ восклицал: «И нас исцели от недугов, раб Божий Андрей», сказал апостол юноше: «Пройди по домам больных и во имя Иисуса Христа, Которым ты сам был исцелен, прикажи им подняться». А тот, к удивлению народа, прошел по домам больных и, призывая имя Христово, вернул им здоровье. Уверовал же весь народ, и, принеся ему дары, попросили послушать слово Божье. А блаженный апостол, проповедуя истинного Бога, не принял никаких даров.

16. Затем некто Николай, один из граждан, приведя позолоченную колесницу с четырьмя белыми мулами и конями того же числа и цвета, преподнес ее блаженному апостолу с такими словами: «Прими это, раб Божий, потому что я не нашел среди своих вещей ничего приятнее, — пусть только исцелится моя дочь, которая страдает от сильной боли». Блаженный апостол с

²³ Ср. Лк 8:50.

²⁴ Перевод условный.

beatus apostolus ait: «Accipio quidem munera tua, Nicolae, sed non haec visibilia. Nam, si pro filia quae praetiosum in domo tua habebas offeres, quanto magis pro anima debes? Ego enim hoc a te accipere cupio, ut homo ille interior agnoscat verum Deum factorem suum creatoremque omnium, qui terrena respuat et aeterna desideret, qui caduca neglegat, diligat sempiterna, qui illa quae videntur abnuat et ea quae non videntur contemplatione spiritalis intentiones advertat, ut, cum his exercitatu sensu vigueris, vitam aeternam consequi merearis, filiamque hic sanitati redditam, etiam in illa aeternitatis gaudia perfruaris». Haec eo dicente, persuasit omnibus, ut, relictis idolis, Deum verum crederent. Filiam quoque ipsius Nicolai sanavit ab infirmitate qua tenebatur, et omnes magnificabant eum, percurrente per totam Machedoniam fama de virtutibus quae faciebat super infirmos.

17. Sequenti vero die docente eo, ecce quidam adolescens exclamavit voce magna, dicens: «Quid tibi et nobis, Andreas famule Dei? Venisti, ut nos a propriis sedibus exturbaris?» Tunc beatus apostolus, vocatum ad se iuvenem, ait: «Enarra, auctor criminis, quod sit opus tuum». Et ille: «Ego», inquit, «in hoc puero ab adolescentia eius inhabitavi, suspicans, quod numquam ab eo recederem. Die autem tertio audiui patrem illius dicentem amico suo: „Vadam ad hominem famulum Dei Andream, et sanabit filium meum“. Nunc autem timens cruciatos quos nobis inferis, veni, ut egrediar ab eo coram te». Et haec dicens, prostratus solo ante pedes apostoli, exiit a puero, et sanatus est et surgens glorificabat Deum. Tantam enim gratiam Deus praestitit sancto apostolo, ut sponte omnes venirent ad audiendum verbum salutis et dicerent: «Enarra nobis, homo Dei, quis est verus Deus, in cuius nomine nostros curas infirmos». Sed et philosophi veniebant et conquirebant cum eo, et nemo poterat resistere doctrinae eius.

18. Dum autem haec agerentur, surrexit quidam inimicus praedicationis apostolicae et venit ad proconsulem Virinum, dicens: «Surrexit homo iniquus in Thesalonica, qui templa deorum praedicat destrui, caerimonias respui et omnia priscae legis decreta convelli. Unum deum tantum praedicat coli, cuius se etiam famulum protesta tur». Haec audiens proconsul, misit

улыбкой ответил ему: «Приму я твои дары, Николай, но не эти видимые. Ибо, если за свою дочь ты пожертвовал то драгоценное, что было у тебя дома, то насколько больше должен ты за душу? Ведь я хочу получить от тебя то, чтобы этот внутренний человек познал истинного Бога, своего Творца и Создателя всех, отказываясь от земного и желая вечного, отрицая преходящее, а любя вечное, отвергая то, что зримо, и к тому, что незримо, направляя ум в духовном созерцании, чтобы, когда ты преуспеешь в этом при помощи воспитанного чувства, сподобился ты последовать в вечную жизнь, а также и со своей дочерью, здесь исцеленной, наслаждаться в этой вечной радости»²⁵. Сказав это, он убедил всех, оставив идолов, уверовать в истинного Бога. Также и саму дочь Николая он исцелил от болезни, которой та страдала, и все возвеличили его, так что по всей Македонии прошла слава о чудесах, которые он совершил над недужными.

17. А на следующий день, когда он учил, вот некий юноша воскликнул громким голосом: «Что тебе и нам, Андрей, раб Божий? Ты пришел, чтобы согнать нас с наших мест?»²⁶. Тогда блаженный апостол подозвал к себе юношу и сказал: «Поведай нам, творец преступлений, что это ты сделал». А тот: «Я в этом юноше обитал с детства, полагая, что никогда из него не уйду. А третьего дня я услышал, как его отец сказал своему другу: „Пойду-ка я к человеку, рабу Божьему Андрею, и он исцелит моего сына“. Теперь же, страшась мучений, которые ты нам причиняешь, я пришел, чтобы выйти из него перед твоим лицом». И сказав это и простершись ниц перед ногами апостола, он вышел из юноши, и тот исцелился и, поднявшись, прославил Бога. Такую ведь благодать даровал Бог святому апостолу, что все единодушно пришли послушать слово спасения и сказали: «Поведай нам, человек Божий, кто истинный Бог, Чьим именем ты исцеляешь наших больных». Но и философы пришли и спорили с ним, и никто не смог противостоять его учению.

18. Пока же все так происходило, восстал некий противник апостольской проповеди и пришел к проконсулу Вирину с такими словами: «Восстал негодный человек в Фессалонике, который проповедует разрушение храмов богов, отвержение обрядов и отказ от всех установлений древнего закона. Проповедует он почитание одного-единственного Бога, Чьим рабом он себя объявляет». Услышав это, проконсул послал воинов вме-

²⁵ Тема этой проповеди очень близка идеям сохранившихся греческих АА.

²⁶ Ср. Мк 1:24.

milites cum equitibus, qui eum exhiberent in conspectu eius. Qui venientes ad portam, didicerunt, in quam domum commoraretur apostolus. Inredientes autem, cum vidissent vultum eius fulgore nimio resplendere, timore perterriti, ceciderunt ante pedes eius. Beatus vero apostolus narrabat audientibus, quae de eo proconsuli nuntiata fuissent. Et venientes populi cum gladiis et fustibus, volebant milites interficere; sed prohibuit eos sanctus apostolus. Proconsul enim veniens, cum non invenisset apostolum in civitate qua praeceperat, fremuit ut leo et misit alios viginti. Et ipsi ascendentes in domum, cum vidissent beatum apostolum, turbati, nihil dixerunt. Tunc proconsul haec audiens, iratus valde, misit multitudinem militum, qui eum cum vi adducerent. Quibus visis, apostolus dixit: «Numquid propter me venistis?» Et illi: «Propter te», inquit, «si tamen tu es magus, qui praedicas deos non coli». Quibus ille ait: «Ego magus non sum, sed sum apostolus Dei mei Iesu Christi, quem praedico». Dum haec agerentur, unus militum arreptus a daemone, evaginato gladio, exclamans dixit: «Quid mihi et tibi, Virine proconsul, ut mitteres me ad hominem, qui non solummodo extrudere ab hoc vase, verum etiam suis me virtutibus incendere potest? Utinam venires ad occursum eius et nihil mali ageres contra illum». Cum autem haec dixisset, daemonium egressum est a milite. Miles igitur cecidit et mortuus est. Interea venit proconsul cum magno furore, et stans secus sanctum apostolum, eum videre non poterat. Cui ille dixit: «Ego sum quem quaeris, proconsul». Et statini aperti sunt oculi eius, et vidit illum et indignans ait: «Quae est haec insania, ut contempnas iussionem nostram et ministros nostros subicias dicioni tuae? Vere enim te magum atque maleficum esse manifestum est. Nunc autem feris te subiciam pro contemptu deorum et nostro, et tunc videbis, si te possit eripere crucifixus, quem praedicas». Cui beatus apostolus ait: «Oportet te credere, proconsul, Deum verum et quem misit filium eius Iesum Christum, praesertim cum videas unum de tuis militibus interisse». Et prostratus ad orationem sanctus apostolus, cum diutissime preces fundisset ad Dominum, tetigit militem, dicens: «Surge, suscitai te Deus meus Iesus Christus, quem praedico». Et statini surrexit miles et stetit sanus. Cumque populus adclamaret: «Gloria Deo nostro!» proconsul ait: «Nolite credere, o populi, nolite credere magum». At illi clamabant dicentes: «Non est haec magica, sed est doctrina sana et vera». Proconsul dixit: «Hominem

сте со всадниками, чтобы они привели того пред его очи. Подойдя к воротам, те спросили, в каком доме остановился апостол. Войдя же туда, как увидели, что его лицо блистает сильнейшим сиянием, так упали перед его ногами. А блаженный апостол рассказал слушателям, что именно о нем было сообщено проконсулу. И народ, придя с мечами и палками, хотел убить воинов, но запретил им святой апостол. Проконсул же пришел туда, но когда не нашел апостола в городе, где он приказывал, зарычал, словно лев, и послал двадцать других. И они, поднявшись к дому, как увидели блаженного апостола, смутились и ничего не сказали. Тогда проконсул, услышав об этом, сильно разгневался и послал множество воинов, чтобы привести его силой. Увидев их, апостол спросил: «Ради меня вы пришли?». А те: «Ради тебя, если ты тот маг, который проповедует, чтобы не почитали богов». Он сказал им: «Я не маг, но посланник Бога моего Иисуса Христа, Которого и проповедую». Пока это происходило, один из воинов, охваченный бесом, вынул меч и закричал: «Что тебе и мне, проконсул Вирин, что ты посылаешь меня к человеку, который может не только изгнать меня из этого сосуда, но и даже сжечь меня своей силой? О, если бы ты сам вышел ему навстречу и не сделал ему никакого зла!». Когда же он сказал это, бес вышел из воина. И вот воин упал и умер. Между тем пришел проконсул в великой ярости и, став за святым апостолом, не смог его увидеть. Тот сказал ему: «Я тот, кого ты ищешь, проконсул». И тотчас открылись его глаза, и он увидел его и сказал с негодованием: «Что это за безумие у тебя презирать наш приказ и подчинять наших слуг своему влиянию?! Ведь совершенно очевидно, что ты маг и злодей. Теперь же я брошу тебя зверям за насмешку над богами и над нами, и тогда ты увидишь, сможет ли избавить тебя Распятый, Которого ты проповедуешь». Блаженный апостол ответил ему: «Следует тебе поверить, проконсул, в Бога истинного, Который послал Своего Сына Иисуса Христа, особенно когда ты видишь, что один из твоих воинов погиб». И, обратившись к молитве, святой апостол долго изливал Господу свои мольбы, а затем коснулся воина со словами: «Встань, воздвигает тебя Господь мой Иисус Христос, Которого я проповедую». И тотчас воскрес воин и встал здоровым. Когда же народ воскликнул: «Слава Богу нашему!», проконсул говорит: «Не верьте, о люди, не верьте магу». А они крикнули в ответ: «Не магия это, но здоровое и истинное учение». Проконсул сказал: «Этого человека я предаю зверям, а о вас напи-

istum ad bestias tradam et de vobis scribam caesari, ut velociter pereatis, quia contemnitis leges eius». lili autem volentes eum lapidibus obruere, dicebant: «Scribe caesari, quia Machedonas receperunt verbum Dei et, contemptis idolis, Deum verum adorant». Tunc iratus proconsul, recessit ad praetorium, et facto mane intromisit feras in stadium et iussit trahi et proici beatum apostolum in stadio. Quo adpraehenso, trahebant per capillos, inpellentes fustibus, proiectumque in barena dimiserunt aprum ferocem et orribilem; qui ter circuivit sanctum Dei et nihil nocuit. Videntes autem haec populi, dederunt gloriam Deo. Proconsul vero iussit iterum dimitti taurum; qui a triginta militibus adductus et a duobus venatoribus impulsus, Andream non attigit, sed venatores discersit in frustra, et dans mugitum, cecidit et mortuus est. Et statim adclamavit populus dicens: «Verus Deus Christus». Dum haec agerentur, angelus Domini visus est descendisse de caelo et confortabat sanctum apostolum in stadio. Denique proconsul fervens ira iussit leopardum ferocissimum dimitti; qui dimissus reliquit populum, et ascendens ad sedem proconsulis, arripuit filium eius et suffocavit eum. Tantaque insania consulem obtinuerat, ut nihil de his aliquid aut doleret aut diceret. Tunc beatus apostolus conversus ad populum, dixit: «Cognoscite nunc, quia verum Deum colitis, cuius virtute bestiae superatae sunt, quem nunc Virinus proconsul ignorat. Sed ego, ut facilius credatis, etiam filium illius in nomine Christi, quem praedico, suscitabo, ut confundatur stultissimus pater eius». Et prostratus terrae, diutissime oravit, adpraehensa que manu suffocati, suscitavit eum. Haec videntes populi, magnificaverunt Deum et voluerunt Virinum interficere, sed permissi non sunt ab apostolo. Virinus autem confusus discessit in praetorium suum.

19. His ita gestis, adolescens quidam, qui erat iam cum apostolo, indicavit matri suae quae acta erant et arcessivit eam, ut veniret ad occursum sancti. Quae accedens, procidit ad pedes eius et quaerebat, ut audiret verbum Dei. Cui cum satisfactum fuisset depraecatione, rogavit, ut accederet ad agrum eius, in quo serpens mirae magnitudinis erat, qui totam regionem illam devastabat. Adpropinquante autem apostolo, sibila magna emittens, erecto capite, venit in obviam. Erat enim longitudo,

шу цезарю, чтобы вы поскорее погибли, потому что нарушили его закон». Они же, желая побить его камнями, ответили: «Напиши цезарю, что македоняне приняли слово Божье и, отвергнув идолов, почитают истинного Бога». Тогда разгневанный проконсул удалился в преторий и с наступлением рассвета привел зверей на стадион и приказал притащить и вывести на стадион блаженного апостола. Получив такой приказ, его потащили за волосы, ударяя палками, и, бросив на арену, выпустили дикого и ужасного кабана, который три раза обошел вокруг святого апостола и ничего плохого ему не сделал. Увидев же это, народ воздал славу Богу. А проконсул приказал выпустить теперь быка, которого привели тридцать воинов и гнали двое охотников. Не коснулся он Андрея, но растерзал в клочья охотников, а затем, издав рев, упал и издох. И тотчас воскликнул народ: «Истинный Бог Христос». Пока это происходило, ангел Господень явно спустился с неба и стал укреплять святого апостола на стадионе. Потом проконсул, пылая гневом, приказал выпустить жесточайшего леопарда. А тот, миновав всю толпу, поднялся к проконсульскому месту, схватил его сына и задушил его. И такое безумие охватило проконсула, что несколько он об этом не опечалился и ничего не сказал. Тогда блаженный апостол, обратившись к народу, говорит: «Поймите теперь, что истинного Бога вы почитаете, Чьей силой побеждаются звери, но Которого теперь не признает проконсул Вирин. Однако я, чтобы вы еще легче уверовали, воскрешу также и его сына во имя Христа, Которого проповедую, дабы смутился его неразумнейший отец». И простершись на земле, он очень долго молился и, взяв за руку задушенного, воскресил его. Увидев это, народ возвеличил Бога и хотел убить Вирина, но не позволил им апостол. Вирин же, смущенный, удалился в свой преторий.

19. После этих событий один юноша, который уже был с апостолом, указал своей матери на то, что случилось, и побудил ее выйти навстречу святому. Подойдя к нему, она припала к его ногам и попросила послушать слово Божье. Когда он удовлетворил ее мольбу, она попросила его пойти на ее поле, где был змей удивительных размеров, который опустошил всю округу. При приближении апостола он с громким шипением и поднятой головой выполз навстречу. Ведь в длину он был пятидесяти локтей²⁷, так что все присутствовавшие задрожали от страха и по-

²⁷ То есть чуть более 22 м.

eius quinquaginta cubitorum, ut omnes qui aderant metu terrerentur et terrae decubarent. Tunc sanctus Dei ait ad eum: «Abde caput, funeste, quod erexisti in principio ad perniciem generis humani, et subde te famulis Dei ac morire». Et statini serpens emittens gravem rugitum, circumdedit quercum magnani, quae propinqua erat, et obligans se circa eam, evomens rivum veneni cum sanguine, expiravit. Sanctus vero apostolus pervenit ad praedium mulieris, in quo parvulus, quem serpens perculerat, mortuus decubabat. Et videns fieri parentes eius, ait ad eos: «Deus noster, qui vult vos salvos fieri, misit me huc, ut credatis in eum. Nunc autem abeuntes, videte mortuum interfectorem filii vestri». At illi dixerunt: «Nihil dolemus de morte filii, si ultionem ex inimico videmus». Illis vero abeuntibus, dixit apostolus ad uxorem proconsulis: «Vade et suscita puerum». Ad illa nihil dubitans, venit ad corpus et ait: «In nomine Dei mei Iesu Christi, surge, puer, incolomis», et statini surrexit. Parentes autem eius redeuntes cum gaudio, quod vidissent serpentem mortuum, invenerunt filium viventem, et prostrati coram pedibus apostoli, gratias agebant.

20. Sequenti vero nocte visum vidit beatus apostolus, quem etiam fratribus enarravit, dicens: «Audite, dilectissimi, somnium meum. Videbam, et ecce mons magnus erat in sublimi elevatus, qui nihil super se de terrenis rebus habebat, nisi tantum luce resplendens, ita ut mundum putaretur inluminare. Et ecce adstiterunt mihi dilectissimi fratres Petrus et Iohannes apostoli; et Iohannes quidem, extensa manu Petro apostolo, levabat eum in vertice montis, et conversus ad me, rogabat ascendere post Petrum, dicens: „Andreas, poculum Petri bibiturus es“. Et extensis manibus, ait: „Adpropinqua mihi et extende manus tuas, ut coniungantur manibus meis, et caput tuum capite meo societur“. Quod cum fecissem, inventus sum brevior esse Iohanni; et post haec ait mihi: „Vis cognoscere imaginem huius rei quam cernis, vel quis sit qui tibi loquitur?“ Et ego aio: „Desidero ista cognoscere“. Et ait mihi: „Ego sum Verbum crucis, in qua pendebis in proximo propter nomen eius quem

падали на землю. Тогда святой Божий сказал ему: «Опусти голову, мертвенный²⁸, которую ты поднял вначале на погибель роду человеческому²⁹, подчинись слугам Божиим и умри». И тотчас змей, испустив тяжкий стон, окружил большой дуб, стоявший рядом, и, обвинившись вокруг него, изрыгнул поток яда вместе с кровью и издох. А святой апостол пришел в имение женщины, где лежал мертвый мальчик, которого укусил змей. И увидев, что его родители плачут, он сказал им: «Наш Бог, Который хочет, чтобы вы спаслись³⁰, послал меня сюда, дабы вы уверовали в Него. Теперь же ступайте, посмотрите на смерть убийцы вашего сына». А те ответили: «Не будем мы скорбеть о смерти сына, если увидим отмщение врагу». Когда же они ушли, апостол говорит жене проконсула: «Пойди, подними мальчика». И она, нисколько не сомневаясь, подошла к его телу и сказала: «Во имя Бога моего Иисуса Христа, встань, мальчик, невредимым», и он тотчас воскрес. А его родители, вернувшись с радостью от того, что увидели смерть змея, обнаружили мальчика живым и, простершись перед ногами апостола, поблагодарили его.

20. На следующую ночь увидел блаженный апостол видение, которое затем поведал братьям: «Послушайте, возлюбленные, мой сон. Видел я, и вот большая гора поднялась ввысь, на которой не было никаких земных вещей, кроме света, сиявшего так, что, казалось, он освещает весь мир. И вот предстали передо мной возлюбленные братья, апостолы Иоанн и Петр; и Иоанн, протянув руку апостолу Петру, поднял его на вершину горы и, обратившись ко мне, позвал подняться вслед за Петром: „Андрей, выпейшь ты чашу Петра“³¹. И простерши руки, он сказал: „Приблизься ко мне и протяни свои руки, чтобы сплести их с моими руками и твою голову соединить с моей головой“. Когда я это сделал, то оказался рядом с Иоанном. Потом он говорит мне: „Хочешь узнать образ³² этой вещи, которую ты видишь, или то, кто говорит с тобой?“. Я ответил: „Желаю это узнать“. Он говорит мне: „Я Слово креста, на котором ты будешь скоро распят за Его имя, которое проповедуешь“. И много другого

²⁸ Приер (Prieur 1989^a, 612) понимает *funeste* как императив и поэтому переводит: «Стань печален, опусти свою голову», однако такой интерпретации противоречит положение этого слова между взаимосвязанными *caput* и *quod*.

²⁹ Ср. Быт 3.

³⁰ Ср. 1Тим 2:4.

³¹ Ср. Мф 20:22.

³² Т. е. смысл.

praedicas“. Et multa alia mihi dixit, quae nunc silere oportet; prodebuntur tamen tunc cum ad hanc immolationem accessero. Nunc autem convenient omnes qui susceperunt verbum Dei, et commendem illos domino Iesu Christo, ut eos in doctrina sua immaculatos custodire dignetur. Ego vero iam resolver a corpore et vado ad promissionem illam quam mihi pollicene dignatus est Regnator caelorum et terrae, qui est filius omnipotentis Dei, cum Spiritu sancto verus Deus, permanens in saecula sempiterna». Haec audientes fratres, flebant valde et cedebant palmis facies suas cum gemitu magno. Denique convenientibus cunctis, ait iterum: «Scitote, dilectissimi, me discessurum a vobis, sed credo in Iesum, cuius verbum praedico, quia custodiet vos a malo, ut non divellatur ab inimico haec messis, quam in vobis serui, id est cognitio et doctrina Iesu Christi domini mei. Vos autem orate iugiter et state fortes in fide, ut, evulsam Dominus omnem zizaniam scandali, tamquam triticum mundum in horreo vos caelesti congregare dignetur». Et sic per dies quinque docebat eos et confirmabat in praeceptis Dei. Post haec autem expansis manibus oravit ad Dominum, dicens: «Custodi, quaeso, Domine, gregem hunc, qui iam tuam cognovit salutem, ut non praevaleat illi malignus, sed quae, te iubente, me dispensante, suscepit, inviolatum custodire mereatur in saecula saeculorum». Et haec dicens, omnes qui aderant responderunt: «Amen». Et accipiens panem, gratias agens fregit et dedit omnibus, dicens: «Accipite gratiam quem vobis tradit per me famulum suum Christus dominus Deus noster». Et osculans singulos atque commendans Domino, in Thesalonica profectus est, ibique biduo docens, discessit ab eis.

21. Multi autem ex Machedonia fideles profecti sunt cum eo, quorum fuerunt duae naves. Quaerebant autem omnes, ut illam navem in qua apostolus vehebatur conscenderent, desiderantes eum audire loquentem, scilicet ut nec in mari eis deesset verbum Dei. Quibus ait apostolus: «Novi desiderium vestrum, dilectissimi, sed navis haec parvula est. Ergo pueri cum inpedimentis in maiore conscendant nave, vos vero in ista quae minor est nobiscum properabitis». Et dato eis Anthimo, qui consolaret eos, iussit aliam conscendere navem, quam prope sibi semper iussit adesse, ut et ipsi viderent eum et audirent verbum Dei. Dormiente autem eo parumper, quidam vento modico impulsus, cecidit in mari. Anthimus autem excitavit eum, dicens:

сказал он мне, о чем теперь следует умолчать, однако и этому придет черед, когда я приступлю к тому таинству. А теперь пусть соберутся все, кто принял слово Божье, и я поручу их Господу Иисусу Христу, чтобы он сподобил их сохраниться непорочными в Своем учении. Ну, а я разлучаюсь уже с телом и иду к тому обещанию, которое сподобил даровать мне Царь неба и земли, Который есть Сын Бога Вседержителя, истинный Бог со Святым Своим Духом, Пребывающий в вечные веки». Услышав это, братья горько заплакали и стали бить себя ладонями по лицу со страшными стонами. Наконец, когда все собрались, он снова сказал: «Знайте, возлюбленные, что я удалюсь от вас, но верю Иисусу, Чье слово проповедую, что Он сохранит вас от зла, что не уничтожит дьявол эту жатву, которую я посеял в вас, то есть познание и учение Иисуса Христа, Господа моего. Вы же молитесь беспрестанно и твердо стойте в вере³³, чтобы, когда вырвет Господь все плевелы соблазна, сподобил Он, как чистое зерно, собрать вас в небесную житницу»³⁴. И так он пять дней учил их и укреплял в заповедях Божьих. А после этого, простерши руки, он помолился Господу: «Сохрани, прошу Тебя, Господи, это стадо, которое уже познало Твое спасение, чтобы не одолел его лукавый, но чтобы то, что оно получило по Твоему велению и при моем посредничестве, оно сподобилось сохранить неповрежденным во веки веков». На эти слова все присутствовавшие ответили: «Аминь». И взяв хлеб и возблагодарив, он преломил его и подал всем с такими словами: «Примите благодать, которую вам передал через меня, Своего раба, Христос Господь Бог наш». Поцеловав каждого и вверив Господу, он отправился в Фессалонику и, учив там два дня, удалился от них.

21. Многие верующие из Македонии отправились вместе с ним, так что их набралось два корабля. Но все пытались сесть на тот корабль, на котором плыл апостол, желая послушать, как он говорит, чтобы даже в море не лишиться слова Божьего. Говорит им апостол: «Я знаю ваше желание, возлюбленные, но этот корабль так мал. Поэтому пусть рабы с багажом сядут на большой корабль, а вы отправляйтесь на этом меньшем вместе с нами». И дав им Анфима, чтобы утешать их, велел садиться на другой корабль, которому приказал быть постоянно рядом с собой, дабы и они видели его и слышали слово Божье. А во время его короткого сна некто после легкого порыва ветра упал в море.

³³ Ср. 1Петр 5:9.

³⁴ Ср. Мф 13:30.

«Succurre, doctor bonae; periit autem unus de famulis tuis». Expergefactus autem apostolus, increpavit ventum, et siluit, et mare tranquillum est redditum. Homo vero qui ceciderat, unda famulante, ad navem devectus est. Cuius manum Anthimus adpraeheusam, levavit eum in navi, et omnes admirati sunt virtutem apostoli, quod etiam et mare oboediebat ei. Duodecima igitur die Patras Achaiae civitatem adpulsi sunt, egressique navem, in quodam diversorio morabantur.

22. Denique cum eum multi rogarent, ut in domibus eorum ingrederetur, dixit: «Vivit Dominus, quia non vadam, nisi quo praeceperit Deus meus». Et nocte dormiens, nihil revelationis accepit. Altera vero nocte, cum esset ex hoc tristis, audivit vocem dicentem sibi: «Andreas, ego semper tecum sum et non te derelinquo». Haec autem audiens, glorificabat Deum pro hac visione. Lisbius vero proconsul admonitus est per visum, ut susciperet nominera Dei. At ille misit ad hominem qui eos hospitio reciperat et rogavit, ut adduceret sibi beatum apostolum. Quod cum ille audisset, venit ad proconsulem, et ingressus cubiculum eius, vidit eum iacentem clausis oculis quasi mortuum. Pungensque latus illius, ait: «Surge et enarra nobis quae tibi contigit». Et ille: «Ego», inquit, «sum qui execrabam viam quam doces et misi milites cum navibus ad proconsulem Machedoniae, ut vinctum te transmittens mihi, morte damnares. Sed naufragia perferentes, numquam potuerunt accedere quo iussi sunt. Cumque in hac intentione durarem, ut distruerem viam tuam, apparuerunt mihi duo viri Aethiopes, qui me flagris cedebant, dicentes: „Non possumus hic iam ullam potestatem habere, quia venit homo ille quem persequi cogitabas. Et nunc in hac nocte, in qua adhuc potestatem habemus, ulciscimur nos in te“. Et sic graviter caesum, recesserunt a me. Nunc autem tu, vir Dei, deprecare Dominum, ut dimittens mihi hoc delictum, saner ab infirmitate qua teneor». Haec eo coram omni aopulo narrante, beatus apostolus praedicabat assidue verbum Dei, et credebant omnes. Proconsul vero sanatus, credidit et xroboratus est in fide.

Тут Анфим разбудил его словами: «Помоги, добрый учитель! Погиб один из твоих рабов». Проснувшись, апостол запретил ветру, и тот стих, и море успокоилось³⁵. А тот человек, который упал, был послушной волной возвращен к кораблю. Схватив его за руку, Анфим поднял его на корабль, и все удивлялись силе апостола, что даже море повинуетя ему³⁶. И вот на двенадцатый день пристали они к Патрам, ахейскому городу, и, сойдя с корабля, нашли себе некое пристанище.

22. Тогда многие стали просить его, чтобы он вошел в их дома, но он сказал: «Жив Господь, не пойду я, если только не прикажет Бог мой». Проспав ночь, он не получил никакого откровения. На другую ночь, когда он грустил об этом, услышал голос: «Андрей, Я всегда с тобой и не оставлю тебя»³⁷. Услышав это, он прославил Бога за такое видение. А проконсулу Лесбию было указано в видении, чтобы он принял человека Божьего³⁸. И он послал к человеку, который дал тому кров, и попросил привести к себе блаженного апостола. Когда тот услышал это, пришел к проконсулу и, войдя в его спальню, увидел, что он лежит с закрытыми глазами, словно мертвый. Ткнув его в бок, говорит: «Встань и поведай нам, что с тобой случилось». А тот: «Я возненавидел путь, которому ты учишь, и послал воинов на кораблях к проконсулу Македонии, чтобы он передал тебя мне, дабы осудить на смерть. Но потерпев кораблекрушение, они так и не смогли выполнить приказ. И когда я пребывал в этом намерении уничтожить твой путь, явились мне два мужа-эфиопа³⁹, которые стали бить меня бичами, приговаривая: „Не будет у нас больше здесь власти, потому что идет человек, которого ты думал преследовать. И теперь, этой ночью, пока есть у нас власть, отомстим мы тебе“. И так вот, сильно побив меня, они удалились. Теперь же ты, муж Божий, попроси Господа, чтобы Он простил мне это прегрешение и я исцелился от болезни, которой страдаю». После того как он поведал это перед всем народом, блаженный апостол стал беспрестанно проповедовать слово Божье, и все уверовали. А исцеленный проконсул уверовал и утвердился в вере.

³⁵ Ср. Мк 4:39.

³⁶ Ср. Лк 8:25.

³⁷ Ср. Ис 8:25.

³⁸ История с исцелением Лесбия изложена у Григория довольно кратко по сравнению с текстом АА, сохранившимся в *Martyrium prius* 3–7 и в *Laudatio* 34–36.

³⁹ Т. е. бесы.

23. Igitur Trofimae, quae quondam concubina proconsulis fuerat et alio iam viro sociata erat, reliquit virum suum et adhaerebat apostolicae doctrinae et ob hoc plerumque in domo proconsulis veniebat, in quam iugiter docebat apostolus. Iratus autem vir eius venit ad dominam suam, dicens: Trofima recolens scortum, quod cum domino meo proconsule agere consueverat, ei nunc iterato commiscetur». At illa succensa felle, ait: «Idcirco ergo me reliquit vir meus et iam sex mensibus non coniungitur mihi, eo quod diligat ancillam suam». Et vocato procuratore, iussit eam scorto damnari. Nec mora, deducitur ad lupanar ac lenoni donatur. Sed nihil horum Lisbius sciebat, requirens tamen eam, ab uxore deludebatur. At illa ingressa lupanar, orabat assidue, cumque venissent qui eam contingerent, ponebat euangelium quod secum habebat ad pectus suum, et statim omnes vires perdebant accedens ad eam. Quidam vero inpudicissimus veniens, ut inluderet ei, resistente autem ea, dirupit vestimenta eius, et cecidit euangelium ad terra. Trofimae vero lacrimans, extensis ad caelum manibus, dixit: «Ne patiaris me, Domine, pollui, ob cuius nomine diligo castitatem». Et statim apparuit ei angelus Domini, et iuvenis caecidit ante pedes eius et mortuus est. At illa confortata, benedicebat et glorificabat Dominum, qui non permiserat eam deludi. Sed ostmodum in nomine Iesu Christi resuscitavit puerum, et omnis civitas cucurrit ad hoc spectaculum. Uxor vero proconsulis abiit ad balneum cum procuratore suo. Cumque lavarentur simul, apparuit eis daemon teterrimus, a quo percussi ambo ceciderunt et mortui sunt. Et ecce planctus magnus factus est, et nuntiatum est apostolo et proconsuli, quod uxor eius cum lenone mortua erat. Tunc beatus Andreas haec audiens, ait populo: «Videte, dilectissimi, quantum praevalet inimicus, nam Trofime propter pudicitiam damnaverunt scorto. Nunc autem iudicium Dei adfuit, et ecce materfamilias, quae eam in lupanar poni iussit, cum lenone suo percussa in balneum, cecidit et mortua est». Haec eo dicente, ecce advenit nutrix eius, quae prae senectute manibus deportabatur aliorum, scissis vestibus, cum clamore magno, et

23. И вот Трофима, которая некогда была конкубиной проконсула и уже вышла замуж за другого, оставила своего мужа, присоединилась к апостольскому учению и по этой причине часто приходила в дом проконсула, где постоянно учил апостол.⁴⁰ Разгневанный, ее муж пришел к своей госпоже и сказал: «Трофима, вернувшись к проституции, к которой привыкла с моим господином проконсулом, снова теперь с ним сошлась». А та, загоревшись гневом, говорит: «Вот зачем оставил меня мой муж и уже семь месяцев не сходится со мною — потому что он полюбил свою служанку». И призвав прокуратора, приказала присудить ее к проституции⁴¹. Без промедления отвели ее в лупанар и отдали содержателю. Но Лесбий ничего об этом не знал, а, спросив о ней, был осмеян женой. Она же, войдя в лупанар, беспрестанно молилась, и когда пришли те, кто притязали на нее, положила Евангелие, которое у нее было с собой, себе на грудь, и тотчас никто из мужей не смог подойти к ней. А один самый бесстыдный, подойдя, чтобы поглумиться над ней, в ответ на ее сопротивление сорвал с нее одежды, и евангелие упало на землю. Заплакав, Трофима воздела к небу руки и сказала: «Непусти мне оскверниться, Господи, ради Чьего имени я возлюбила целомудрие». И тотчас явился ей ангел Господень, и юноша упал перед ее ногами и умер. Она же, ободренная, благословила и прославила Господа, Который не допустил глумления над ней. Но затем во имя Иисуса Христа воскресила она юношу, и весь город сбежался на это зрелище. А жена проконсула отправилась в баню вместе со своим прокуратором. И когда они мылись вместе, явился им чудовищнейший бес, пораженные которым они оба упали и умерли. Тут поднялся великий стон, и сообщили апостолу и проконсулу, что его жена вместе с распорядителем⁴² умерла. Тогда блаженный Андрей, услышав это, говорит народу: «Видите, возлюбленные, как могуществен враг: ведь Трофиму за ее целомудрие приговорили к проституции. А теперь настал Божий суд, и вот мать семейства, которая велела отвести ее в лупанар, вместе со своим распорядителем пораженная в бане упала и умерла». После того как он сказал это, приходит ее кормилица, которую из-за старости носили на руках другие, с разодранными одеждами и, положенная перед апостолом, с ве-

⁴⁰ Об этом эпизоде см. Söder 1932, 148–149.

⁴¹ Ср. Ксенофонт Эфесский. Эфесиака.

⁴² Непонятно, почему Приер (Prieur 1989^a, 624) здесь и несколькими строками ниже предпочитает *procuratore*, чтение семьи 4, *lepone*, чтению остальных рукописей и Бонне, хотя эти слова означают одно и то же.

deposita coram apostolo, rogare coepit, dicens: «Scimus, quia dilectus Dei es, et quaecumque petieris Deum tuum praestat tibi. Nunc autem miserere mei et resuscita illam». Condolens beatus apostolus super lacrimas mulieris, conversus ad proconsulem, ait: «Vis, ut resuscitetur?» Cui ille: «Absit», inquit, «ut vivat, quae tantum flagitii commisit in omo mea». Et apostolus: «Noli», ait, «sic agere; miserere enim nos oportet petentibus, ut misericordiam consequamur a Deo». Haec eo dicente, perrexit proconsul ad praetorium; sanctus vero apostolus iussit corpus exhiberi in medium, et accedens, ait: «Rogo, benigne domine Iesu Christe, ut resuscitetur haec mulier, et cognoscant omnes, quia tu es dominus Deus solus misericors et iustus, qui non pateris innocentes perire». Et conversus, tetigit caput mulieris, dicens: «Surge in nomine Iesu Christi Dei mei»; et statim surrexit mulier. Quae, dimisso vultu, flens et gemens, respiciebat in terram. Cui apostolus: «Ingredere in cubiculum tuum et esto secretius orans, donec conforteris a Domino». Cui illa respondit: «Facito me prius cum Trofime pacificam, in qua tantum mali congeSSI». Sanctus apostolus dixit: «Noli timere, non enim meminit Trofinae malorum neque ultionem expectat, sed gratias agit Deo in omnibus quae accesserit ei». Et vocata Trofinae, pacificavit eas cum Calisto, uxore proconsulis, quae resuscitata erat. Lysbius vero in tantum proficit in fide, ut quadam die accedens ad apostolum, omnia ei confiteretur peccata sua. Cui sanctus apostolus dixit: «Gratias ago Deo, fili, quod times futurum iudicium. Sed viriliter age et confortare in Dominum quem credis». Et tenens manum eius, deambulabat in litore.

24. Post deambulationem vero cum sedisset, sedebant et singuli qui cum eo erant super arenam, audientes verbum Dei. Et ecce cadaver enectum in mari proiectum est ante pedes apostoli in litore. Tunc sanctus Andreas apostolus exultans in Domino, ait: «Oportet hunc resuscitari, ut cognoscamus, quid in eum adversarius est operatus». Et fusa oratione, tenens manum

ликим плачем начала просить его: «Мы знаем, что ты возлюбленный Божий и что бы ты ни попросил у своего Бога, даст Он тебе. Теперь же сжался надо мной и воскреси ее». Сочувствуя слезам женщины, блаженный апостол обратился к проконсулу и спросил: «Хочешь, чтобы она воскресла?». Тот ему: «Не должно жить той, которая допустила такое нечестие в моем доме». Апостол говорит: «Не делай так, ведь нам следует миловать просящих, чтобы удостоиться милосердия от Бога». После этих слов проконсул вернулся в преторий, а святой апостол приказал выставить на середину ее тело и, подойдя, сказал: «Прошу Тебя, Милостивый Господи Иисусе, пусть воскреснет эта женщина и узнают все, что Ты Господь Бог, единственный милосердный и справедливый, Который не допустит гибели невинных». И повернувшись, он коснулся головы женщины со словами: «Встань во имя Иисуса Христа, Бога моего», и тотчас воскресла женщина. Опустив лицо, плача и стелая, смотрела она в землю. Апостол ей: «Войди в свою спальню и молись там втайне, пока не утвердит тебя Господь». Она ответила ему: «Следует мне сначала помириться с Трофимой, которой я причинила так много зла». Святой апостол сказал: «Не бойся, ведь не помнит Трофима зла и не жаждет мести, но благодарит Бога за все, что с ней случилось». И позвав Трофиму, примирил их с Калисто, женой проконсула, которая воскресла. А Лесбий настолько преуспел в вере, что, подойдя однажды к апостолу, исповедал ему все свои грехи. Святой апостол сказал ему: «Благодарю я Бога, дитя, за то, что ты боишься будущего Суда. Но веди себя мужественно и утверждайся в Господе, в Которого ты веришь». И держа его за руку, пошел гулять с ним по берегу⁴³.

24. А когда он сел после прогулки, сели все, кто с ним был, на песок, слушая слово Божье. И вот труп погибшего⁴⁴ в море был выброшен к ногам апостола на берег⁴⁵. Тогда святой апостол Андрей, возликовав о Господе, говорит: «Должно ему воскреснуть, чтобы мы узнали, какой противник злоумыслил против него». И произнеся молитву, он поднял его, держа за руку, и тот сразу же ожил и заговорил. И поскольку тот был гол, дал он ему тунику, сказав: «Объясни нам по порядку, поведай всем, что случилось с тобой». А тот ответил: «Ничего я от тебя не

⁴³ Вполне вероятно, что в оригинальных АА здесь могло быть большое поучение апостола.

⁴⁴ Приер (Prieur 1989*, 626, п. 1) безосновательно заменяет здесь совершенно понятное *enectum* на *evectum*.

⁴⁵ Ср. ААМт2 14.

mortui, erexit illum, et statini revixit et loquebatur. Cumque nudus esset, dedit ei tunicam, dicens: «Die nobis ordinem, expone omnia quae contigerunt tibi». At ille respondit: «Minii tibi occultabo, quicumque sis homo. Ego sum Sostrati filius civis Machedonis, qui nuper ab Italia adveni. Sed cum redissem ad propria, audivi doctrinam surrexisse novam, quam nullus hominum prius audivit, sed et signa prodigiaque ac medelas magnas fieri a quodam doctore, qui se veri Dei adfirmat esse discipulum. Ego autem, cum haec audissem, properavi, ut eum videre possim; non enim aliud arbitrabam, nisi ipse esset Deus qui talia ageret. Cumque navigarem cum pueris et amicis meis, subito orta tempestas, commoto mari, obpraessi fluctibus sumus. Et utinam simul proiecti fuissetus, ut et illi resuscitati fuissent a te sicut et ego!». Et haec dicens,olvebat multum in corde suo et arbitrabatur, quod ipse esset apostolus quem quaerebat. Et procidens ad pedes eius, ait: «Scio, quia tu es famulus Dei veri. Rogo pro his qui mecum fuerunt, ut et ipsi, te inpertiente, vitam mereantur, ut cognoscant Deum verum, quem praedicas». Tunc sanctus apostolus repletus Spiritu sancto, praedicabat ei constanter verbum Dei, ita ut miraretur puer super doctrina eius. Et expansis manibus, ait: «Ostende, quaeso, domine, et reliquorum cadavera mortuorum, ut et ipsi cognoscant te Deum verum et solum». Haec eo dicente, statim apparuerunt 30 et 9 corpora ad litus, unda famulante, devecta. Tunc, flente iuvene, omnes simul fieri coeperunt, prostratique ante pedes apostoli, rogabant, ut et isti resuscitarentur. Sed et Philopater – hoc enim erat nomen pueri – dicebat: «Genitor meus per bonam voluntatem, inpositis necessariis, cum magna pecunia misit me huc. Nunc autem, si audierit quae mihi contigerunt, blasphemat Deum tuum et doctrinam eius refutat. Sed absit, ut ita fiat». Flentibus autem omnibus, rogavit apostolus, ut congregarentur corpora simul; sparsim enim proiecta fuerant. Congregatis igitur omnibus in unum, ait apostolus: «Quem vis prius resuscitali?» At ille dixit: «Warum conlactaneum meum». Tunc flexis in terram genibus palmisque extensis ad caelum, diutissime oravit, cum lacrimis dicens: «Iesu bone, resuscita hunc mortuum, qui cum Philopatore nutritus est, ut cognoscat gloriam tuam, et magnificetur nomen tuum in populis». Et statim surrexit puer, et admirabantur omnes qui aderant. Apostolus autem iterum super singulos orationem fundens, ait: «Quaeso, domine Iesu, ut et isti resurgant, qui de profundo

скрою, кто бы ты ни был, человек. Я сын Сострата, македонский гражданин, недавно прибывший из Италии. Однако когда я вернулся домой, то услышал, что появилось новое учение, которого никто из людей прежде не слышал, но также что и знамения, чудеса и великие исцеления совершены этим учителем, который называет себя учеником Божиим. Я же, как это услышал, поспешил его увидеть; ведь полагаю, что не кто иной, как Сам Бог, тот, кто творит такое. И когда я плыл вместе со своими рабами и друзьями, внезапно поднялась буря, море разбушевалось, и мы были накрыты волнами. О, если бы мы были выброшены вместе, чтобы и их ты воскресил, как меня!». Сказав это, он сильно заволновался сердцем и подумал, что это и есть тот апостол, которого он искал. И бросившись к его ногам, говорит: «Я знаю, что ты раб Бога истинного. Прошу я за тех, кто был со мной, чтобы и они при твоём участии удостоились жизни, чтобы познать истинного Бога, Которого ты проповедуешь». Тогда святой апостол, исполнившись Святого Духа, начал проповедовать ему непрестанно слово Божье⁴⁶, так что удивлялся юноша его учению. И протянув к нему руки, он сказал: «Яви, пожалуйста, господин, и остальные трупы умерших, чтобы и они познали истинного и единственного Бога». Как он это сказал, тотчас появились 39 тел на берегу, принесенных послушной волной. Тогда от слез юноши все начали плакать и, простершись перед ногами апостола, просили, чтобы он и этих воскресил. Но и Филопатор⁴⁷ (так ведь звали юношу) сказал: «Мой родитель по доброй воле, собрав все необходимое, с большими деньгами отправил меня сюда. А теперь, если он услышит, что со мной случилось, охулит он твоего Бога и отвергнет Его учение. Но пусть не случится, чтобы так вышло». При общем плаче апостол попросил, чтобы собрали вместе тела, ведь они были выброшены вразброс. Итак, когда собрали всех воедино, говорит апостол: «Кто, ты хочешь, чтобы воскрес первым?». А тот ответил: «Вар, мой молочный брат». Тогда, преклонив колени на землю и воздев ладони к небу, он очень долго молился со слезами: «Добрый Иисусе, воскреси этого мертвеца, который был вскормлен вместе с Филопатором, дабы познал он Твою славу и прославилось Твое имя среди народов». И тотчас воскрес юноша, и удивились все, кто присутствовал. Апостол же, снова произнеся над каждым молитву, сказал: «Прошу, Господи Иисусе,

⁴⁶ В оригинальных АА здесь, вполне возможно, была опущенная Григорием проповедь.

⁴⁷ Не исключено, что имя Филопатор (т. е. любящий отца) здесь говорящее.

aequoris sunt delati». Tunc iussit fratribus, ut unusquisque tenens mortuum diceret: «Resuscitai te Iesus Christus, filius Dei vivi». Quod cum factum fuisset, suscitati sunt 30 et 8, et glorificaverunt Deum qui aderant, dicentes: «Non est similis tibi, Domine». Lysbius vero multa munera obtulit Philopatori, dicens: «Non te contristet amissio facultatum, nec recedas a famulo Dei». Et erat semper cum apostolo, intendens omnibus, quae dicebantur ab eo.

25. Erat enim mulier Caliopa nomine, quae homicidae coniuncta, conceptum suscipit illicitum. Ubi vero tempus pariendi venit, artabatur doloribus magnis et partum proferre non poterat. Quae ait sorori suae: «Vade, quaeso, et invoca Dianam deam nostram, ut misereatur mei. Ipsa enim habet studium obstetricandi». Faciente autem sorore quae sibi imperata fuerant, venit ad eam nocte diabolus, dicens: «Quid me casso invocas, cum tibi nihil prodesse possim? Sed magis vade ad apostolum Dei Andream in Achaia, et ipse miserebitur sorori tuae». Surrexit igitur mulier et venit ad apostolum et narravit ei omnia haec. At ille nihil moratus venit in Chorinthus ad domum mulieris aegrotantis; erat enim Lysbius proconsul cum eo. Videns vero beatus apostolus mulierem gravium dolorum cruciatu torqueri, ait: «Recte haec pateris, quae male nupsisti, quae doloso concipiens, dolores intolerabiles sustines. Insuper consuluisti daemonia, quae neque ulli neque sibi prodesse possunt. Crede nunc Iesum Christum, filium Dei, et proice puerperium. Verumtamen mortuum egredietur quod indigne concepisti». Credidit mulier, et egredientibus cunctis de cubiculo, proiecit partum mortuum; et sic a doloribus liberata est.

26. Cum autem multa signa et prodigia faceret beatus apostolus in Chorinthus, Sostratus, pater Philopatoris, admonitus per visum, ut apostolum visitaret, venit in Achaia, et cum non invenisset eum, pervenit in Chorinthus. Cumque cum Lysbio et aliis deambulet, cognovit eum Sostratus, sicut ei iam per somnium erat ostensus, complexusque pedes eius, ait: «Miserere nei, quaeso, famulae Dei, sicut et filio meo misertus es».

чтобы и те воскресли, кто был принесен из морской пучины». Тогда он приказал братьям, и каждый, держа мертвеца, сказал: «Воскрешает тебя Иисус Христос, Сын Бога живого». Когда это было исполнено, воскресло 38 человек, и все присутствовавшие прославили Бога: «Нет подобного Тебе, Господи». А Лесбий преподнес Филопатору множество подарков, сказав: «Пусть не печалит тебя потерянное богатство, и не удаляйся от раба Божьего». И тот всегда был с апостолом, внимая всему, что он говорил.

25. Была одна женщина по имени Калиопа, которая, сойдясь с убийцей, незаконно зачала от него. Когда же пришло время родить, она стала страдать от тяжких болей и не могла произвести ребенка на свет. И говорит она своей сестре: «Пойди, пожалуйста, и призови нашу богиню Диану⁴⁸, чтобы та пощадила меня. Ведь она владеет повивальным искусством»⁴⁹. Когда же ее сестра выполнила то, что та ей велела, пришел к ней ночью дьявол, говоря так: «Зачем ты меня напрасно звала, когда я ничем не могу тебе помочь? Но лучше ступай к Божьему апостолу Андрею в Ахайю, и он пожалеет твою сестру». И вот женщина встала, пришла к апостолу и рассказала ему все это. А тот без всякого промедления прибыл в Коринф к дому заболевшей женщины; был же с ним и проконсул Лесбий⁵⁰. Увидев, что женщина мучается от тяжких и страшных болей, апостол говорит: «Справедливо ты это претерпеваешь, потому что неправильно вышла замуж, потому что злокозненно зачала, и теперь страдаешь от невыносимых мук. Кроме того, ты обратилась к бесам, которые ни кому-либо, ни себе самим помочь не могут. Уверуй теперь в Иисуса Христа, Сына Божьего, и произведи на свет младенца. Однако же он выйдет мертвым, потому что ты его незаконно зачала». Уверовала женщина и, после того как все вышли из спальни, произвела на свет мертвого ребенка, и так она освободилась от страданий.

26. Когда же множество знамений и чудес совершил блаженный апостол в Коринфе, Сострат, отец Филопатора, побужденный видением посетить апостола, прибыл в Ахайю и, когда не нашел его, приехал в Коринф. И когда тот прогуливался там вместе с Лесбием и другими, узнал его Сострат, так как тот был уже показан ему в видении, и, обняв его ноги, сказал: «Пощади меня, пожалуйста, раб Божий, как ты пощадил и моего сына». А Филопатор говорит апостолу: «Кого ты видишь — это мой

⁴⁸ В греческом оригинале, по всей вероятности, фигурировала Артемида.

⁴⁹ Одна из ипостасей Артемиды, Илифия, отвечала за удачные роды.

⁵⁰ Ср. *Laudatio* 36.

Philopater autem ait apostolo: «Hic est pater meus quem cernis. Vunc autem interrogat, quid eum oporteat agere». Et beatus ipostolus ait: «Scio, qui pro cognoscenda veritate ad nos venerit. Gratias agimus domino nostro Iesu Christo, qui se credentibus revelare dignatur». Leontius autem, servus Sostrati, ait ad eum: «Vides, domine, qua luce refulgeat vultus hominis huius?» Cui ille: «Video», inquit, «dilectissime, et ideo non discedamus ab eo, sed simul cum illo vivamus et audiamus verba vitae aeternae». Et sequenti die obtulit apostolo munera multa; sanctus vero Dei dixit ad eum: «Non est meum accipere aliud ex vobis, nisi vos ipsos lucri faciam, cum credideritis in tesum, qui me misit euangelizare in hunc locum. Si pecuniam iesiderassem, Lysbium diciorem repperissem, qui me multo litare potuerat; nam vos in bis conferte mihi, in quibus vobis roficiat ad salutem».

27. Post dies autem paucos iussit sibi balneum praeparari, et um venisset lavandi gratia, vidit senem daemonium habentem et tremementem valde. Quem dum admiraretur, alius puer adolescens egressus de piscina, procidit ad pedes apostoli, dicens: Quid nobis et tibi, Andreas? Venisti huc, ut destruas nos a edibus nostris?» Erectus autem, adstante populo, dixit apostolas: «Nolite timere, sed credite in Iesum salvatorem nostrum». Clamantibus autem omnibus: «Credimus quae praedicas», increavit utrumque daemonem, et egressi sunt a corporibus obsesis, dimissique vel senex vel adolescens, redierunt ad propria. Beatus vero apostolus lavans, disserebat, quia: «Inimicus eneris humani ubique insidiatur, sive in lavacris sive in fluminibus. Et idcirco nomen Domini assidue invocandum erit, ut is ui vult insidiari non habeat potestatem». Quod videntes viri vitatis, veniebant et adferebant aegrotos, ponentes ante eum, curabantur. Sed et de aliis civitatibus veniebant cum infirilis, et ipsi sanabantur et libenter audiebant verbum Dei.

28. Dum haec agerentur, ecce quidam senex Nicolaus mine, scissis vestibus, venit ad apostolum, dicens: «Famule Dei, ecce 74 anni sunt vitae meae, in quibus non discessi ab inmunditiis et scorto ac fornicatione, plerumque praeceps deductus ad lupanar, et exercebam illicita. Et nunc tertia dies est, in qua audiui miracula quae agis et praedicationes tuas, quae sunt plenae verbis vitalibus. Cogitabam enim mecum, ut, relicto hoc opere, venirem ad te, ut mihi ostenderes meliora. Sed dum haec cogitarem, veniebat mihi alius sensus, ut haec relinquerem et non facerem bonum quod cogitabam. Luctante igitur conscientia

отец. Теперь же он спрашивает, что ему следует делать». И блаженный апостол сказал: «Я знаю, что ради познания истины прибыл он к нам. Мы благодарим Господа нашего Иисуса Христа, Который удостоивает явить Себя верующим». А Леонтий, раб Сострата, говорит ему: «Видишь, господин, каким светом сияет лицо этого человека?». Тот ему: «Вижу, дорогой, и давай больше не удаляться от него, но будем жить вместе с ним и слушать слова вечной жизни». И на следующий день преподнес он апостолу множество даров, но святой Божий сказал ему: «Не следует мне принимать что-либо от вас, разве только вас самих сделать своей прибылью, когда вы уверуете в Иисуса, Который послал меня благовествовать в этом месте. Если бы я жаждал денег, то нашел бы еще более богатого Лесбия, который может меня обогатить еще больше. Вы же преподносите мне то, что поможет вашему спасению».

27. А через несколько дней он приказал приготовить себе баню и, когда он пошел туда помыться, увидел там старика, одержимого бесом и сильно трясущегося. Пока он ему дивился, другой молодой мальчик, выйдя из бассейна, припал к ногам апостола с такими словами: «Что тебе и нам, Андрей? Пришел ты сюда, чтобы согнать нас с наших мест?». Поднявшись, апостол в присутствии народа сказал: «Не бойтесь, но верьте в Иисуса, нашего Спасителя». Когда же все воскликнули: «Верим тому, что ты проповедуешь», он прикрикнул на обоих бесов, и те вышли из тел одержимых, оставив и старца, и юношу, а они вернулись восвояси. И блаженный апостол, моясь, рассуждал так: «Враг рода человеческого устраивает засады повсюду, в купальнях ли, в реках ли. И поэтому пусть будет постоянно призываться имя Господне, чтобы тот, что хочет поймать в засаду, не имел власти». Увидев это, горожане пришли, взяв с собой больных, и подносили их к нему, и те исцелялись. Но и из других городов приходили с недужными, и те выздоравливали и охотно слушали слово Божье.

28. Пока все так происходило, некий старик по имени Николай с разодранными одеждами пришел к апостолу, говоря: «Раб Божий, вот я прожил 74 года, в течение которых не отдалялся от нечистых дел, проституток и блуда, и часто я сломя голову неся в лупанар и занимался там незаконными делами. А теперь третий день, как я услышал о чудесах, которые ты творишь, и о твоих проповедях, которые полны слов жизни. Ведь я размышлял про себя, чтобы, оставив эти дела, прийти к тебе, чтобы ты показал мне лучшее. Но пока я так рассуждал, пришла ко мне другая мысль: оставить это и не делать добра, о

mea, accepi euangelium et oravi Dominum, ut haec aliquando me faceret oblivisci. Post dies vero paucos oblitus euangelii, quod super me erat, infiammande cogitatione perversa, abii iterum ad lupanar. Et ecce mulier meretrix videns me, ait: „Egredere, senex, egredere; angelus enim Dei es tu. Ne contingas me neque adpropinques in hoc loco; video enim in te misterium magnum“. Cumque ego obstupefactus cogitarem quid hoc esset, recolui, quod euangelium mecum habebam. Et conversus, veni ad te famulum Dei, ut miserearis erroribus meis; spes enim mihi est maxima, quod non peream, si oraveris pro humilitate mea». Haec audiens beatus Andreas, cum multa contra fornicatione deseruisset, prostratus genibus, expansis manibus, tacitus orabat, emittens gemitus cum lacrimis ab ora diei sexta usque in horam nonam. Surgens autem, abluta facie, nihil accipere voluit, dicens: «Non gustabo, donec cognoscam, si miserebitur Deus huic homini, et si sit reputandus inter salvatos». Et ieiunans altera die, nihil ei revelatum est de homine usque ad quintum diem, in quo flens vehementer, dicebat: «Domine, pro mortuis obtinemus pietatem tuam, et nunc iste, qui tua cognoscere desiderai magnalia, cur non revertatur, ut sanes illuni?» Haec eo dicente, vox de caelis delata est, dicens: «Obtines, Andreas, pro sene; sed sicut tu ieiuniis fatigatus es, ita et ipse studeat ieiunium, ut salvetur». Et vocans eum, praedicavit ei abstinentioniam. Die vero sexta vocavit suos et rogavit, ut orarent universi pro eo. Qui prostrati solo, orabant dicentes: «Domine pie, misericors, remitte homini delictum suum». Quo facto, et ipse gustavit et ceteros manducare permisit. Nicolaus autem rediens ad domum suam, omnia quae habebat distribuit indigentibus; ipse quoque multum se excruciat, ita ut per sex menses nihil aliud quam aquam acciperet et pane arido vesceretur. Exacta enim digna paenitentia, excessit a saeculo. Beatus autem apostolus non erat praesens, sed in loco quo erat vox ad eum facta est, dicens: «Andreas, meus effectus est Nicolaus, pro quo depraecatus es». At ille gratias agens, narravit fratribus, Nicolaum excessisse de corpore, orans, ut in pace quiesceret.

котором я думал. Итак, борясь рассудком, я взял Евангелие и помолился Господу, чтобы Он хоть когда-нибудь помог мне это забыть. Но несколько дней спустя, забыв о Евангелии, которое было на мне, я воспламенился от извращенного помысла и снова отправился в лупанар. И вот одна блудница, увидев меня, говорит: „Уходи, старик, уходи: ведь ты ангел Божий. Не касайся меня и не приближайся к этому месту, ибо я вижу в тебе великое таинство“. И когда я с изумлением размышлял, что же это такое, то вспомнил, что у меня с собой Евангелие. И вот, повернувшись, пришел я к тебе, рабу Божьему, чтобы ты пощадил меня за мои заблуждения. Ведь я очень надеюсь, что не погибну, если ты помолишься за мое ничтожество». Услышав это, блаженный Андрей, поскольку много говорил против прелюбодеяния, преклонил колени, распростер руки и стал молча молиться, испуская стоны и слезы с шестого часа дня до девятого часа. А поднявшись и умыв лицо, он ничего не захотел принять, сказав: «Не буду есть, пока не узнаю, помилует ли Бог этого человека и причислен ли он к спасенным». И постясь на следующий день, он не получал никакого откровения об этом человеке вплоть до пятого дня, когда, горько плача, произнес: «Господи, для мертвых обладаем мы Твоей милостью. И теперь тот, который желает познать твои чудеса, почему же не обращается, дабы Ты исцелил его?». После этих слов послышался голос с небес: «Получишь ты, Андрей, и для старика. Но как ты, постясь, утомился, так и он пусть усердствует в посте, чтобы спастись». И позвав, проповедал он тому воздержание⁵¹. А на шестой день позвал он своих людей и попросил, чтобы все помолились за того. Простершись ниц, они стали молиться: «Господи милостивый, милосердный, отпусти этому человеку его прегрешение». Совершив это, он и сам поел, и других разрешил вкушать. Николай же, вернувшись к себе домой, все, что у него было, раздал нуждающимся, а сам также долго себя мучил, так что шесть месяцев не принимал ничего, кроме воды, и питался сухим хлебом. И исполнив должное покаяние, он покинул этот мир. А блаженного апостола не было там, но в том месте, где он находился, пришел к нему голос: «Андрей, моим стал Николай, за которого ты ходатайствовал». И тот, воздав благодарение, поведал братьям, что Николай переселился из тела, молясь, чтобы он упокоился в мире.

⁵¹ Приер (Prieur 1989^a, 636, п. 2) предполагает здесь элиминированную энкратическую проповедь.

29. In quo loco dum commoraretur, venit ad eum Antiphanis civis Megarinsis et ait ad eum: «Si qua est in te bonitas iuxta praeceptum Salvatoris, quem praedicas, beate Andreas, nunc astende et libera domum meam de insidia qua temptatur. Ecce mini valde turbata est». Cui sanctus apostolus: «Enarra», ait, nobis, homo, quae contigerit tibi». Et ille: «Dum de itinere», inquit, «reversus domui fuisset et ingrederem ianuam atrii mei, ecce audiavi vocem ianitoris miserrime declamantem. Cumque interrogassem, quae essent haec voces, narraverunt mihi qui aderant, ipsum cum uxore et filio male a daemonio torqueri. Ascendens vero ad superiora domus, vidi alios pueros stridentes dentibus et in me impetum facientes et adridentes risos insanos. Quos cum praeterirem, ascendi iterum ad alia superiora, in qua coniux iacebat ab his verberata gravissime. Quae ita erat amentiae fatigatione turbata, ut, caesariem super oculos dimissam, neque aspicere neque me cognoscere possit. Hanc ergo, rogo, ut restituas mihi tantum, de ceteris vero curam non habeo». Tunc sanctus apostolus misericordia motus, ait: «Non est enim acceptio personarum apud Deum, qui propterea venit, ut cunctos salvos faceret pereuntes». Et ait: «Eamus ad domum eius». Cumque procedens a Lachedaemone venisset in Megara, ingressi sunt ianuam domus, et statim omnes daemones unius vocis impetu clamaverunt, dicentes: «Ut quid nos hic, Andreas sanctae, persequeris? Ut quid domum non tibi concessam adis? Quae tua sunt posside, quae nobis concessa sunt ne adicias penetrare». Sed sanctus apostolus nihil¹ de his admirans, ascendit in cubiculum quo mulier decubabat, et facta oratione, adpraehensam manum eius, ait: «Sanat te dominus Iesus Christus». Et statim surrexit mulier a lectulo et benedicebat Deum. Similiter et singulis quibusque qui a daemonio vexabantur inponens manum, sanitati restituit habuitque deinceps Anthiphanem et uxorem eius firmissimos adiutores ad praedicandum verbum Dei.

30. Veniens vero beatus apostolus Patras civitate, in qua proconsul Egeas erat, qui nuper Lysbio successerat, et accessit ad eum quaedam mulier Efidama nomine, quae ex doctrina Sosiae

¹ nimis ABonn.

29. Когда они находились в том месте, пришел к нему Антифан⁵², мегарский гражданин, и говорит ему: «Если есть в тебе какая доброта, согласно заповеди Спасителя, Которого ты проповедуешь, блаженный Андрей, то теперь яви ее и освободи мой дом от козней, которые его мучат. Ибо вот он в сильном смущении». Святой апостол ему: «Поведай нам, человек, что случилось с тобой». А тот: «Когда я вернулся домой из путешествия и ступил на порог своего атриума, тут услышал очень жалобно звучащий голос моего привратника. И когда я спросил, что это за стоны, присутствовавшие мне рассказали, что он сам вместе с женой и сыном тяжело поражен бесом. Поднявшись же в верхнюю часть дома, я увидел других рабов, скрежещавших зубами и бросившихся на меня с безумным хохотом. Когда я миновал их, то поднялся еще выше, туда, где лежала моя супруга, которую они очень сильно избили. Она была так измучена тягостным беспамятством, что, лежа с опущенными на глаза локонами, ни смотреть не могла, ни меня узнать. Ее одну, пожалуйста, верни мне, а до остальных нет мне дела». Тогда святой апостол, движимый милосердием, сказал: «Нет ведь лицеприятия у Бога, Который затем и пришел, чтобы спасти всех погибающих». И говорит: «Пойдем к нему домой». А когда, покинув Лакедемон, он прибыл в Мегару, ступили они на порог дома, и тотчас все бесы в один голос ужасно закричали: «Что ты нас и здесь, святой Андрей, преследуешь? Что приходишь в дом, не тебе отданный? Владей тем, что твое, а туда, где наша власть, не смей входить». Но святой апостол, несколько не удивившись этому, поднялся в спальню, где лежала женщина, и, сотворив молитву, взял ее за руку со словами: «Исцеляет тебя Господь Иисус Христос». И тотчас встала женщина с постели и благословила Бога. Подобным же образом возложив руку и на каждого, кто был поражен бесом, он всем вернул здоровье и в результате сделал Антифана и его жену своими надежнейшими помощниками в проповеди слова Божьего.

30. А блаженный апостол прибыл в город Патры, где проконсулом был теперь Эгеат, который недавно наследовал Лесбию⁵³. И подошла к нему одна женщина по имени Эфидама⁵⁴, которая уже была обращена благодаря учению некоего Сосия, ученика

⁵² Скорее всего, идентичен Антифану в Патрах (AA 15).

⁵³ С этого момента начинается реферирование AA у Епифания Монаха, от которого частично зависит *Laudatio*.

⁵⁴ В разных источниках имя этой женщины пишется то Эфидама, то Ифидама.

cuiusdam apostolici discipuli iam conversa fuerat, et amplectens pedes beati apostoli, ait: «Andreas sanctae, rogat te domina mea Maximilla, quae magnis febribus retenetur, ut accedas ad eam, libenter enim vult audire doctrinam tuam. Nam et proconsul, coniux eius, stat ante lectulum, flens gladiumque in manu tenens, ut, cum illa spiritum exalaverit, iste se mucrone perfodeat». At ille, praecedente Effidima, venit ad cubiculum in quo mulier iacebat incommoda, et videns stantem praesidem eum evaginato gladio, ait: «Nihil tibi nunc mali feceris, sed reconde gladium tuum in locum suum. Erit enim tempus, quando ad nos exerendus erit». Sed nihil intellegens praesis, dedit accedendi locum. Tunc apostolus veniens ante lectum infirmæ, facta oratione, adpræhendit manum eius, et statini sudore perfusa est mulier, et discessit ab ea febris, iussitque ei apostolus dare cibum. Proconsul autem centum argenteos obtulit sancto Dei, quos ille nec aspicere voluit.

31. Inde discedens, vidit hominem iacentem in stercore debilem, cui multi e civibus stipem porrigebant, unde alimentum haberet. Et ait ad eum apostolus: «In nomine Iesu Christi, surge sanus». Qui protinus surgens, glorificabat Deum.

32. Degressus vero in alio loco, vidit hominem caecum cum uxore et filio et ait: «Vere diaboli hoc est opus. Ecce enim quos et mente caecavit et corpore». Et ait: «Ecce ego vobis in nomine Dei mei Iesu Christi corporalium oculorum restituo lumen; ipse quoque mentium vestrarum tenebras reserare dignetur, ut, cognita luce, quae inluminat omnem hominem venientem in hunc mundum, salvi esse possitis». Et inponens eis manus, aperuit oculos eorum. At illi procidentes, osculabantur pedes eius et dicebant, quia: «Non est alius Deus nisi quem praedicat famulus eius Andreas».

33. Videns autem haec signa quidam, ait ad eum: «Rogo te, famule Dei, ut digneris accedere usque portum; est enim ibi homo, nautae cuiusdam filius, qui ab annis quinquaginta in debilitate nimia proiectus a domo, iacet in litore, cui nullius medici potuit cura valere. Ecce enim est ulceribus plenus et scatens vermibus». Haec eo dicente, prosecutus beatus apostolus, venit ad eum. Quem intuitus infirmus, ait: «Forsitan tu es discipulus Dei illius qui solus salvare potest». Cui sanctus apostolus ait: «Ego sum qui in nomine Dei mei te sanita ti restituo». Et adiecit: «In nomine Iesu Christi, surge et sequere me». At ille, relictis pannis purolentis, in quibus tabis defluerat, sequebatur eum, profluente pure cum vermibus a

апостола, и, обняв ноги блаженного апостола, говорит: «Святой Андрей, просит тебя моя госпожа Максимилла, которая охвачена сильной горячкой, чтобы ты пришел к ней, ведь она охотно желает послушать твое учение. Ибо и проконсул, ее супруг, стоит перед ложем, плача и держа в руке меч, чтобы, когда она испустит дух, пронзить себя острием». И он, ведомый Эфидамой, пришел в спальню, где лежала недужная женщина, и, увидев, что правитель стоит с обнаженным мечом, сказал: «Не причиняй себе никакого зла, но верни меч на свое место. Ведь будет время, когда он будет вынут против нас». Ничего не поняв, правитель, однако, дал ему возможность приблизиться. Тогда апостол, подойдя к ложу больной, сотворил молитву и возложил на нее руку, и тотчас женщина покрылась потом, отступила от нее горячка, и апостол велел дать ей пищи. А проконсул сто сестерциев предложил святому Божьему, на которые тот не захотел даже взглянуть.

31. Выйдя оттуда, он видит, что на навозной куче лежит парализованный человек, которому многие из горожан протягивали корку⁵⁵, чем он и питался. И говорит ему апостол: «Во имя Иисуса Христа, встань здоровым». Сразу же встав, тот прославил Бога.

32. Пройдя же в другое место, видит он слепого человека с женой и сыном и говорит: «Поистине, это работа дьявола. Ибо вот он ослепил их и умственно, и телесно». И сказал: «Во имя Бога моего Иисуса Христа я возвращаю свет вашим телесным очам. Но следует также прогнать мрак с ваших умов, чтобы, познав свет, вы могли спастись». И возложив на них руку, открыл им глаза. А они, припав, стали целовать его ноги и говорить: «Нет другого Бога, кроме Того, Которого проповедует раб Его Андрей».

33. Увидев же эти знамения, один человек говорит ему: «Пожалуйста, раб Божий, удостой пройти до ворот, ведь там есть человек, сын одного корабельщика, который пятнадцать лет назад был выставлен из-за тяжелой болезни из дома и лежит на берегу, — ему не смогло помочь лечение ни одного из врачей». Последовав за ним после этих слов, блаженный апостол пришел к тому. Посмотрев на него, недужный сказал: «Может быть, ты ученик того Бога, Который единственный может спасти?». Святой апостол ответил ему: «Я тот, кто во имя моего Бога вернет

⁵⁵ Перевод условный. Приер (Prieur 1989^a, 644) без дальнейших комментариев переводит как «обол».

corpore eius. Cumque venisset ad mare, ingressi sunt utrique in aquam. Tunc sanctus apostolus abluens eum in nomine Trinitatis, ita sanum reddidit, ut nullum paenitus infirmitatis huius corpori resedisset indicium. Tantaque fide post accepta sanitate accensus est, ut nudus per civitatem currerit, adnuntians, quia: «Ille est verus Deus quem Andreas praedicat». Et mirabantur omnes, congratulantes sospitati eius.

...

тебе здоровье». И добавил: «Во имя Иисуса Христа, встань и следуй за мной». И тот, оставив свои прогнившие лохмотья, которые сочились гноем, последовал за ним, а гной вместе с червями стекал с его тела. И когда они приблизились к морю, вошли они оба в воду. Тогда святой апостол, омыв его во имя Троицы, вернул ему здоровье, так что на его теле не осталось ни одного признака ужасной болезни. И такой верой воспламенился тот, получив исцеление, что голым стал бегать по городу, восклицая: «Истинный Бог Тот, Которого проповедует Андрей». А все удивлялись, поздравляя его с исцелением.

<...>⁵⁶

⁵⁶ С этого момента начинается текст сохранившихся греческих АА, которые Григорий очень кратко реферирует.

Μαρτύριον τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου πρωτοκλήτου Ἀνδρέου τοῦ ἀποστόλου

1. Στρατοκλῆς ὁ τοῦ Αἰγεάτου ἀδελφὸς αἰτησάμενος Καίσαρα τὸ μὴ στρατεῦσθαι, ἐπὶ φιλοσοφίαν δὲ τραπήναι, παρεγένετο ἀπὸ τῆς Ἰταλίας εἰς Πάτρας ἐκείνης ὥρας. Καὶ θορύβου καταλαβόντος τὸ πᾶν πραιτώριον τοῦ Στρατοκλέους ἔνεκεν τοῦ διὰ ἱκανοῦ χρόνου ἐληλυθότος πρὸς Αἰγεάτην, καὶ ἡ Μαξιμίλλα ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ κοιτῶνος εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ ἡδομένη, καὶ ἀσπαζομένη τὸν Στρατοκλέα εἴσεισιν ἅμα αὐτῷ. Καὶ αἰθρίας λαμπρᾶς γενομένης αὕτῃ μὲν παρ' αὐτῇ γηγόνει, ὁ δὲ Στρατοκλῆς τὸ καθῆκον τὸ πρὸς τοὺς φίλους ἀπεπλήρου προσηνώς πᾶσι προσφερόμενος καὶ ἀσπαζόμενος πάντας ἐπεικῶς καὶ μετρίως.

2. Καὶ ἐν τούτῳ ὄντος αὐτοῦ παῖς τις τῶν πρὸς χεῖρα τοῦ Στρατοκλέους ὑπὸ δαίμονος πληγείς ἐν κοπρῶνι ἔχειτο παραπλήξ, ὃν ἔστεργε πάνυ· ὃν θεασάμενος εἶπεν· Εἴθε μηδέποτε ἀφίγμην, ἀλλ' ἐν θαλάσῃ ἂν ἀπωλόμην ὅπως μοι τοῦτο μὴ συμβεβῇ· οὐ γὰρ ἂν δυνάιμην, φίλοι, ἀπιδὼν εἰς τοὺς σὺν αὐτῷ, δίχα τούτου ζῆν». Καὶ ταῦτα λέγων τὰς ὄψεις ἐπάτασεν, ἐντάραχος γενόμενος καὶ ἀπρεπῆς τοῦ ιδέσθαι.

Καὶ ἡ Μαξιμίλλα ἀκούσασα ἔξεισι τοῦ κοιτῶνος καὶ αὕτῃ τεθορυβημένη καὶ φησιν τῷ Στρατοκλεῖ· «Ἄφροντις ἴσθι, ἀδελφέ, τοῦ παιδὸς ἕνεκα· ἄρτι σωθήσεται· ἔστι γάρ τις ἐπιδημήσας τῇ πόλει αὕτῃ ἀνὴρ θεοσεβέστατος, ὃς δύναται οὐ μόνον δαίμονας φυγαδεῦσαι, ἀλλ' εἰ καὶ τι τῶν ἀποτροπαίων καὶ δεινῶν καταλάβοι πάθος, ἐκεῖνος ἰάσεται. Οὕτως πεποίθαμεν αὐτῷ, ἀλλ' ὥς καὶ πείραν αὐτοῦ ἔχοντες λέγομεν ταῦτα». Καὶ ἡ Ἰφιδάμα τὰ αὐτὰ ἔλεγεν πρὸς τὸν Στρατοκλέα, κατέχουσα αὐτὸν μὴ τι τῶν δεινῶν τολμήσειεν ἀνιώμενος ἄγαν.

3. Καὶ ὥς παραμυθοῦνται αὐτὸν αἱ ἀμφότεροι, παραγίνεται ὁ Ἀνδρέας εἰς τὸ πραιτώριον συνθέμενος τῇ Μαξιμίλλῃ ἐλθεῖν πρὸς αὐτήν. Καὶ εἰσβάς τοῦ πυλῶνος ἔλεγεν· «Ἐνέργειά τις ἔνδον ἀγωνίζεται· σπεύσωμεν,

Мученичество святого и славного Первозванного Андрея апостола¹

1. ²Стратокл, брат Эгеата, испросив у цезаря разрешение не служить в войске, а заниматься философией, в тот же час прибыл из Италии в Патры. Весь преторий охватило волнение из-за Стратокла, который после долгого отсутствия приехал к Эгеату. И Максимилла с радостью вышла из своего покоя ему навстречу и, приветствуя Стратокла, вошла вместе с ним внутрь. Когда рассвело, она осталась у себя, а Стратокл приступил к исполнению своих дружеских обязанностей, всех учтиво обходя и приветствуя всех, как это должно и принято.

2. И пока он этим занимался, один из принадлежащих Стратоклу рабов, которого он очень любил, был поражен бесом и, обезумев, сел на кучу нечистот. Увидев это, Стратокл сказал: «О, если б я никогда сюда не приезжал, а погиб бы в море, то не случилось этого со мной. Ведь не смогу я, друзья, — <сказал он,> глядя на своих товарищей, — жить без него». И говоря это, стал он бить себя по лицу, прийдя в смятение и в неприличный вид.

А Максимилла, услышав об этом, выходит из своего покоя, смутившись и сама, и говорит Стратоклу: «Не волнуйся, брат, за своего раба: он скоро будет спасен. Ведь поселился в этом городе один благочестивейший муж, который не только может бесов изгнать, но даже если случится какая-то отвратительная и ужасная болезнь, то и ее он исцелит. Так мы верим в него; однако говорим это и потому, что узнали его на деле». И Ифидам стала говорить Стратоклу то же самое, удерживая его, чтобы он не решился на что-то ужасное от сильного горя.

3. ³И пока обе утешали его, приходит в преторий Андрей, пообещавший Максимилле зайти к ней. И вступив в ворота, он сказал: «Какая-то сила бьется внутри — поспешим, братья». И не спросив никого, тотчас бегом входит туда, где корчился, весь

AA // CCSA, 6. P. 443-549.

¹ Заглавие греческих AA явно не оригинально и взято Приером (Prieur 1989^a, 443) из HS.

² Дальнейший текст реконструирован по HS.

³ Дальнейший текст реконструирован по HSL.

ἀδελφοί». Καὶ μὴδὲ πυθόμενός τινος εἴσεισιν εὐθέως δρομαίως ἔνθα ὁ παῖς τοῦ Στρατοκλέους ἤφριζεν διάστροφος ὅλος γενόμενος· ὃν ἰδόντες πάντες ἄφνω οἱ διὰ τὰς βοὰς τοῦ Στρατοκλέους συνδραμόντες μειδιῶντα καὶ διυστῶντα τοὺς παρόντας καὶ αὐτῷ τόπον ποιοῦντα μέχρις ἂν ἔλθῃ πρὸς τὸν κείμενον ἐπὶ γῆς παῖδα, διηπόρουν ὅστις εἴη. Καὶ οἱ μὲν πάλοι αὐτὸν ἐπιστάμενοι καὶ πεπειραμένοι, ὥς τιτι θεῶ φοβούμενοι τόπον ἐδίδουν. Οἱ δὲ τοῦ Στρατοκλέους δοῦλοι ἰδόντες αὐτὸν εὐτελεῖ καὶ λιτὸν ἄνδρα καὶ τύπτειν ἐπειρῶντο· οὓς οἱ λοιποὶ θεασάμενοι ἐνυβρίζοντας αὐτῷ ἐπετίμησαν αὐτοῖς ἀγροοῦσιν ὃ ἐτόλμων. Κάκεῖνοι ἡρεμήσαντες τὸ τέλος ἰδεῖν ἔμενον.

4. Καὶ εὐθέως τῇ Μαξιμίλλῃ καὶ τῇ Ἰφιδάμᾳ ἀνήγγειλέ τις τὸν μακάριον ἀφιγμένον. Κάκεῖναι χαρὰς πλησθεῖσαι καὶ ἀναπηδήσασαι τῶν τόπων ἔφθασαν πρὸς τὸν Στρατοκλέα· «Ἐλθέ τοιγαροῦν ὀφόμενος πῶς σου ὁ παῖς ῥώννυται». Ἀναστὰς οὖν καὶ αὐτὸς ἅμα αὐταῖς ἐβάδιζεν. Ἰδὼν δὲ ὁ Στρατοκλῆς ὄχλον πάμπολυν περιστῶτα τῷ παιδί αὐτοῦ ἡρέμα εἶπεν· «Θέαμα γέγονας ἐλθὼν εἰς τὴν Ἀχαΐαν, Ἀλκμᾶνα», τοῦτο γὰρ ἦν τῷ παιδί ὄνομα. Καὶ ὁ Ἀνδρέας ἀπεῖπεν εἰς τὴν Μαξιμίλλαν καὶ ἀφορῶν εἰς αὐτὴν ἔλεγεν ταῦτα· «Τὸ μάλιστα δυσωποῦν, τέκνον μου, τοὺς ἐκ πολλῆς ζάλης καὶ πλάνης ἐπὶ τὴν τοῦ θεοῦ πίστιν ἐπιστρέφοντας τοῦτό ἐστιν τὰ ἀπεγνωσμένα τοῖς πολλοῖς πάθη ταῦτα ὁρᾶν θεραπευόμενα. Ἰδοὺ γὰρ ὃ λέγω καὶ νῦν ὁρῶ ἐνταῦθα γινόμενον· μάγοι ἐστήχασιν μὴδὲν δυνάμενοι ποιῆσαι, οἱ καὶ ἀπεγνώκασιν τὸν παῖδα, καὶ ἄλλοι οὓς κοινῇ πάντες ὁρῶμεν περιέργους· διὰ τί μὴ δεδύνηται τὸν δεινὸν τοῦτον δαίμονα ἀπελάσαι τοῦ τλαιπῶρου παιδός· ἐπειδὴ συγγενεῖς αὐτοῦ ὑπάρχουσιν. τοῦτο γὰρ ἐπὶ τοῦ παρόντος ὄχλου χρήσιμον λέγειν».

5. Καὶ μὴδὲν μελλήσας ἀναστὰς ἔφη· «Ὁ μάγοις μὴ ἐπακούων θεός, ὁ περιέργοις μὴ παρέχων ἑαυτὸν θεός, ὁ τῶν ἀλλοτρίων ἀφιστάμενος θεός, ὁ τοῖς σοῖς ὑπακούων αἰεὶ θεός, ὁ τὰ σὰ παρέχων αἰεὶ τοῖς ἰδίοις θεός, καὶ νῦν παράσχου τὴν δέησίν μου ταχινὴν γενέσθαι ἀπέναντι τούτων ἀπάντων ἐν τῷ παιδί τοῦ Στρατοκλέους, φυγαδεύων τὸν δαίμονα ὃν οἱ συγγενεῖς αὐτοῦ μὴ δεδύνηται φυγαδεύσαι».

Καὶ εὐθέως ὁ δαίμων ἐπανδρον φωνὴν ἀφείς ἔλεγεν· «Φεύγω, δοῦλε τοῦ θεοῦ ἄνθρωπε, φεύγω οὐ μόνον τοῦ παιδὸς τούτου, ἀλλὰ καὶ τῆς πόλεως ὅλης ταύτης». Καὶ ὁ Ἀνδρέας αὐτῷ εἶπεν· «Οὐ μόνον σε τῆς πόλεως ταύτης κελεύω φυγαδευθῆναι, ἀλλ' εἰ καὶ πού ἔχνης ἀδελφικὸν μου ὑπάρχει, εἴργω σε τῶν χώρων ἐκείνων μὴ ἐπιβῆναι».

в пене, раб Стратокла. Все сбегавшиеся на крики Стратокла, увидев, что Андрей с улыбкой раздвигает стоящих вокруг и прокладывает себе дорогу, чтобы подойти к лежащему на земле рабу, недоумевали, кто он такой. И те, кто уже прежде был знаком с ним и знал его, уступали ему место со страхом, как некоему богу. А рабы Стратокла, увидев, что это простой и скромно одетый человек, пытались даже ударить его. Но остальные, увидев, как они издеваются над ним, запретили им, не знавшим, на что дерзнули. И те, успокоившись, остались посмотреть, чем кончится дело.

4. Тотчас кто-то сообщил Максимилле и Ифидаме о приходе блаженного. А они, исполнившись радости и вскочив со своих мест, подошли к Стратоклу: «Пойди же, посмотри, как исцелится твой раб». Тогда, встав, он пошел с ними. Увидев, что его раба окружила огромная толпа, Стратокл спокойно сказал: «Зрелищем стал ты, придя в Ахайю, Алкман!» (так ведь звали раба). Андрей же посмотрел на Максимиллу и, глядя на нее, сказал: «Самое великое дело, чадо мое, — это взирать на то, как от большого смятения и заблуждения обращаются к вере в Бога, то есть видеть, как излечиваются эти страдания⁴, в чем многие уже отчаялись. Ибо вот то, о чем я говорю, происходит, как я вижу, теперь и здесь: стоят колдуны, которые не в силах ничего сделать и уже отчаялись в этом рабе, и другие, которые, как мы все ясно видим, являются шарлатанами. Почему они не смогли изгнать этого ужасного беса из несчастного раба? Потому что они его родственники. Ведь это полезно сказать присутствующему народу».

5. И без всякого промедления он встал и сказал: «Колдунов не слушающий Боже, шарлатанам не открывающийся Боже, от чуждых удаляющийся Боже, своих всегда слышащий Боже, Свое всегда Своим подающий Боже, и ныне исполни скорее перед всеми этими людьми мое прошение о рабе Стратокла, изгнав беса, которого его сородичи не смогли изгнать».

И тотчас бес человеческим голосом стал говорить: «Убегаю я, раб Божий человеке, убегаю не только из этого раба, но из всего этого города». Андрей сказал ему: «Не только из этого города приказываю я тебе убежать, но если есть где след моих братьев, то и на эти земли запрещаю я тебе вступать».

⁴ Приер (Priuer 1989^a, 446) понимает эту фразу, как кажется, неправильно (ср. *Laudatio* 43): «Мое дитя, что больше всего печалит тех, кто, избегая великого смятения и заблуждения, обращаются к Богу, — так это видеть, как исцеляются их страдания».

Καὶ ἀποστάντος τοῦ δαίμονος· ὁ Ἀλκμάνης ἀνέστη ἀπὸ τῆς γῆς χεῖρα αὐτῷ ὀρέξαντός τοῦ Ἀνδρέου καὶ συνεβάδιζεν αὐτῷ σωφρονῶν καὶ εὐσταθῶν καὶ εὐτάκτως ὁμιλῶν καὶ ἡδίστα ὀρῶν τὸν Ἀνδρέαν καὶ τὸν αὐτοῦ δεσπότην ἐξετάζων τὴν αἰτίαν τοῦ ἔνδον ὄχλου. Ὁ δὲ αὐτῷ ἀπεκρίνατο· «Οὐδένα χρή σε τῶν ἀλλοτρίων σου μανθάνειν· ἀρκεῖ ἡμῖν ἰδοῦσιν ἐν σοὶ ὃ εἶδομέν».

6. Καὶ ἐν τούτῳ ὄντων αὐτῶν ἡ Μαξιμίλλα ἀποκρατοῦσα τὴν χεῖρα τοῦ Ἀνδρέου καὶ τοῦ Στρατοκλέους εἵσεισιν εἰς τὸν κοιτῶνα. Συνεισηῆλθον δὲ αὐτοῖς καὶ ὁπόσοι ἦσαν ἐκεῖ ἀδελφοί. Καὶ καθεσθέντες ἀφεώρων εἰς τὸν μακάριον Ἀνδρέαν ὅπως τι φθέγγεται. Καὶ ἡ Μαξιμίλλα ἐσπουδάκει τοῦ Στρατοκλέους ἕνεκεν τὸν ἀπὸστολον ὁμιλῆσαι ὅπως πιστεύσῃ εἰς τὸν κύριον. Ὁ γὰρ ἀδελφὸς αὐτοῦ Αἰγεάτης βλασφημότατος ὑπῆρχε καὶ ταλαιπωρότατος περὶ τὰ κρίσσινα. Ὁ οὖν Ἀνδρέας ἤρξατο λέγειν πρὸς τὸν Στρατοκλέα·

7. «Ὅτι μὲν, ὦ Στρατοκλῆ, κεκίνησαι ὑπὸ τοῦ γεγονότος εὖ οἶδα. Ὅτι δὲ καὶ τὸν ἐν σοὶ νῦν ἡσυχάζοντα ἐχρῆν ἄνθρωπόν με εὐθῦναι εἰς τοῦμφανές, καὶ τοῦτο ἐπίσταμαι. Τὸ γὰρ ὅλως διαπορεῖν σε καὶ ἐννοεῖν τὸ γεγονὸς ὁπότεν ἢ πῶς γέγονεν δεῖγμα μέγιστον ὑπάρχει τῆς ἐν σοὶ ψυχῆς τεταραγμένης. Κάμει εὖ διατίθῃσιν ἢ ἐν σοὶ ἀπορία καὶ ἐποχὴ καὶ θάμβωσις. Ἀποκύησον δὲ τέκνον ὃ ἔχεις, καὶ μὴ μόνον ὥδισιν σεαυτὸν παραδίδου. Οὐχ εἰμι ἀμύητος μαιευτικῆς, ἀλλ' οὐδὲ μαντικῆς. Ἔστι <τι> ὃ ἀποτίκταις. <ὃ> ἐγὼ φιλῶ. Ἔστι τι ὃ σιγᾷς, ὃ ἐγὼ ἐρῶ· ὃ καὶ εἰς ἔνδον ἐγὼ ἀναθρέψω. Οἶδα τὸν σιγῶντα· οἶδα τὸν ποθοῦντα. Ἦδη μοι λαλεῖ ὁ καινός σου ἄνθρωπος· ἤδη μοι ἐντυγχάνει ἀπέπονθε πολλοῖς χρόνοις αἰεὶ· αἰσχύνεται τὴν πρὶν αὐτοῦ θεοσέβειαν· λυπεῖται ἐπὶ τῇ πρώτῃ αὐτοῦ πολιτείᾳ· μάταια τὰ πρὶν αὐτοῦ θρησκεύματα· ἅπαντα τίθεται· διαπορεῖ τίς ἢ ὄντως θεοσέβεια· ἀπονειδίζει σιγῶν τοῖς αὐτοῦ πρὶν θεοῖς ματαίοις· πάσχει ἀλήτης γεγονῶς παιδείας ἕνεκέν. Τίς ἢ πρὶν αὐτοῦ φιλοσοφία; νῦν ἔγνω ὅτι ματαία, ὁρᾷ ὅτι κενὴ καὶ χαμαιριφής· νῦν μανθάνει ὅτι οὐδὲν τῶν δεόντων ὑπισχνεῖται· νῦν ὁμολογεῖ ὅτι οὐδὲν τῶν χρησίμων ἐπαγγέλλεται. Τί γάρ; οὐ ταῦτα λέγει, Στρατοκλῆ, ὃ ἐν σοὶ ἄνθρωπος;»

8. Καὶ ὁ Στρατοκλῆς μετὰ τὸ στενάξαι μέγα ἀπεκρίνατο ταῦτα· «Μαντικώτατε ἄνθρωπε καὶ ἀληθῶς ἄγγελε θεοῦ ζῶντος, καὶ οὐκ

И когда бес отступил, Андрей протянул руку, и Алкман встал с земли, стал ходить с ним рядом, придя в сознание, твердо стоя на ногах, членораздельно беседуя и с огромным наслаждением глядя на Андрея,⁵ и спросил своего владыку, из-за чего внутри такая толпа. А тот ответил: «Не нужно тебе знать того, что тебя не касается: хватит нам того, что мы видели относительно тебя».⁶

6. И когда они занимались этим, Максимилла берет за руку Андрея и Стратокла и входит в свой покой. Вошли вместе с ними и те братья, кто там был. И сев, устремили они взор на Андрея, дабы он сказал что-нибудь. И Максимилла старалась ради Стратокла разговаривать апостола, чтобы он уверовал в Господа. Ведь его брат Эгеат был страшный богохульник и весьма убог в отношении всего высшего. И вот Андрей стал говорить Стратоклу:

7. «То, что ты, о Стратокл, приведен случившимся в движение, я отлично понимаю. Но знаю я также и то, что должен вывести на свет и покоящегося теперь в тебе человека. Ведь то обстоятельство, что ты в полном недоумении думаешь о случившемся, почему или как это случилось, — важнейший признак того, что твоя душа пришла в смятение. И меня радует твое недоумение, сомнение и изумление. Разрешишь же чадо, которое носишь⁷, а не предавайся одним лишь родовым мукам. Я не новичок в повивальном искусстве, равно как и в пророческом⁸. Что ты рождаешь — это то, что я люблю; о чем ты молчишь — это то, о чем я говорю; даже то, что внутри, я воспитаю. Знаю я, кто молчит, знаю, кто желает. Уже говорит со мной твой новый человек; уже видно мне то, что он постоянно претерпевал много лет: стыдится он своей прежней веры, горюет о своей прежней жизни, пустыми считает все свои прежние убеждения, недоумевает, какова настоящая вера, молча порицает своих прежних пустых богов, страдает, став скитальцем ради обучения. Что теперь его прежняя философия? Теперь он понял, что она напрасна, видит, что она пуста и низменна; теперь знает, что она не обещает ничего полезного. Так что? Не это ли говорит, Стратокл, тот человек, который в тебе?».

8. А Стратокл после долгого стога ответил так: «Прозорливейший человек и поистине вестник Живого Бога, не отступлю

⁵ Дальнейший текст реконструирован по HS.

⁶ Как кажется, данная реплика не имеет никакого особого тайного смысла, который приписывает ей Приер (Prieur 1989^a, 448, п. 1).

⁷ По верному замечанию Приера (Prieur 1989^a, 450, п. 3), эту фразу можно понимать и иначе: «Разрешишь же, чадо, тем, что ты носишь».

⁸ По-гречески игра слов: *φιλόσοφος*, *μαθητευτής* и *μαθητής*.

ἀποστήσομαί σου μέχρις ἐμαυτὸν γνωρίζω κατεγνωκῶς ἐκείνων ἀπάντων καὶ ὧν με σὺ ἤλεγξας ματαίοις ἐν αὐτοῖς κατατριβέντα».

Καὶ ἦν σὺν τῷ ἀποστόλῳ Στρατοκλῆς νυκτὸς καὶ ἡμέρας μὴ ἀπολειπόμενος αὐτοῦ, τὰ μὲν ἐξετάζων καὶ μανθάνων καὶ διαναπαυόμενος, τὰ δὲ σιωπῶν καὶ ἡδόμενος, ἀληθῶς φίλος σωτηρίας ἀκροάσεως γεγονώς· ὅστις τοῖς αὐτοῦ πᾶσιν χαίρειν φράσας μόνος μετὰ μόνου τοῦ ἀποστόλου διάγειν ἐβούλετο. Οὐκέτι γὰρ ἐπὶ τινος ὅλως ἐξήταξε τὸν μακάριον, ἀλλ' ἢ τῶν λοιπῶν ἀδελφῶν ἄλλο τι πρᾶσσόντων αὐτὸς ἰδιάζων ἐπυνθάνετο αὐτοῦ, εἰς ὕπνον τρεπομένων αὐτὸς διαγρυπνῶν καὶ μηδὲ τὸν Ἀνδρέαν ἑὼν καθεύδειν διανεπαύετο ἀγαλλιών.

9. Οὐκ ἡρέμει δὲ ὁ Ἀνδρέας πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς τὰς τοῦ Στρατοκλέους πεύσεις ἐκφαίνων εἰπὼν πρὸς αὐτόν· «Δισσῶς τὸ ὠφελεῖσθαι καρπίζου, ὦ Στρατοκλῆ, καὶ ἰδία μου ἀναπνυθανόμενος καὶ ἐπὶ τῶν ἀδελφῶν τὰ αὐτὰ ἀκούων. Οὕτως γὰρ σοι μᾶλλον ἐγκατατεθῆσεται ἂ ποθεῖς καὶ ζητεῖς. Οὐ γάρ ἐστι δίκαιον μὴ οὐχὶ καὶ τοῖς ὁμοίοις τὰς σὰς ὠδῖνας ἐκτίθεσθαι. Ὡς γὰρ ἡ ὠδίνουσα γυνὴ τῶν πόνων καταλαβόντων αὐτὴν καὶ τοῦ βρέφους βιαζομένου ὑπὸ τινος γενέσθαι δυνάμεως μὴ μένειν ἔνδον, ἀλλ' εἰς τὸ ἔξω ἐκθλίβεσθαι. Καὶ τοῦτο ταῖς παρούσαις γυναιξὶ τῶν αὐτῶν μυστηρίων μετεχούσαις ἐστὶ γάρ τι πρόδηλον καὶ οὐκ ἄσυμφανές· κέκραγεν αὐτὸ τὸ τεχθὲν προκεκραγίας τῆς μητρός. Εἴτα τῷ βρέφει μετὰ τὸ τεχθῆναι λοιπὸν θεραπείαν προσάγουσιν τινα ἦν αὐταὶ ἴσασιν αἱ μεμυημένοι ὅπως τῶν ζωογονουμένων τι εἴη τὸ ὅσον ἐπ' αὐταῖς. Οὕτως δὲ καὶ ἡμᾶς, τέκνον μου Στρατοκλῆ, τὰ σὰ κυήματα εἰς μέσον φέρειν δεῖ καὶ μὴ ἡρεμεῖν, ἵνα ὑπὸ πλειόνων τῶν συγγενῶν ἀναγράφηται καὶ προαγάγηται εἰς ἐπίδοσιν τῶν σωτηρίων λόγων ὧν κοινωνόν σε εὖρον».

10. Μακαρίως οὖν διάγοντος τοῦ Στρατοκλέους καὶ στηριζομένου λοιπὸν ἐπὶ πάντων τῶν αὐτοῦ συγγενῶν λόγων καὶ ἐδραῖαν ψυχὴν ἐσχηκός καὶ πίστιν βεβαίαν καὶ ἀπαράλλακτον ἐπὶ τὸν κύριον, ἡγαλλία ἡ Μαξιμίλλα ἅμα τῇ Ἰφιδάμᾳ καὶ ὁ Ἀλκμάνης δὲ θεραπευθεὶς οὐκέτι τῆς πίστεως ἀφίστατο. Νυκτὸς οὖν καὶ ἡμέρας εὐφραινομένων αὐτῶν καὶ ἐπιστηριζομένων τῷ Χριστῷ, χάριν ἔχων ὃ τε Στρατοκλῆς καὶ ἡ Μαξιμίλλα καὶ ἡ Ἰφιδάμα καὶ ὁ Ἀλκμάνης ἅμα πολλοῖς ἑτέροις ἀδελφοῖς τῆς ἐν κυρίῳ σφραγίδος κατηξιώθησαν· οἷς εἶπεν ὁ Ἀνδρέας·

11. «Ἐὰν τοῦτον τὸν τύπον φυλάξητε, τεκνία μου, ἀνεπίδεκτον ἄλλων σφραγίδων ἐντυπουσῶν τὰς ἐναντίας γλυφάς, θεὸς ὑμᾶς ἐπαινέσεται καὶ εἰς τὰ αὐτοῦ δέξεται. Διαυγοὺς γὰρ φαινομένης τῆς τοιαύτης ὀπτασίας ἐν ταῖς ὑμετέραις ψυχαῖς μάλιστα ἀπαλλασσομένης τῶν σωματῶν αἱ

я от тебя, пока не познаю самого себя, презрев все это и то, в чем, как ты обличил, я напрасно проводил время».

И оставался с апостолом Стратокл ночью и днем, не удаляясь от него — то спрашивая, слушая и успокаиваясь, то молча и наслаждаясь, и, действительно, стал другом спасительного слушания. Отказавшись от веселья со своими людьми, он хотел быть один на один с апостолом. Ведь он никогда не вопрошал апостола при ком-то, но или когда остальные братья занимались чем-то другим, наедине расспрашивал его, <или> когда все отправлялись ко сну, он, бодрствуя и не позволяя Андрею лечь, радостно успокаивался.

9. Не стал Андрей скрывать от братьев вопросы Стратокла, сказав ему: «Двойную пользу ты получишь, о Стратокл, и наедине меня вопрошая, и при братьях то же самое слушая. Так ведь лучше утвердится в тебе то, чего ты желаешь и ищешь. Несправедливо это — не поверять и подобным тебе свои муки. Ибо это как с рожаящей женщиной, когда настигают ее муки и некая сила принуждает плод не оставаться внутри, но вытесняться наружу. Ведь и для присутствующих женщин, причастных тем же таинствам, это является чем-то очевидным и совсем не тайным: сам новорожденный крикнет лишь после того, как прежде прокричит мать. Затем, после рождения, они оказывают младенцу прочую необходимую помощь, которую, как посвященные, хорошо знают, дабы у тех, кто рождается в жизнь, было нечто, что было и с ними. Так и нам, дитя мое Стратокл, нужно выставить на середину зачатое в тебе и не воздерживаться от того, чтобы оно было отмечено множеством родственников и доведено до подавания спасительных слов, причастным которым я тебя обнаружил».

10. Итак, поскольку Стратокл блаженно проводил время, укреплялся все далее всеми родственными ему словами и стяжал твердую душу и прочную и непоколебимую веру в Господа, то Максимилла радовалась вместе с Ифидамой; а исцеленный Алкман более не отступал от веры. Ночью и днем ликуя и утверждаясь во Христе, благодарные Стратокл, Максимилла, Ифидама и Алкман вместе со многими другими братьями сподобились печати Господней. И сказал им Андрей:

11. «Если вы сохраните этот знак, дети мои, свободным от других печатей, которые отпечатывают другие изображения⁹, то Бог вас похвалит и примет к Себе. Ведь когда ясно проявляется этот образ в ваших душах (особенно в освободившихся от

⁹ Ср. Афинагор. Прощение 27.

κολαστήριοι δυνάμεις καὶ ἐξουσίαι κακαὶ καὶ ἄρχοντες δεινοὶ καὶ ἄγγελοι πύρινοι καὶ δαίμονες αἰσχροὶ καὶ ἐνέργειαι ῥυπαραὶ μὴ φέρουσαι τὸ καταλειφθῆναι ὑφ' ὑμῶν, ἐπεὶ οὐκ εἰσι τοῦ συμβούλου τῆς σφραγίδος φωτὸς ὄντος συγγενοῦς, κατατρέχουσι καὶ καταδύουσι φεύγουσαι εἰς τὸ συγγενὲς αὐτῶν σκότος καὶ πῦρ καὶ ὁμίχλας καὶ εἴ τί ἐστιν ἐπινοούμενον κολαστήριον ἐπάγγελμα. Εἰ δὲ ῥυπώσητε τὸ λαμπρὸν τῆς δεδομένης ὑμῖν χάριτος, κατορχήσονται ὑμῶν καὶ διαπαίξουσιν αἱ δειναὶ ἐκεῖναι δυνάμεις ἄλλη ἄλλως χορεύουσαι. Ἀπαιτήσῃ γὰρ ἐκάστη τὸ ἴδιον καθάπερ τις ἀλαζὼν καὶ τύραννος· καὶ τότε ὑμῖν ὄφελος οὐδὲν ἔσται παρακαλοῦσι τὸν τῆς σφραγίδος ὑμῶν θεόν, ἣν ὑμεῖς ἀποστάntες, αὐτοῦ ἐμίανατε.

12. Φυλάξωμεν οὖν, τεχνία μου, τὴν πιστευθεῖσαν ἡμῖν παρακαταθήκην. Ἀποδώσωμεν τῷ παρακαταθεμένῳ ἡμῖν αὐτὴν ἄσπιλον. Εἰπώμεν ἐκεῖ γενόμενοι πρὸς αὐτόν: „Ἴδου ἀνύβριστόν σου τὴν χάριν ἐχομίσαμέν σοι, τί ἡμῖν τῶν σῶν χαρίζῃ;“ Ἀποκρίνεται οὖν ἡμῖν εὐθέως: „Χαριοῦμαι ὑμῖν ἐμαυτόν, πᾶν γὰρ ὃ ἐγὼ εἰμι καὶ δίδωμι τοῖς ἐμοῖς. Εἰ γὰρ φῶς θέλετε ἀκάμμυτον, ἐγὼ εἰμι· εἰ ζωὴν γενέσει μὴ ὑποπίπτουσιν, ἐγὼ εἰμι· εἰ ἀνάπαυσιν πόνων ματαίων, ἔχετε με τὴν ἀνάπαυσιν· εἰ φίλον παρέχοντα μὴ ἐπίγεια, ἐγὼ εἰμι ὁ φίλος ὑμῶν· εἰ πατέρα τοῖς ἐπὶ γῆς παραιτουμένοις, ἐγὼ ὑμῶν πατήρ· εἰ ἀδελφὸν γνήσιον τῶν μὴ γνησίων ἀδελφῶν χωρίζοντα ὑμᾶς, ἐγὼ εἰμι ἀδελφὸς ὑμῶν. Καὶ εἴ τι ὑμῖν φιλικώτερον ὃ ποθεῖτε καὶ ζητεῖτε, ἐμὲ ἔχετε ἐν πᾶσι τοῖς ἐμοῖς καὶ τὰ ἐμὰ πάντα ἐν ὑμῖν“. Ταῦτα ἡμῖν, ἀγαπητοί, ἀποκρίνεται ὁ κύριος ἡμῶν».

Καὶ λαλήσαντος ταῦτα τοῦ Ἀνδρέα, τῶν ἀδελφῶν οἱ μὲν ἔκλαιον οἱ δὲ ἠγαλλιώντο. Μάλιστα δὲ ὁ Στρατοκλῆς νεόφυτος γεγεννημένος εἰς ὕψος ἤλατο τῇ διανοίᾳ ὥς πάντα τὰ αὐτοῦ ἀπολείπειν, μόνῳ δὲ τῷ λόγῳ προσαρτῆσαι ἑαυτόν.

13. Ἀγαλλιᾶσεως οὖν μεγάλης οὔσης ἐν τοῖς ἀδελφοῖς, νυκτὸς καὶ ἡμέρας συνερχομένων αὐτῶν ἐν τῷ πραιτωρίῳ πρὸς τὴν Μαξιμίλλαν, κυριακῆς οὔσης παραγίνεται ὁ ἀνθύπατος, τῶν ἀδελφῶν συνηγμένων ἐν τῷ κοιτῶνι αὐτοῦ καὶ ἀκρωμένων τοῦ Ἀνδρέα. Ὡς δὲ ἠγγέλῃ τῇ Μαξιμίλλῃ ὁ ἀνὴρ ἀφιγμένος, οὐ μικρῶς ἐθορυβεῖτο τὸ ἀποβαῖνον προσδοκῶσα, ὀνομάτων πολλῶν κατεληγμένων ἔνδον ὑπ' αὐτοῦ. Ὁ δὲ Ἀνδρέας ἰδὼν αὐτὴν ἠπορημένην εἶπεν πρὸς τὸν κύριον: «Κύριε Ἰησοῦ, μὴ εἰσερχέσθω εἰς τοῦτον τὸν κοιτῶνα ὁ Αἰγεάτης μέχρις οἱ σοὶ δοῦλοι ἀδεῶς ἐξέλθωσιν ἐντεῦθεν, σοῦ ἔνεκεν συνεληλυθότες, καὶ τῆς Μαξιμίλλης αἰὲ ἡμᾶς λιπαρούσης ἵνα ἐνταῦθα συνερχώμεθα καὶ ἀναπαυώμεθα. Ἀλλ' ὥς ἀξίαν αὐτὴν ἔκρινας καταξιῶσαι τῆς σῆς βασιλείας, ἐπιστηριχθήτω μᾶλλον ἅμα τῷ Στρατοκλεῖ καὶ λέοντος ἡγριωμένου ὁρμὴν καθ' ἡμῶν ὥπλισμένου κατάσβesson περισώσας ἡμᾶς ἅπαντας».

тел), тогда мучительские силы, злые власти, ужасные правители, огненные ангелы, мерзостные бесы и скверные энергии, не вынося того, что вы их оставили (потому что они чужды знаку, родственному печати света), отбегают и погружаются, убегая, в родственный им мрак, огонь, сумрак или в какой только можно придумать вид пытки. Если же вы замараете сияние данного вам дара, то втянут в свой хоровод и поглумятся над вами эти ужасные силы, каждая приплясывая по-своему. Ведь каждая будет требовать своего, словно некий обманщик и насильник, и тогда нисколько не поможет вам призыв к Богу вашей печати, которую вы осквернили, отступив от Него.

12. Итак, храните, дети мои, вверенный вам залог. Вернем его Оставившему нам его незапятнанным, скажем Ему, оказавшись там: „Вот, неповрежденным принесли мы Тебе Твой дар — что даруешь Ты нам из Своих благ?“. А Он тотчас ответит вам: „Дарую Я вам Себя, ведь все, что есть у Меня, даю Я Своим людям. Ибо если вы хотите незатухающего света — это Я; если жизни, не подверженной становлению, — это Я; если отдыха от пустых трудов — Я ваш Отдых; если друга, дающего не земное, — Я ваш Друг; если отца для нуждающихся на земле — Я ваш Отец; если родного брата, который удалит вас от не родных вам братьев, — Я ваш брат. И если еще чего-то, более любезного для вас, вы желаете и ищете, то есть у вас Я со всем, что у Меня, и все Мое — с вами“. Так вам, возлюбленные, ответит наш Господь».

Когда Андрей сказал это, одни из братьев заплакали, а другие возликовали. В особенности Стратокл, став неофитом, стремился умом ввысь, так чтобы оставить все свое, а прилепиться полностью к слову.

13. Великое ликование воцарилось среди братьев, которые ночью и днем приходили в преторий к Максимилле. В воскресенье прибывает проконсул, пока братья собрались в его спальне и слушали Андрея. А после того как Максимилле сообщили о приезде мужа, она нимало не смутилась, ожидая, что случится, когда он застанет внутри множество людей. Андрей же, увидев, что она в сомнении, обратился к Господу: «Господи Иисусе, пусть не входит в эту спальню Эгеат, пока безбоязненно не выйдут отсюда Твои рабы, собравшиеся ради Тебя, так как и Максимилла всегда старается для нас, чтобы мы здесь собирались и отдыхали. Но раз Ты счел ее достойной Твоего Царства, то пусть она утвердится еще больше вместе со Стратоклом. Останови натиск разъяренного льва, напавшего на нас, и спаси нас всех».

Καὶ ὁ ἀνθύπατος Αἰγεάτης εἰσελθὼν ὑπὸ τῆς γαστρὸς ὠχλήθη καὶ ἤτει σέλλαν καὶ πολλὴν ὥραν καθεζόμενος ἐπεμελεῖτο ἑαυτοῦ. Καὶ τῶν ἀδελφῶν πάντων ἐξιόντων ἔμπροσθεν αὐτοῦ οὐχ ἐώρα· ὁ γὰρ Ἀνδρέας ἐκάστω τὴν χεῖρα ἐπιτιθείς ἔλεγεν· «Ἰησοῦς περισκεπάσει ὑμῶν τὸ φαινόμενον ἀπὸ τοῦ Αἰγεάτου, ἵνα τὸ μὴ ὁρώμενον ὑμῶν στηριχθεῖ ἐπ' αὐτόν». Ὑστερον δὲ πάντων ἔξισιν αὐτὸς σφραγισάμενος ἑαυτόν.

14. Ὡς δὲ καὶ ἡ τοιαύτη χάρις τοῦ κυρίου ἐτελέσθη, ὁ Στρατοκλῆς ἐξελθὼν περιπτύσσεται τὸν ἀδελφόν, οὐκ ἐκ ψυχῆς ἀγαλλίων, ἀλλὰ τῇ ὄψει μειδιῶν, ὥς διὰ πολλοῦ χρόνου τὸν ἀδελφὸν ἀπειληφώς. Καὶ οἱ λοιποὶ δὲ αὐτοῦ δοῦλοι καὶ ἀπελεύθεροι ὁμοίως αὐτὸν ἡσπάζοντο.

Αὐτὸς δὲ ἠπειγέτο εἰς τὸν κοιτῶνα εἰσελθεῖν τοπάζων τὴν Μαξιμίλλαν ἔτι καθεύδειν· ἦρα γὰρ αὐτῆς. Ἐκεῖνη δὲ ἦν εὐχομένη. Ὡς δὲ εἶδεν αὐτόν, ἐπιστραφεῖσα εἰς γῆν ἀπεῖδεν. Κακεῖνος αὐτῇ ἔφη· «Δὸς μοι πρῶτον τὴν δεξιάν σου· φιλήσω ἢν λοιπὸν οὐκ ἂν γυναῖκα προσαγορεύσω, ἀλλὰ δέσποιναν, οὕτως διαναπεπαυμένου μου ἐπὶ τῇ σωφροσύνῃ καὶ φιλίᾳ τῇ πρὸς με». Ὡς οὖν γὰρ ὁ τάλας κατειληφώς αὐτὴν εὐχομένην, ὅτι περὶ αὐτοῦ ἤρχετο· εὐχομένης γὰρ αὐτῆς ἐκεῖνος τὸ ἴδιον ὄνομα ἀκούσας ἠγάσθη. Τοῦτο δὲ ἦν τὸ λεγόμενον ὑπὸ τῆς Μαξιμίλλης· «Καὶ ῥῥαί με λοιπὸν ἀπὸ τῆς μιαρᾶς μίξεως Αἰγεάτου καὶ φύλαξόν με καθαρὰν καὶ σώφρονα, σοὶ τῷ θεῷ μου ὑπηρετοῦσαν μόνω». Ὡς δὲ καὶ τῷ στόματι ἠγγίξε φιλήσαι τοῦτο θέλων, ἐκεῖνη αὐτὸν διωθεῖτο λέγουσα· «Οὐ θέμις, Αἰγεᾶτα, μετὰ τὴν εὐχὴν ἀνδρὸς στόμα γυναικείῳ στόματι προσφῶσθαι». Καὶ ὁ ἀνθύπατος ἐκπλαγείς αὐτῆς τὸ αὐστηρὸν τῆς ὄψεως ἀπέστη αὐτῆς. Καὶ ἀποδυσάμενος τὴν ἐνόδιον ἐσθῆτα ἡσύχασεν, καὶ κατακλιθεὶς ἐκάθευδεν, πολλὴν διανύσας ὁδόν.

15. Ἡ δὲ Μαξιμίλλα τῇ Ἰφιδάμα ἔφη· «Γενοῦ, ἀδελφή, πρὸς τὸν μακάριον, ὅπως ἐλθὼν ἐνθάδε τούτου κοιμωμένου ἐπιθείς μοι τὴν χεῖρα εὖξεται». Ἡ δὲ μὴ μελλήσασα δρομαία παραγίνεται πρὸς τὸν Ἀνδρέαν καὶ ἀναγγείλασα τὴν ἀξίωσιν τῆς πιστοτάτης Μαξιμίλλης, παραγίνεται ὁ Ἀνδρέας καὶ εἵσεισιν εἰς ἕτερον κοιτῶνα ἔνθα ἦν ἡ Μαξιμίλλα. Καὶ ὁ Στρατοκλῆς δὲ συνεισῆλθε τῷ ἀποστόλῳ, σὺν αὐτῷ ἐλθὼν ἀπὸ τῆς ξενίας τοῦ μακαρίου. Ὅτε γὰρ τὸν ἀδελφὸν ἀψησάσατο ἐπύθετο τὴν ξενίαν, ἔνθα ὁ τοῦ κυρίου ἀπόστολος ὤκει. Καὶ ξαναγηθείς ὑπὸ τινὸς ἀδελφοῦ Ἀντιφάνους συνεισῆλθε τῷ μακαρίῳ. Ὁ δὲ Ἀνδρέας ἐπιθείς τὴν χεῖρα τῇ Μαξιμίλλῃ ἡῤχετο οὕτως·

А проконсул Эгеат, войдя внутрь, стал маяться животом, попросил стульчак и, просидев так долгое время, думал только о себе. И он не увидел, как все братья вышли прямо перед ним, ведь Андрей возложил на каждого руку и сказал: «Иисус скроет ваше видимое от Эгеата, чтобы ваше невидимое утвердилось в Нем¹⁰». А после всех выходит и он сам, запечатав себя¹¹.

14. Когда же совершилась и такая Господня милость, Стратокл, выйдя, обнял брата, которого давно не видел, не от души радуясь, но с лица улыбаясь. И остальные его рабы и вольноотпущенники подобным же образом поприветствовали его.

А он поспешил войти в спальню, надеясь, что Максимилла еще спит, ведь он желал ее. Но она молилась. Когда же она увидела его, то, повернувшись, уставилась в землю. Он сказал ей: «Дай мне сперва свою правую руку — поцелую я ту, которую впредь не женой буду называть, но хозяйкой, ибо так я спокоен за твою целомудрие и за твою любовь ко мне». Ведь застав ее молящейся, несчастный думал, что о нем она молится. А это были всего лишь такие слова Максимиллы: «И избавь меня впредь от нечистого соединения с Эгеатом и сохрани чистой и целомудренной меня, служащую Тебе, моему Богу». Когда же он приблизился и к ее устам, желая поцеловать их, она отстранила его со словами: «Не следует, Эгеат, чтобы после молитвы мужские уста прикасались к женским устам». И проконсул, пораженный ее суровостью, отступил от нее. Сняв дорожное платье, он решил отдохнуть и, прилежши, заснул, так как проделал долгий путь.

15. Максимилла сказала Ифидаме: «Ступай, сестра, к блаженному, дабы он пришел сюда, пока этот спит, и, возложив на меня руку, помолился». Та без промедления бегом отправилась к Андрею и передала просьбу вернейшей Максимиллы. Отправляется Андрей и входит в другую спальню, где была Максимилла. И Стратокл также вошел вместе с апостолом, придя вместе с ним оттуда, где гостил блаженный. Ведь когда поприветствовал он брата, то спросил, у кого в гостях остановился апостол Господень. И в сопровождении некоего брата Антифана¹² вошел он туда вместе с апостолом. Андрей же, возложив руку на Максимиллу, помолился так:

¹⁰ Приер (Prieur 1989*, 458) не замечает очевидной (и типичной для А4) оппозиции ἱμῶν τὸ φανόμενον — τὸ μὴ ὁρώμενον ἱμῶν и поэтому переводит так: «Иисус скроет ваше появление от Эгеата, дабы то, что в вас невидимо, утвердилось в Нем».

¹¹ Т. е. осенив крестным знаменем.

¹² Ср. Григорий 29.

16. «Δέομαί σου, ὁ θεὸς μου κύριε Ἰησοῦ Χριστέ· ὁ ἐπιστάμενος τὸ μέλλον ἔσεσθαι, σοὶ τὴν χρηστήν μου παῖδα Μαξιμίλλαν παρατίθηναι. Ἐνισχυσάτω σου ὁ λόγος καὶ ἡ δύναμις ἐν αὐτῇ· καὶ καταγωνισάσθω τὸ ἐν αὐτῇ πνεῦμα καὶ τὸν Αἰγεάτην ὑβριστὴν καὶ ἀντίδικον ὄφιν· καὶ διαμεινάτω λοιπόν, κύριε, καθαρὰ ἡ ψυχὴ ἡ ἐν αὐτῇ ἀφαγνισθεῖσα τῷ σω ὀνόματι. Μάλιστα τοῦ μισοῦ τούτου μιάσματος περιφύλαξον αὐτήν, δέσποτα· καὶ τὸν ἄγριον καὶ αἰεὶ ἀπαιδεύτον ἐχθρὸν ἡμῶν κατακοίμησον ἀπὸ τοῦ φαινομένου αὐτῆς ἀνδρός· καὶ ἄρμωσον αὐτὴν τῷ ἔσω ἀνδρί, ὃν μάλιστα σὺ γνωρίζεις, οὗ ἕνεκεν τὸ πᾶν σου μυστήριον τῆς οἰκονομίας τετέλεσται, ὅπως οὕτως ἐδραῖαν τὴν ἐν σοὶ πίστιν ἔχουσα τὴν ἰδίαν συγγένειαν συλλάβῃ, τῶν προσποιοιτῶν καὶ ὄντως ἐχθρῶν χωρισθεῖσα».

Καὶ εὐξάμενος οὕτω καὶ παραθέμενος τῷ κυρίῳ τὴν Μαξιμίλλαν πάλιν ἐξῆι ἅμα τῷ Στρατοκλεῖ.

17. Ἡ οὖν Μαξιμίλλα σκέπτεται τι τοιοῦτον. Παιδίσκην πάνυ εὐμορφον καὶ φύσει ἄτακτον ὑπερβολῇ, ὀνόματι Εὐκλίαν, προσεκαλέσατο καὶ φησιν αὐτῇ ὃ καὶ αὐτὴ ἤδετο καὶ ἐπεθύμει· «Εὐεργέτιν με ἔξεις ὧν δέη πάντων, εἴ μοι συνοῖτο καὶ φυλάξειας ἃ σοὶ προσανατίθεται». Καὶ εἰπούσα πρὸς τὴν Εὐκλίαν ἃ ἐβούλετο, καὶ πιστευθεῖσα ὑπ' αὐτῆς, τοῦ λοιποῦ ἀγνώως βουλομένη διάγειν ἔσχεν καὶ τὴν τοιαύτην παραμυθίαν ἐπὶ χρόνον ἱκανόν. Ὡς γὰρ ἔθος ἐστὶ γυναικὶ εὐτρεπίζεσθαι τὰ τοῦ ἐναντίου εὐτρεπίσματα, τούτοις οἷσπερ ἂν κοσμοῦσα τὴν Εὐκλίαν, ἐπέτρεφε κατακλίνεσθαι αὐτὴν ὡς αὐτὴ τῷ Αἰγεάτῃ. Ἦν καὶ χρώμενος ὡς τῇ ἑαυτοῦ συμβίῳ ἀφίει ἀνισταμένην αὐτὴν ἀπιέναι εἰς τὸν ἴδιον κοιτῶνα ἑαυτῆς· τοῦτο γὰρ ἦν τῇ Μαξιμίλλῃ ἔθος. Διαναπεπαυμένη οὖν καὶ ἀγαλλιῶσα ἐν τῷ κυρίῳ μὴ ἀπολειπομένη τοῦ Ἀνδρέα, ἐλάνθανεν ἐπὶ πλεῖον τοῦτο ποιοῦσα.

18. Ἡ δὲ Εὐκλία μηνῶν ὀκτὼ διεληλυθότων ἡξίωσε τὴν δέσποιναν ἐλευθερίας τυχεῖν· κάκεινῃ αὐτῆς ἡμέρας παρέσχεν αὐτῇ ὃ ᾔτησατο. Πάλιν μετ' ὀλίγας ἡμέρας ᾔτησε καὶ χρῆμα οὐκ ὀλίγον· κάκεινῃ δέδωκεν αὐτῇ ἀμελλητί· εἶτα καὶ τῶν κοσμιῶν αὐτῆς τινα· ἡ δὲ οὐκ ἀντεῖπεν. Καὶ ἀπαξᾶπλως ἱμάτια, ὀθόνας, περιθέματα ἐκάστοτε λαμβάνουσα παρὰ τῆς Μαξιμίλλης οὐκ ἠρκέσθη, ἀλλὰ τοῖς συνδούλοις τὸ πρᾶγμα περίφαντον ἐποίησεν, καυχωμένη ὥσπερ καὶ ἐπαιρομένη. Κάκεῖνοι ἐπὶ τῷ καυχᾶσθαι τὴν Εὐκλίαν ἀγανακτήσαντες, τὰ μὲν πρῶτα ἐπεστόμιζον αὐτὴν

16. «Пропущу Тебя, Боже мой, Господи Иисусе Христе, Который знает все, что будет, — Тебе вверяю я свою добрую рабу Максимиллу. Пусть усилятся в ней твое слово и сила, пусть одолеет ее дух и насильника Эгеата, и враждебного змея, и пусть пребудет впредь, Господи, чистой ее душа, очищенная Твоим именем. Особенно же убереги ее, Владыка, от этой мерзостной нечистоты, умири дикого и никогда не вразумляющегося нашего врага, <исходящего> от ее видимого мужа, и соедини ее со внутренним мужем, которого Ты лучше всех знаешь и ради которого совершенно все Твое таинство домостроительства, чтобы, обладая такой твердой верой в Тебя, она обрела свое родство, отдалившись от приносящихся <друзьями>, но на самом деле — врагов».

Помолившись так и вверив Господу Максимиллу, он опять вышел вместе со Стратоклом.

17. И вот Максимилла придумывает следующее¹³. Призвала она весьма миловидную и чрезвычайно непорядочную по своей природе рабыню по имени Евклия и говорит ей то, чему та и сама была рада и чего желала: «Я буду тебе благодетельницей во всем, о чем ты попросишь, если только согласишься со мной и сохранишь то, что я тебе предложу». И сказав Евклии то, что хотела, и получив от нее заверения, она, желая жить впредь непорочной, получила хоть такое утешение на некоторое время. Ведь поскольку у женщины в обычае пользоваться уловками врага, то, как бы украсив ими Евклию, она велела ей ложиться с Эгеатом, как будто это она сама¹⁴. Пользуясь ей, как собственной супругой, тот разрешал ей встать и идти в свою спальню, ведь так было у Максимиллы заведено. Итак, получив передышку и радуясь о Господе, что не отходит от Андрея, она долго скрывалась, поступая так.

18. А Евклия по прошествии восьми месяцев¹⁵ попросила свою госпожу дать ей свободу, и она в тот же день дала ей то, что та просила. Через несколько дней та снова попросила и немало денег, и она не отказала. И, короче говоря, постоянно получая от Максимиллы платья, ткани, повязки, она не насытилась, но сделала это дело известным своим товарищам-рабам, как бы хвастаясь и кичась этим. А те, разгневавшись на хвастовство Евклии, сперва заткнули ей рот бранью. Она же, смеясь над ними, стала показывать им данные ей от госпожи подарки. Узнав об

¹³ Эпизод с Евклией (AA 17–22) упоминается у Евдия из Узалы (De fide contra Manichaeos 5).

¹⁴ Об этом мотиве см. Söder 1932, 146. Ср. Гелиодор. Эфиопика I, 11, 15–17.

¹⁵ Приер (Prieur 1989^a, 464, п. 1) осторожно ставит вопрос, не идет ли здесь речь о беременности.

διαλοιδोरούμενοι. Ἡ δὲ γελῶσα πρὸς αὐτοὺς ἐδείκνυεν αὐτοῖς τὰ παρὰ τῆς δεσποίνης δεδομένα αὐτῇ δῶρα· ἃ γνωρίσαντες οἱ τῆς Εὐκλίας σύνδουλοι ἠπόρουσαν ὃ πράξωσιν. Ἡ δὲ Εὐκλία αὐτοῖς πίστιν ὧν ἔλεγεν ἔτι μᾶλλον παρέχεσθαι βουλευθεῖσα ἐπέστησεν οἰνωμένου τοῦ ἑαυτῆς δεσπότης πρὸς τῇ κεφαλῇ αὐτοῦ δύο τινάς, ὅπως πεισθεῖεν ὅτι ὄντως αὐτῷ παρακατακλίνεται ὡς αὐτῇ οὕσα ἡ Μαξιμίλλα. Διυπνίσασα γὰρ αὐτόν, βαθεῖ ὕπνῳ κατενηγεγμένον, ἤκουσεν ἅμα τοῖς αὐτῇ συνδούλοις ἐπιτηρουμένοις τὸ πρᾶγμα· «Ἡ κυρία μου Μαξιμίλλα, τί βραδέως;» Ἡ δὲ ἐσίγα. Κάκεινοι ἐφεστῶτες ἡρέμα ἐξήεσαν τοῦ κοιτῶνος.

19. Ἡ δὲ Μαξιμίλλα οἰομένη ἀφλύαρον καὶ πιστὴν ὑπάρχειν τὴν Εὐκλίαν διὰ τὰ αὐτῇ δῶρα δεδομένα, ταῖς νυξὶ παρὰ τῷ Ἀνδρέᾳ διανεπαύετο ἅμα τῷ Στρατοκλεῖ καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν ἀδελφοῖς. Ὁ δὲ Ἀνδρέας θεασάμενος ὄναρ εἶπεν πρὸς τοὺς ἀδελφούς ἀκουούσης καὶ τῆς Μαξιμῖλλης· «Καινίζεται τι σήμερον ἐν τῇ τοῦ Αἰγεάτου οἰκίᾳ κατασκευάσμα, ταραχῆς καὶ ὀργῆς γέμον». Ἡ δὲ Μαξιμίλλα ἐδέετο αὐτοῦ μαθεῖν ὃ τι εἴη τοῦτο. Ὁ δὲ φησιν· «Ὁ μετ' ὀλίγον γνωρίζεις μὴ σπεῦδε παρ' ἐμοῦ μαθεῖν». Ἡ δὲ συνήθως μεταμφιασθεῖσα τὴν ἐσθῆτα ἀπάντων ὁρώντων εἴσεισιν εἰς τὸν τοῦ πραιτωρίου πυλῶνα.

20. Οἱ δὲ ἀπὸ τῆς οἰκίας τὸ πρᾶγμα μεμαθηκότες καὶ πῶς καθ' ἑκάστην ἡμέραν ἅμα τῷ Στρατοκλεῖ ἀπήρχετο πρὸς τὸν Ἀνδρέαν καὶ ποία ὥρα εἰς τὸν κοιτῶνα τὸν ἴδιον εἰσῆει, ἐλάβοντο αὐτῆς ὡς τινος ἀλλοδαπῆς. Κάκεινης τῆς ὥρας εἰς τὸ πραιτώριον τοῦ ἀνθυπάτου εἰσερχομένης καὶ ἀντιτείνουσας ἵνα μὴ ὀφθῇ. βίᾳ ὥσπερ ἀποκαλύψαντες αὐτὴν ἐώρων τὴν αὐτῶν δέσποιναν. Καὶ οἱ μὲν αὐτῶν τὸ πρᾶγμα περιφάντων ἐβούλοντο ποιῆσαι καὶ τῷ Αἰγεάτῃ ἀγγέλλειν, οἱ δὲ ἐπεῖχον στοργὴν ὑποκρίσει πρὸς τὴν δέσποιναν ἀγόμενοι, ἐπεστόμιζον τοὺς σὺν αὐτοῖς καὶ τύπτοντες ὡς μεμνηνότας διώθουν αὐτοὺς ἐκεῖθεν. Καὶ οὕτως ἐκείνων διαμαχομένων πρὸς ἀλλήλους ἡ Μαξιμίλλα εἰσεπήδησεν εἰς τὸν ἑαυτῆς κοιτῶνα εὐχομένη τῷ κυρίῳ ἀποστραφῆναι πᾶν πονηρὸν ἀπ' αὐτῆς.

21. Καὶ μετὰ ὥραν μίαν εἰσέβαλον πρὸς αὐτὴν οἱ διαμαχομένοι τοῖς ὁμοδούλοις ὑπὲρ αὐτῆς, θωπείας λόγους ἀγγέλλοντες αὐτῇ, λήψεσθαι τι προσδοκῶντες ὥσανεἰ δοῦλοι τοῦ Αἰγεάτου· οὓς οὐκ ἀπηξίωσεν ἡ μακαρῖτις ὧν ἠξίουσαν, ἀλλὰ προσκαλεσαμένη τὴν Ἰφιδάμαν ἔφη· «Δῶμεν τούτοις ὧν εἰσιν ἄξιοι». Καὶ οὕτως κελεύσασα δοθῆναι αὐτοῖς δηνάρια χίλια, ὑποκρίσει προσποιησαμένοις αὐτὴν φιλεῖν, ἐνετειλατο μηδενὶ τὸ πρᾶγμα δηλὸν ποιῆσαι. Οἱ δὲ καὶ πολλὰ διομοσάμενοι σιγήσειν τὸ ὄφθεν

этом, рабы, товарищи Евклии, пришли в недоумение, что им делать. А Евклия, решив дать им еще большее подтверждение того, что говорила, поставила, когда напился ее господин, у него в изголовье двух из них, дабы они убедились, что она действительно спит с ним, как будто сама Максимилла. Ведь разбудив его, погруженного в глубокий сон, услышала она вместе со своими товарищами по рабству, видевшими все происходящее: «Госпожа моя Максимилла, что ты медлишь?». Она же промолчала. И они, молча постояв, вышли из спальни.

19. А Максимилла, думая, что Евклия остается неболтливой и верной благодаря данным ей дарам, ночами находилась у Андрея вместе со Стратоклом и со всеми остальными братьями. Андрей же, увидев сон, сказал братьям, так что это слышала и Максимилла: «Готовится сегодня в доме Эгеата некое событие, полное смятения и ярости». Максимилла попросила объяснить, что же это такое. Он сказал: «То, что ты скоро сама узнаешь, не спеши выведать у нас». Она же, как обычно, сменив платье¹⁶, на глазах у всех¹⁷ вошла в ворота претория.

20. А домашние, узнав об этом деле и о том, как каждый день она вместе со Стратоклом уходит к Андрею и в какой час входит в свою спальню, подстерегали ее, словно какого-то чужака. И когда она в этот час входила в проконсульский преторий и держалась так, чтобы ее не увидели, они, словно силой открыв, увидели свою госпожу. Некоторые из них хотели сделать известным это дело и сообщить Эгеату, но другие, лицемерно выказывая любовь к госпоже, заткнули рот своим товарищам и, побив, словно сумасшедших, прогнали оттуда. Пока они так сражались друг с другом, Максимилла вошла в свою спальню, молясь Господу, чтобы Он отвратил от нее всякое зло.

21. И час спустя ворвались к ней те, кто сражались за нее со своими товарищами-рабами, говоря ей лстивые слова и надеясь получить что-нибудь, как рабы Эгеата. Блаженная не отказала им в том, что они просили, но, подозревав Ифидаму, сказала: «Дадим им то, чего они достойны». Так, велев дать тысячу денариев им, лицемерно притворившимся, что любят ее, она наказала никому не объявлять об этом деле.

А они, хоть и многократно пообещали молчать о том, что видели, но, направляемые своим отцом дьяволом, тотчас вор-

¹⁶ Об это мотиве см. Söder 1932, 128.

¹⁷ Приер (Prieur 1989^a, 466) относит слова «на глазах у всех» к переодеванию Максимиллы, а не к ее входу в преторий, что, на наш взгляд, является некоторой натяжкой.

αὐτοῖς, ὑφοδηγούμενοι ὑπὸ τοῦ πατρὸς αὐτῶν τοῦ διαβόλου, εὐθέως πρὸς τὸν ἴδιον δεσπότην εἰσέβαλον, ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν καὶ τὸ χρῆμα. Καὶ τὸ ὅλον διήγημα ἡγγελλον αὐτῷ καὶ ὅπως αὐτοῖς ἡ ἰδία συνδούλη ὑπέβαλε τὸ τῆς Μαξιμίλλης τεχνασθὲν πρᾶγμα, μηκέτι βουλομένης κοινοῦσθαι τῷ Αἰγεάτῃ, ἀπεστραμμένης τὴν πρὸς αὐτὸν μῖξιν ὥς τι δεινὸν καὶ αἰσχρὸν ἔργον.

22. Καὶ ὁ ἀνθύπατος πάντα ἀκριβευσάμενος καὶ ὅπως ἡ Εὐκλία παρεκατεκλίνετο αὐτῷ ὥς αὕτῃ οὔσα ἡ σύμβιος, ὡμολόγησε τοῖς ἰδίοις συνδούλοις, ἦν καὶ αὐτὴν ἀνακρίνας ἔμαθεν τὴν ὅλην αἰτίαν· ἥτις βασιανίζομένη πάντα ὡμολόγησεν ἃ παρὰ τῆς δεσποίνης ἔλαβεν τοῦ σιγῆσαι ἔνεκεν· ἐφ' ἣ πάνυ ἀγανακτήσας διότι ἐκαυχήσατο πρὸς τοὺς συνδούλους ἐκεῖνά τε εἶπεν ὑποδιαβάλλουσα τὴν δέσποιναν, ἐβούλετο γὰρ σεσιγῆσθαι τὸ πρᾶγμα, φιλοστόργως διακείμενος πρὸς τὴν σύμβιον, τὴν μὲν Εὐκλίαν ἐγλωσσοτόμησεν καὶ ἡκρωτηρίασεν, κελεύσας αὐτὴν ἔξω ῥιφῆναι· ἥτις μετὰ ἡμέρας ἄτροφος μείνασα, κυσὶν βορὰ ἐγένετο. Τοὺς δὲ λοιποὺς αὐτοῦ δούλους τοὺς εἰρηκότας πρὸς αὐτὸν ἃ δὴ εἶπον, τρεῖς ὄντας, ἐσταύρωσεν.

23. Καὶ ἐφ' ἑαυτοῦ μεμενηκὼς καὶ μηδὲν ὅλως γευσάμενος ἐκείνης τῆς ἡμέρας διὰ τὴν ἀνίαν, διαπορῶν τὴν πολλὴν μεταβολὴν τῆς Μαξιμίλλης τῆς πρὶν πρὸς αὐτὸν διαθέσεως. καὶ πολλὰ ἀποδακρύσας καὶ ὀνειδίσας τοῖς θεοῖς αὐτοῦ, εἴσεισι πρὸς τὴν σύμβιον· καὶ προσπεσὼν τοῖς ποσὶν αὐτῆς μετὰ δακρύων ἔλεγεν·

«Ἀπτομαί σου τῶν ποδῶν, ἀνὴρ συμβίου ἔτη ἤδη συγγεγονὼς σοι δύο καὶ δέκα, ἦν αἰεὶ ὥσπερ τινὰ θεὸν ἐτιθέμην. σὲ καὶ νῦν τίθημι σωφροσύνης ἔνεκεν καὶ τοῦ λοιποῦ σου ἡθους κοσμίῳ ὄντος· ὅπερ ἐνδέχεται, ἀνθρώπου καὶ σοῦ οὔσης, πρὸς ὀλίγον μεταβεβλήσθαι. Εἰ μὲν οὖν ἔστι τι τοιοῦτον ὅπερ οὐκ ἂν προσδοκῆσαιμι τὸ ὑπεισιόν μοι περὶ τινος ἐτέρου ἀνδρός, συγγνωμονήσω καὶ αὐτὸς κρύψω καθὰ καὶ αὕτῃ πολλὰ μου ἡνέσχου ἀφραίνοντος. Εἰ δὲ καὶ ἕτερόν τι χαλεπώτερον τούτου εἴη διαζευγνύδν σε ἐμοῦ, ὁμολόγησον τούτο καὶ τάχα ἰάσομαι ἐγνωκὼς πρὸς τὸ μηδὲν ὅλως σοι ἀντιλέγειν».

Ἡ δὲ τοσοῦτον αὐτῷ ἐπεῖπεν πολλὰ λιπαροῦντι καὶ δεομένῳ· «Φιλῶ, Αἰγεᾶτα, φιλῶ. Καὶ ὁ φιλῶ οὐδὲν τῶν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν τούτῳ ὥστε γενέσθαι σοι κατάδηλον, καί με νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐξάπτει καὶ φλέγει τῇ πρὸς αὐτὸ στοργῇ· ὁ οὐκ ἂν αὐτὸς ἴδοις δύσκολον ὄν, οὔτ' ἂν ἐμὲ τούτου χωρίσεις, ἀδύνατον γάρ. Ἐὰ οὖν με αὐτῷ προσομιλεῖν, μὲ καὶ μόνῳ αὐτῷ προσαναπαύεσθαι».

вались к своему хозяину, неся с собой и эти деньги. И рассказали ему всю историю, и как их собственная сестра по рабству сообщила им о вещи, придуманной Максимиллой, которая больше не хотела вступать в связь с Эгеатом, но устранилась от соединения с ним, словно от какого-то ужасного и мерзостного дела.

22. Проконсул, все точно разузнав, и как Евклия ложилась рядом с ним, будто сама его супруга, и как рассказала это своим товарищам-рабам, допросил ее и узнал всю правду. Под пытками она созналась во всем, что получила от своей хозяйки за свое молчание. Сильно на нее разгневавшись за то, что она похвасталась перед своими товарищами по рабству и сказала это, чтобы оклеветать свою госпожу, — ведь он хотел замолчать это дело, с большой любовью относясь к супруге, — он отрезал Евклию язык и отрубил конечности, приказав выбросить ее вон, так что, оставшись без пропитания, она через несколько дней стала пищей для псов. А остальных своих трех рабов, сообщивших ему то самое, что они рассказали, он распял.

23. Разъярившись и ничего вообще не поев в тот день из-за гнева, он все недоумевал относительно сильной перемены в Максимилле по сравнению с ее прежним расположением к нему. Долго проплакав и выбравив своих богов, входит он к супруге и, припав к ее ногам, сказал со слезами:

«Касаюсь твоих ног я, уже двенадцать лет назад ставший мужем своей супруги, которую всегда считал за некую богиню. Тебя и теперь я почитаю за целомудрие и прочий прекрасный нрав, что может, конечно, немного измениться, поскольку и ты человек. Итак, если есть что-то такое, чего я не ожидал бы, — рассказанное мне о каком-то другом мужчине, то я прощу и сам скрою все, как и ты сама часто извиняла мне мои безумства. Если же будет и что-то другое, тяжелее этого, что отделяет тебя от меня, то признайся в этом, и, может, исцелюсь я, поняв, что совершенно ни в чем не должен тебе возражать».

А она так ответила ему, долго молившему и просившему: «Люблю, Эгеат, люблю. Но того, что я люблю, нет в этом мире, чтобы тебе стало ясно, и меня ночью и днем жжет и воспламеняет любовь к нему. Этого ни сам ты не увидишь, ибо это сложно, ни меня от этого не отлучишь, ибо это невозможно. Так что позволь мне общаться с ним, с ним одним мне утешаться¹⁸».

¹⁸ Предмет любви Максимиллы — некий абстрактный объект, что-то вроде божественной истины или настоящей сущности человека.

24. Ὁ δὲ ἀνθύπατος ἐξελθὼν ἀπ' αὐτῆς καὶ τις ὥσπερ ἐμμανὴς ἠπόρει ὁ πράξει. Οὐ γὰρ ἐτόλμα τι τῶν μὴ προσηκόντων πρὸς τὴν μακαρίτιν διαπράξασθαι, πολλῶ αὐτοῦ διασημοτάτην τοῦ γένους ἔνεκεν ὑπάρχουσαν.

Καὶ δὴ τῷ Στρατοκλεῖ συμβαδίζοντι ἔλεγεν· «Ἀδελφε καὶ μόνε μοι τοῦ παντὸς ἡμῶν γένους τεθνεῶτος συγγενῇ γνήσιε, τὴν σύμβιόν μου γενομένην ἐν ἐκστάσει ἢ μανίᾳ οὐκ ἐπίσταμαι». Καὶ ὡς ἤρξατο τι ἕτερον λέγειν πρὸς τὸν ἀδελφὸν ἀθυμῶν, τῶν σὺν αὐτῷ τις δούλων εἰς πρὸς τὸ οὐς ἔφη· «Δέσποτα, εἰ ἄρα βούλη τὸ πράγμα ἐκμαθεῖν, τοῦ Στρατοκλέους πυθοῦ καὶ σε αὐτὸς διαναπαύσει. Ἐπίσταται γὰρ ἅπαντα τὰ κατὰ τὴν σύμβιόν σου. Εἰ δὲ ἤδη τὸ πᾶν πρᾶγμα γνῶναι βούλη, ἐγὼ σοι ἐμφανίσω». Καὶ ἐλκύσας αὐτὸν ἰδίᾳ εἶπεν·

25. «Ἔστι τις ξένος ἐπιδημήσας οὐ μόνον τῇ πόλει ταύτῃ ἀλλὰ καὶ ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ περίφαντος γενόμενος. Οὗτος δυνάμεις μεγίστας καὶ θεραπείας ὑπὲρ ἀνθρώπων ἰσχὺν διαπράττεται, ὡς καὶ αὐτὸς ἐκ μέρους μαρτυρῶ παρατυχὼν καὶ θεασάμενος νεκροὺς ὑπ' αὐτοῦ ἐγειρομένους. Τὰ δὲ ὅλα ὅπως εἰδείης, θεοσέβειαν ἐπαγγέλλεται καὶ ἀληθῶς ταύτην δείκνυσι καὶ εἰς τὸ φανερόν διαλάμπουσιν. Τούτῳ οὖν τῷ ξένῳ καὶ ἡ δέσποινά μου προηγησαμένης τῆς Ἰφιδάμας ἐγνωρίσθη. Καὶ εἰς τοσοῦτον ἐχώρησε τῷ αὐτοῦ πόθῳ ὡς μηδένα ἄλλον ὅλως αὐτοῦ στέργειν πλέον, ἵνα μὴ καὶ σοῦ εἴπω. Οὐ μόνον δὲ οὕτως τῷ ἀνδρὶ συνεκράθη, ἀλλὰ καὶ τὸν ἀδελφόν σου Στρατοκλέα τῷ αὐτῷ πόθῳ περιέδησεν ὥπερ καὶ αὐτὴ δέδεται, μόνον ἓνα θεὸν τὸν δι' ἐκείνου αὐτοῖς γνωρισθέντα ὁμολογοῦντες, ἄλλον μηδένα ὅλως ἐπὶ τὴν γῆν ὑπάρχειν. Ἀλλὰ καὶ τὸ πάντων μανιωδέστατον πρᾶσσόμενον ὑπὸ τοῦ ἀδελφοῦ σου ἄκουσον. Ὁ γένους τοιούτου ὢν, ὁ ἐνδοξότατος ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ Αἰγεάτου ἀδελφὸς χρηματίζων τοῦ ἀνθυπάτου ἑαυτῷ ληκύθιον εἰς τὸ γυμνάσιον εἰσχομίζει. Ὁ δούλους πολλοὺς ἔχων αὐτοδιάκων δείκνυται, λάχανα ὠνούμενος καὶ ἄρτους καὶ τὰ λοιπὰ ἐπιτήδεια διὰ μέσης τῆς πόλεως βαδίζων φέρει, ἀναίσχυντός τις ὀρώμενος πᾶσιν ἀπαξοπλῶς».

26. Καὶ ὡς ὠμίλει ταῦτα ὁ νέος τῷ ἰδίῳ δεσπότη βαδίζοντι διὰ τὸ πολλὴν αὐτὸν ὥραν εἰς γῆν ὄραν, ὅρα πόρρωθεν Ἀνδρέαν καὶ εἰς

24. Проконсул же, выйдя от нее и словно обезумев, недоумевал, что ему делать. Ведь он не решался поступить с блаженной каким-либо неподобающим образом, так как она была намного знатнее его по происхождению.

И вот сказал он Стратоклу, который шел вместе с ним: «Мой брат и единственный, после смерти всего нашего рода, близкий родственник¹⁹, я не знаю, впала ли моя супруга в безумие или в иступление²⁰». А когда он начал говорить что-то другое брату в отчаянии, один из бывших с ним рабов сказал ему на ухо: «Господин, если хочешь знать правду, то расспроси Стратокла, и он тебе все разъяснит. Ведь он знает все, что касается твоей супруги. А если хочешь узнать и всю правду, то я тебе открою». И отведя его, сказал наедине:

25. «Есть один поселившийся здесь чужеземец, который стал знаменит не только в этом городе, но и во всей Ахайе. Он совершает величайшие чудеса и исцеления, превосходящие человеческие силы, чему я и сам отчасти оказался свидетелем, увидев, как он воскрешает мертвых. Но чтобы тебе знать все, то он проповедует богопочитание и действительно его показывает, как оно ясно проявляется. И вот с этим чужеземцем познакомилась и моя госпожа при посредстве Ифидамы. И она настолько далеко ушла в своей любви к нему, что никого другого больше вообще не любит, включая и тебя. Она же не только сама так вот привязалась к этому мужу, но и твоего брата Стратокла сковала той же любовью, которой и сама скована, и они исповедуют Единого Бога, Которого они узнали благодаря ему, и что никакого другого бога на земле не существует. Но послушай и о самом безумном поступке твоего брата. Он, будучи такого высокого происхождения, известный в Ахайе, как знаменитейший брат проконсула Эгеата, сам себе носит лекиф в гимнасий. Владея множеством рабов, он оказывается сам себе слугой²¹, покупая овощи, хлеб и все остальное необходимое, и несет это, шагая через город, что всем кажется совершенно бесстыдным».

26. И когда юноша рассказывал это по пути своему хозяину, который долгое время глядел в землю, увидел он издали Андрея и, крикнув во всеуслышание, сказал: «Господин, вот тот чело-

¹⁹ Это вырождение семьи — еще один признак злосчастности Эгеата, как и, например, его бездетность (гл. 64).

²⁰ Другой возможный перевод (Priour 1989, 470): «я не узнаю свою супругу, впадшую в иступление или в безумие».

²¹ Слово αὐτοδιάκον — гапакс.

ἐξάκουστον κεκραγῶς εἶπεν· «Δέσποτα, ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος δι' ὃν ἡ οἰκία σου ἀκαταστατεῖ νῦν». Καὶ ὁ πᾶς ὄχλος ἐπεστράφη πρὸς τὴν ἐκείνου βοήν ὀφόμενος τὴν αἰτίαν. Καὶ μηδὲν ἕτερον εἰρηκῶς ἀφήσει τὸν ἀνθύπατον ὁ ὁμοιος αὐτῷ δεινὸς ὥσπερ καὶ αὐτοῦ ἀδελφός, οὐ γὰρ δὴ δοῦλος· καὶ δρομαίως πορευθεὶς λαμβάνεται τοῦ Ἀνδρέα καὶ βιά αὐτὸν ἄγει πρὸς τὸν Αἰγεάτην, περιβαλὼν αὐτοῦ τῷ αὐχένι ᾧ ἐχρῆτο ἐπὶ τοῦ ὤμου ὁ μακάριος σαβάνιον.

Ὁν ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος ἐγνώρισε καὶ εἶπεν· «Σὺ εἶ ὁ ποτέ μου τὴν σύμβιον ἰασάμενος, ᾧ ἡβουλῆθην χρῆμα ἱκανὸν χαρίσασθαι καὶ οὐκ ἡβουλῆθης. Τίς ἡ περὶ σέ δόξα διδάξον καμέ, ἥ ἡ τοσαύτη σου δύναμις, ἵνα πένης οὕτως καὶ λιτὸς ὀρώμενος καὶ ἤδη πρεσβύτης πλουσίους ἔχῃς ἐραστὰς καὶ πένητας καὶ μέχρι καὶ βρεφῶν ὡς πυνθάνομαι».

Ὁ δὲ πᾶς ὄχλος παρὼν φιλοστόργως διακείμενος πρὸς τὸν ἀπόστολον μαθὼν τὸν ἀνθύπατον αὐτῷ προσομιλοῦντα προσέτρεχεν τῷ τόπῳ ἔνθα αὐτῷ ὠμίλει, διαπορῶν τὴν αἰτίαν.

Καὶ μὴ μελλήσας ὁ Αἰγεάτης ἐκέλευσεν αὐτὸν ἐγκλεισθῆναι εἰπὼν τοῦτο· «Ὁψῇ, λυμῶν, τὰς εἰς Μαξιμίλλαν εὐεργεσίας σου ταύτας δι' ἐμοῦ εὐχαρίστους ἀποδοιδομένας σοι».

27. Καὶ βραχὺ διαλιπὼν εἴσεισι πρὸς τὴν Μαξιμίλλαν καὶ καταλαμβάνει αὐτὴν ἅμα τῇ Ἰφιδάμα ἄρτον μετὰ ἐλαιῶν ἐσθίουσαν, ἣν γὰρ καὶ τὸ τῆς ὥρας οὕτως ἔχον, καὶ φησιν αὐτῇ· «Ἐγώ, Μαξιμίλλα, εὐπορήσας τοῦ διδασκάλου σου καὶ κατακλείσας αὐτὸν τὰς περὶ αὐτοῦ ἀγγελίας εἰσχομίζω, ὅτι με οὐκ ἐκφεύξεται, ἀλλὰ κακῶς ἀπολεῖται». Καὶ ἡ μακαρίτις αὐτῷ ἀπεκρίνατο· «Οὐκ ἔστι τῶν δυναμένων ἀποκλεισθῆναι ὁ ἐμὸς διδασκαλός· οὐ γάρ ἐστι ληπτός, οὐδὲ ὀφείδει δεικτός. Οὐδενὸς οὖν τῶν τοιούτων ἐπικρατὴς γεγονώς, Αἰγεατα, μέθες τὸ τοιοῦτόν σου καύχημα». Κάκεινος μειδιῶν ἐξῆλθεν, καταλιπὼν αὐτὴν ἐσθίουσαν.

Καὶ ἡ Μαξιμίλλα τῇ Ἰφιδάμα ἔφη· «Ἀδελφή, ἡμεῖς νῦν ἐσθίομεν καὶ ὁ μετὰ τὸν κύριον ἡμῶν εὐεργέτης κατακέχλεισται. Ἀπελθε ἐν ὀνόματι κυρίου, Ἰφιδάμα, μέχρι τοῦ φρουρίου, μάθε ὅπου τυγχάνει τὸ δεσμωτήριον. Πιστεύω δὲ ὅτι ἐσπέρας γενομένης δυνησόμεθα ἰδεῖν τὸν ἀπόστολον τοῦ κυρίου καὶ ὅτι οὐθεὶς με ὀφεται ἀπιοῦσαν, ἢ μόνος Ἰησοῦς καὶ σὺ ἡ ξεναγοῦσά με».

28. Καὶ ἡ Ἰφιδάμα μεταμφιασθεῖσα τὴν συνήθη ἐσθήτα πιστῶς ὥρμα. Πυθομένη οὖν τὸ δεσμωτήριον ποῦ εἴη καὶ ἐπιστᾶσα τῷ τόπῳ ὁρᾷ ὄχλον πολὺν πρὸ τοῦ πυλῶνος τοῦ δεσμωτηρίου ἐστῶτα. Καὶ ἐξήτασε τὴν τοῦ

век, из-за которого твой дом пришел теперь в смятение». Весь народ устремился на его крик, чтобы увидеть причину. И ничего больше не говоря, оставляет проконсула этот похожий на него ужасный человек — как брат ему, а не как раб — и, бросившись бежать, хватает Андрея и силой ведет его к Эгеату, набросив ему на шею накидку, которую блаженный носил на плечах.

Увидев его, проконсул узнал его и сказал: «Ты тот, кто некогда исцелил мою жену и кому я хотел дать достаточно денег, а ты не захотел. Что же это у тебя за слава, объясни-ка мне, или что это у тебя за сила, чтобы, выглядя таким бедным и убогим и будучи уже стариком, обладать богатыми поклонниками, равно как и бедными, и даже вплоть до младенцев, как мне известно?».

А весь бывший там народ, с любовью расположенный к апостолу, узнав, что проконсул беседует с ним, сбегался отовсюду на то место, где он разговаривал с ним, недоумевая о причине этого.

И Эгеат без промедления приказал заключить его под стражу, сказав так: «Увидишь ты, осквернитель, как за твои благодеяния в отношении Максимиллы я воздам тебе благодарность»²².

27. И немного спустя входит он к Максимилле и застаёт, как она вместе с Ифидамой ест хлеб с маслинами²³ — ведь настал час для этого, — и говорит ей: «Я, Максимилла, разыскав твоего учителя и заперши его, обещаю, что он не убежит от меня, но погибнет злой смертью». А блаженная ответила ему: «Невозможное дело — запереть моего учителя, ведь он не осязаем и не видим глазу. Так что, не овладев ничем из этого, Эгеат, оставь эту свою похвальбу». Тут он, улыбаясь, вышел, оставив ее за трапезой.

Максимилла сказала Ифидаме: «Сестра, мы теперь едим, а наш главный после Бога благодетель заперт. Сходи во имя Господне, Ифидама, к крепости, узнай, где находится тюрьма. Я верю, что с наступлением вечера мы сможем увидеть апостола Господнего и что никто не увидит, как я уйду, кроме Иисуса и тебя, которая сопровождает меня».

28. И верная Ифидама, переодевшись в обычное платье, пошла. Итак, выяснив, где находится тюрьма, и подойдя к этому месту, она видит, что перед воротами тюрьмы стоит большая толпа. Она спросила, почему собралась толпа, и кто-то ей отве-

²² Вероятно, диалог между Эгеатом и Андреем был в оригинальном тексте более пространном, что нашло отражение в Письме 2-6.

²³ Имеется в виду, по-видимому, простота в пище.

ὄχλου συγκρότησιν, καί τις αὐτῇ ἀπεκρίνατο· «Ἀνδρέα τοῦ εὐσεβεστάτου ἔνεκεν κατακλεισθέντος ὑπὸ τοῦ Αἰγεάτου». Καί ὡς προσέστη ὥραν μίαν ἢ πιστοτάτῃ Ἰφιδάμα, εἶδεν τὸν πυλῶνα τοῦ δεσμοτηρίου ἀνοιχθέντα καὶ θαρσήσασα εἶπεν· «Ἰησοῦ, συνείσελθέ μοι πρὸς τὸν σὸν δοῦλον, δέομαί σου». Καὶ μηδενὶ κατάφωρος γενομένη εἰσῆλθε καὶ κατέλαβε τὸν ἀπόστολον ὁμιλοῦντα τοῖς σὺν αὐτῷ κατακλείστοις, οὓς ἤδη εἰς τὴν πίστιν τοῦ κυρίου παρακαλῶν ἐστήριζεν.

29. Καὶ ἐπιστραφεὶς εἶδεν τὴν Ἰφιδάμαν καὶ ἐπαρθεὶς τῇ ψυχῇ εἶεν πρὸς τὸν κύριον· «Δόξα σοι Ἰησοῦ Χριστέ, ἀληθὼν λόγων καὶ ὑποσχέσεων πρύτανις, ὃς εὐθαρσίαν τοῖς συνδούλοις δίδως, ὅπερ εἰ σὺ μόνος, ὧ κεχρημένοι πάντες καταγωνίζονται τοὺς ἐναντίους. Ἰδοὺ γὰρ Ἰφιδάμα ἡ σὴ, ἣν ἐπίσταμαι φρουρουμένην ἅμα τῇ δεσποίνῃ, ἤκεν ἐνθάδε πόθῳ τῷ πρὸς ἡμᾶς ἀγομένη, ἣν περισκέπασον αὐτὸς καὶ νῦν ἀπιοῦσαν τῇ σῇ περιβολῇ καὶ ἐσπέρας παραγινομένην ἅμα τῇ δεσποίνῃ, ὅπως μὴ τινι τῶν ἐχθρῶν κατάδηλοι γένωνται, ἐπεὶ καὶ μέχρις ὧδε γενομένου μου σπεύδουσιν τρόπον τινὰ συνδεδεμέναι μοι, ὥς φύλαξον αὐτὸς καὶ φιλοστόργους οὖσας, κύριε, καὶ φιλοθέους».

Καὶ εὐξάμενος ἐπὶ τῇ Ἰφιδάμα ἀπέλυσεν αὐτὴν ὁ Ἀνδρέας εἰρηκῶς· «Καὶ τοῦ δεσμοτηρίου φθάσει σε ὁ πυλὼν ἠνεωγμένος καὶ ἐρχομένων ὑμῶν ἐνταῦθα ὀφίας ἀνεωχθήσεται. καὶ ἀγαλλιάσεσθε ἐν τῷ κυρίῳ καὶ πάλιν ἀπελεύσεσθε, ὅπως καὶ διὰ τούτων εἴητε στηριζόμεναι ἐπὶ τὸν κύριον ἡμῶν».

30. Καὶ εὐθέως ἐξελθοῦσα ἡ Ἰφιδάμα εὔρεν οὕτως ἅπαντα καθὼς Ἀνδρέας αὐτῇ εἶπεν. Καὶ γενομένη πρὸς τὴν Μαξιμίλλαν διηγεῖτο αὐτῇ τὴν τοῦ μακαρίου γενναίαν ψυχὴν καὶ προαίρεσιν, ὅτι μηδὲ ἐγκεκλεισμένος ἤρεμεῖ, ἀλλὰ καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ κατακλείστους προέτρπεν, καὶ ὅτι ἐμεγαλύνετο τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου, καὶ ὅποσα αὐτῇ ἄλλα ὠμίλησεν ἔνδον διηγεῖτο αὐτῇ ἀμφοτέρων ἔνεκεν.

Καὶ ἡ Μαξιμίλλα ἀκούσασα πάντα ἅπερ αὐτῇ ἡ Ἰφιδάμα διηγεῖτο ὡς παρὰ τοῦ ἀποστόλου ἡγαλλία τῷ πνεύματι εἰρηκυῖα· «Δόξα σοι, κύριε, ὅτι σου ἀδεῶς τὸν ἀπόστολον πάλιν ὄρᾱν μέλλω. Οὐδὲ γὰρ εἰ λεγὼν ὅλη φυλάττοι με κατακλείσασα ὡς μὴ ἰδεῖν τὸν ἀπόστολόν σου ἰσχύσειεν ἂν· πηρωθήσεται γὰρ τῇ τοῦ κυρίου φωτεινῇ ὀφει καὶ τῇ παρρησίᾳ τοῦ δούλου αὐτοῦ τῇ πρὸς τὸν θεόν». Καὶ εἰποῦσα ταῦτα προσεδόξα λοιπὸν λύχνους ἀφθήσεσθαι ὅπως ἐξέλθοι.

31. Ὁ δὲ ἀνθύπατος εἶπέν τισι τῶν παρ' αὐτοῦ· «Τὴν τόλμαν τῆς Μαξιμίλλης ἐπίσταμαι διὰ τὸ μὴ φροντίζειν μου.

тил: «Из-за благочестивейшего Андрея, заключенного здесь Эгеатом». И когда простояла там час вернейшая Ифидама, то увидела, что ворота тюрьмы открылись²⁴, и, отважившись, сказала: «Иисусе, войди вместе со мной к Своему рабу, прошу Тебя». И никем не замеченная, она вошла и застала апостола беседующим с заключенными вместе с ним, которых он уже утверждал в вере в Господа увещанием.

29. Обернувшись, он увидел Ифидаму и, возликовав душой, обратился к Господу: «Слава Тебе, Иисусе Христе, Властитель истинных слов и обещаний, Давший совместно служащим Тебе рабам дерзновение, что Ты единственный, прибегая к Кому они одолеют неприятелей. Ибо вот Твоя Ифидама, которая, как я знаю, находится со своей госпожой под стражей, пришла сюда, ведомая любовью к нам. Ты сам осени ее Своим покровом и теперь, когда она уйдет, и вечером, когда она прибудет вместе со своей госпожой, чтобы никому из врагов не стали они заметны, потому что, и когда я оказался здесь, они спешат сюда, неким образом связанные со мной. Сам сохрани их и любвеобильных, Господи, и боголюбивых».

И помолившись об Ифидаме, отпустил ее Андрей со словами: «И ворота тюрьмы застанешь ты открытыми, и, когда вы придете сюда вечером, они откроются, и возрадуетесь вы о Господе и снова удалитесь, чтобы и благодаря этому утвердиться в Господе нашем».

30. Тотчас выйдя, Ифидама нашла все так, как ей сказал Андрей. И придя к Максимилле, она рассказала той о душевном мужестве блаженного и о его намерении, что, даже запертый, он не бездействует, но убеждает заключенных вместе с ним, и о том, какое чудо явила сила Господня, и все остальное, что он сказал внутри в отношении их обеих, поведала она ей.

А Максимилла, выслушав все, что рассказала ей Ифидама, словно от самого апостола, возликовала духом, сказав так: «Слава Тебе, Господи, за то, что я снова смогу безбоязненно увидеть Твоего апостола. Ведь даже если бы меня охранял целый легион, чтобы, запертая, я не увидела бы Твоего апостола, и он не преуспел бы, ведь будет поражен светлым ликом Господним и дерзновением к Богу Его раба». Сказав это, она стала ждать, когда зажгут светильники, чтобы выйти.

31. А проконсул сказал одному из своих людей: «Я знаю о решительности Максимиллы, ведь она пренебрегает мной. Поэтому

²⁴ Об этом мотиве см. Weinreich 1929.

Αἱ μὲν οὖν θύραι τοῦ πραιτωρίου μὴ οὕτως φρουρεῖσθωσαν, ἀλλὰ τέσσαρες ἀπίτῳσαν εἰς τὸ δεσμωτήριον καὶ τῷ δεσμοφύλακι φήσουσιν· „Ἦδη ἡ θύρα ἦν πεπίστευσαι ἡσφαλίσθω. Καὶ ὅρα μὴ τινι τῶν πολὺ δυναμένων ὑπὸ δυσωπίας ἢ θεραπείας πεισθεὶς ἀνεώξης, μηδὲ εἰ καὶ αὐτὸς ἔλθοιμι, ἐπεὶ κεφαλὴν οὐχ ἔξεις“». Καὶ ἑτέροις δὲ ἐκέλευσε τέσσαρσι περὶ τὸν κοιτῶνα αὐτῆς γενέσθαι καὶ ἐπιτηρεῖν εἰ ἐξέρχοιτο.

Οἱ μὲν οὖν πρότεροι τέσσαρες ἔσπευσαν εἰς τὸ δεσμωτήριον, καὶ οἱ λοιποὶ δὲ καθὰ ἐκελεύσθησαν πρὸ τοῦ κοιτῶνος τῆς μακαρίτιδος ἀνέστρεφον. Ὁ δὲ κατηραμένος Αἰγεάτης ἐπὶ τὸ δεῖπνον ἐτράπη.

32. Ἡ δὲ Μαξιμίλλα τῷ κυρίῳ περὶ πολλὴν ὥραν εὐξαμένη ἅμα τῇ Ἰφιδάμα καὶ εἰποῦσα πάλιν τῷ κυρίῳ «ὦρα λοιπόν, κύριε, ἀπιέναι πρὸς τὸν δοῦλόν σου», ἔξεισι τοῦ κοιτῶνος ἅμα τῇ Ἰφιδάμα εἰποῦσα· «Καὶ μεθ' ἡμῶν ἴσθι, κύριε, καὶ τῶν ὧδε μὴ ἀπολειφθῆς». Καὶ γενομένη εἰς τὸν τοῦ δεσμωτηρίου πυλῶνα εὐρίσκει τινὰ παιδαρίσκον εὐμορφον ἐστῶτα ἠνεωγμένων τῶν θυρῶν καὶ λέγοντα αὐταῖς· «Εἴσβατε ἀμφοτέραι πρὸς τὸν ἀπόστολον τοῦ κυρίου ὑμῶν πάλαι προσδοκῶντα ὑμᾶς». Καὶ προδραμῶν αὐτὸς εἴσεισι πρὸς τὸν Ἀνδρέαν καὶ φησὶν αὐτῷ· «Ἰδού, Ἀνδρέα, ἔχεις ταύτας ἀγαλλιώσας ἐν τῷ κυρίῳ σου· στηριζέσθωσαν ἐν αὐτῷ ὁμιλοῦντός σου».

33. «...περὶ ὑμᾶς τὸ πᾶν τῆς ἀτονίας ἐστίν· οὐπω ἐλέγχεσθε ὑφ' ἑαυτῶν, μηδέπω φέροντες τὴν ἐκείνου χρηστότητα· αἰδεσθῶμεν, συνησθῶμεν ἑαυτοῖς ἐπὶ τῇ ἐκείνου ἀφθόνῳ κοινωνίᾳ. Εἴπωμεν ἑαυτοῖς· Μακάριον ἡμῶν τὸ γένος, ὑπὸ τίνος ἡγάπηται· μακαρία ἡμῶν ἡ ὑπαρξίς, ὑπὸ τίνος ἡλέηται. Οὐκ ἐσμέν τινες χαμαιριφεῖς, ὑπὸ τοιοῦτου ὕψους γνωρισθέντες· οὐκ ἐσμέν χρόνου, εἴτα ὑπὸ χρόνου λυόμενοι· οὐκ ἐσμέν κινήσεως τέχνη, πάλιν ὑφ' ἑαυτῆς ἀφανιζομένη, οὐδὲ γενέσεως αἰτία,

пусть не только охраняются двери претория, но и пусть отправятся четверо в тюрьму и скажут тюремному стражнику: „Закрой уже дверь, которая тебе вверена. И смотри, как бы не открыл ты ее кому-нибудь из очень влиятельных людей, убежденный страхом или почтением, даже если я сам приду, потому что иначе не сносить тебе головы“». И четверем другим он также приказал расположиться у ее спальни и наблюдать, не выйдет ли она.

И вот четверо поспешили в тюрьму, а остальные, как им было приказано, выстроились перед спальней блаженной. А проклятый Эгеат отправился на ужин.

32. Максимиλλα же, долгое время молясь Господу вместе с Ифидамой и снова обратившись к Господу: «Время, наконец, Господи, идти к Твоему рабу», выходит из спальни вместе с Ифидамой, сказав так: «И с нами будь, Господи, и тех, кто здесь, не оставь». Оказавшись у ворот тюрьмы, она находит там некоего благообразного мальчика, который стоял у открытых дверей и сказал ей: «Входите обе к своему апостолу Господню, который уже ждет вас». И идя перед ними, он входит к Андрею и говорит ему: «Вот, Андрей, они у тебя, возликовавшего о Господе Твоем²⁵ — пусть они утвердятся в Нем, беседуя с тобой».²⁶

33. ²⁷ «...в вас вся слабость? Не обличаетесь вы пока самими собой, все еще не вынося Его благодати? Устыдимся, возрадуемся вместе в себе о щедром общении с Ним. Скажем себе: блажен наш род — Кем он возлюблен? Блаженно наше существование — Кем оно помиловано? Не низменны мы, познанные такой высотой. Не принадлежим мы времени, пусть и разрушаемся от времени. Мы ни произведение движения, снова уничтожаемое самим собой, ни чада²⁸ становления, обретая одинаковый конец. Итак, мы неким образом стремимся к величию, мы принадле-

²⁵ Приер (Prieur 1989^a, 480) ошибочно переводит: «Андрей, вот те, кто возликовал в Господе Твоем», т. е. вместо *ἐγαλλιώσας* подставляет *ἐγαλλιώσασας*.

²⁶ Содержание следующей за этой фразой лакуны между текстом HS и V отчасти восстанавливается по Еводию из Узалы, *De fide contra manichaeos* 5: «Там также написано, что когда эта же Максимиλλα и Ифидама пошли вместе послушать апостола Андрея, некий прекрасный отрок, под которым Левкий [автор, которому Еводий приписывает АА. — А. В.] подразумевает то ли Бога, то ли ангела, вручил их апостолу Андрею, отправился в преторий Эгеата и, войдя в их спальню, симитировал женский голос, как будто Максимиλλα бормочет что-то о скорбях женского пола, а Ифидама отвечает ей — услышав эту беседу, Эгеат, в уверенности, что они там, ушел».

²⁷ Дальнейший текст реконструирован по V (гл. 1 «*Ex Actis Andreae*» в издании Бонне).

²⁸ *τίχνα* — конъектура Шиммельпфенга; в оригинале — *αίτια*.

εἰς <τὸ> αὐτὸ τελευτῶντες. Ἐσμὲν τινες ἄρα μεγέθους ἐπίβουλοι· ἐσμὲν ἴδιοι καὶ τάχα τοῦ ἐλεοῦντος· ἐσμὲν τοῦ κρείττονος· διὰ τοῦτο ἀπὸ τοῦ χείρονος φεύγομεν· ἐσμὲν τοῦ καλοῦ, δι' οὗ τὸ αἰσχρὸν ἀπωθοῦμεθα· τοῦ δικαίου, δι' οὗ τὸ ἄδικον ῥίπτομεν· τοῦ ἐλεήμονος, δι' οὗ τὸν ἀνελεήμονα ἀφίεμεν· τοῦ σῶζοντος, δι' οὗ τὸν ἀπολλύντα ἐγνωρίσαμεν· τοῦ φωτός, δι' οὗ τὸ σκότος ἐρρίψαμεν· τοῦ ἐνός, δι' οὗ τὰ πολλὰ ἀπεστράμμεθα· τοῦ ὑπερουρανίου, δι' οὗ τὰ ἐπίγεια ἐμάθομεν· τοῦ μένοντος, δι' οὗ τὰ μὴ μένοντα εἶδομεν <...> ἄξιον εὐχαριστίαν ἢ παρρησίαν ἢ ὕμνον ἢ καύχημα προελόμενοι εἰπεῖν εἰς τὸν ἐλεήσαντα ἡμᾶς θεὸν ἄλλ' ἢ γνωρισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ».

34. Καὶ ὁμιλήσας τοῖς ἀδελφοῖς τὰ τοιαῦτα, ἀπεπέμφατο ἕκαστον εἰς τὰ ἴδια εἰπὼν αὐτοῖς· «Οὐτε ὑμεῖς ἐμοῦ ἀπολείπεσθέ ποτε ὅλως, δοῦλοι τοῦ Χριστοῦ, διὰ τὴν ἐν αὐτῷ ἀγάπην, οὐδ' αὖ πάλιν αὐτὸς ἀπολειφθήσομαι ὑμῶν διὰ τὴν ἐκεῖνου μεσιτείαν». Καὶ ἀπηλλάγη ἕκαστος εἰς τὰ αὐτοῦ.

Καὶ ἦν ἡ τοιαύτη ἀγαλλίασις αὐτῶν ἐπὶ ἡμέρας ἱκανὰς γενομένη, ἐν αἷς οὐκ ἔσχεν ὁ Αἰγεάτης ἔννοιαν ἐπεξελθεῖν τὴν κατὰ τὸν ἀπόστολον αἰτίαν. Ἐστηρίζοντο οὖν ἕκαστοτε ἐπὶ τὴν τοῦ κυρίου ἐλπίδα· καὶ συλλεγόμενοι πάντες ἀφόβως εἰς τὸ δεσμωτήριον ἅμα τῇ Μαξιμίλλῃ καὶ τῇ Ἰφιδάμῃ καὶ τοῖς λοιποῖς ἀδιαλείπτως ἔχουσιν περισκεπόμενοι τῇ περιβολῇ καὶ χάριτι τοῦ κυρίου.

35. Καὶ ὁ Αἰγεάτης δικάζων ἡμέρας μιᾶς εἰς ὑπόμνησιν ἔσχεν τὴν περὶ τὸν Ἀνδρέαν χρεῖαν· καὶ ὥσπερ τις ἐμμανὴς γεγονὼς ἀφήσιν ἦν ἐν χερσὶν δίκην ἔσχεν, καὶ ἀνίσταται τοῦ βήματος. Καὶ δρομαίως παραγίνεται εἰς τὸ πραιτώριον, ἐμβράσσων τῇ Μαξιμίλλῃ ἅμα καὶ κολακεύων. Ἡ δὲ Μαξιμίλλα ἐφθάκει αὐτὸν ἀπὸ τοῦ δεσμωτηρίου εἰσβάλλουσα τῇ οἰκίᾳ. Καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν ἔλεγεν·

36. «Ἄξιόν με θέμενοι οἱ σοὶ γονεῖς, Μαξιμίλλα, τῆς συμβιώσεώς σου κατηγγύησάν μοι τὸν σὸν γάμον, μήτε πρὸς πλοῦτον ἀπιδόντες, μήτε πρὸς γένος, μήτε πρὸς δόξαν, ἀλλὰ τάχα πρὸς τὸ τῆς

жим скорее Милующему; мы принадлежим Лучшему и поэтому избегаем худшего; мы принадлежим Прекрасному, благодаря чему отвергаем мерзостное; Праведному, благодаря чему отмечаем несправедливое; Милостивому, благодаря чему оставляем немилостивого; Спасающему, благодаря чему познали губящего; свету, благодаря чему отбросили мрак; Единому, благодаря чему от многого отвратились; Наднебесному, благодаря чему извели земное; Пребывающему, благодаря чему постигли не пребывающее²⁹, предпочтя достойно произнести благодарение, или дерзновение, или песнь, или славословие Помиловавшему нас или даже стать известными Ему».³⁰

34. ³¹И изложив это братьям, он отослал каждого восояси, сказав им: «Ни вы меня никогда не лишитесь, рабы Христа, благодаря Его любви, ни я, опять же, не лишусь вас благодаря Его посредничеству». И каждый удалился восояси.

Такое ликование продолжалось у них довольно много дней, пока Эгеат не мог придумать решения по делу апостола. Так что они постоянно утверждались в уповании на Господа и, собираясь все безбоязненно в тюрьме вместе с Максимиллой, Ифидамой и остальными, постоянно были осенены покровом и милостью Господа.

35. А Эгеат, судя однажды, вспомнил о деле Андрея и, словно обезумев, оставляет процесс, который вел, и вскакивает с трибунала. Бегом отправляется он в преторий, кипя <гневом> против Максимиллы, но одновременно и обольщая ее. Максимилла же опередила его по пути из тюрьмы, ворвавшись <первой> в дом. Войдя к ней, он сказал:

36. «Твои родители, Максимилла, сочтя меня достойным жить с тобой, доверили мне жениться на тебе, не на богатство взирая, не на происхождение, не на славу, но скорее на благородство моей души. И чтобы не³² приводить мне в твое обличие множество

²⁹ И Бонне (Bonnet 1885, 38), и Приер (Prieur 1989^a, 483, п. 5) предполагают в этом месте лауну, которая нам кажется совсем не обязательной, так как последующий пассаж («предпочтя») является очевидным результатом предыдущего («постигли»).

³⁰ Последние слова всегда вызывали сложности в интерпретации, так что Приер, например, предполагал видеть за *ἢ* *αὐτοῦ* дьявола. Мы склонны понимать последнее *ἢ* в этой фразе как «или», подобно предыдущим, а не как сравнительное «чем». В этом случае нужно считать, что, выбирая между благим и дурным, Андрей говорит только о первом, а о втором умалчивает.

³¹ Дальнейший текст реконструирован по HSVN.

³² Конъектура Приера, добавляющего в этом месте *ἐπὶ*, кажется совершенно излишней.

φυχῆς μου εὐγνωμον. Καὶ ἵνα μὴ <εἵπω> πολλὰ ὧν ἐβουλόμην εἰς ὄνειδος σου ἐκφέρειν, ὧν τε ἐγὼ ὑπὸ τῶν γονέων σου ἔπαθον εὐεργεσιῶν, ὧν τε αὐτὴ ὑπ' ἐμοῦ τιμῶν καὶ θεραπειῶν ἔτυχες, ὥσπερ δέσποινά μου διαγραφεῖσα τῷ παντὶ ἡμῶν βίῳ, ἐν τούτῳ μόνον ἦκα νῦν παρὰ σοῦ μαθησόμενος ἀπολιπὼν τὸ δικαστήριον συνετῶς· εἰ μὲν εἴης ἐκείνη ὁποία ἦσθα πάλαι, συμβιοῦσά μοι ὃν ἠπιστάμεθα τρόπον, συγκαθεύδουσά μοι, συγγινομένη, συντεκνοῦσα, καὶ σε εὖ κατὰ πάντα ποιήσαιμι, ἔτι μᾶλλον καὶ ὃν ἔχω ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ ξένον ἀπολύσω. Εἰ δὲ μὴ βούλη, σοὶ μὲν χαλεπὸν οὐδὲν προσάγοιμι, οὐδὲ γὰρ δύναμαι δι' ἐκείνου δὲ ὃν μάλιστα ἐμοῦ στέργεις πλέον ἀνιάσω σε. Πρὸς ὁπότερον τοιγαροῦν ὁ βούλη, Μαξιμίλλα, σκεφαμένη αὔριον ἀπόκριναι. Ἐγὼ γὰρ πρὸς τούτῳ μόνον ὅλως ὥπλισμαι».

37. Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἔξεισιν. Ἡ δὲ Μαξιμίλλα πάλιν κατὰ τὴν συνήθη ὥραν ἅμα τῇ Ἰφιδάμα παραγίνεται πρὸς τὸν Ἀνδρέαν· καὶ τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὰς ἰδίας ὀφείας θεῖσα καὶ τῷ στόματι προσφέρουσα κατεφίλει· καὶ ἤρξατο τὸ πᾶν τῆς ἀξιώσεως Αἰγεάτου προσαναφέρειν αὐτῷ. Καὶ ὁ Ἀνδρέας αὐτῇ ἀπεκρίνατο· «Ἡπιστάμην μὲν, ὦ παιδίον μου Μαξιμίλλα, καὶ ἀφ' ἐαυτῆς κεινημένην σε ἀντιβαίνειν πρὸς τὸ πᾶν τῆς συνουσίας ἐπάγγελμα, μυσαροῦ βίου καὶ ῥυπαροῦ βουλομένη χωρίζεσθαι· καὶ τούτῳ μοι ἐκ πολλοῦ κεκράτουντο τῆς ἐννοίας. Ἐπεὶ δὲ καὶ τὴν ἐμὴν γνώμην ἐπιμαρτυρῆσαι βούλη, καὶ μαρτυρῶ, Μαξιμίλλα· μὴ πράξης τούτο· μὴ ἡττηθῆς ὑπὸ τῆς Αἰγεάτου ἀπειλῆς· μὴ κινήθῃς ὑπὸ τῆς ἐκείνου ὁμιλίας· μὴ φοβηθῆς τὰς αἰσχροὺς αὐτοῦ συμβουλίας· μὴ νικηθῇς ταῖς ἐντέχνοις αὐτοῦ κολακείαις· μὴ θελήσῃς ἐκδοῦναι σεαυτὴν ταῖς ῥυπαραῖς αὐτοῦ καὶ κακαῖς γοητείαις. Ἀλλ' ὑπόμεινον πᾶσαν αὐτοῦ τὴν βάσανον ὁρῶσα εἰς ἡμᾶς πρὸς ὀλίγον, καὶ ὅλον αὐτὸν ὀψη ναρκῶντα καὶ μαραινόμενον ἀπὸ τε σοῦ καὶ πάντων τῶν συγγενῶν σου.

Ὁ γὰρ μάλιστα ἐχρῆν με εἰπεῖν πρὸς σέ, οὐ γὰρ ἡσυχάζω καὶ διὰ σοῦ ὁρώμενον καὶ γινόμενον πρᾶγμα ποιήσας, ὑπέδραμὲν με· καὶ εἰκότως ἐν σοὶ τὴν Εὐὰν ὁρῶ μετανοοῦσαν καὶ ἐν ἐμοὶ τὸν Ἀδὰμ ἐπιστρέφοντα. Ὁ γὰρ ἐκείνη ἔπαθεν ἀγνοοῦσα, σὺ νῦν, πρὸς ἧς ἀποτείνομαι ψυχὴν, κατορθοῖς ἐπιστρέφουσα. Καὶ ὅπερ ὁ σὺν ἐκείνῃ καταχθεὶς καὶ ἀπολισθῆσας ἑαυτοῦ νοῦς ἔπαθεν, ἐγὼ σὺν σοί, τῇ γνωρίζουσῃ ἑαυτὴν ἀναγομένην, διορθοῦμαι. Τὸ γὰρ ἐκείνης ἐνδεές, αὐτὴ ἰάσω μὴ τὰ ὅμοια παθοῦσα· καὶ τὸ ἐκείνου ἀτελές, ἐγὼ τετέλεκα προσφυγὼν θεῷ· καὶ ὁ ἐκείνη παρήκουσεν, σὺ ἤκουσας· καὶ ὁ ἐκείνος συνέθετο, ἐγὼ φεύγω· καὶ ὁ

того, чего бы хотел: и те благодеяния, которые я испытал от твоих родителей, и те почести и заботу, которых ты удостоилась от меня, всю нашу жизнь признаваемая мною за госпожу, одно лишь только скажу тебе, дабы узнать это от тебя, так как специально для этого оставил судопроизводство. Если ты будешь такой же, как была прежде, живя вместе со мной тем образом, который мы оба знаем: спя со мной, сходясь, совместно производя детей, то и я во всем буду хорошо к тебе относиться и, более того, отпущу того чужеземца, которого держу в тюрьме. Если же не захочешь, то тебе я ничего плохого не сделаю, ведь и не могу, а вот через того, кого ты любишь больше меня, я еще сильнее опечалю тебя. Поразмыслив над тем и другим, чего же ты хочешь, Максимилла, утром ответишь, ведь я настроен только на это».

37. И сказав это, он уходит. А Максимилла снова в обычный час отправляется вместе с Ифидамой к Андрею. Положив его руки себе на лицо и поднеся их к устам, она начала целовать их и рассказывать о всех обещаниях Эгеата. Андрей ответил ей: «Я знал, о дитя мое Максимилла, что ты и сама себя побудишь выступить против всякого призыва к сожителству, желая удалиться от мерзостной и нечистой жизни, — в этом уже давно я был про себя уверен. Поскольку же ты хочешь, чтобы и моя мысль засвидетельствовала это, то свидетельствую я, Максимилла: не делай этого, не уступай угрозам Эгеата, не склоняйся к его увещаниям, не бойся его постыдных советов, не поддавайся его искусной лести, не соглашайся предать себя его мерзостным и злым козням. Но терпи все его насилие, взирая, пусть и недолго, на нас, и ты увидишь, что он весь окоченел и иссох, в отличие и от тебя, и от твоих сородичей.

³³Ведь мне нужно было тебе прежде всего сказать — ибо не успокоюсь я, даже устроив через тебя зримое и существующее дело, — то, что пришло мне на ум: действительно, вижу я, как в тебе кается Ева и во мне обращается Адам. Ведь то, что она претерпела по неведению, теперь ты, к чьей душе я обращаюсь, исправляешь обращением. И то, что претерпел низведенный вместе с ней и лишившийся себя ум, я исправляю вместе с тобой, познающей свое возведение. Ибо то, в чем она нуждалась, ты исцелила, не претерпев подобного ей, и то, что в нем было несовершенно, я усовершенствовал, прибегнув к Богу. То, чего она ослушалась, ты послушалась, и того, на что он согласился, я избегаю — то, в чем они ошиблись, мы познали. Ведь исправ-

³³ Дальнейший текст реконструирован по V.

ἐκεῖνοι ἐσφάλησαν, ἡμεῖς ἐγνωρίσαμεν. Τὸ γὰρ διορθῶσαι ἐκάστου τὸ ἴδιον πταῖσμα ἐπανορθοῦν τέταχται.

38. Ἐγὼ μὲν οὖν ταῦτα εἰπὼν ὡς εἶπον, εἶποιμι ἂν δὲ καὶ τὰ ἐξῆς· εὐγε ὦ φύσις σφζομένη μὴ ἰσχύσασα ἑαυτὴν μηδὲ ἀποκρύψασα· εὐγε ψυχὴ βοῶσα ἃ ἐπαθες καὶ ἐπανιοῦσα ἐφ' ἑαυτήν· εὐγε ἄνθρωπε καταμανθάνων τὰ μὴ σὰ καὶ ἐπὶ τὰ σὰ ἐπειγόμενος· εὐγε ὁ ἀκούων τῶν λεγομένων. Ὡς μείζονά σε καταμανθάνω νοουμένων ἢ λεγομένων· ὡς δυνατώτερόν σε γνωρίζω τῶν δοξάντων καταδυναστεύειν σου· ὡς ἐμπρεπέστερον τῶν εἰς αἵσχη καταβαλόντων σε, τῶν εἰς αἰχμαλωσίαν ἀπαγαγόντων σε.

Ταῦτα οὖν ἅπαντα καταμαθὼν, ἄνθρωπε, ἐν ἑαυτῷ, ὅτι ἄλλος ὑπάρχεις, ὅτι ἅγιος, ὅτι φῶς, ὅτι συγγενὴς τοῦ ἀγεννήτου, ὅτι νοερός, ὅτι οὐράνιος, ὅτι διαυγής, ὅτι καθαρός, ὅτι ὑπὲρ σάρκα, ὅτι ὑπὲρ κόσμον, ὅτι ὑπὲρ ἀρχάς, ὅτι ὑπὲρ ἐξουσίας, ἐφ' ὧν ὄντως εἶ, συλλαβὼν ἑαυτὸν ἐν καταστάσει σου καὶ ἀπολαβὼν νόει ἐν ᾧ ὑπερέχεις. Καὶ ἰδὼν τὸ σὸν πρόσωπον ἐν τῇ οὐσίᾳ σου, τὰ πάντα διαρρήξας δεσμά, οὐ λέγω τὰ περὶ γενέσεως ἀλλὰ καὶ τὰ ὑπὲρ γένεσιν, ὧν σοι προσηγορίας ἐθέμεθα ὑπερμεγέθεις οὔσας, πόθησον ἐκεῖνον ἰδεῖν ὀφθέντα σοι, οὐ γενόμενον, ὃν τάχα εἰς μόνος γνωρίση θαρρῶν.

39. Ταῦτα εἶπον ἐπὶ σοῦ, Μαξιμίλλα· τῇ γὰρ δυνάμει καὶ εἰς σὲ τείνει τὰ εἰρημένα. Ὅνπερ τρόπον ὁ Ἀδάμ ἐν τῇ Εὐᾱ ἀπέθανεν συνθέμενος τῇ ἐκείνης ὁμολογίᾳ. οὕτως καὶ ἐγὼ νῦν ἐν σοὶ ζῶ φυλασσούση τὴν τοῦ κυρίου ἐντολὴν καὶ διαβιβάζουση ἑαυτὴν πρὸς τὸ τῆς οὐσίας σου ἀξίωμα. Τὰς δὲ Αἰγεάτου ἀπειλὰς ἐκπάτει, Μαξιμίλλα, εἰδυῖα ὅτι θεὸν ἔχομεν τὸν ἔλεοῦντα ἡμᾶς· καὶ μὴ σε οἱ ἐκεῖνου φόφοι κινεῖτωσαν, ἀλλὰ μεῖνον ἀγνή· κάμει μὴ μόνον τιμωρεῖσθαι βασάνοις ταῖς κατὰ τὰ δεσμά. ἀλλὰ καὶ θηροῖ παραβαλέτω καὶ πυρὶ φλεξάτω καὶ κατὰ κρημνοῦ ριψάτω· καὶ τί γάρ; ἐνὸς ὄντος τούτου τοῦ σώματος, ὅπως θέλει τούτῳ καταχρησάσθαι, συγγενοῦς ὄντος αὐτοῦ.

40. Πρὸς σὲ δέ μοι πάλιν ὁ λόγος, Μαξιμίλλα. Λέγω σοι· μὴ ἐκδῶς ἑαυτὴν τῷ Αἰγεάτῃ· στήθι πρὸς τὰς ἐκεῖνου ἐνέδρας· καὶ μάλιστα θεασαμένου μου τὸν κύριον λέγοντα· Ὁ τοῦ Αἰγεάτου πατήρ, Ἀνδρέα, διάβολος τούτου σε τοῦ δεσμωτηρίου δι' αὐτοῦ ἐκλύσει.

ление каждым своего собственного греха установлено как средство улучшения³⁴.

38. Итак, я, сказав то, что сказал, сказал бы и следующее. Ура, о спасаемая природа, не одолевшая себя и не скрывшая!³⁵ Ура, душа, кричащая о том, что ты претерпела, и возвращающаяся к себе самой! Ура, человек, познающий то, что не твое, и стремящийся к тому, что твое! Ура, слушающий то, что говорится! Я понимаю, что ты больше того, что мыслится или говорится; я познаю, что ты сильнее тех, кто кажется владыками над тобой, что ты достойнее тех, кто ввергает тебя в позор, кто отводит тебя в плен.

Так, познав все это в себе, человек: что ты нематериален, что ты свят, что ты свет, что ты сиятелен, что ты чист, что ты выше тела, что ты выше мира, что ты выше начальств, что ты выше властей, над которыми ты поистине стоишь, собрав и отобрав себя в своем состоянии, думай, чем ты превосходишь. И увидев свое лицо в своей сущности, разорвав все узы (я имею в виду не только узы становления, но и того, что выше становления, чьи величайшие названия мы тебе привели), возжелай увидеть того, кто явился тебе, [но еще] не стал, которого, может, ты единственный познаешь, если дерзнешь.

39. ³⁶Это сказал я в отношении тебя, Максимилла, ведь и к тебе относится сила сказанного. Как Адам умер в Еве, согласившись с ее словами, так и я теперь живу в тебе, которая хранит заповедь Господню и направляется к достоинству своего существа. А угрозы Эгеата растопчи ты, Максимилла, зная, что есть у нас Бог, милующий нас, и пусть тебя не смущают его вопли, но оставайся непорочной. А меня пусть он не только наказывает пытками заключения, но пусть и зверям бросит, и огнем сожжет, и со скалы столкнет. Ну и что? Поскольку это одно лишь тело, то пусть он им пользуется, как хочет, ибо оно ему сродно.

40. К тебе снова у меня есть слово, Максимилла. Говорю тебе: не отдавайся Эгеату, устояй перед его ухищрениями, особенно потому что я видел, как Господь говорит: „Отец Эгеата, Андрей, дьявол, освободит тебя при его помощи из этой темницы“³⁷ ³⁸

³⁴ Темное место; Приер переводит: «Ведь установлено, чтобы мы исправляли грех каждого из них своим улучшением».

³⁵ Хеннеке (Hennecke 1904, 552–553) видит здесь намек на изгнание Адама и Евы.

³⁶ Дальнейший текст реконструирован по HSV.

³⁷ Т. е. из тела.

³⁸ Андрей может намекать на одно из трех своих видений, описанных, соответственно, у Григория 20, в *Martyrium prius* 8, *Laudatio* 37 и в AA 62.

Σὺν οὖν ἔστω λοιπὸν φυλάξαι σεαυτὴν ἀγνήν, καθαρὰν, ἁγίαν, ἄσπιλον, εἰλικρινῆ, ἀμοίχευτον, ἀσυνδιάθετον ταῖς ὁμιλίαις τοῦ ἄλλοτρίου ἡμῶν, ἄθρυπτον, ἄθραυστον, ἄκλαυστον, ἄτρωτον, ἀχείμαστον, ἀμέριστον, ἀσκανθάλιστον, ἀσυμπαθῆ πρὸς τὰ τοῦ Κáιν ἔργα. Ἐὰν γὰρ μὴ ἐκδῶς ἑαυτήν, Μαξιμίλλα, πρὸς τὰ τούτων ἐναντία, καὶ αὐτὸς ἀναπαύσομαι οὕτως βιασθεὶς ἀναλῦσαι τοῦ βίου τούτου ὑπὲρ σοῦ, τοῦτ' ἔστιν ὑπὲρ ἑμαυτοῦ. Εἰ δὲ ἐγὼ ἀπελαθεῖην ἐντεῦθεν, τάχα καὶ ἐτέρους συγγενεῖς μου ὠφελῆσαι δυνάμενος διὰ σέ, αὐτὴ δὲ πεισθῆς ταῖς Αἰγεάτου ὁμιλίαις καὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ὄφρως κολακεΐαις, ὥστε ἐπὶ τὰ πρότερά σου ἔργα τραπῆναι, ἵσθι με ἔνεκέν σου κολασθησόμενον μέχρις ἂν αὐτὴ γνῶς ὅτι μὴ ὑπὲρ ἀξίας ψυχῆς τὸ τοῦ βίου ζῆν ἀπέπτυσα.

41. Δέομαί σου οὖν τοῦ φρονίμου ἀνδρὸς ὅπως διαμείνῃ εὐοφίς νοῦς· δέομαί σου τοῦ μὴ φαινομένου νοῦ ὅπως αὐτὸς διαφυλαχθῇ. Παρακαλῶ σε, τὸν Ἰησοῦν φίλησον· μὴ ἡττηθῆς τῷ χεῖρονι· συλλαβοῦ καὶ μοί, ὃν παρακαλῶ ἄνθρωπον, ἵνα τέλειος γένωμαι· βοήθησον καὶ ἐμοί, ἵνα γνωρίσῃς τὴν ἀληθῆ σου φύσιν· συμπάθησόν μου τῷ πάθει, ἵνα γνωρίσῃς ὃ πάσχω καὶ τοῦ παθεῖν φεύξῃ· ἴδε ἃ αὐτὸς ὁρῶ, καὶ ἃ ὁρᾷς πηρώσει σε· ἴδε ἃ δεῖ, καὶ ἃ μὴ δεῖ οὐκ ὄψῃ· ἀκουσον ὧν λέγω, καὶ ἅπερ ἤκουσας ῥῖψον.

42. Ταῦτα εἶπον πρὸς σέ καὶ πάντα τὸν ἀκούοντα, εἰ ἄρα ἀκούσῃ. Σὺ δὲ ὁ Στρατοκλῆς, ἀπιδὼν πρὸς αὐτὸν ἔλεγεν, τί οὕτως συνέχῃ πολλοῖς δακρύοις, καὶ στένεις εἰς ἐξάκουστον; τίς ἡ περὶ σέ δυσθυμία; τί τὸ πολὺ σου ἄλγος ἢ ἡ πολλὴ ἄνοια; γνωρίζεις τὰ λεγόμενα, καὶ διὰ τί σε εὐχομαι, τέκνον, ὅπως διατεθῇς; μανθάνεις πρὸς τίνας εἴρηται τὰ εἰρημένα; ἥφατό σου ἕκαστον τῆς διανοίας; ἔθιγέν σου τοῦ διανοητικοῦ μέρους; ἔχω μένοντα τὸν ἀκούσαντά μου; εὕρισκω ἐν σοὶ ἑμαυτόν; ἔστιν τις ἐν σοὶ ὁμιλήσας ὃν ἐγὼ ὁρῶ ἰδιόν μου; ἀγαπᾷ τὸν ἐν ἐμοὶ λαλήσαντα, καὶ βούλεται αὐτῷ κοινωνῆσαι; θέλει αὐτῷ συνενωθῆναι; σπεύδει αὐτῷ

Итак, тебе должно хранить себя впредь непорочной, чистой, святой, незапятнанной, неоскверненной, неблудной, несогласной с речами нашего противника, неиспорченной, непораженной, несломленной, неранимой, несмущенной, неделимой, не-соблазнимой, не сочувствующей делам Каина. Ведь если ты не предашься, Максимилла, этим враждебным вещам, то и я сам обрету покой, принужденный таким образом потерять жизнь ради тебя, то есть ради себя самого. Если же я буду изгнан отсюда³⁹, способный, может, и другим своим сродникам помочь с твоей помощью, а ты сама послушаешься речей Эгеата и лести его отца змия, чтобы вернуться к своим прежним делам, то знай, что меня будут наказывать за тебя, пока ты сама не поймешь, что ради недостойной души презрел я эту жизнь.

41. ⁴⁰Поэтому я прошу твоего разумного мужа, чтобы его ум сохранял свою зоркость, прошу твой незримый ум, чтобы он хранил себя. Призываю я тебя: полюби Иисуса; не уступай худшему; посодействуй и мне, о человек, которого я увещаю, чтобы мне стать совершенным; помоги и мне, чтобы познать свою истинную природу; сострадай моему страданию, чтобы узнать, как я страдаю, и избежать страдания. Увидь то, что я вижу, и то, что ты видишь, ослепит тебя; увидь то, что должно, и то, чего не должно, не увидишь; послушай то, что я говорю, а то, что ты слышала, отвергни.

42. Это я сказал тебе и всем слушателям, если кто-то слушает.⁴¹ А ты, Стратокл, — сказал он, взглянув на того, — что так часто плачешь и стенаешь во всеуслышание?⁴² Что у тебя за отчаяние? Какая у тебя сильная боль или сильная скорбь? Ты знаешь все сказанное, так зачем я тебя прошу, чадо, чтобы ты держал себя в руках? Ты ведаешь, кому было сказано сказанное? Коснулось это каждой части твоего сознания? Задело твою разумную часть? Имею ли я тебя своим слушателем? Нахожу в тебе себя самого? Беседовал в тебе кто-то, кого я вижу принадлежащим мне? Любит он говорящего во мне и хочет общаться с ним? Желает с ним объединиться? Стремится подружиться с ним? Жаждет сопрячься с ним? Находит в нем какое-то успокоение? Имеет куда приклонить голову? Не противно ему что-то там? Не задет он? Не противоречит? Не ненавидит? Не избегает? Не раздражается? Не отклоняется? Не отталкивается? Не

³⁹ Т. е. умру.

⁴⁰ Дальнейший текст реконструирован по V.

⁴¹ Дальнейший текст реконструирован по HSVN.

⁴² Дальнейший текст реконструирован по VN.

φιλωθῆναι; ποθεῖ αὐτῷ συζυγῆναι; εὕρισχει τινὰ ἐν αὐτῷ ἀνάπαυσιν; ἔχει ποῦ κλίνει τὴν κεφαλὴν; μὴ ἐναντιοῦται τι αὐτῷ ἐκεῖ; μὴ τραχύνεται; μὴ ἀντικρούει; μὴ ἀπεχθάνεται; μὴ φεύγει; μὴ ἀγριοῦται; μὴ ἐκκλίνει; μὴ ἀπέστραπται; μὴ ἐξορμᾷ; μὴ βαρύνεται; μὴ πολεμεῖ; μὴ πρὸς ἑτέρους ὀμιλεῖ; μὴ ὑφ' ἑτέρων κολακεύεται; μὴ ἑτέροις συντιθεται; μὴ ἄλλα αὐτῷ διοχλεῖ; μὴ τις ἀλλότριός μου ἔσο; μὴ ἀντίδικος; μὴ λυμεών; μὴ ἐχθρός; μὴ γόης; μὴ περιέργος; μὴ στρεβλός; μὴ ὕπουλος; μὴ δόλιος; μὴ μισάνθρωπος; μὴ μισολόγος; μὴ τυράννων ὅμοιος; μὴ ἀλαζών; μὴ ἐπηρμένος; μὴ μανιώδης; μὴ ὀφews συγγενῆς; μὴ διαβόλου ὄπλον; μὴ πυρὸς συνήγορος; μὴ σκότους ἴδιος; μὴ τις ἐν σοὶ ὃς οὐκ ἀνέξεται μου, Στρατοκλῆ, λέγοντος ταῦτα; τίς γάρ; ἀπόκριναι· μὴ μάτην λαλῶ; μὴ μάτην εἶπον; οὐ φησιν ὁ ἐν σοί, Στρατοκλῆ, πάλιν δακρύσας ἄνθρωπος».

43. Καὶ λαβόμενος ὁ Ἀνδρέας τῆς χειρὸς τοῦ Στρατοκλέους εἶπεν· «Ἐχῶ ὃν ἐζήτηουν· εὗρον ὃν ἐπόθουν· κρατῶ ὃν ἠγάπων· ἀναπαύομαι ἐφ' ὃν πρόσεδόκουν· τὸ γὰρ ἔτι μᾶλλον στένειν σε καὶ ἀκαθέκτως δακρύειν σύμβολόν μοι γέγονεν πρὸς τὸ ἦδη ἀναπεπαῦσθαι, ὅτι οὐ μάτην πεποίημαι πρὸς σὲ τοὺς συγγενεῖς μου λόγους».

44. Καὶ ὁ Στρατοκλῆς αὐτῷ ἀπεκρίνατο· «Μὴ νόμιζε, μακαριώτατε Ἀνδρέα, ὅτι ἑτερόν τί ἐστὶ τὸ ἀνίων με ἀλλ' ἢ σύ. Οἱ γὰρ διὰ σοῦ ἐξιόντες λόγοι πυρὶ ἀκοντιζόμενοι εἰς ἐμὲ εὐόικασιν, καὶ ἐμοῦ ἕκαστος αὐτῶν καθικνεῖται ὡς ἀληθῶς ἐκκαίων με καὶ καταφλέγων πρὸς τὴν σὴν στοργὴν· καὶ τὸ παθητικὸν μέρος τῆς ψυχῆς μου, τὸ πρὸς τοῖς ἡκουσμένοις ὃν, τὸ μετὰ τοῦ ἀνιᾶν μαντευόμενον, κολάζεται. Ἀπαλλάσσει γὰρ αὐτός, καὶ εὖ οἶδα ὅτι καλῶς. Τὴν δὲ μετὰ ταῦτά σου ἐπιμέλειαν καὶ στοργὴν ζητῶν ποῦ εὗρω ἢ ἐν τίνι; Τὰ μὲν σπέρματα τῶν σωτηρίων λόγων δέδεγμαι, σοῦ ὄντος μοι τοῦ σπορέως. Τὸ δὲ ἀναβλαστῆσαι ταῦτα καὶ ἐκφῦναι οὐχ ἑτέρου ἀλλ' ἢ σοῦ δεῖται, Ἀνδρέα μακαριώτατε. Καὶ τί γὰρ ἔχω σοι εἰπεῖν, δοῦλε τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἢ τοῦτο; πολλοῦ ἐλέου δέομαι καὶ βοηθείας τῆς παρὰ σοῦ, ὅπως δυναίμην ἄξιος γενέσθαι ὧν ἔχω σου σπερμάτων· ἃ οὐκ ἄλλως ἐπιδώσει ἅπληκτα καὶ εἰς τὸ φανερόν ἀνίσχοντα, μὴ οὐχί σου βουληθέντος καὶ εὐξαμένου ὑπὲρ αὐτῶν καὶ ἐμοῦ ὅλου».

45. Καὶ ὁ Ἀνδρέας αὐτῷ ἀπεκρίνατο· «Ταῦτα ἦν, τέκνον, ἃ καὶ αὐτός ἐώρων ἐν σοί. Καί μοι τὸν κύριον δοξάζω ὅτι μοι ἢ περὶ σὲ ἔννοια οὐκ ἔκενεμβάτησεν, ἀλλ' οἶδεν ὃ εἶπεν. Ὅπως δὲ εἰδῆτε, αὐριόν με ὁ Αἰγεάτης εἰς τὸ ἀνασκολοπισθῆναι παραδίδωσιν. Ἡ γὰρ τοῦ κυρίου δούλη Μαξιμίλλα ταραῖζει τὸν ἐν αὐτῷ ἐχθρόν, οὗ ἐστὶν ἐκεῖνος ἴδιος, μὴ συντιθεμένη αὐτῷ τὰ αὐτῇ ἀλλότρια ἔργα. Καὶ εἰς ἐμὲ στραφεῖς δόξει ἑαυτὸν παρηγορεῖν».

возбуждается? Не тяготится? Не враждует? Не беседует с другими? Не прельщается другими? Не соглашается с другими? Не мешает ему прочее? Нет чего-то чуждого мне внутри? Нет противника? Нет губителя? Нет врага? Нет обманщика? Нет шарлатана? Нет кознодея? Нет притворщика? Нет хитреца? Нет человеконенавистника? Нет ненавистника слова? Нет подобного насильникам? Нет хвастуна? Нет гордеца? Нет безумца? Нет сородича змия? Нет оружия дьявола? Нет единомышленника огня? Нет сторонника тьмы? Нет в тебе никого, кто не принял бы, Стратокл, меня, который говорит это? Так кто же? Отвечай. Не напрасно ли я говорю? Не говорит ли в тебе, Стратокл, снова заплакавший человек?».

43. ⁴³Взяв Стратокла за руку, Андрей сказал: «Есть у меня тот, кого я искал; нашел я того, кого желал; держу того, кого любил; упокоился с тем, кого ожидал. Ведь то, когда ты еще сильнее стenal и неудержимо плакал, стало для меня знаком того, что я уже упокоился, ибо не напрасно обращал к тебе свои родственные слова».

44. И Стратокл ему ответил: «Не думай, блаженнейший Андрей, что я скорблю из-за чего-то другого, кроме тебя. Ведь выходящие из тебя слова обычно жалят меня огнем, и каждое из них поражает меня, словно действительно обжигая меня и воспламеняя любовь к тебе. И чувственная часть моей души, которая обращена к услышанному и которая со скорбью получает пророчество, мучится. Ведь сам-то ты свободен, и я уверен, что полностью. Но ища после этого твоей заботы и любви, где я ее найду или в ком? Семена спасительных слов я принял, ибо ты мой сеятель. А прорастить их и вырастить должен некто другой, как ты, блаженнейший Андрей. Что ведь мне тебе сказать, раб Божий, как не это? Великой милости я прошу и помощи от тебя, чтобы я сумел стать достойным твоих семян, которые во мне. Они прорастут невредимыми и появятся на свет, только если ты захочешь этого и помолишься за них и за меня всего».

45. Андрей ему ответил: «Это было то, что и сам я видел в тебе. И славлю я моего Господа за то, что моя мысль относительно тебя не оказалась напрасной, но знала она, что говорила. Как вы знаете, завтра Эгеат предаст меня на казнь. Ведь раба Господня Максимилла возмутит <обитающего> в нем врага (которому тот принадлежит), не согласившись с ним на противные ей дела. И он, обратившись на меня, понадеется так успокоить себя».

⁴³ Дальнейший текст реконструирован по HSVN.

46. Ἡ δὲ Μαξιμίλλα ταῦτα τοῦ ἀποστόλου λέγοντος οὐ παρῆν. Ἐκείνη γὰρ τοὺς λόγους κατακούσασα οὕς πρὸς αὐτὴν ἀπετείνατο καὶ τρόπον τινὰ διατεθεῖσα ἀπ' αὐτῶν καὶ γενομένη τοῦτο ὅπερ οἱ λόγοι ἐδείκνυνον, ἐξορμήσασα οὐκ ἀκρίτως οὐδὲ ἀστοχάστως παρεγένετο εἰς τὸ πραιτώριον. Καὶ τῷ παντὶ βίῳ ἅμα τῇ τῆς σαρκὸς μητρὶ κακίᾳ καὶ τοῖς τῆς σαρκὸς χαίρειν φράσασα, καὶ τοῦ Αἰγεάτου προσανενέγκαντος αὐτῇ τὴν ὁμοίαν αὐτῷ ἀξίωσιν, περὶ ἧς ἔφησεν αὐτῇ διασκέψασθαι, εἰ ἄρα βούλοιτο αὐτῷ συγκαθεύδειν, ἀπειπαμένης δέ, περὶ τὴν τοῦ Ἀνδρέα ἀναίρεσιν λοιπὸν ἐτέτραπτο, καὶ ἐσκέπετο ποίῳ θανάτῳ αὐτὸν παραβάλει. Καὶ ὥς ἐπεκράτησεν αὐτῷ τὸ πάντων μᾶλλον τὸ ἀνασκολοπισθῆναι, ἀπὼν μὲν αὐτὸς ἅμα τοῖς ὁμοίοις ὥς θῆρ ἐσιτίζετο. Ἡ δὲ Μαξιμίλλα προηγουμένου αὐτῆς τοῦ κυρίου ἰδέα τοῦ Ἀνδρέα ἅμα τῇ Ἰφιδάμᾳ πάλιν παραγίνεται εἰς τὸ δεσμωτήριον καὶ ὄχλου πλείονος ἔνδον ὄντος τῶν ἀδελφῶν καταλαμβάνει αὐτὸν λόγους ποιούμενον τοιοῦτους·

47. «Ἐγώ, ἀδελφοί, ἐξεπέμφθην ὑπὸ τοῦ κυρίου ἀπόστολος εἰς τὰ κλίματα ταῦτα ὧν με κατηξίωσεν ὁ κύριός μου, διδάξαι μὲν οὐδένα, ὑπομῆσαι δὲ πάντα τὸν συγγενῇ τῶν λόγων ἄνθρωπον ὅτι ἐν κακοῖς τοῖς προσκαίροις διάγουσιν τερπόμενοι ταῖς ἐπιβλαβείναι αὐτῶν φαντασίαις· ὧν αἰεὶ καὶ ὑμᾶς παρεκάλεσα ἐκστῆναι, καὶ ἐπὶ τὰ μόνιμα ἐπείγεσθαι προέτρεφα, καὶ πάντων <τῶν> ῥευστῶν τὴν φυγὴν ποιήσασθαι· ὁρᾶτε γὰρ μηδὲνα ὑμῶν ἰστάμενον, ἀλλὰ τὰ πάντα εὐμετάβολα μέχρι ἡθῶν ἀνθρωπίνων. Τοῦτο δὲ συμβαίνει διὰ τὴν ἀπαίδευτον ψυχὴν τὴν εἰς φύσιν πλανηθεῖσαν καὶ τὰ τῆς πλάνης ἐνέχυρα κατέχουσιν. Μακαρίους οὖν ἐκείνους τίθεμαι τοὺς κατηκόους τῶν κεκηρυγμένων λόγων γεγονότας καὶ δι' αὐτῶν μυστήρια ὀπτριζομένους περὶ τὴν ἰδίαν φύσιν, ἧς ἔνεκεν τὰ πάντα ὠκοδόμηται.

48. Ἐντέλλομαι τοιγαροῦν, ἡγαπημένα τέχνα, ἐποικοδομῆσθαι ἐδραίως ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῷ καταβεβλημένῳ ὑμῖν, ὄντι ἀσαλεύτῳ καὶ ἀνεπιβουλεύτῳ παντὶ τῷ πονηρευομένῳ. Ἐπὶ τοῦτον τὸν θεμέλιον ῥιζώθητε· στηρίχθητε μνημονεύοντες ὧν ὅσα τε γέγονασιν συναναστρέφοντός μου πᾶσιν ὑμῖν· εἶδετε δι' ἐμοῦ ἔργα γεγονότα οἷς οὐκ ἔχετε ἀπιστῆσαι αὐτοί, γεγονότα σημεῖα τοιαῦτα ἃ καὶ τάχα ἢ ἄλλος φύσις κεκράζεται. Λόγους ὑμῖν παρέδωκα οὕς εὐχομαι οὕτως καταδέχεσθαι ὑφ' ὑμῶν ὥς αὐτοὶ οἱ λόγοι θέλουσιν. Στηρίξεσθε οὖν, ἀγαπητοί, ἐπὶ πᾶσιν οἷς εἶδετε, οἷς ἤκούσατε, οἷς ἐκοινωνήσατε· καὶ ὑμᾶς

46. А Максимиллы, когда апостол говорил это, там не было. Ведь выслушав слова, которые он обратил к ней, придя благодаря им в некое состояние и став тем, что эти слова показали, она быстро вышла оттуда не в смятении и не в смущении и прибыла в преторий. И когда она отреклась от всей жизни с ее злобой, матерью плоти, и от всего плотского и отказалась от предложенного ей Эгеатом равного ему достоинства, о чем он сказал ей поразмыслить, тогда он обратился к казни Андрея и стал думать, какой смерти его предать. И когда утвердился он в мысли, что самое лучшее — это распять его, то, отправившись сам вместе с подобными себе, стал наедаться, как зверь. А Максимилла под водительством Господа, принявшего облик мальчика⁴⁴, вместе с Ифидамой снова приходит в тюрьму и застаёт то, как он среди множества собравшихся внутри братьев говорит такие речи:

47. «Я, братья, направлен Господом как посланник в эти страны, которых меня удостоил мой Господь, не учить никого, но напомнить каждому человеку, родственному этим словам, что они пребывают во привременном зле, наслаждаясь пагубными для них призраками,⁴⁵ от которых я и вас призываю навсегда отступить и побуждаю устремиться к постоянному и обратиться в бегство от всего преходящего. Ведь вы видите, что никто из вас не устойчив, но все меняется, вплоть до человеческих обычаев. А происходит это из-за невежества души, заблуждающейся относительно природы и дающей залог этого заблуждения. Поэтому блаженными я считаю тех, кто стали послушны проповеданным словам и отражают в себе благодаря им свою собственную природу, ради которой все и устроено.

48. Итак, я заповедую вам, возлюбленные чада, твердо построить себя на предложенном вам основании, непоколебимом и недоступном для всякого делающего зло. Укоренитесь на этом основании; утвердитесь, помня обо всем том, что случилось, пока я находился с вами; смотрите на совершенные мною дела, которым вы сами не сможете не поверить, и на совершенные знамения, такие, что и бессловесная природа, вероятно, воскликнет о них. Передал я вам слова, которые прошу вас принять, как сами слова этого желают. Итак, утверждайтесь, возлюбленные, всем, что вы видели, что слышали, в чем соучаствовали, и Бог, в Ко-

⁴⁴ Конъектура Фламьона (Flamion 1911, 186), основанная в т. ч. на параллели в АА 32 и не принятая Приером; в рукописях: «Андрея».

⁴⁵ Дальнейший текст реконструирован по VNarm.

ὁ θεὸς εἰς ὃν ἐπιστεύσατε ἐλεήσας εὐαρέστους παραστήσει ἑαυτῷ ἀναπεπαυμένους εἰς ἅπαντας αἰῶνας.

49. Τὸ δὲ περὶ ἐμὲ μέλλον συμβαίνειν μὴ οὕτως ταρασσέτω ὑμᾶς ὥς τι ξένον θαῦμα, ὅτι ὁ τοῦ θεοῦ δοῦλος, ᾧ πολλὰ παρέσχετο αὐτὸς ὁ θεὸς δι' ἔργων καὶ λόγων, οὗτος βίβη ὑπὸ ἀνθρώπου πονηροῦ ἀπελαύνεται τούτου τοῦ προσκαίρου βίου. Οὐ μόνον γὰρ περὶ ἐμὲ τὸ τοιοῦτον συμβήσεται, ἀλλὰ καὶ εἰς πάντας τοὺς <Ἰησοῦν> ἡγαπηκότας καὶ εἰς αὐτὸν πεπιστευκότας καὶ αὐτὸν ὁμολογοῦντας.

Ὅ πάντα ἀναιδὴς διάβολος τὰ ἴδια τέκνα ὀπλίσει κατ' αὐτῶν, ὅπως αὐτῷ συνθῶνται· καὶ οὐχ ἔξει ὁ βούλεται. Καὶ διὰ τί ταῦτα ἐπιχειρεῖ ἐγὼ φράσω· ἀπὸ μὲν τῆς πάντων ἀρχῆς, καὶ εἰ δεῖ λέγειν, ἐξ οὐπερ ὁ ἄναρχος τῇ ὑπ' αὐτὸν ἀρχῇ κατήλθεν ἀπωθῆσαι <...> ὁ πολέμιος εἰρήνης ἀλλότριος, τὸν μὴ ἴδιον, ἀλλὰ μόνον τινὰ τῶν ἀσθενεστέρων καὶ <μὴ> περιφανῇ καὶ μηδέπω δυνάμενον γνωρίζεσθαι. Καὶ διὰ τὸ μὴδὲ αὐτὸν ἐπίστασθαι, τούτου ἔνεκεν ἐκείνον ὑπ' αὐτοῦ ἐχρῆν πολεμεῖσθαι. Δόξας γὰρ αὐτὸν ἔχειν καὶ δεσπόζειν αὐτοῦ εἰσαεῖ, τοσοῦτον αὐτῷ ἀντιφέρεται ὥς τὴν αὐτῶν ἔχθραν φιλίας παραπλησίαν ἐργάζεσθαι. Ὑποβάλλων γὰρ αὐτῷ τὰ ἴδια πολλάκις διέγραψεν ἐνήδονα ὄντα καὶ ἀπατηλά, δι' ὧν αὐτοῦ περικρατεῖν ἐδόκει· ἐχθρὸς μὲν οὐκ ἐδείκνυτο εἰς τὸ φανερόν, προσποιούμενος φιλίαν τὴν αὐτοῦ ἀξίαν.

50. Καὶ τοῦτο ἦν αὐτῷ ἔργον ἐπὶ πολὺ γινόμενον, ὥς εἰς λήθην γνωρίζεσθαι ἐκείνῳ, γνωρίσαι <δὲ> αὐτόν· τοῦτ' ἔστιν οὗτος διὰ τὰ ἑαυτοῦ δῶρα <...>. Ἀλλ' ὅτε τὸ τῆς χάριτος μυστήριον ἐξήφθη, καὶ ἡ βουλὴ τῆς ἀναπαύσεως ἐφανερώθη, καὶ τὸ τοῦ λόγου φῶς ἐδείχθη, καὶ τὸ σωζόμενον γένος ἠλέγχθη τὸ πρὶν ἡδοναῖς πολεμούμενον, ἰδὼν ὁ ἀλλότριος καταφρονούμενον ἑαυτὸν καὶ τὰ ἑαυτοῦ δῶρα διαγελῶμενα, δι' ὧν αὐτοῦ ἐδόκει κατοφρουοῦσθαι, διὰ τὴν τοῦ ἐλεήσαντος χρηστότητα, ἤρξατο πρὸς ἡμᾶς μῖσος καὶ ἔχθρας καὶ ἐπεξαναστάσεις ἀντιπλέκειν. Καὶ τοῦτο ἐν ἔργῳ τέθεικεν μὴ παύσασθαι ἀφ' ἡμῶν μέχρις ἂν εἰς ἃ νομίζει χωρήσωμεν.

Τότε μὲν γὰρ ἀμέριμνος ἦν ὁ ἡμῖν ἀλλότριος, καὶ φιλίαν προσεποιεῖτο στέλλεσθαι πρὸς ἡμᾶς τὴν αὐτοῦ ἀξίαν· εἶχεν δὲ καὶ τὸ μὴ φοβεῖσθαι μὴ ἀποστῶμεν, πεπλανημένοι ὑπ' αὐτοῦ. Τὸ δὲ τῆς οἰκονομίας χρῆμα· ἐξαφθέν, οὐ λέγω ἰσχυροτέραν <...>. Τὸ γὰρ κρυπτόμενον αὐτοῦ τῆς

того вы поверили, помиловав вас, сделает благоугодными Себе и упокоившимися в бесконечные века.

49. А то, что должно случиться со мной, пусть вас так не смущает, словно некое странное чудо. Потому что раб Божий, которому многое дал Сам Бог в словах и делах, силой изгонит его дурной человек из этой временной жизни.⁴⁶ Ибо такое произойдет не только со мной, но и со всеми возлюбившими Иисуса, уверовавшими в Него и исповедующими Его.

Во всем бесстыдный дьявол вооружит против них своих чад, чтобы они подчинились ему, но не получит того, чего хочет. А зачем он это предпринимает, я сейчас объясню. С самого начала всего или, лучше сказать, с того момента, как безначальный сошел со своим начальством, убежал⁴⁷ враг, противник мира, чтобы было ясно, что тот⁴⁸ не его⁴⁹ собственный, но лишь один из слабейших, <не>известный и бессильный. И из-за того, что он того не знал, из-за этого тому и нужно было воевать с ним. Ведь ему, решившему, что держит того и господствует над тем навеки, тот противостал так, что представил их вражду близкой к дружбе. Ведь подсовывая часто ему свое, тот описывал это как приятное и обманное, при помощи чего думал одолеть его. Тот не показывал себя ясно врагом, выдавая свою службу за дружбу.

50. И это было для того очень важным делом, чтобы он предал того забвению, а сам знал его, то есть тот посредством своих даров <...>.⁵⁰ Но когда воссияло таинство благодати, явился замысел упокоения, показался свет слова и спасаемый род был обличен в том, что прежде пребывал в наслаждениях, враг, увидев, что благодаря благодати Помиловавшего он презрен и что осмеяны его дары, посредством которых думал покичиться над ним, начал сплетать против нас ненависть, вражду и противостояние. И это он пустил в дело, чтобы не отстать от нас, пока мы не дойдем до того, что он замышляет.

⁵¹Тогда ведь беззаботен был наш противник и притворялся, что как дружбу обращает к нам свою службу, а он мог и не бояться, что мы отступим <от него>, введенные им в заблужде-

⁴⁶ Дальнейший текст реконструирован по Varm.

⁴⁷ Чтение ἀποβῆς предложил Лjungвик (Ljungvik 1926, 1); Приер (Prieur 1989^a, 503), вслед за рукописью, дает ἀποβῆαι «прогнать» и предполагает далее лакуну.

⁴⁸ Т. е. враг.

⁴⁹ Т. е. безначального.

⁵⁰ Дальнейший текст реконструирован по HSVarm.

⁵¹ Дальнейший текст реконструирован по Varm.

φύσεως καὶ τὸ δοκοῦν λανθάνειν, τοῦτο ἤλεγξεν καὶ ὁμολογεῖν ὃ ἐστὶν
παρεσκεύασεν.

Ἐπιστάμενοι τοιγαροῦν τὸ μέλλον ἔσεσθαι, ἀδελφοί, διυπνιζώμεθα καὶ
πρὸς τὸ ἀπηλλάχθαι αὐτοῦ γινώμεθα, μὴ δυσφοροῦντες μηδὲ
χειμαζόμενοι μηδὲ ἀποκομίζοντες αὐτοῦ ἵχνη ἐπὶ τῶν ψυχῶν τὰ μὴ ἴδια
ἡμῶν. Ἀλλ' ὅλοι ἐν ὅλῳ τῷ λόγῳ ἐπαιωρούμενοι τὸ τέλος πάντες
ἀσμένως προσδεξώμεθα καὶ τὴν ἀπ' αὐτοῦ φυγὴν ποιήσωμεν, ὅπως καὶ
αὐτὸς λοιπὸν δειχθῇ ὅστις ἐστὶ τὴν φύσιν, ἡμῶν ἐπὶ τὰ ἡμέτερα
ἀνιπταμένων».

ние. Но воссиявшее дело домостроительства, я не скажу более тяжелое <...>. Ведь что он скрывал в своей природе и что думал спрятать, это оно обличило и заставило поведать, что это такое.

⁵²Итак, зная, что должно произойти, братья, пробудимся и станем освобождаться от него, не тяготясь, не колеблясь, не допуская его следы, чуждые нам, на свои души. Но, целиком возвысившись в целом слове, все радостно встретим свою кончину и избежим его, чтобы и он, наконец, показался, каков он по природе, в то время как мы отлетим к тому, что наше»⁵³.

⁵² Дальнейший текст реконструирован по HSVarm.

⁵³ Здесь обрывается V.

[Μαρτύριον τοῦ ἁγίου ἀποστόλου Ἀνδρέου]

51. Ὁμιλοῦντος δὲ ταῦτα τοῦ Ἀνδρέα τοῖς ἀδελφοῖς δι' ὅλης τῆς νυκτὸς καὶ εὐχομένον, καὶ κοίνην πάντων ἀγαλλιώντων καὶ στηριζομένων ἐπὶ τὸν κύριον, τῇ ἐξῆς ἐξ ἑωθινοῦ μεταπεμφάμενος ὁ Αἰγεάτης τὸν Ἀνδρέαν ἐκ τοῦ δεσμωτηρίου εἶπεν αὐτῷ· «Τὸ τέλος τῆς περὶ σὲ κρίσεως ἤγγικεν, ξένη ἄνθρωπε καὶ ἀλλότριε τοῦ νῦν βίου καὶ ἐχθρὲ τῆς ἐμῆς οἰκίας καὶ λυμεῶν τοῦ παντός μου οἴκου. Τί γὰρ τὸ δόξαν σοι εἰσπηδῆσαι ἀλλοτρίοις τόποις καὶ ὑποδιαφθεῖραι γυναῖκα πάλαι ἀρεσκομένην μοι ὅλην καὶ μηδενὶ ἐτέρῳ προσαναπαυομένην; ἐφ' ᾧ ἔμαθον πεισθεὶς παρ' αὐτῆς νῦν σοὶ καὶ τῷ σῷ θεῷ χαίρειν. Τοιγαροῦν ἀπόλαυε τῶν ἐμῶν δωρεῶν». Καὶ ἐπτά μάστιξιν ἐκέλευσεν αὐτὸν μαστιχθῆναι· ὕστερον δὲ εἰς τὸ ἀνασκολοπισθῆναι αὐτὸν ἔπεμψεν, κελεύσας τοῖς δημίους ἀδιατμήτους αὐτοῦ τὰς ἀγκύλας καταλειφθῆναι ἵνα, ὡς ἐνόμιζεν, ἔτι μᾶλλον αὐτὸν κολάσῃ.

Καὶ ἦν τοῦτο πᾶσι πρόδηλον· διεδόθη γὰρ ἐν ὅλαις Πάτραις φημισθὲν ὅτι ὁ ξένος, ὁ δίκαιος, ὁ τὸν θεὸν ἔχων ὑπὸ τοῦ ἀνοσίου Αἰγεάτου ἀνασκολοπιζέται, μηδὲν ἄτοπον ποιήσας. Καὶ σὺν ἐνὶ πάντες ἡγανάκουν.

52. Ὡς δὲ ἦγον αὐτὸν εἰς τὸν τόπον οἱ δῆμιοι τὸ κελευσθὲν εἰς πέρας ἐπαγαγεῖν βουλόμενοι, ὁ Στρατοκλῆς πυθόμενος τὸ συμβᾶν δρομαίως παραγίνεται καὶ ὁρᾷ τὸν μακάριον ὑπὸ τῶν δημίων βίᾳ συρόμενον ὥς τι κακὸν ποιήσαντα· ὧν οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ πληγὰς ἐκάστω αὐτῶν ἐντρίψας καὶ τοὺς χιτωνίσκους αὐτῶν διαρρήξας ἄνωθεν ἕως κάτω ἀπέσπασε τὸν μακάριον Ἀνδρέαν εἰπὼν πρὸς αὐτοὺς· «Καὶ ἐν τούτῳ τῷ μακαρίῳ χάριν δότε παιδεύσαντί με καὶ τὸ πολὺ τῆς ὀργῆς ἐπέχειν διδάξαντι· ἐπεὶ ἔδειξα ἂν ὑμῖν τί Στρατοκλῆς δύναται καὶ τί ὁ μικρὸς Αἰγεάτης· μεμαθήκαμεν δὲ φέρειν τὰ ἐπαγόμενα». Καὶ κρατῶν τῆς χειρὸς τοῦ ἀποστόλου ἀπῆει σὺν αὐτῷ εἰς τὸν παραθαλάσσιον τόπον ἔνθα ἐχρῆν αὐτὸν ἀναρτηθῆναι.

53. Οἱ δὲ στρατιῶται πορευθέντες ἐπεδείκνυνον ἑαυτοὺς τῷ Αἰγεάτῃ δηλοῦντες αὐτῷ τὰ γεγενημένα. Κάκεϊνος αὐτοῖς ἀπεκρίνατο· «Ἐτέρας λαβόντες ἐσθῆτας πορεύθητε ἔνθα τὸ κελευσθὲν ὑμῖν διατέτακται πρᾶξαι. Ὅποτε τῷ καταδικασθέντι φίλων τὴν ἀφ' ὑμῶν ἀπαλλαγὴν ποιήσασθε τηνικαῦτα ὑπακούσατε· τῷ μέντοι Στρατοκλεῖ μηδ' ὅλως ὀφθῆτε τὸ ὅσον

[Мученичество святого апостола Андрея]

51. ⁵⁴После того как Андрей говорил это братьям всю ночь и молился, а все вместе ликовали и утверждались в Господе, затем утром Эгеат, вызвав Андрея из тюрьмы, говорит ему: «Приблизился конец твоего дела, чуждый человек, противник нынешней жизни, враг моего жилища и осквернитель всего моего дома. Ведь что заставило тебя прийти в чужие места и развратить жену, ранее полностью угождавшую мне и не радовавшуюся никому другому? Убежденная этим, она теперь, как я узнал от нее, радуется тебе и твоему Богу. Так вкуси же и моих даров». И приказал он бичевать его семью бичами, а затем послал его на распятие, велев палачам оставить его колени неперебитыми, чтобы, как он думал, наказать того еще сильнее.

И это стало всем известно, ведь по всем Патрам разнесся слух, что нечестивый Эгеат распинает праведного и имеющего Бога чужеземца, который не сделал ничего недостойного. И все до одного вознегодовали.

52. Когда же палачи привели его на место, желая довести приказанное им до конца, Стратокл, узнав о случившемся, несется бегом и видит, что палачи силой тащат блаженного, словно некоего злодея. Не пощадил их он, но, нанеся каждому удары и разорвав их хитониски сверху донизу, вырвал у них блаженного Андрея с такими словами: «И за это поблагодарите блаженного, наставившего меня и научившего сдерживать сильный гнев. Потому что иначе я вам показал бы, что может Стратокл, а что мерзкий Эгеат. Но мы научились сносить все причиняемое нам». Взяв апостола за руку, он пошел вместе с ним к тому прибрежному месту, где тому должно было быть казненным.

53. А воины пошли и предстали перед Эгеатом, разъяснив тому все случившееся. И тот ответил им: «Взяв другие одежды, ступайте туда, где вам велено выполнить приказ. Всякий раз, когда вы встретите отпор от друзей осужденного, слушайтесь <приказа>, однако Стратоклу вообще даже не показывайтесь, насколько возможно, но и ни в чем не противоречьте ему, если он о чем-то вас попросит. Ведь я знаю благородство его души:

⁵⁴ Дальнейший текст реконструирован по HSCOPQNLa^{gm}, причем каждый из источников (кроме HS) имеет лакуны.

ἐφ' ὑμῖν, ἀλλὰ μὴδὲ ἀντείπητε εἴ τινας χρήζει ὑμῶν· οἶδα γὰρ τὸ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ εὐγενὲς οἶόν ἐστιν ὡς τάχα καμοῦ ἀφειδήσει εἰ ἄρα παροξυνθῇ». Κάκεῖνοι οὕτως ἐποίησαν καθὼς ὁ Αἰγεάτης εἶπεν αὐτοῖς. Ὁ δὲ Στρατοκλῆς βαδίζων ἅμα τῷ ἀποστόλῳ ἐρχομένῳ ἐπὶ τὸ προκείμενον ἐπηπόρει διαγανακτῶν πρὸς τὸν Αἰγεάτην ἔσθ' ὅτε καὶ ἡρέμα διαλοιδορούμενος αὐτόν.

Καὶ ὁ Ἀνδρέας αὐτῷ ἀπεκρίνατο· «Τέκνον μου Στρατοκλῆ, ἀκίνητόν σε βούλομαι τοῦ λοιποῦ τὸν νοῦν κτήσασθαι, καὶ μὴ ἀναμένειν ὑπ' ἄλλου νουθετεῖσθαι, παρὰ δὲ σεαυτοῦ λαμβάνειν τὸ τοιοῦτον, καὶ μήτε ἔσωθέν σε διατίθεσθαι πρὸς τὰ δοκοῦντα χαλεπά, μήτε εἰς τὸ φανερόν ἐξάπτεσθαι. Πρέπει γὰρ τὸν Ἰησοῦ δοῦλον Ἰησοῦ ἄξιον εἶναι. Ἐρῶ δέ τι πρὸς σὲ ἕτερον καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ βαδίζοντας ἀδελφούς περὶ τῶν ἀλλοτρίων ἡμῖν ἀνθρώπων. Ἡ δαιμονικὴ φύσις μέχρις μὴ ἔχῃ τὴν αἱματώδη τροφήν μὴδὲ τὸ δι, αὐτῆς νόστιμον ἀνασπᾷ μὴ ἀναιρουμένων ζώων, ἐξασθενεῖ καὶ εἰς οὐδὲν χωρεῖ νεκρουμένη ὅλη. Εἰ δὲ ἔχει ὁ ποθεῖ καὶ στερρύνεται καὶ εὐρύνεται καὶ ἐξανίσταται αὖξουσα οἷς ἡδεταί. Τοιοῦτόν τι, τέκνον, συμβαίνει περὶ τοὺς ἐκτός ἀνθρώπους οἱ νεκροῦνται μὴ ἐξαπτομένων ἡμῶν πρὸς ὃ ἐξάπτουσιν. Ἀλλὰ καὶ ἐν ἡμῖν αὐτοῖς ὁ ἀντιπρόσωπος ἄνθρωπος ὁπόταν τι τολμήσῃ καὶ μὴ τὸν συνθέμενον εὖρη, τύπτεται καὶ ἐρείδεται ὅλος εἰς γῆν νεκρούμενος ὅτι μὴ ἐτέλεσεν ὃ ἐπεβάλετο. Πρὸ ὀφθαλμῶν οὖν, τεκνία, αἰεὶ τοῦτον ἔχωμεν, μήπως ἀποκοιμηθέντων ἡμῶν ὡς ἀντίδικος ἐπεμβὰς ἀποσφάξῃ ἡμᾶς.

54. Ἀλλ' οὖν μέχρις ὧδε τὸ πέρας τοῦ λόγου· καὶ γὰρ τοῦτον ἡγοῦμαι τὸν τόπον, ἐφ' ὃν ὁμιλοῦντες παρεγενόμεθα· σημείον γάρ μοι ὁ πεπηγὼς σταυρὸς δηλοῖ τοῦ τόπου».

Καὶ ἀπολιπὼν πάντας ὁ Ἀνδρέας πρόσεισι τῷ σταυρῷ καὶ φησιν αὐτῷ μετὰ φωνῆς· «Χαίροις, ὦ σταυρέ, καὶ γὰρ χαίροις ὄντως. Εὖ γε οἶδα καὶ ἀναπαυόμενόν σε λοιπὸν ἐκ πολλοῦ κεχημηκότα πεπηγμένον καὶ ἀναμένοντά με· ἦκω ἐπὶ σὲ τὸν ἐπιστάμενόν με· γνωρίζω σου τὸ μυστήριον δι' ὃ καὶ πέπηγας. Τοιγαροῦν καθαρὲ καὶ φωτεινὲ καὶ ὅλε ζωῆς καὶ φέγγους σταυρέ, δέξαι με τὸν πολλὰ κεχημηκότα».

Καὶ εἰπὼν ταῦτα ὁ μακαριώτατος ἐστὼς ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἀτενὲς ὁρῶν εἰς τὸν σταυρὸν ἀνῆλθεν ἐν αὐτῷ παρακελευσάμενος τοῖς ἀδελφοῖς ἦκειν τοὺς δημίους καὶ ποιεῖν ἃ ἐκελεύσθησαν· εἰστήκεισαν γὰρ πόρρωθεν. Κάκεῖνοι ἐλθόντες μόνον ἀπέδησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς μασχάλας, μὴδὲν προσπερονήσαντες αὐτοῦ, μήτε τὰς χεῖρας μήτε τοὺς πόδας μήτε

оно такое, что вряд ли он и меня пощадит, если разъярится». Они так и сделали, как сказал им Эгеат.

А Стратокл, идучи вместе с апостолом, шедшим навстречу своему жребию, сердился, негодуя на Эгеата, понося его, пусть и тихо.

Но Андрей обратился к нему: «Чадо мое Стратокл, я хочу, чтобы ты впредь стяжал спокойный ум и не ждал, пока тебя вразумит другой, но сам по себе достигал этого и ни внутренне не обращал внимания на кажущиеся тяготы, ни внешне не вспыхивал. Ведь рабу Иисуса следует быть достойным Иисуса. Скажу я и кое-что другое тебе и идущим вместе со мной братьям в отношении враждебных нам людей. Если не убиты животные, то бесовская природа, пока не получит кровавой пищи и не добудет так свежатины, слаба и превращается в ничто, вся омертвев. Если же получает она, чего хочет, то и укрепляется, и расширяется, и воскресает, возрастая от того, чем наслаждается. Нечто такое, чадо, случается и с внешними людьми, которые мертвеют, если мы прикасаемся к тому, к чему они стремятся. Но и в нас противоположный человек всякий раз, когда отважится на что-то и не обретет ожидаемого, бьется и полностью падает на землю, омертвев из-за того, что не исполнил своего намерения. Поэтому будем, чадо, постоянно держать его перед глазами, как бы, когда мы задремлем, он, войдя, как враг, не прирезал нас⁵⁵.

54. Но тут и конец слову. Ибо я полагаю, что вот место, куда мы за разговорами прибыли. Ведь знак о том, что это то самое место, дает мне вбитый крест».

И оставив всех, Андрей подходит ко кресту и говорит ему громким голосом: «Радуйся, о крест, и воистину радуйся. Я уверен, что и сильно уставшего упокоишь ты, вбитый и ждущий меня. Пришел я к тебе, который знает меня. Ведаю я таинство, ради которого ты и вбит. Так что, чистый, светлый и весь [полный] жизни и сияния крест, прими меня, сильно утомленного».

После этих слов блаженнейший, стоя на земле и пристально взирая на крест, поднялся на него и велел братьям, чтобы подошли палачи и исполнили то, что им приказано, ведь те стояли поодаль. А те, подойдя, лишь привязали его за ступни и за подмышки, не перебивая ему коленей, так как получили такой приказ от проконсула. Ведь тот хотел, чтобы казненный помутился и чтобы ночью его сожрали псы.

⁵⁵ В Армянском мученичестве 11–15 (Leloir 1986, 239–242) здесь имеется еще большое окончание речи Андрея, вероятно, оригинальное.

μὴν τὰς ἀγκύλας ὑποτεμόντες, ταύτην τὴν ἐντολὴν ἐσχηκότες παρὰ τοῦ ἀνθυπάτου· ἀνιάσαι γὰρ αὐτὸν ἐβούλετο ἀνηρτημένον, καὶ νυκτὸς ζῶντα ὑπὸ κυνῶν βρωθῆναι.

55. Καὶ οἱ ἀδελφοὶ περιστῶτες, ὧν τάχα οὐδὲ τὸν ἀριθμὸν δυνατὸν ἐξαριθμῆσθαι τοσούτων ὄντων, θεασάμενοι ἐκείνους ἀποστάντας καὶ μηδὲν πεπονηκότας περὶ τὸν μακάριον ὧν οἱ ἀνακρεμάμενοι πάσχουσιν, προσεδόκουν τι πάλιν ἀκούσεσθαι παρ' αὐτοῦ, καὶ γὰρ κρεμάμενος ἐκίνει αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν μειδιῶν. Καὶ ὁ Στρατοκλῆς αὐτοῦ ἐπύθετο· «Τί μειδιᾷς, δοῦλε τοῦ θεοῦ Ἀνδρέα; ἢ μὴ ὁ γέλως σου ἡμᾶς πενθεῖν· καὶ κλαίειν ποιεῖ ὅτι σοῦ στερισκόμεθα;» Καὶ ὁ μακάριος Ἀνδρέας αὐτῷ ἀπεκρίνατο· «Οὐ μὴ γελάσω, τέκνον μου Στρατοκλῆ, τὴν κενὴν ἐνέδραν τοῦ Αἰγεάτου, δι' ἧς οἴεται ἡμᾶς τιμωρεῖσθαι; οὐδέπω πέπεισται ὅτι ἀλλότριοι αὐτοῦ ἐσμέν καὶ τῶν ἐπιβουλῶν αὐτοῦ. Οὐκ ἔχει τὸ ἀκούειν· ἐπεὶ εἰ εἶχεν, ἀκηχόη ἂν ὅτι ὁ Ἰησοῦ ἀνθρώπος ἀτιμώρητός ἐστιν λοιπὸν αὐτῷ γνωρισθεῖς».

56. Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἀπεκρίνατο πᾶσι κοινὸν λόγον, καὶ γὰρ τὰ ἔθνη συνέτρεχον ἀγανακτοῦντα ἐπὶ τῇ ἀδίκῳ κρίσει τοῦ Αἰγεάτου· «Ἄνδρες οἱ παρεστῶτές μοι καὶ γυναῖκες καὶ παῖδες καὶ πρεσβῦται καὶ δοῦλοι καὶ ἐλεύθεροι καὶ ὅποσοι ἄλλοι μέλλετε ἀκούειν· εἰ τοῦτο ἡγεῖσθε τὸ τέλος τῆς ζωῆς τῆς προσκαίρου τὸ τεθνάναι, ἤδη ἀπαλλάσσεσθε τοῦ τόπου τούτου· καὶ εἰ τὴν σύνοδον τῆς ψυχῆς τὴν εἰς σῶμα αὐτὴν τὴν ψυχὴν τίθεσθε ὥς μετὰ τὸν χωρισμὸν μηκέτι ὑπάρχειν τι, θηρίων ὑπονομίας ἔχετε καὶ θηρσὶν ὑμᾶς δεινοῖς ἐναριθμεῖν ἀναγκαῖον· καὶ εἰ τὰ παρόντα ἡδέα ἀγαπᾶτε καὶ ἐκ παντὸς ταῦτα μεταδιώκετε, τὸ ἀπ' αὐτῶν μόνον καρπούμενοι, λησταῖς ἐστε ὅμοιοι· καὶ εἰ τὸ φαινόμενον μόνον τοῦτο οἴεσθε ἑαυτοὺς εἶναι μηδὲν δὲ ἕτερον παρὰ τοῦτο, ἀγνοίας ἐστὲ καὶ ἀμαθείας δοῦλοι· καὶ εἰ τοῦτο καταμανθάνετε τὸ νυκτερινὸν φῶς μόνον ὑπάρχειν, πρὸς δὲ τούτῳ μηδὲν, συγγενεῖς ἐστε τῆς νυκτὸς ταύτης· καὶ εἰ τροφὴν ἑαυτῶν τὴν γεώδη νομίζετε τὴν παρεκτικὴν ὀγκον τοῦ σώματος καὶ δύναμιν συστάσεως αἵματος, γήινοί ἐστε καὶ αὐτοί· καὶ εἰ τὸ σῶμα ἄνισον ἔχοντες οἴεσθε εὐδαιμονεῖν, ὄντως ἐστὲ κακοδαίμονες· καὶ εἰ τὰ ἐκτὸς ὑμῶν εὐτυχήματα μαχαρίζει ὑμᾶς, ὄντως ἐστὲ ἀθλιώτατοι· καὶ εἰ τὰ λοιπὰ ὑμῶν κτήματα ἰδίους ἐπαίρει ἑαυτοῖς, τὸ πρόσκαιρον αὐτῶν ὀνειδιζέτω ὑμᾶς.

57. Τί γὰρ ὄφελος ὑμῖν ἐστὶν τὰ ἐκτὸς κεκτημένοις, ἑαυτοὺς δὲ μή; ἢ τίς ἐκ τοῦ ἐκτὸς γένους ἔπαρσις, τῆς ἐν ὑμῖν ψυχῆς αἰχμαλώτου ταῖς ἐπιθυμίαις πεπραμένης; ἢ τίς ἡ λοιπὴ ἅπαντα ἐπιμέλεια ἢ περὶ τὰ ἐκτός, ὑμῶν αὐτῶν ὃ ἐστε οὕτως ἀμελούντων; ἀλλὰ μετὰθετε, παρακαλῶ

55. Стоявшие кругом братья, чье число невозможно исчислить, так много их было, увидев, что те отошли и не сделали с блаженным ничего того, что обычно претерпевают распинаемые, понадеялись снова услышать что-либо от него, ведь и вися, он покачивал головой и улыбался. Стратокл спросил его: «Чему ты улыбаешься, раб Божий Андрей? Разве твой смех не заставляет нас страдать и плакать, что мы лишаемся тебя?» Блаженный Андрей ответил ему: «Как не смеяться мне, дитя мое Стратокл, над напрасными уловками Эгеата, которыми он думает наказать нас? Ведь он все еще не понял, что мы чужды ему и его ухищрениям. Не хочет он слушать. А ведь если бы он захотел, то услышал бы, что человек Иисусов не подвержен наказанию, так как уже известен Ему».

56. Сказав это, он обратился ко всем общее слово, ведь сбежался народ, негодуя на несправедливый приговор Эгеата: «Мужичи, стоящие рядом со мной, женщины, дети, старцы, рабы, свободные и все прочие, кто хочет послушать! Если вы полагаете концом привременной жизни смерть, то уходите уже сейчас отсюда. И если вы считаете соединение души и тела самой душой, так что после их разлучения ничего не существует, то вы мыслите, как звери, и вас необходимо причислить к диким зверям. И если вы любите здешние наслаждения и всячески к ним стремитесь, получая от них только выгоду, то вы подобны разбойникам. И если вы думаете, что вы сами — лишь это видимое, а кроме этого ничего нет, то вы рабы незнания и невежества. И если вы полагаете, что этот ночной свет только и существует, а кроме этого ничего, то вы сородичи этой ночи. И если вы считаете, что эта ваша земная пища придает вес телу и силу составу крови, то земные и вы сами. И если вы, обладая этим убогим телом, думаете, что счастливы, то вы действительно несчастны. И если ваши внешние успехи делают вас блаженными, то вы действительно весьма достойны жалости⁵⁶. И если остальные ваши богатства поработают вас себе, то пусть вас обличит их преходящность.

57. Ведь что пользы вам, которые приобрели внешнее, а себя самих — нет? Или какая вам выгода от внешнего рода, когда ваша душа продана в плен страстям?⁵⁷ Или какая вообще может быть забота о внешнем, когда вы сами так пренебрегаете тем, чем вы являетесь? Но измените, прошу я всех вас, свою жизнь —

^{56, 57, 58} В Армянском мученичестве 23 здесь вставка в проповедь Андрея, вероятно оригинальная.

πάντας ὑμᾶς, τὸν ἐπίπονον βίον, τὸν μάταιον, τὸν μανιώδη, τὸν ἀλαζονα, τὸν κενόν, τὸν φθαρτόν, τὸν πρόσκαιρον, τὸν ἡδονῶν φίλον, τὸν χρόνου δοῦλον, τὸν μέθης παῖδα, τὸν ἀσωτίας πάροικον, τὸν φιλαργυρίας ἴδιον, τὸν ὀργῆς συγγενῇ, τὸν δόλου βραβευτήν, τὸν φόνων σύμμαχον, τὸν ἔχθρας πρύτανιν, τὸν ἐπιθυμίας χορηγόν, τὸν μοιχειῶν ἄρχοντα, τὸν ζήλων μεσίτην, τὸν φόνων ἐκδείκτην. Δέομαι ὑμῶν, πάντα τὸν βίον τοῦτον ἀπολίπετε, οἱ ἐμοῦ ἔνεκεν συνεληλυθότες ἐνταῦθα, καὶ σπεύσατε καταλαβεῖν τὴν ἐμὴν ψυχὴν ἐπειγομένην εἰς τὰ ὑπὲρ χρόνον, εἰς τὰ ὑπὲρ νόμον, εἰς τὰ ὑπὲρ λόγον, εἰς τὰ ὑπὲρ σῶμα, εἰς τὰ ὑπὲρ ἡδονὰς πικρὰς καὶ ἀθεμίτους καὶ πόνου παντὸς ἀναμέστους. Εἴθε δὲ ἐωρᾶτε νῦν καὶ αὐτοὶ περὶ ὧν λέγω τοῖς τῆς ψυχῆς ὀφθαλμοῖς· καὶ ἔπεσθε τῇ ἐνδιαθέτῳ μου φιλίᾳ· καὶ καταμάθετε τοὺς ἐμοὺς πόνους ὑπὲρ ὧν νῦν διαλέγομαι πρὸς ὑμᾶς· καὶ ἄρραβωνίσασθέ μου τὸν νοῦν· καὶ ἐτέραν ὑμῖν κοινωνίαν κοινωνήσατε· καὶ υποβάλετε ἑαυτοὺς ἐμαῖς ἡνίαῖς· καὶ διασμήξατε ὑμῶν τὰς ἀκοὰς ἀκοῦσαι ἃ λέγω· καὶ πάντων ἀπαξάπλως τῶν προσκαίρων πεφεύγετε, σὺν ἐμοὶ δὲ καὶ νῦν ἐπείχθητε.

58. Ἀλλὰ καὶ νῦν εὖ οἶδα οὐκ ἀνηκόους ὑμᾶς τῶν ἐμῶν λόγων ὄντας· ἡρέμα τοιγαροῦν ἄνδρες θαρροῦσιν ἐπὶ τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν γνῶσιν· ἄπειμι προετοιμάσαι τὰς ἐκεῖ ὁδοὺς τοῖς μὲν συνθεμένοις μοι καὶ καθαρᾷ πίστει καὶ φιλίᾳ τῇ πρὸς αὐτὸν ἀπηρτισμένοις, πῦρ κοιμίζων, σκότος φυγαδεύων, κάμινον σβεννύων, σκώληκα θανατῶν, ἀπειλὴν ἐκχόπτων, δαίμονας ἐπιστομίζων, ἀρχοντικὰς φιμῶν δυνάμεις καὶ καταλύνων, ἐξουσίας δυναστεύων, διάβολον ρίπτων, Σατανᾶν ἀποβάλλων, κακίαν κολάζων· τοῖς δὲ μὴ φιλίᾳ τῇ πρὸς θεὸν ἐληλυθόσιν ἄλλ' ὑποκρίσει, καὶ ἡδονῶν τῶν ἀκάρπων ἔνεκεν καὶ περιεργία ἑαυτοὺς ὑποβεβληκόσιν καὶ ἀπιστία καὶ τῇ λοιπῇ ἀγνωσίᾳ καὶ μηδὲν εἶναι ἕτερον μετὰ τὴν ἐνθάδε λύσιν ὑπειληφόσιν, πάντα ταῦτα ἐξίπταται καὶ κινεῖται καὶ φέρεται καὶ ἀνίπταται καὶ κατατρέχει καὶ πολεμεῖ καὶ κρατεῖ καὶ ἄρχει καὶ τιμωρεῖ καὶ φλέγει καὶ μέμνην καὶ συνέχει καὶ κολάζει καὶ ἐπεξέρχεται, ἀλλὰ καὶ ἐκκαίει καὶ βιάζεται καὶ οὐκ ἀφίσταται οὐδὲ ἐξίσταται, ἀλλὰ καὶ χαίρει καὶ ἀγαλλιᾶ καὶ μειδιᾶ καὶ καταγελαῖ καὶ ἀναπαύεται καὶ πᾶσι τοῖς ὁμοίοις τέρπεται, ἔχον τοὺς εἰς αὐτὰ ἐμπίπτοντας ἀπιστήσαντας τῷ θεῷ μου. Ἐλεσθε τοιγαροῦν, ἄνδρες, ὁπότερα βούλεσθε, ἐφ' ὑμῖν γὰρ τέθεται τὸ τοιοῦτον».

59. Καὶ οἱ ὄχλοι ἀκούσαντες τῶν εἰρημένων ὑπὸ τοῦ Ἀνδρέα καὶ τρόπον τινὰ ἡρημένοι ὑπ' αὐτοῦ οὐκ ἀφίσταντο τοῦ τόπου. Καὶ ὁ μακαριώτατος μᾶλλον προήγετο λέγειν πρὸς αὐτοὺς πλείονα ὧν εἰρήκει, καὶ τοσαῦτα ἦν ὡς ἔστιν τεχμαίρεσθαι τοὺς ἀκούοντας. Τριῶν νυχθημέρων αὐτοῖς προσωμίλει, καὶ οὐδεὶς καμὼν ὅλως ἐχωρίζετο αὐτοῦ.

тягостную, напрасную, безумную, кичливую, пустую, брнную, преходящую, подругу удовольствий, рабыню времени, дитя пьянства, приживалку распутства, спутницу сребролюбия, зачинщицу коварства, союзницу убийств, сторонницу вражды, предводительницу вожделения, начальницу прелюбодеяний, посредницу ревности, устроительницу убийств. Пожалуйста, оставьте всю эту свою жизнь, собравшиеся здесь ради меня, и поспешите постичь мою душу, которая устремляется к тому, что превыше времени, превыше закона, превыше слова, превыше тела, превыше удовольствий, горьких, нечестивых и полных всяких тягот. Увидьте же теперь и сами то, о чем я говорю, душевными очами; последуйте за устроенной мною дружбой; познайте наши труды, о которых я сейчас беседую с вами; возьмите в залог мой ум; приобщитесь к новому для вас общению; подчинитесь моим вожжам; очистите свой слух, чтобы слышать, что я говорю; и, короче говоря, избежите всего преходящего, а со мной и теперь поспешите.

58. Но и теперь, я знаю, вы не глухи к моим словам⁵⁸. Так что потихоньку мужи отваживаются на познание⁵⁹ нашего Бога. Я ухожу, чтобы приготовить там путь для согласных со мной и ставших совершенными через чистую веру и любовь к нему, успокаивая огонь, прогоняя мрак, туша печь, умерщвляя червя, отсекая угрозу, затыкая рот бесам, сковывая и разрушая начальственные силы, овладевая властями, ниспровергая дьявола, отражая сатану, наказывая злобу. А у тех, кто пришел не с любовью к Богу, но с лицемерием, ради бесплодных удовольствий предался шарлатанству, безверию и прочему невежеству и решил, что нет ничего другого после разрушения здешнего, все это отлетает, уходит, уносится, улетает, убегает, враждует, владеет, правит, наказывает, опалает, напоминает, гонит и наступает, а также жжет, мучит и не отступает, не уступает, но и радуется, ликует, улыбается, смеется, успокаивается и наслаждается всем подобным, ввергая в это вот тех, кто не поверил в моего Бога. Так что выбирайте, мужи, из двух, что хотите, ведь вам предоставлено это».

59. А толпа, услышав сказанное Андреем и неким образом плененная им, не уходила с этого места. И блаженный все продолжал говорить больше того, что сказал, и это было такое, что слушатели могли воспринять. Три дня и три ночи обращался он к ним, и никто, нисколько не устав, не удалялся от него.

⁵⁸ Приер (Prieur 1989^a, 526) переводит иначе: «уповают в познании».

Ὡς δὲ καὶ τῇ τετάρτῃ ἡμέρᾳ τὸ γενναῖον αὐτοῦ ἐθεάσαντο καὶ τὸ ἀκαμπὲς τῆς διανοίας καὶ τὸ πολὺ τῶν λόγων καὶ τὸ χρηστὸν τῆς προτροπῆς καὶ τὸ εὐσταθὲς τῆς ψυχῆς καὶ τὸ σοφὸν τοῦ πνεύματος καὶ τὸ ἐδρατὸν τοῦ νοῦ καὶ τὸ εἰλικρινὲς τοῦ λογισμοῦ ἀγανακτήσαντες πρὸς τὸν Αἰγεάτην σὺν ἐνὶ πάντες ἔσπευδον ἐπὶ τὸ βῆμα, καὶ καθεζομένου αὐτοῦ κατεβόων· «Τίς ἡ κρίσις σου, ἀνθύπατε; κακῶς ἐδίκασας, ἀδίκως ἔκρινας· ἀνοσιώτατα τὰ δικαστήριά σου· τί ἡδίκησεν ὁ ἀνὴρ; τί κακὸν ἔπραξεν; ἡ πόλις τεθορύβηται· πάντας ἡμᾶς λυπεῖς, πάντας ἡμᾶς ἀδικεῖς· μὴ προδῶς τὴν Καίσαρος πόλιν· χάρισαι Ἀχαιοῖς ἄνδρα δίκαιον· χάρισαι ἡμῖν ἄνδρα θεοσεβῆ· μὴ ἀποκτείνῃς ἄνδρα ἔνθεον· μὴ ἀνέλῃς ἄνδρα εὐσεβῆ· τέσσαρσιν ἡμέραις κρεμάμενος ζῇ· μηδὲν φαγὼν ἡμᾶς τῶν λόγων αὐτοῦ ἐχόρτασεν· κάθελε τὸν ἄνδρα καὶ πάντες φιλοσοφήσομεν· λῦσον τὸν σῶφρονα καὶ ὅλοι Πάτραι δίκαιαι· ἀπόλυσον τὸν ἔμφρονα καὶ πᾶσα ἡ Ἀχαΐα ἐλεηθήσεται».

60. Ὡς δὲ παρήκουσεν ὁ Αἰγεάτης τὰ πρῶτα, τῷ ὄχλῳ διανεύων τῇ χειρὶ ἀναχωρεῖν αὐτοὺς τοῦ βήματος, θυμοῦ πλησθέντες ἐτόλμων τι εἰς αὐτόν, ὄντες τὸν ἀριθμὸν ὡς δισχίλιοι· οὓς θεασάμενος ὁ ἀνθύπατος τρόπον τινὰ ἐμμανεῖς γεγεννημένους, δεδοικῶς μὴ τι δεινότερον πάθῃ ἀναστὰς τοῦ βήματος συναπῇ αὐτοῖς ὑποσχόμενος ἀπολύειν τὸν μακάριον Ἀνδρέαν.

Ἐφθانون οὖν αὐτὸ τοῦτο τῷ ἀποστόλῳ δηλοῦντες καὶ τὴν αἰτίαν δι' ἣν παραγίνεται ἐπὶ τὸν τοπον. Ἀγαλλιῶντος οὖν τοῦ ὄχλου ὅτι ἔμελλεν ὁ μακάριος Ἀνδρέας λύεσθαι, παραγενομένου τοῦ ἀνθυπάτου καὶ τῶν ἀδελφῶν δὲ πάντων ἅμα τῇ Μαξιμίλλῃ χαιρόντων, ἀκούσας ὁ Ἀνδρέας εἶπεν·

61. «Ὡ ἡ πολλὴ τῶν ὑπ' ἐμοῦ μαθητευθέντων νωθρία· ὦ ἡ ἐπικαλυφθεῖσα ἡμῖν μετὰ πολλὰ μυστήρια ταχινὴ ὁμίχλη· ὦ πόσα εἰρηχότες ἕως τοῦ νῦν οὐκ ἐπέισαμεν τοὺς ἰδίους· ὦ πόσα γέγονεν ἵνα τῶν γηϊνῶν φύγωμεν. Τίς ἡ πολλὴ φιλία ἡ πρὸς τὴν σάρκα; ἢ τίς ἡ πολλὴ συμπλοκὴ πρὸς αὐτήν; πάλιν με παρακαλεῖτε ἐν τοῖς ῥευστοῖς ἀνεθῆναι. Εἰ ἠπίστασθε ὅτι δεσμῶν μὲν ἐλύθην, ἐαυτῷ δὲ ἐδέθην, ἐσπουδάχοιτε ἄν καὶ αὐτοὶ τῶν πολλῶν λυθῆναι, τῷ ἐνὶ δὲ δεθῆναι. Καὶ τί εἶπω; ταῦτα ἅ γὰρ λέγω εὖ οἶδα ὅτι καὶ γενήσεται· καὶ γὰρ ὑμᾶς αὐτοὺς δῆσω σὺν ἑμαυτῷ, καὶ ἑμαυτὸν ἐλευθερώσας ἀπολύσω πάντων συνενούμενος τῷ ὑπὲρ πάντων γενομένῳ καὶ ὑπὲρ πάντας ὄντι.

Когда же и на четвертый день они увидели его мужество, непреклонность его мысли, обилие слов, полезность его увещания, стойкость его души, мудрость его духа, твердость его ума и чистоту рассудка, то, вознегодовав на Эгеата, все до одного устремились к трибуналу и ему, сидевшему там, стали кричать: «Что это за приговор твой, проконсул? Плохо ты судил, несправедливо приговорил! Нечестив твой суд! Чем провинился этот муж? Чего плохого он сделал? Город взволновался. Всех нас ты огорчаешь, всех нас обижаешь. Не предавай цезарева города. Даруй ахейцам мужа праведного, даруй нам мужа, чтущего Бога. Не убивай мужа божественного, не умерщвляй мужа благочестивого. Четыре дня провисев, он еще жив; ничего не вкусив, нас насыщает своими словами. Сними мужа, и мы все успокоимся; отпусти целомудренного, и все Патры праведны; освободи разумного, и вся Ахайя будет помилована».

60. Когда же Эгеат сначала не послушался, давая толпе рукой знак удалиться от трибунала, они, исполнившись гнева, стали покушаться как-то на него, будучи числом около двух тысяч. Увидев, что они некоторым образом пришли в безумие, проконсул, испугавшись, как бы не испытать чего-то худшего, встав с трибунала, пошел вместе с ними, пообещав отпустить блаженного Андрея.

Итак, примчались к апостолу, возвещая ему это и то, по какой причине тот идет на место. И вот, когда толпа ликовала, что освободят блаженного Андрея, когда уже прибыл проконсул и все братья вместе с Максимиллой, Андрей, услышав это, сказал:

61. «О, великая невосприимчивость наученных мною! О, быстрый туман, покрывший у нас все после множества таинств! О, сколько сказав доньше, не убедили мы своих людей! О, сколько было сделано, чтобы избежать нам земного!⁶⁰ Что это за великая любовь к плоти?! Или что это за великая привязанность к нему?!⁶¹ Вы снова просите меня задержаться в преходящем?! Если бы вы знали, что я избавился от пут, а привязался к самому себе, то и вы сами поспешили бы избавиться от многого, привязаться же к единому⁶². Так что мне сказать? Ведь то, что я говорю, уверен, и случится, ибо и вас я привязал к себе, и себя самого, освободив, избавлю от всего, соединившись с Тем, Кто стал ради всех и Кто есть превыше всех.

^{60, 61} В Армянском мученичестве 30 здесь вставка в проповедь Андрея, вероятно оригинальная.

⁶² В Армянском мученичестве 31 здесь вставка в проповедь Андрея, вероятно оригинальная.

62. Ἄλλ' ἐπεὶ πρόσεισί μοι νῦν ὁ Αἰγεάτης, σιγῶν τὰ ἐμὰ τέκνα συνέχω. Ἄ δεῖ με πρὸς αὐτὸν εἰπόντα ἀναλῦσαι ταῦτα ἔρω. Τίνος χάριν πάλιν πρὸς ἡμᾶς, Αἰγεᾶτα; τίνος ἔνεκεν ὁ ἀλλότριος ἡμῶν προσέρχη ἡμῖν; τί τολμῆσαι πάλιν θέλων; τί τεχνάσασθαι; τί μεταπέμφασθαι; εἰπεῖν δὲ τί· λύσων ἡμᾶς πρόσει ὡς μετεγνωκώς; Οὐδ' ἂν ἀληθῶς μετέγνως, Αἰγεᾶτα, ἔτι σοι συνθήσομαι· οὐδ' ἂν τὰ σὰ ἅπαντα ὑπισχνῇ ἀφίσταμαι ἑαυτοῦ· οὐδ' ἂν ἰδιόν μου λέγεις σαυτὸν πεπίστευκά σοι. Λύεις δέ, ἀνθύπατε, τὸν δεθέντα; λύεις τὸν πεφευγότα; λύεις τὸν ἐλευθερωθέντα; λύεις τὸν γνωρισθέντα ὑπὸ τοῦ συγγενοῦς, τὸν ἐλεηθέντα, τὸν φιληθέντα ὑπ' αὐτοῦ, τὸν ἀλλότριόν σου, τὸν ξένον, τὸν ἐπιφανέντα σοι μόνον; Ἐχω ᾧ συνέσομαι εἰς αἰεὶ· ἔχω ᾧ συμπολιτεύσομαι εἰς ἀναριθμήτους αἰῶνας. Πρὸς ἐκεῖνον ἄπειμι· πρὸς ἐκεῖνον ἐπείγομαι, τὸν καὶ σὲ γνωρίσαντά μοι, τὸν εἰρηκότα μοι. „Κατάμαθε τὸν Αἰγεάτην καὶ τὰ τούτου δῶρα. Μὴ σε φοβέτω ὁ δεινὸς ἐκεῖνος, μηδὲ σε κρατεῖν νομιζέτω ἐμὸν ὄντα. Ἐχθρὸς σοῦ ἐστίν· λυμεὼν ὑπάρχει, ἀπατεὼν, διαφθορεὺς, κατάλαλος, ἀγνώμων, μανιώδης, περίεργος, φονεὺς, ὕβριστής, κόλαξ, γόης, δεινός, ὀργίλος, ἀσυμπαθής, καὶ πάσῃ τῇ περιβολῇ αὐτοῦ τῇ ὕλῳδαι περιηγησμένος“. Τοιγαροῦν ἐπιγνοὺς σε διὰ τοῦ ἐπιστρέφαντός μοι ἀπαλλάσσομαί σου. Εὖ οἶδα τυπτόμενόν σε καὶ πενήσαντα † ᾧ πρὸς ὃν λέγω ἀνθύπατον τὸν ὑπὲρ αὐτὸν ἀναφυγόντος μου. † Καὶ γὰρ κλαύση καὶ τύψη καὶ βρύξη καὶ λυπηθήση καὶ ἀθυμήση καὶ κοψη καὶ ἀνιάση καὶ παρασκευάση ἅμα τῇ συγγενίδι σου θαλάσῃ ἣν καὶ νῦν ὀρᾷς κυμαινομένην ὀργίλως ὅτι ὑμῶν ἀπήλλαγμα. † Ὁ ὑμῶν ἐγώ· ἡ χάρις δι' ἐμοῦ †· τὸ τερπνόν, τὸ ὅσιον, τὸ δίκαιον, τὸ ἀληθές, τὸ εὐχαρι, τὸ λάλον· καὶ πᾶσιν οἷς ἐδόκεις δι' ἐμοῦ κεκοσμηθῆσαι».

Καὶ ὁ ἀνθύπατος ἀκούσας ταῦτα ἔκθαμβος εἰστήκει, τρόπον τινὰ ἐξεστηκώς. Ἀπιδὼν δὲ πάλιν πρὸς αὐτὸν ὁ Ἀνδρέας εἶπεν· «Ἀλλὰ νῦν ἐστάθης ἰδεῖν, ἐχθρὲ πᾶσιν ἡμῖν Αἰγεᾶτα, ἥρεμος καὶ ἡσύχιος καὶ μηδὲν δυνάμενος ὦν τολμᾷς. Ἐγὼ δὲ καὶ οἱ ἐμοὶ συγγενεῖς ἐπὶ τὰ ἡμῶν ἐπειγόμεθα, σὲ ἐῶντες εἶναι ὃ εἶ καὶ ὃ μὴ ἐπίστασαι αὐτὸς περὶ σεαυτοῦ».

63. Καὶ ὡς πάλιν ἐκεῖνος ἐτόλμα προσεγγίσει τῷ ξύλῳ ὥστε λῦσαι τὸν Ἀνδρέαν, τῆς πόλεως ὅλης θορυβοῦσης αὐτόν, ὁ ἀπόστολος Ἀνδρέας μετὰ φωνῆς εἶπεν· «Τὸν ἐπὶ τοῦ σοῦ ξύλου δεθέντα Ἀνδρέαν μὴ ἐπιτρέψῃς πάλιν λυθῆναι, δέσποτα· τὸν ἐπὶ τοῦ σοῦ μυστηρίου ὄντα μὴ δῶς με ἀναιδεῖ διαβόλῳ, Ἰησοῦ· τὸν ἐπὶ τῆς σῆς χάριτος κρεμασθέντα ὁ ἀντίδικός σου μὴ λυέτω με, πάτερ· τὸν ἐγνώκῳ σου τὸ μέγεθος ὁ μικρὸς μηκέτι ταπεινούτω.

62. Но поскольку подходит ко мне теперь Эгеат, то молча удержу я своих чад. Но то, что мне должно сказать ему, пообещавшему освободить меня, то я скажу. Зачем снова ты к нам, Эгеат, зачем, чуждый нам, приходишь к нам? Что измыслить? Что предложить? Сказать ли что? Освободить нас приходишь ты, раскаявшись? Даже если ты действительно раскаяешься, Эгеат, не уступлю я тебе. Даже если все свое ты пообещаешь, не отступлюсь я от себя. Даже если назовешь себя моим, не поверю тебе. Освободишь ли ты, проконсул, связанного? Освободишь ли убежавшего? Освободишь ли избавленного? Освободишь ли узванного Родственником, помилованного, полюбленного Им, враждебного тебе, чуждого, лишь явившегося тебе? Есть у меня Тот, с Кем я буду вечно; есть Тот, с Кем буду жить в бесконечные веки. К Нему я уйду, к Нему направляюсь, Который и на тебя указал мне, сказав: „Познай Эгеата и его дары. Пусть не пугает тебя этот ужасный, и пусть не думает завладеть тобой, который является моим. Враг он тебе: осквернитель, обманщик, развратник, клеветник, безумец, сумасшедший, шарлатан, убийца, гордец, льстец, обманщик, ужасный, гневливый, несострадательный и расцвеченный всей своей материальной оболочкой“. Поэтому, познав тебя благодаря Обратившемуся ко мне, я удаляюсь от тебя. Я уверен, что сокрушаешься ты и опечалился, † о тот, кого я называю проконсулом, ибо я убежал к Тому, Кто выше его. † Поэтому ты будешь и плакать, и биться, и стонать, и печалиться, и отчаиваться, и сокрушаться, и скорбеть, и действовать вместе со своим сородичем морем, которое и теперь, как видишь, гневно бушует, потому что я избавился от вас. † Что ваш я, милость благодаря мне, † сладостное, праведное, истинное, приятное, говорящее и все, чем ты думаешь украсить себя благодаря мне».

Услышав это, проконсул застыл в изумлении, придя в некоторое исступление. Снова взглянув на него, Андрей сказал: «Но теперь ты стал так, что видно, враг всем нам Эгеат, как ты спокоен, тих и не в силах ни на что, к чему стремишься. А я и мои сородичи направляемся к нашему, оставляя тебя быть тем, чем ты являешься, и тем, что ты сам не знаешь о себе».

63. И когда снова тот дерзнул приблизиться к дереву, чтобы освободить Андрея, так как весь город возмущался против него, апостол Андрей громко сказал: «Привязанного к Твоему древу Андрея не попусти обратно отвязать, Владыка. Находящегося на Твоем таинстве, не отдавай меня бесстыдному дьяволу, Иисусе. Подвешенного на Твоем даре, пусть не отвяжет меня Твой враг, Отче. Познавшего Твое величие пусть малый больше не смирит.

Ἀλλά με αὐτός, Χριστέ, ὃν ἐπόθησα, ὃν ἠγάπησα, ὃν οἶδα, ὃν ἔχω, ὃν φιλῶ, οὐ εἰμί, δέξαι με ὅπως διὰ τῆς ἐμῆς ἐξόδου τῆς ἐπὶ σέ ἢ τῶν πολλῶν μου συγγενῶν σύνοδος γένηται, ἀναπαυομένων ἐν τῇ σῇ μεγαλειότητι».

Καὶ εἰπὼν ταῦτα καὶ δοξάσας ἐπὶ πλεῖον τὸν κύριον παρέδωκεν τὸ πνεῦμα ἐπὶ τῇ εὐχαριστίᾳ αὐτοῦ.

64. Κλαίωντων οὖν ἡμῶν καὶ ἀνιωμένων ἀπάντων ἐπὶ τῷ χωρισμῷ αὐτοῦ, μετὰ δὲ τὴν ἔξοδον τοῦ μακαρίου ἀποστόλου, ἡ Μαξιμίλλα ἅμα τῷ Στρατοκλεῖ μηδενὸς ὅλως φροντίσασα τῶν παρεστώτων αὐτῇ προσελθοῦσα ἔλυσεν τὸ λείψανον τοῦ μακαρίου, καὶ ὀφίας γενομένης, τὴν ἀναγκαίαν αὐτῷ ἐπιμέλειαν προσαγαγοῦσα ἐκήδευσεν.

Καὶ ἦν τοῦ Αἰγεάτου κεχωρισμένη διὰ τὴν θηριώδη αὐτοῦ ψυχὴν καὶ πολιτείαν ἄνομον, ὃν οὐδὲ προσήκατο τοῦ λοιποῦ ὅλως ὑποκρίσει αὐτοῦ προσφερομένου, ἀλλ' ἐλομένη βίον σεμνὸν καὶ ἡρεμον καὶ ἀγάπῃ τοῦ Χριστοῦ κεχορηγημένη μακαρίως ἅμα τοῖς ἀδελφοῖς διῆγεν ἦν πολλὰ λιπαρήσας ὁ Αἰγεάτης καὶ ὑποσχόμενος τῶν πραγμάτων αὐτοῦ δεσπόζειν αὐτὴν καὶ μὴ δυνηθεὶς πείσαι αὐτήν, νυκτὸς ἀναστὰς καὶ διαλαθὼν πάντας τοὺς αὐτοῦ ἀπὸ ὕφους μεγάλου ῥίψας ἑαυτὸν ἐτελεύτησεν. Ὁ δὲ Στρατοκλῆς ὢν τοῦ Αἰγεάτου κατὰ τὸ σαρχικὸν ἀδελφὸς οὐκ ἠβουλήθη τῆς ὑπ' αὐτοῦ καταλειφθείσης οὐσίας θίγειν, καὶ γὰρ ἄτεκνος ὁ δεινὸς ἐτελεύτησεν, εἰπὼν· «Τὰ σά, Αἰγεᾶτα, ἅμα σοὶ πορευέσθω. Ἐμοὶ δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶη φίλος καὶ γὰρ αὐτοῦ. Τὸ δὲ πολὺ πλῆθος τῶν ἐκτὸς κακῶν καὶ τῶν ἔνδοθεν ἀπορρίπτων μου ἐκείνῳ τὰ ἑμαυτοῦ προσανατιθέμενος πᾶν τούναντίον διωθοῦμαι».

65. Ἐνταῦθ' αὖτε τὸ τέλος τῶν μακαρίων μου διηγημάτων ποιήσαμεν καὶ πράξεων καὶ μυστηρίων δυσφράστων ὄντων, ἵνα μὴ καὶ ἀφράστων εἴπω, ἢ κορωνίς τελευτάτω. Καὶ ἐπεύξομαι πρῶτον μὲν ἑμαυτῷ ἀκοῦσαι τῶν εἰρημένων ὡς εἴρηται καὶ τούτων εἰς τὸ συμφανές, εἶτα καὶ τῶν ἀφανῶν, διανοίᾳ δὲ ληπτῶν, ἔπειτα καὶ πᾶσι τοῖς διατιθεμένοις ὑπὸ τῶν εἰρημένων, κοινωνίαν ἔχειν ἐπίπαν θεοῦ δὲ ἀνοίγοντος τὰς ἀκοὰς τῶν ἐντυγχανόντων, ὅπως ἡ ληπτὰ ἅπαντα αὐτοῦ τὰ χαρίσματα ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν μεθ' οὗ τῷ πατρὶ δόξα τιμὴ καὶ κράτος σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ πνεύματι νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Но сам меня, Христе, Которого я возжелал, Которого возлюбил, Которого знаю, Которого имею, Которого люблю, Которому принадлежу, прими меня, чтобы благодаря моему уходу к Тебе случилось соединение множества моих сородичей, дабы они упокоились в твоём величии».

И сказав это и прославив ещё больше Господа, он предал дух во время своего благодарения.

64. И вот мы плакали⁶³, и все скорбели из-за расставания с ним. А после исхода блаженного апостола Максимилла вместе со Стратоклом, нисколько вообще не заботясь об окружающих, сама подошла, отвязала останки блаженного и с наступлением вечера, совершив все необходимые приготовления, погребла.

Рассталась она с Эгеатом из-за его зверской души и незаконного поведения, так что больше не возвращалась к нему, как он лицемерно к ней ни обращался, но, избрав жизнь достойную и уединенную и обратившись к любви ко Христу, в блаженстве пребывала вместе с братьями. Эгеат, долго уговаривая ее и обещая сделать ее хозяйкой своего имущества, но не сумев убедить ее, ночью встал и, тайно от всех своих людей сбросившись с большой высоты, умер.

А Стратокл, который был Эгеату братом по плоти, не захотел прикасаться к оставленному тем состоянию (ведь и бездетным умер несчастный)⁶⁴, сказав: «Твое, Эгеат, пусть отправляется с тобой. А мне Иисус пусть будет другом, и я — Ему⁶⁵. Велико же множество внешних и внутренних зол, отвратительных мне, — ему я предпочитаю то, что мое собственное, и отвергаю все противное».

65. Где-то здесь я закончил бы свои блаженные рассказы и о делах, и о таинствах, которые трудно выразимы, чтобы не сказать невыразимы. Поставим здесь точку. И я молюсь, во-первых, за себя самого, чтобы мне слышать сказанное, как это было сказано и явно, равно как и неявно, но доступно для понимания, а затем и за всех, наставленных сказанным, чтобы у них всегда было единение, ибо Бог открывает уши слушающим, дабы постижимы были все Его дары⁶⁶ в Христе Иисусе, Господе нашем, вместе с Которым Отцу слава и держава со Всесвятым, Благим и Животворящим Духом, теперь, всегда и во веки веков. Аминь.

⁶³ Эта фраза говорит о том, что АА были написаны от лица свидетеля событий.

⁶⁴ Ср. *Leges XII tabularum* V, 4.

⁶⁵ Ср. Учение Сильвана (NHC VII, 4. Р. 90, 98, 110); Григорий Нисский. Жизнь Моисея 320.

⁶⁶ Здесь, вероятно, заканчивались оригинальные АА.

Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἑνδοξὸν καὶ πανεύφημον
τοῦ Χριστοῦ ἀπόστολον Ἀνδρέαν τὸν
πρωτόκλητον καὶ τῆς εἰς τὸ θεῖον κήρυγμα
περιόδου αὐτοῦ καὶ τῶν ὑπ' αὐτοῦ
τελεσθέντων θαυμάτων διήγησις

1. Τὸν πρωτόκλητον τῆς ἀποστολικῆς δυοδεκάδος Ἀνδρέαν ἐπαινέσαι
προθέμενος, ἀδυνάτοις μὲν ἐπιχειρεῖν, ὡς ἀληθῶς πείθομαι, ἀνάγκη δὲ
τοῦ πόθου, ὃν πάλαι ὤδινον, ὥσπερ τινὶ βία ἐλκόμενος καὶ μηκέτι τοῦτον
κατέχειν ἐνδομυχοῦντα δυνάμενος εἰς τήνδε τοῦ λόγου τὴν ἀγωνίαν
κατέστην ἀπορία μὲν συνεχόμενος, ὡς τῆς ἐν λόγῳ δυνάμεως ἄμοιρος,
προθυμία δὲ συνωθούμενος, ὡς τῆς ἐκείνου συνεργίας ἐπικουρίαν
αἰτησάμενος. Ὡς περ γὰρ αὐτῷ, ἰδιωτεῖα λόγων ἀγροικιζομένῳ, πρὸς τὸ
θεῖον κήρυγμα συνήργησεν ἡ τοῦ πέμφαντος χάρις ἀττικίζουσαν καὶ
δεινῶς συλλογιζομένην τὴν ἐλληνικὴν πλάνην ἐξαφανίσαι, οὕτω κάμοι
συνεπαμῦναι πέποιθα τὴν τούτου θεόπνευστον χάριν τῆς ἐμῆς ἐν τῷ λέγειν
ἀσθενείας καὶ ἰδιωτείας γινομένην ἐπίκουρον. Ταύτῃ γοῦν τεθαρρηκῶς
ἐπαποδύομαι πρὸς τὴν προκειμένην ὑπόθεσιν εἰδῶς, ὡς τὸ μὲν ὕψος τῆς
ἀποστολικῆς ἀρετῆς ἱκανὸν καὶ τοὺς ἄγαν ἐν λόγῳ δυνατοὺς ἡττημένους
ἀπελέγξει πρὸς τὸν κατ' ἀξίαν ἔπαινον, ὃ δὲ τούτου χριστομίμητος τρόπος
τῇ τοῦ διδασκάλου μιμήσει σεμνυνόμενος μετριοφρονήσει πάντως καὶ νῦν,
ὡς ἐν ἅπασιν, τὸν ἡμέτερον ἔπαινον καὶ παρ' ἀξίαν ἀποδεχόμενος. Οὐ γὰρ
δήπου καλόν, οὐδὲ ὅσιον τῶν πρὸς ἀξίαν ἀπολειπομένους ἡμᾶς καὶ τῶν
πρὸς δύναμιν ἐγκωμίων ἀποστῆναι, ἀλλ' ὅση δύναμις τὸν προστάτην
ἐπαινεῖν δέον καὶ τὰς αὐτοῦ μεγαλουργίας ἀνακηρύττειν εἰδότας καὶ θεῶ
φίλον εἶναι τὸ κατὰ δύναμιν, ὡς πού τις ἔφη τῶν ἐπ' εὐσεβείᾳ
θαυμαζομένων σοφῶν, οὕτω γὰρ δὴ καὶ τὸν ἡμέτερον πόθον ὡς ἐφικτὸν
ἐνὸν ἀφοσιώσασθαι τοὺς τε συνειλεγμένους ἐν τῇ παρούσῃ πανηγύρει τῷ

Похвальное слово славному и всехвальному апостолу Христову Андрею Первозванному и повесть о его хождении на божественную проповедь и о совершенных им чудесах

1. Первозванного из апостольской двенадцятицы Андрея намереваюсь я восхвалять — взяться за невозможное, как я истинно уверен. Но влекомый, словно некоей силой, принуждением своей любви, от которой издавна томлюсь и которую не в силах больше держать в тайне, предстал я на это словесное состязание. Сдерживает меня, с одной стороны, сомнение, так как лишен я словесной силы, а с другой — подталкивает рвение, так как испросил я его помощи и содействия. Ведь как ему, деревенщине по своей словесной простоте, благодать Пославшего помогла на божественной проповеди полностью уничтожить аттикизирующее и использующее поразительные силлогизмы эллинское заблуждение, так и мне будет содействовать, я уверен, его богодухновенная благодать, став помощницей моему бессилию и простоте в речах. Поэтому, ободренный ею, я приступаю к предстоящей теме, зная, что, хотя высота апостольской добродетели способна даже у весьма могущественных в слове изобличить недостатки и в достойной похвале, однако его христоподражательный нрав, замечательный своим подражанием Учителю, будет и теперь, как и всегда, смиренномудру, принимая нашу пусть и недостойную похвалу. Ведь некрасиво, конечно, неблагочестиво было бы, оставив похвалы по достоинству, отступиться нам и от тех, что нам по силам, но сколько есть сил, должно восхвалять нашего заступника и возвещать о его великих подвигах, зная, что и Божьим быть другом посильно, как говорит где-то один из прославленных благочестием мудрецов¹. Ибо так, действительно, нам удастся и наше давнее желание исполнить (насколько это возможно), и собравшихся на настоящий праздник словом поприветствовать, и боговестни-

S. Andreae apostoli traditio graeca, I. Vitae / Ed. A. Vinogradov // Supplementa к «Христианскому Востоку». СПб. (в печати)

¹ Максим Исповедник. Мистагогия, 24.

λόγῳ δεξιώσασθαι καὶ τῷ θεοκήρυκι τῆς εὐσεβείας χάριν ἀντὶ χάριτος ταύτην προσενέγκασθαι. Ἐγκωμιαζέσθω τοίνυν πρὸς ἡμῶν ὡς ἐφικτὸν Ἀνδρέας, ὁ τῷ ὄντι φερώνυμος τῆς ἀνδρείας στρατηγέτης Χριστοῦ, ὁ δυνατὸς ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ γενόμενος, ὁ κατ' ἐχθρῶν ὀρωμένων τε καὶ ἁοράτων τὸν πόλεμον ἐνστησάμενος καὶ κατ' ἀμφοτέρων τὴν νίκην ἀράμενος· κροτείσθω τοῖς λόγοις εἰς δύναμιν ὁ τῇ κραταιᾷ πανοπλίᾳ τοῦ παντοκρατορικοῦ πνεύματος τὴν ἀκαταμάχητον ἰσχὺν ἐνδυσάμενος περιζωσάμενός τε τὴν ὁσφὺν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀνδρείᾳ καὶ ὑποδησάμενος τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης καὶ δι' αὐτοῦ τὰ ἔθνη ἀφαρπάσας ἐκ φάρυγγος τοῦ τυραννοῦντος ἐχθροῦ καὶ ταῦτα σαφῶς αἰχμαλωτίσας καὶ προσαγαγὼν τῷ σωτῆρι τῇ πίστει ὑπήκοα· δοξαζέσθω τοῖς ἐπαίνοις λαμπρότατα Ἀνδρέας, ἡ τῆς ἀποστολικῆς ἀνδρείας ἐπώνυμος στήλη, ὁ πρῶτος διδάσκαλον τὸν δεσπότην ἐπιγραφάμενος, ἡ τῆς δωδεκαριθμοῦ χορείας τῶν Χριστοῦ μαθητῶν ἀπαρχή, ὁ πρὸς τὴν δεσποτικὴν παρουσίαν ὀξυδερκής, ὁ τῆς Ἰωάννου μαθητείας τὴν Χριστοῦ διδασκαλίαν πανσόφως ἀνταλλαξάμενος.

2. Οὗτος γὰρ ὁ περιφανέστατος καὶ μέγας τῆς οἰκουμένης φωστὴρ πατρίδα μὲν ἔσχε τὴν μικρὰν καὶ ἐλαχίστην ἐν πόλεσι Βηθσαϊδᾶ, ὡς εὐαγγελικῶς ἐξιστόρηται, ἀλειυτικὴ δὲ ἦν αὐτῷ ἡ τοῦ ἐπιτηδεύματος τέχνη, ἐξ ἧς τὰς πρὸς τὸ ζῆν χρειώδεις ἀφορμὰς ἐπιπόνως ἐκομίζετο· οὐ μέντοι γε νομίων ἄγευστος ἐπὼν ἐτύγχανεν, εἰ καὶ τῇ τῶν ἰχθύων ἄγρᾳ σχολάζων ἐπένετο, ἀλλὰ τὸν μὲν ἐνάλιον βυθὸν διὰ δικτύων ἐντέχνως ἀνερεινῶτο, τὸ δὲ τῆς θεοπνεύστου γραφῆς βάθος ἐπιμελῶς διὰ μελέτης συνεχοῦς ἐξιχνιάζων οὐκ ἐπαύετο τὸν ἐν αὐτῇ ποικιλοτρόπως διὰ τε νομικῶν καὶ προφητικῶν φωνῶν προκαταγγελλόμενον μαργαρίτην ἐκζητῶν καὶ τῆς τούτου πολυτελοῦς κτήσεως ἐπιθυμίᾳ κατεχόμενος, ἔνθεν καλῶς ποδηγούμενος ἐκ τῶν αἰνιγμάτων πρὸς τὴν ἀλήθειαν καὶ ἐκ τῆς σκιᾶς πρὸς τὸ φῶς, ἥδη τὴν φωνὴν τοῦ λόγου προδραμοῦσαν τὸν λύχνον τε τοῦ φωτὸς προλάμπαντα καὶ τὸν ἑωσφόρον τοῦ ἡλίου προανατειλαντα αἰσθόμενος προστρέχει τούτῳ πεποιθότως, προσκολλᾶται γνησίως καὶ μαθητεύει φιλευσεβῶς αὐτὸν εἶναι τὸν προσδοκώμενον ὑποπτεύων, τὸν ἐν κόσμῳ θεὸν λόγον μετὰ σαρκὸς ἐπὶ σωτηρίᾳ πάντων ἐρχόμενον. Ἐπειδὴ δὲ ἤκουσε τοῦ ἀφευδοῦς διδασκάλου, μὴ ἐξηρνημένου τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὁμολογοῦντος καὶ παρρησίᾳ κηρύσσοντος ἐν τῷ λέγειν· «Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ

ку благочестия этот ответный дар преподнести. Итак, да будет восхвален нами, насколько это возможно, воистину соименный мужеству² военачальник Христов, который стал могучим в деле и в слове, который воздвиг войну против врагов видимых, равно как и невидимых, и над всеми одержал победу. Пусть примет наши посильные словесные рукоплескания тот, который державным всеоружием Вседержительного Духа облекся в неодолимую крепость, препоясал чресла истиной и мужеством, обул ноги в готовность благовествовать мир³ и благодаря этому исхитил народы из пасти насильника врага, ясно их пленил и привел к Спасителю послушными вере. Да будет прославлен блистательнейшими похвалами Андрей, тезоименитый столп апостольского мужества, первый назвавший Владыку учителем, начаток двенадцатичисленного лика Христовых учеников, зоркий к Владычнему пришествию, премудро сменивший ученичество у Иоанна на Христово наставничество.

2. Ведь отчизной его, сиятельнейшего и великого светоча вселенной, был малый и ничтожнейший из городов⁴ Вифсаида, как повествуется в Евангелии⁵. Рыбацким же было его ремесло, которым он с трудом доставлял себе необходимые для жизни средства. Однако он все же не был непричастен словам закона, хотя и бедствовал, занимаясь ловлею рыб. Но, с одной стороны, искусно изучал морскую пучину, а с другой — не прекращал с постоянным усердием прилежно исследовать пучину богодухновенного Писания, ища в нем разнообразно, голосами закона и пророков, провозвещенную жемчужину⁶ и пребывая в любви к этому драгоценному имуществу. И поэтому, счастливо ведомый от загадок к истине и от тьмы к свету, уже чувствуя звук, опережающий слово, и светильник, загорающийся прежде солнца⁷, он приступает к тому уверенно, привязывается истинно и учится любочестно, предполагая, что он и есть ожидаемый — воплощенный Бог-Слово, грядущий в мир на спасение всех⁸. Когда же он услышал — так как неложный учитель не отрицал правду, но признавался и откровенно проповедовал, говоря: «Я не Христос, но идет за мною

² Игра слов: Ἀνδρέας «Андрей» и ἀνδρεία «мужество».

³ Ср. Еф 6:14.

⁴ Ср. Мф 2:6.

⁵ Ср. Ин 1:45.

⁶ Ср. Мф 13:46.

⁷ Т. е. Иоанна Предтечу.

⁸ Ср. Ин 1:1, 14.

Χριστός, ἀλλ' ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν, οὐ οὐκ εἰμι ἄξιος κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος», δηλαδή τὸ τῆς ἐνσάρχου οἰκονομίας μυστήριον, καὶ πάλιν προσσχὼν δακτυλοδεικτοῦντι αὐτῷ καὶ λέγοντι· «Ἴδε ὁ ἄμνός τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου», ἀκροατῆς τῶν Μωσαϊκῶν αἰνιγμάτων ἤδη γενόμενος εὐθέως τούτων ὑπεμιμνήσχετο λεγόντων· «Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε»· παραυτίκα γοῦν τὰ τῆς διανοίας ὅμματα καταυγασθεὶς πρὸς τὸ τῆς χάριτος διανέβλεψε φέγγος καὶ τὴν ἀλήθειαν ἐκ τῶν ἐναργῶν καταμαθῶν ἀποδείξεων, λέγω δὴ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων, τῷ τῶν ὅλων σωτηρίᾳ προθύμως προσέδραμεν ἀμεταστρεπτί· κατακολουθῶν τό τε τῆς μονῆς αὐτοῦ καταγῶγιον μαθεῖν πυνθανόμενος καὶ προτροπὴν λαμβάνων, ὡς ἄξιος ἔλθεῖν καὶ θεάσασθαι. Ἄλλ' αὐτὸς μὲν τῆς κάτω δεσποτικῆς παροικίας τὸ κατάλυμα γινῶναι ζητήσας, οὐ καὶ ἐπιτυχὼν παρ' αὐτῷ κατηξίωται μεῖναι τὴν ἡμέραν ἐκείνην, ὡς γέγραπται, τῆς κρείττονος παρ' αὐτοῦ κατοικίας καὶ μονῆς οὐρανοῦ ἐπέτυχε, καθὼς ἔστιν ἀκοῦσαι λέγοντος αὐτοῦ πρὸς πάντα τὸν τῶν ἀποστόλων χορὸν πολλὰς εἶναι τὰς ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ θεοῦ καὶ πατὴρς μονάς, πρὸς ὃν ἐπηγγείλατο πορεύεσθαι τόπον ἐτοιμάσων αὐτοῖς.

3. Εὐρὼν οὖν τὴν ἀείζων πηγὴν τὰ τῆς σωτηρίας προχέουσαν νάματα σπουδῇ τε πολλῇ προσδραμὼν πρὸ τοῦ κληθῆναι αὐθαίρετος τὸν διψητικώτατον ἔλαφον μιμούμενος, τάχει πολλῷ ταῖς πηγαῖς προστρέχοντα καὶ σβεννύντα τὸν τοῦ δρόμου κόπον τῷ ὕδατι, καὶ τὸ τῆς εὐσεβοῦς ἐπιθυμίας δίψος, ὡς δυνατόν, ἐμφορήσας οὐ στέγει μόνος τοῦ καλοῦ τούτου κατέχειν τὴν μέθεξιν, ἀλλὰ κοινωνὸν ποιεῖται τὸν σύγγονον ἐκ περιχαρείας πολλῆς μηνύων αὐτῷ χαριέντως τὸν ζητούμενον, «Εὐρήκαμεν, λέγων, τὴν μεσίαν, ὅνπερ ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται προκατήγγειλαν», χαίρων ἅμα καὶ συγχαίρων αὐτῷ, ὡς ἐπὶ μεγίστῳ τῷ ὄντι καὶ ποθεινῷ εὐρέματι. Προοδοποίησαντι τοιγαροῦν τῷ ὁμαίμονι τῆς κατὰ σάρκα γεννήσεως κατηγήσατο πρὸς τὴν πνευματικὴν ἀναγέννησιν καὶ προσάγει τῷ πάντων δεσπότῃ ὁ πρωτόκλητος μύστης ἢ μᾶλλον αὐτόκλητος ὑπηρέτης πρωτόθρονον μαθητὴν καὶ κλειδοῦχον τῆς οὐρανῶν βασιλείας ἐπάξιον, παρευθὺ γὰρ ὡς οἰκεῖος καὶ γνήσιος φίλος προσδεχθεὶς

Сильнейший меня, Который стал впереди меня, потому что был прежде меня, у Которого я недостойн наклонившись развязать ремень обуви⁹ — явственно о тайне домостроительства и затем, обратив внимание на то, как он указывает перстом и говорит: «Вот Агнец божий, Который берет на себя грех мира¹⁰», то уже будучи знатоком Моисеевых загадок, он тотчас вспомнил это изречение: «Пророка воздвигнет вам Господь из братьев ваших, как меня — Его слушайте¹¹». И вот, мгновенно просветившись разумными очами, он взглянул на свет благодати и, узнав истину благодаря ясным доказательствам (я имею в виду, конечно, последовавшие знамения), усердно притек ко Спасителю всех, безвозвратно последовав за Ним, попробовав выяснить место Его жительства¹² и получив поощрение, как достойный пойти и увидеть. Однако же, попытавшись узнать место дальнейшего пребывания Владыки, он не просто удостоился пробыть с Ним, как написано, тот день, но и удостоился от Него лучшего жилища, как можно заключить из Его обращения ко всему апостольскому лику: «Много обителей в доме Бога и Отца, к Которому, как возвещено, Я иду, чтобы приготовить место вам¹³».

3. Найдя же вечно живой источник, изливающий спасительные потоки, с великим усердием притек он к нему добровольно, прежде призвания, подражая сильно жаждущему оленю, что с большой быстротой прибегает к источникам и снимает водой усталость от бега. А утолив, насколько это возможно, жажду благочестивого желания, он не скрывает для себя одного причастность к этому благу, но делает своим сообщником родственника, от избытка радости возвещая ему радостно об Искомом: «Обрели мы Мессию — Того, Кого провозвестили закон и пророки¹⁴», радуясь и одновременно сорадуясь ему, как о величайшем возможном и вожделенном обретении. Итак, предварившему его в плотском рождении сроднику показал он путь к духовному возрождению, и первозванный тайноведец или, вернее даже, добровольный служитель приводит к Владыке всех первопрестольного ученика и достойного ключника Царствия Небесного. Ибо принятый Им сразу, как близкий и истинный друг, тот лишается данного от рож-

⁹ Ср. Мк 1:7.

¹⁰ Ио 1:36.

¹¹ Втор 18:15.

¹² Ср. Ин 1:39–40.

¹³ Ин 14:2.

¹⁴ Ин 1:41.

τὴν ἐκ γενέσεως προσηγορίαν ἀποβάλλεται καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν τῶν πραγμάτων ἀρμόζουσαν κλήσιν κατονομάζεται Κηφᾶς προσαγορευθεὶς, ὡς μεθερμηνευόμενος Πέτρος, ὁ στερέμνιος καὶ δοκιμώτατος τῶν Χριστοῦ μαθητῶν, ἡ ὄντως πέτρα τῆς ἀληθῶς ἀρραγοῦς πίστεως, ὁ ἐφ' ἑαυτὸν τὴν νεόλεκτον ἐκκλησίαν οἰκοδομηθεῖσαν βαστάζων καὶ πύλας Ἰαίδου διατηρῶν ἀκαταγώνιστον. Προσφκείωται τοίνυν τῷ σωτῆρι κατ' ἐκλογὴν ὡς ἐξαίρετος ἡ πρώτη δυὰς καὶ ξυνωρίς αὕτη τῶν μαθητῶν, ἡ αὐτάδελφος, ὡς ἀπαρχὴ τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως καὶ κορυφαία ἀκρότης τῆς ἀποστολικῆς χορείας ἐπάξιος χρηματίσασα, ἔδει γάρ, ἔδει τῷ παντουργῷ καὶ παντοδυνάμῳ θεῷ λόγῳ ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ κόσμου ἐνανθρωπήσαντι τοιοῦτους προσλαβέσθαι συνεργοὺς καὶ συλλήπτορας, τὸν μὲν ἀνδρεῖα καταλλήλῳ κεχοσμημένον, ὡς λόγῳ καὶ πράγματι, τὸν δὲ φερωνύμῳ στερρότῃ σεμνυνόμενον, ὡς θεμέλιον ἄρρηκτον τῆς ἐκκλησίας γενόμενον. Ἄλλ' οἱ μὲν τοῦ μεγάλου τῆς ἐκκλησίας κήρυκος Πέτρου ἔπαινοι μέχρι τούτου ληξάτωσαν καὶ καιροῖς ἰδίους ἀναμεινάτωσαν ἡμῖν, ἀδυνατοῦντος τοῦ λόγου δίαυλον ἀγωνίζεσθαι, ἀρκεῖ γὰρ αὐτῷ καὶ τὸ τολμῆσαι πρὸς τὸ στάδιον· πρὸς δὲ τοὺς ἐπαίνους τοῦ τῆς ἀνδρείας φερωνύμου τὸν λόγον ἰθύνωμεν καὶ τοὺς συνειλεγμένους δι' αὐτὸν πνευματικῶς ἐστιάσωμεν.

4. Ἦδη μὲν οὖν τοῦ δεσπότου καὶ σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τὴν διὰ σαρκὸς ὑπὲρ ἡμῶν οἰκονομίαν τελέσαντος καὶ τοῖς ἐπουρανίοις παραδόξως ἐνοποιήσαντος τὰ ἐπίγεια καὶ μετὰ δόξης πρὸς οὐρανοὺς ἀναληφθέντος ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τῆς τοῦ πατρὸς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς ὑψηλοῖς κεκαθικότης καὶ τὸ παράκλητον πνεῦμα τοῖς αὐτόπταις αὐτοῦ καὶ μύσταις κατὰ τὴν ἐπαγγελίαν ἐν εἶδει γλωσσῶν πυρίνων ἐξαποστείλαντος, πᾶσα ἡ γῆ τῆς ἀφράστου δόξης αὐτοῦ περιφανῶς ἐπεπλήρωτο· τῶν δὲ θεοπνεύστων ἀποστόλων ἀπανταχοῦ διασπαρέντων εἰς τὰ τῆς οἰκουμένης πληρώματα καὶ τὸ τῆς εὐσεβείας καταγγελλόντων μυστήριον, (εἰς πᾶσαν γὰρ τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, κατὰ τὸν μεγαλοφωνότατον προφήτην Δαυίδ, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν), τῶν ὡς ἀληθῶς λογικῶν οὐρανῶν διηγουμένων τὴν ἄρρητον δόξαν τοῦ μετὰ σαρκὸς ἐπιφανέντος τῷ κόσμῳ θεοῦ, τῆς γὰρ τοῦ παντουργοῦ πνεύματος δυνάμεως ἐπὶ πᾶσαν ἐπιχεθείσης σάρκα, ὡς ὁ θεόπνευστος Ἰωὴλ προηγόρευσεν, οἱ πρὸ τοῦ δεσποτικοῦ πάθους ὄκνω τινὶ καὶ ῥαθυμίᾳ κατεχόμενοι καὶ ἐν αὐτῷ δὲ τῷ σωτηρίῳ πάθει φυγάδες γεγεννημένοι.

дения прозвания и переменяет имя на соответствующее сути дела, названный теперь Кифой¹⁵, что переводится как Петр¹⁶ — самый твердый и испытанный из всех Христовых учеников, подлинный камень воистину несокрушимой веры, носящий на себе новосозданную церковь и сохраняющий ее неодолимой для врат адových¹⁷. Обитала, таким образом, со Спасителем по своему выбору, как избранная, эта первая двоица и единокровная чета учеников, достойно действуя, как начаток человеческого естества и высшая вершина апостольского лика. Нужно ведь, нужно было вседетельному и всемогущему Богу-Слову, Который вочеловечился для спасения всего мира, приобрести Себе таких помощников и соратников: одного, всесторонне украшенного мужеством, как в слове, так и в деле, и другого, обозначенного синонимом твердости, ибо стал незыблемым основанием Церкви. Однако же пусть похвалы великому вестнику церкви Петру останутся на этом и ожидают нас в свое время, так как наше слово не в силах состязаться в двойном беге: хватит ему отважиться и на один стадий. А мы направим свое слово к тому, чтобы восхвалить соименного мужеству и так духовно насытить собравшихся.

4. Итак, когда Владыка и Спаситель наш Иисус Христос уже завершил начатое ради нас Свое домостроительство во плоти, непостижимо соединил земное с небесным, вознеся со славою на небо, воссел в вышних одесную престола Отческого величия и ниспослал согласно обещанию Своим очевидцам и таинникам Духа-Утешителя в виде огненных языков, тогда вся земля исполнилась невыразимой Его славы. Когда же богодухновенные апостолы рассеялись повсюду в исполнения вселенной и стали возвещать таинство благочестия, ибо «по всей земле прошел голос их, — согласно велегласному пророку Давиду, — и до пределов вселенной слова их¹⁸», так что, действительно, разумные небеса проповедовали неизреченную славу¹⁹ явившегося миру во плоти Бога, ибо сила Вседетельного Духа излилась на всякую плоть, как провозвестил богодухновенный Иоиль²⁰, тогда те, кто перед Владычным страданием были охвачены некой робостью и малодушием, а при самом спасительном страдании обратились в бегство, да и после Воскре-

¹⁵ Ср. Ин 1:43.

¹⁶ Т. е. камень.

¹⁷ Ср. Мф 16:18.

¹⁸ Пс 18:5.

¹⁹ Ср. Пс 18:2

²⁰ Иоиль 2:28.

ἀπαρρησίαστοί τε καὶ δειλοὶ καὶ μετὰ τὴν ἀνάστασιν ἄχρι καιροῦ προδεικνύμενοι, ἄθροον τολμηροὶ καὶ εὐπρόθυμοι εὐπαρρησίαστοί τε καὶ ἀκάθεκτοι πρὸς τὴν κοινὴν σωτηρίαν εὐρέθησαν. Τοῦ τοίνυν κορυφαίου πάντων Πέτρου τὰ τῆς δύσεως ἐσπέρια καὶ ἀφώτιστα μέρη κατα φωτίζειν λαχόντος φήφῃ τῆς θείας χάριτος, κληροῦται ταύτη καὶ ὁ μετ' αὐτὸν ἀκόλουθος κορυφαῖος τῶν ἄλλων καὶ τούτου σύναιμος Ἀνδρέας τὰ τῆς ἑώας κλίματα καταυγάζειν τῷ λόγῳ τοῦ τῆς θεοσεβείας κηρύγματος· ὃς ἐν δυνάμει καὶ γνῶσει τοῦ πανσθενοῦς πνεύματος χώραν ἐκ χώρας καὶ πόλιν ἐκ πόλεως διαμείβων εἰς ἐπίδοσιν καὶ πλατυσμὸν τῆς ἐν Χριστῷ πίστεως, καθάπερ τις ὑπόπτερος ἀετός, δαυτικῶς ἀνακαινισθεὶς τὴν κεκρυμμένην νεότητα τὸ πλεῖστον μέρος τῆς οἰκουμένης διέδραμε καί, ὡς ἵππος ὀξύδρομος, προφητικῶς εἰπεῖν, τὴν κοσμικὴν διέπλευσε θάλασσαν· συνταράξας καὶ ἀναξηράνας τῆς ἀπιστίας τὰ θολερὰ ὕδατα, ὡς ἄγονα καὶ πάσης πικρίας ἀνάμεστα, τὰ διειδέστατα δὲ καὶ ἥδιστα τῆς θεογνωσίας νάματα ἐν ταῖς τῶν ἀκουόντων ἐνστάξας ψυχαῖς, δεχομέναις τὸν λόγον τῆς ἀπλανοῦς πίστεως Χριστοῦ.

5. Ἐντεῦθεν πᾶσα μὲν πλάνη δαιμονικὴ κατηργεῖτο, πᾶσα δὲ θεϊκὴ γνῶσις ἐφυτεύετο· εἰδωλικοὶ βωμοὶ κατελύοντο, καὶ δεσποτικοὶ ναοὶ ἀνηγείροντο· δαιμόνων ἐσμός ἀπηλαύνετο, καὶ ἀγγέλων πληθὺς ἐπεχόρευε· νόσοι ἐδραπέτευον, καὶ τοῖς νοσοῦσιν ἡ εὐρωστίᾳ παρ' ἐλπίδας ἐδίδοτο· τοῖς δεσμώταις λύσις ἐβραβεύετο, καὶ ὁ ἐχθρὸς ἀλύτοις δεσμοῖς ἐδεσμεύετο· ὁ θάνατος κατελύετο, καὶ τοῖς νεκροῖς ζωὴ ἐχαρίζετο· ἡ στυγερὰ λύπη διελύετο, καὶ παγκόσμιος χαρὰ τῇ οἰκουμένῃ ἐπέλαμπεν· ἐντεῦθεν ἐπλήσθη ἡ σύμπασα γῆ τοῦ γινῶναι τὸν κύριον, ὡς ὕδωρ πολὺ θεογνωσίας κατακαλύφαι καὶ καταποντίσαι θαλάσσας τὰς δαιμονικὰς λατρείας τῆς ἀγνωσίας. Οὐκ ἔστι γὰρ οὐ πόλις, οὐ χώρα, οὐ τόπος, οὐκ ἔθνος, ἐν οἷς διὰ τε γῆς καὶ θαλάσσης ἐπέβη θαρσαλέῳ καὶ ἀνδρικῷ τῷ φρονήματι ὁ τῆς ἀρραγοῦς ἀνδρείας ἐπώνυμος, ἔνθα μὴ τῆς εὐσεβείας ὁ σπόρος πεφύτευται καὶ τῆς πίστεως ὁ καρπὸς τεθησαύριται, τῶν μεγίστων τε θαυμάτων ἡ χάρις ἐξήπλωται καὶ τῶν ἱαμάτων ὁ πλοῦτος ἐκκέχυται. Ἄπερ εἰ κατὰ μέρος βουλευθεὶς τις ἀναγράφεσθαι ἢ διηγέσθαι καθ' ἕκαστον, ἀστέρας οὐρανοῦ καὶ σταγόνας ὕεω καὶ ψάμμον θαλασσῶν ἐξαριθμεῖν πειράσοιτο πρότερον· εἰθ' οὕτως τῆς τοιαύτης κατατολμάτῳ ἐγχειρήσεως, ἡμῖν δέ, οἷς ἐγκωμιάζειν τὸν ἀπόστολον πρόκειται, οὐ πάντως λυσιτελεῖς ὀφθῆσεται τὸ τῶν ἀπορρήτων ἐφάπτεσθαι καὶ τὸ τοῖς

сения до поры до времени оставались нерешительны и боязливы, внезапно оказались отважны и ревностны, дерзновенны и неудержимы в деле общего спасения. Таким образом, когда глава всех Петр получил по жребию божественной благодати просвещать сумрачные и неосвещенные страны Запада, выпало по нему и следующему за ним главе остальных и его сроднику Андрею просвещать области Востока словом богочестной проповеди. Проходя так, в силе и знании Всемогущего Духа, из страны в страну и из города в город ради умножения и распространения веры во Христа, подобно некоему окрыленному орлу, обновляющемуся, согласно Давиду, скрытой юностью²¹, обежал он большую часть вселенной и, будто резвый конь, согласно слову пророка²², переплыл мирское море, возмутив и осушив мутные воды безверия, бесплодные и исполненные всякой горечи, а сам излил прекраснейшие и сладчайшие потоки боговедения в души слушателей, которые принимали слово неложной веры Христовой.

5. Так побеждается всякое бесовское заблуждение, а насаждается всякое божественное знание; низвергаются идольские алтари, и воздвигаются Господни храмы; изгоняется рой бесов, и ликовствует ангельское множество; болезни убегают, и больным подается выздоровление паче чаяния; узники награждаются освобождением, и враг сковывается неразрешимыми оковами; смерть уничтожается, и мертвым даруется жизнь; скорбная печаль отменяется, и всемирная радость загорается во вселенной. Так наполнилась целиком вся земля познанием Господа, будто обильные воды богопознания покрыли и потопили, как моря, невежественные бесовские служения. Ведь нет ни города, ни страны, ни места, ни народа, куда бы по земле и по морю не добрался своею дерзостною и мужественною мыслью соименник непоколебимого мужества, где бы не посадил он семени благочестия и не собрал бы плода веры, не распространил бы благодати величайших чудес и не произвел бы богатства исцелений. Если же кто и захочет это в подробностях описать или рассказать²³, то пусть попробует сначала сосчитать звезды небесные, капли дождевые и песок морской, и только потом пусть дерзает на такое предприятие. А нам, которым предстоит восхвалить апостола, конечно же, не кажется полезным касаться невыразимого и браться всячески за невозможное. Но, собрав нечто малое, так сказать, из великого и не-

²¹ Пс 102:5.

²² Авв 3:15.

²³ Ср. Ио 21:25.

ἀδυνάτοις πάντῃ ἐπιχειρεῖν· μικρὰ δέ τινα, ὡς ἂν εἴποι τις, ἐκ μεγάλων καὶ ὀλίγα ἐκ πολλῶν ἀναλεξάμενοι διηγησόμεθα, ὡς ἂν ἀπὸ μέρους τὸ ὅλον γνωρίζοιτο καὶ ἐκ τοῦ κρασπέδου τὸ ὕψος καταμανθάνοιτο ὃ τε λόγος τῇ συμμετρίᾳ τὴν τάξιν ἀκόλουθον ἐπιφέροιτο καὶ μὴ προσκορῆς ἢ περιττὸς εἶναι δόξῃ τοῖς ἀκούουσιν.

6. Ἐπεὶ οὖν, ὡς εὐαγγελικῶς ἀναγέγραπται, δύο· δύο πορεύεσθαι πρὸς τὸ κήρυγμα τοῖς μαθηταῖς ὁ μέγας διδάσκαλος ἐγκελεύεται, κἂν τούτῳ πληροῦντες οἱ θεομύσται τὴν αὐτοῦ κέλευσιν μετὰ τὴν τοῦ ἐκ γενετῆς χωλοῦ παράδοξον θεραπείαν καὶ ἀνάρρωσιν, ὅτε τυφθέντες καὶ ἀτιμωθέντες ἐξῆλθον ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου χαίροντες, ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος Χριστοῦ ἀτιμασθῆναι, τότε Πέτρος καὶ Ἀνδρέας οὐ τῇ φύσει μόνῃ καὶ τῇ ἐκ φθορᾶς γενέσει, ἀλλὰ καὶ τῇ προαιρήσει τοῦ τρόπου ἀδελφοὶ τυγχάνοντες, ἀδελφὰ συμφρονήσαντες παραλαμβάνουσιν μεθ' αὐτῶν Ματθίαν καὶ Γάϊον, τοὺς ἐκ τῶν ἑβδομήκοντα, μεθ' ἐτέρων μαθητῶν καὶ ἔρχονται εἰς τινα πόλιν τῆς Συρίας, καλουμένην Ἀντιόχειαν, ἐν ᾗ πρῶτον τὸν τῆς εὐσεβείας λόγον μετὰ παρρησίας κηρύξαντες θαύματά τε πλείστα ποιήσαντες καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς ἐκκλησίαν συνεστήσαντο, καθὼς ἔστιν ἀκοῦσαι τοῦ πανσόφου Λουκᾶ γράφοντος· «Ἐγένετο πρῶτον ἐν Ἀντιοχείᾳ χρηματίζειν τοὺς μαθητὰς χριστιανούς». Κἀκεῖθεν ἐξελθόντες τὴν ὁρμὴν τε τοῦ δρόμου ἀνένδοτον ἔχοντες καὶ ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος μεταβαίνοντες κατήντησαν ἐν Τυάνοις πόλει τῆς τῶν Καππαδοκῶν ἐπαρχίας. Κἀκεῖσε μικρὸν διατρίψαντες χρόνον καὶ τινὰς κατηχήσαντες καταλαμβάνουσιν ἐν Ἀγκύρᾳ πόλει τῆς Γαλατίας, ἔνθα κατήχθησαν ἐν οἰκίᾳ τινὸς ἀνδρὸς Ἰουδαίου, Ὀνησιφόρου τοῦνομα. Ἐν ᾗ πλείοσιν ἡμέραις χρονοτριβήσαντες καὶ νεκρὸν διὰ προσευχῆς ἀναστήσαντες κἂν τούτῳ μεζιζόνως θαυμαστωθέντες καὶ παρρησιαστικώτερον διατεθέντες πλείστους τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας ὑπήγαγον. Κάντεῦθεν ἀπάραντες τὴν πορείαν πρὸς τὰ τῆς ἐώας ἐποιοῦντο μέρη περιερχόμενοι τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, ἐν αἷς τοῖς περιτυγχάνουσι διερμηνεύοντες τὰς θείας γραφὰς καὶ τὰ τῶν θαυμάτων ἐπιτελοῦντες παράδοξα πολλοὺς ἐπειθον πιστεύοντας βαπτίζεσθαι ἐπ' ὀνόματι τῆς ὑπερθέου καὶ τρισμακαρίστου θεότητος.

7. Ἦλθον οὖν ἐν Σινώπῃ, πόλει παρὰ θάλασσαν τοῦ Εὐξείνου πόντου κειμένη, καθὼς αὐτὸς Πέτρος ἐν τῇ καθολικῇ αὐτοῦ ἐπιστολῇ γράφει διεληλυθέναι Πόντον καὶ Γαλατίαν. ἦν δὲ τότε πλῆθος πολὺ ἐν ἐκείνῃ τῇ πόλει Ἑλλήνων τε καὶ Ἰουδαίων, διαφόροις δόξαις καὶ λατρείαις μεριζομένων, ἀνήμερον ἔχόντων τὸ ἥθος καὶ τὸν τρόπον βάρβαρον, ὡς ἐκ

многое из многого, мы поведаем это, чтобы по части познавалось целое и по подолу изучалась одежда; и чтобы слово имело порядок, не противоречащий соразмерности, и не показалось слушателям надоедливим или избыточным.

6. Итак, поскольку, как написано в Евангелии, Великий Учитель повелел Своим ученикам отправляться на проповедь по двое²⁴, то и в этом Божьи сотаинники исполнили Его повеление. После необычайного исцеления и выздоровления хромого от рождения²⁵, когда, побитые и обесчещенные, они вышли от лица синедриона, радуясь, что сподобились принять бесчестие за имя Христово²⁶, тогда Петр и Андрей, будучи братьями не только по природе и бренному рождению, но и по выбору образа жизни, в братском согласии берут с собою Матфия и Гая из семидесяти вместе с другими учениками и идут в один сирийский город под названием Антиохия, где они, дерзновенно проповедавая слово благочестия, сотворив множество чудес и научив весьма многих, впервые основали церковь, как мы слышим у премудрого Луки, который пишет: «Случилось, что ученики в Антиохии стали в первый раз называться христианами²⁷». И выйдя оттуда, непрерывно продвигаясь в своем пути и переходя из народа в народ, попали в город Тиана в провинции Каппадокия. Проведя там немного времени и огласив некоторых, они достигают галатского города Анкиры, где их принял в своем доме один иудейский муж по имени Онисифор. Проведя там много дней, молитвою воскресив мертвого и вызвав этим еще большее изумление, они с еще большим дерзновением просветили множество людей и привели к слову истины. И уйдя оттуда, направили свой путь к восточным странам, обходя все города и села, где изъясняли встречным Священное Писание и совершали множество необычайных чудес, чем многих убедили уверовать и креститься во имя пребожественного и триблаженного Божества.

7. И вот пришли они в город Синопу, лежащий при море Эвксинского Понта, как и сам Петр в своем соборном послании пишет, что прошел «Понт и Галатию²⁸». Было тогда в этом городе великое множество эллинов и иудеев, делившихся по различным учениям и культам, дикарей по своим нравам и варваров по образу жизни, так что оттого некоторые называют их даже

²⁴ Ср. Мк 6:7.

²⁵ Ср. Деян 3:1-10.

²⁶ Ср. Деян 5:40-41.

²⁷ Деян 11:26.

²⁸ 1Петр 1:1.

τούτου παρά τισι καὶ ἀνθρωποφάγους αὐτοὺς ὀνομασθῆναι. Ἐν δὲ τῇ πλησιαζούσῃ τῇ πόλει ταύτῃ νήσω εἰσελθόντες διέτριψαν οἱ μακαριώτατοι ἀπόστολοι τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον καταγγέλλοντες· ἔνθα δὴ καὶ οἶκος εὐκτήριος ὠκοδόμηται ἐπ' ὀνόματι τοῦ κλεινοῦ πρωτοκλήτου τῶν ἀποστόλων Ἀνδρέου, καὶ εἰκὼν ἐν μαρμάρῳ ὑλογραφηθεῖσα ἐξιστόρηται, ὁμοία κατὰ πάντα τῆς ἱεροπρεποῦς ἰδέας αὐτοῦ, πάνυ θαυμαστή, ὡς καὶ χάριτος θείας ἀνάπλεως μαρτυρουμένη παρὰ πολλῶν σημεῖα πεποιηκέναι· πολλά, ἥτις ἔτι περιόντος αὐτοῦ τῷ βίῳ γεγράφθαι λέγεται. Ἐπὶ δὲ τῆς δυσσεβοῦς βασιλείας τοῦ κοπρωνύμου τυράννου τινὲς τῶν χριστομάχων καὶ ἀθέων εἰκονοκαστῶν ἐκεῖσε παραγενόμενοι καθεῖλον τὴν τοιαύτην ἀποστολικὴν τιμίαν εἰκόνα ξέσαι βουλόμενοι ταύτην καὶ ἀφανίσαι, οἱ καὶ πολλὰ μηχανησάμενοι πρὸς τὸ τοιόνδε ἐγχείρημα καὶ μηδὲν τὸ παράπαν ἀνύσαι δυνηθέντες ἀπῆλθον κατησχυμμένοι καὶ ἄπρακτοι. Ἐπιβάντων δὲ τότε τῶν θείων ἀποστόλων τῇ νήσῳ, οἱ τῇ χώρᾳ ἐκείνῃ ἐμφωλεύοντες δαίμονες, ὡς ἀπὸ πυρὸς φλεγόμενοι, ἔκραζον λέγοντες· «Οἱ τοῦ Ναζωραίου μαθηταὶ ἦκασιν ὧδε ἡμᾶς ἐκδιώξοντες». Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἀκούσαντες τὰ περὶ αὐτῶν ἐξήρχοντο παμπληθεὶ καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτοὺς φέροντες μεθ' ἑαυτῶν πολλοὺς διαμονῶντας καὶ νοσοῦντας ἀνιάτα. Πρὸς οὓς ἐξελθόντες οἱ τῆς ἀληθείας κήρυκες πλεῖστά τε παρακαλέσαντες καὶ νοθετήσαντες αὐτοὺς καὶ τῷ τῆς εὐσεβοῦς θεογνωσίας λόγῳ φωτίσαντες Ἰουδαίους τε καὶ Ἑλλήνας οὐκ ὀλίγους ἔπεισαν συνθέσθαι τοῦ ἐμμένειν τῇ πίστει τὰς τε χεῖρας ἐπιτιθέντες τοῖς ἀρρωστοῦσι καὶ δαιμονῶσι πάντας ἴασαντο τῶν τε συντρεχομένων ἐκ τῆς περιχώρου πλείστους κατηχήσαντες καὶ τῷ θείῳ βαπτίσματι ἀναγεννήσαντες φωτὸς τέκνα ἀνέδειξαν.

8. Μεθ' ἡμέρας δὲ τινας τοῦ Ματθία διὰ τина χρεῖαν εἰσεληλυθότος ἐν τῇ πόλει καὶ παρὰ τῶν Ἰουδαίων κρατηθέντος καὶ ἐν εἰρκτῇ κατακλεισθέντος, ὡς βουλευθέντων αὐτῶν τῇ ἐπαύριον τοῦτον ἀνελεῖν, ὁ φερώνυμος Ἀνδρέας κατελθὼν ἀπὸ τοῦ ὄρους διὰ νυκτός, τῶν πυλῶν τῆς πόλεως καὶ τοῦ δεσμωτηρίου αὐτοματὶ διανοιγμένων αὐτῷ, τῇ θεϊκῇ ἀνδρείᾳ κατὰ τὸ γεγραμμένον χρησάμενος τοὺς πεπεδημένους καὶ συνδεδεμένους ἅμα τῷ θείῳ Ματθία λόγῳ μόνῳ λύσας ἐξήγαγεν. Οὓς παρευθὺ πιστεύσαντας ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέραις κρύπτεσθαι παρεσκεύασεν ἐν σπηλαίῳ, ὄντι ἔξω τῆς πόλεως παρὰ θάλασσαν, ὡς ἀπὸ σταδίων ἑπτὰ

людоедами. Войдя на соседний с этим городом остров, блаженнейшие апостолы оставались там, возвещая таинство благочестия. Там построен и молитвенный дом²⁹ во имя славного, первозванного из апостолов Андрея и написан красками образ на мраморе, во всем подобный его священнолепному облику и весьма удивительный, о котором многие свидетельствуют, что, исполненный Божьей благодати, он и множество знамений сотворил. Был он, как говорят, написан еще при его жизни. А в нечестивое царствование тирана Копронима³⁰ пришли туда какие-то христорборцы и безбожные иконожечцы³¹ и сорвали этот честной апостольский образ, желая стесать его и уничтожить, но, хотя они и весьма усердствовали в этом своем предприятии, однако, оказавшись не в силах ничего исполнить, удалились с позором и без всякого успеха. После того, как божественные апостолы поднялись тогда на остров, обитавшие в этой местности бесы, словно палимые огнем, воскликнули: «Ученики Назорея пришли сюда, чтобы изгнать нас!»³². А из города, услышав о них, выходили толпами люди и приходили к ним, неся с собою множество бесноватых и неисцелимых больных. Вестники истины, выйдя к ним и обильно утешив, вразумив их и просветив словом благочестивого богопознания, убедили немало иудеев и эллинов согласиться принять веру и, возлагая руки на больных и бесноватых, всех исцелили, а также и от собравшихся из округи весьма многих огласили и возродили божественным крещением, сделав сынами света.

8. Спустя же несколько дней, когда Матфий по какой-то нужде вошел в город, а иудеи схватили его и заперли в тюрьме, желая на завтра казнить его, соименный мужеству Андрей спустился ночью с горы и после того, как ворота и города, и тюрьмы сами по себе открылись ему, вооружившись, согласно Писанию, божественным мужеством³³, вывел скованных³⁴ и заключенных вместе с божественным Матфием, освободив их одним лишь словом. Их, сразу же уверовавших, он на семь дней спрятал в пещере, находившейся вне города, рядом с морем, на удалении около семи с

²⁹ Т. е. храм.

³⁰ Т. е. византийского императора Константина V (741–775).

³¹ Встречающееся у византийских авторов обозначение иконоборцев (напр., Pseudo-Symeon Logothetes. Historia. P. 611, 650; Theophanes Continuatus. Chronographia. P. 37).

³² Ср. Мк 1:24.

³³ Источник цитаты неясен.

³⁴ Пс 67:7.

ἡμισυ, ἔνθα ἦν πλῆθος συκῶν ἡμέρων τε καὶ ἀγρίων, δάσος ἐχουσῶν μέγα καὶ δυσδιόδευτον διὰ τὸ μάλιστα εἶναι τότε καὶ τὸν τῶν συκῶν καιρόν. Ἐν αἷς ἡμέραις κατηχήσας αὐτοὺς ἐν νυκτὶ ἐβάπτισε παρὰ τὰς τῆς θαλάσσης ὄχθας, τῇ δὲ ὁγδόῃ ἡμέρᾳ ἀπολούσας ἀπέλυσε παραγγείλας αὐτοῖς φυλάττειν ἀμείνωτον τὴν παρακαταθήκην τῆς πίστεως.

9. Ἐκεῖθεν διαχωρισθέντες οἱ πρῶτοι τῆς ἀληθείας κήρυκες καὶ κατὰ θεὸν αὐτάδελφοι καὶ ὁμαίμονες ἀπ' ἀλλήλων διεζεύχθησαν, οἱ πανταχοῦ καὶ ἐν πᾶσι τῇ πίστει καὶ τῇ γνώμῃ καὶ τῇ ἀγάπῃ ἀμέριστοι. Καὶ ὁ μὲν Πέτρος παραλαβὼν Γάϊον σὺν ἑτέροις πρὸς τὰ τῆς δύσεως ὑπέστρεψε κλίματα, ὁ δὲ μακάριος Ἀνδρέας τὸν τε Ματθαῖον καὶ λοιποὺς τῶν μαθητῶν συνεπαγόμενος εἰς τὰ πρὸς ἥλιον ἀνίσχοντα μέρη ἐπορεύετο. Καταλαμβάνει γοῦν τὴν Ἀμισσηνῶν πόλιν, παρὰ θάλασσαν τοῦ Εὐξείνου πόντου χειμένην, ξενισθεὶς παρὰ τινι ἀνδρὶ φιλοξένῳ, τὴν θρησκείαν Ἰουδαίῳ, Δομετιανῷ προσαγορευομένῳ. Ὁ δὲ τόπος ἐκεῖνος φερωνύμως ὠνόμασται ἄμισός τις ὢν, ὥς φυτοκόμος ἐλαιῶν καὶ παντοίων καρπίμων δένδρων πολλήν τε τὴν ἀφθονίαν παρέχων πασῶν τῶν χρειῶν τοῖς οἰκήτορσιν, οὐ τῆς ξηρᾶς μόνον τὴν τῶν καρπῶν εὐθηνίαν δαφιλῶς ἐπιχορηγούσης, ἀλλὰ καὶ τῆς θαλάσσης τὴν ἐκ τῶν ἰχθύων χορηγίαν ἀφθόνως αὐτοῖς ἐπιδαφιλευμένης. Προσμαρτυρεῖται δὲ παρὰ πολλῶν τοῖς αὐτόχθοσι φύσει φιλοξένοις εἶναι καὶ ἀγαθοῖς, ὥς μηδὲ ταύτην τὴν προσηγορίαν ψεύσασθαι τοῦ τὸν πόντον εὐξεινον παρὰ τοῖς παλαιοῖς ὀνομασθῆναι.

10. Εἰσελθόντος δὲ τοῦ ἀποστόλου μετὰ τῶν σὺν αὐτῷ μαθητῶν ἐν τῇ συναγωγῇ τῶν προσοικούντων τῇ πόλει Ἰουδαίων ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων καὶ τὸν τοῦ ἀληθοῦς κηρύγματος λόγον ἐκτιθεμένου καὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν ἀποδεικνύοντος ἐκ τῶν θείων γραφῶν αὐτὸν εἶναι τὸν χριστὸν καὶ θεοῦ υἱόν, παρόντες ἐκεῖ τῆς θρησκείας τῶν λεγομένων Ἑρωδιανῶν ἀντέλεγον αὐτῷ τὸν Ἡρώδη φάσκοντες εἶναι χριστόν, ὥς καθελόντα τοῦ θρόνου τὸν ἀρχιερέα Ὑρκανὸν καὶ περιθέμενον τὴν ἀρχιερωσύνην ἅμα τῷ διαδήματι πολλὰ τε τρόπαια κατ' ἐχθρῶν ἐν πολέμοις ἀναστησάμενον. Τοῦ δὲ ἀποστόλου ἱκανῶς ἐπιστομίσαντος αὐτοῖς καὶ τὸν Ἡρώδη ἀποδεικνύοντος ἀλλόφυλον καὶ μισαφόνον, ἄνδρα αἱμάτων καὶ δόλιον, τεκνοκτόνον ἅμα καὶ γυναικοκτόνον καὶ πάσης ἀνομίας πεπληρωμένον, ἕτεροι πάλιν ὥς ἐκ φυλῆς Ἰούδα καταγόμενον καὶ ἀρχιερέως γεγονότα υἱὸν τὸν Ἰωάννην αὐτὸν εἶναι τὸν χριστὸν ἔλεγον. Πρὸς οὓς μακρὸν ἀπέτεινε λόγον διηγούμενος περὶ ἑαυτοῦ ὁ μακάριος,

половиной стадиев³⁵, где было множество домашних и диких смоковниц, составлявших большую чащу, труднопроходимую из-за того, что был как раз урожай смокв. Огласив в течение этих дней, он крестил их ночью на берегу моря, а на восьмой день, омыв, отпустил, заповедав им хранить неумаленным залог веры³⁶.

9. Удалившись отсюда, первые проповедники истины и по Богу родные и единокровные братья разлучились друг с другом, повсюду и всегда неразделимые верой, мыслью и любовью. И Петр, взяв Гая вместе с другими, повернул в закатные края, а блаженный Андрей в сопровождении Матфия и остальных учеников отправился в края на восход солнца. И вот он достигает города Амиса, лежащего при море Евксинского Понта, найдя там приют у некоего гостеприимного мужа, иудея по вере, которого звали Дометриан. А место это соответствует своему имени, совсем не отвратительное³⁷, так как изобилует оливами и различными плодовыми деревьями и дарит обитателям большое изобилие всего необходимого, поскольку не только суша изобильно приносит богатые плоды, но и море щедро одаривает их изобилием рыбы. Многие свидетельствуют, что местные жители по своей природе гостеприимны и добры, так что древние не ошиблись, прозвав это море Гостеприимным³⁸.

10. Когда же апостол вместе со своими учениками в субботний день вошел в синагогу живущих в этом городе иудеев, изложил слово истинной проповеди и показал из Божественного Писания, что Господь Иисус есть Христос и Сын Божий, то присутствовавшие там люди из секты так называемых иродиан стали возражать ему, говоря, что Ирод — это христос, так как он сверг с престола первосвященника Гиркана и возложил на себя первосвященство вместе с венцом, а также воздвиг в войнах много трофеев в честь побед над врагами. А после того, как апостол убедительно заставил их замолчать и показал, что Ирод — чужеземец и убийца, муж кровей и кознодей, детоубийца, равно как и женоубийца, и исполнен всякого беззакония, другие снова сказали, что Иоанн, происходящий из колена Иуды и бывший сыном первосвященника, — это христос. К ним блаженный обратил длинную речь, рассказывая о себе, как, ученичествуя сначала у Иоанна, который проповедовал крещение

³⁵ Т. е. чуть более 1 км.

³⁶ Ср. 1Тим 1:6, 20.

³⁷ Этимологизируется название города Ἀμισός.

³⁸ Античное название Черного моря — Εὐξείνως πόντος «Гостеприимное море».

ὅπως τε πρότερον τῷ Ἰωάννῃ μαθητευθεῖς, κηρύσσοντι βάπτισμα μετανοίας, ἤκουσεν αὐτοῦ προσμαρτυροῦντος τῷ Ἰησοῦ καὶ λέγοντος· «Ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου», καὶ ἐκολλήθη ὀπίσω αὐτοῦ κατακολουθήσας αὐτῷ ἐπὶ τρισὶν ἔτεσιν, τὴν τοῦ θεοῦ βασιλείαν ἀνακηρύττοντι καὶ πᾶσαν νόσον θεραπεύοντι καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ, ὅπως τε διὰ φθόνον ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων παρεδόθη τῷ Πιλάτῳ εἰς θάνατον, σταυρωθεὶς τε καὶ ταφείς ἀνέστη τριήμερος καὶ εἰς οὐρανοὺς μετὰ δόξης ἀνελήλυθεν, ὃς μέλλει ἔρχεσθαι πάλιν κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν ἀποδώσων κατ' ἀξίαν τῶν βεβιωμένων ἐκάστω.

11. Ταῦτα τοῖς ἐν τῇ συναγωγῇ διαλεχθεῖς ὁ ἀπόστολος ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτῶν καὶ θεασάμενος πλεῖστον ὄχλον περιεστῶτα, ἔχοντα μεθ' ἑαυτῶν ἀσθενεῖς, ποικίλοις νόσοις συνεχομένους καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, προσεφώνησεν αὐτοῖς τὸν τῆς ἀληθείας λόγον καὶ οὕτως ἀπέλυσεν αὐτοὺς ἐντειλάμενος πρωινώτερον συνελθεῖν. Αὐτὸς δέ, ἐπειδὴ ἑσπέρα ἦν, εἰσελθὼν μετὰ τῶν συνεπομένων αὐτῷ μαθητῶν, ὁκτῷ τῷ ἀριθμῷ, γευσάμενος ἀνεπαύσατο, ὧν τὰ ὀνόματα ταῦτά ἐστιν· Θαδδαῖος καὶ Ματθίας, Τυχικός καὶ Ἄσταχυς, Εὐδόδιος καὶ Σίμων, Ἀγαπητὸς καὶ Δομέτιος. Οἱ πάντες δὲ μονοχίτωνες ἦσαν μετὰ σανδαλίων ὀραίως γυμνοποδοῦντες, ἄρτῳ μόνῳ τρεφόμενοι καὶ ὕδατι ποτιζόμενοι, καὶ τοῦτο ἅπαξ τῆς ἡμέρας, ἐν δὲ τῷ καθεύδειν αὐτοὺς χαμεύνεις διανεπαύοντο. Πολλοὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων καὶ τῶν τεθεραπευομένων προσέφερον αὐτοῖς χρήματά τε καὶ ἀναλώματα πολλὰ, ἐξ ὧν τὰ μὲν εἰς διάδοσιν τῶν πενομένων καὶ προσαιτούντων διεσχόρπιζεν ὁ ἀπόστολος μηδὲν ἐκ τούτων προσδεόμενος ἢ καταχρώμενος, τὰ δὲ εἰς οἰκοδομὰς ναῶν ἱερῶν κατανήλισκεν, ἐν οἷς ἱεροτελῶν θυσιαστήρια θεῷ καθιερούργει χειροτονῶν ἱερεῖς καὶ λευίτας.

12. Τῶν δὲ ὄχλων συνεληλυθότων τῇ ἐπαύριον, ἐξελθὼν πρὸς αὐτοὺς ὁ ἀπόστολος ἔστη ἐπὶ τινος βάρου ὑψηλοῦ πρὸς τὸ θεαθῆναι ὑπὸ τοῦ πλήθους πάντός, καίτοιγε οὐδὲ τὴν σωματικὴν ἡλικίαν μικρὸς ἐτύχχανεν, ἀλλὰ καὶ πάνυ εὐμήκης, ἐπίρρινος, κάτοφρος, μικρὸν κεχυφώς. Καὶ ἀφορίσαι κελεύσας ἐξ αὐτῶν τοὺς δαιμονῶντας, ὥς εἶδεν αὐτοὺς θορυβοῦντας καὶ ταραττοντας, ἐπιστραφεὶς πρὸς αὐτοὺς ῥήματι μόνῳ τούτους ἐφίμωσε, τῷ δὲ λαῷ τὴν εἰρήνην θεοσεβεῖ νόμῳ προσφθεγξάμενος τὸν τῆς θεολογίας καὶ νουθεσίας λόγον αὐτοῖς ἐξέθετο. Τὰς τε χεῖρας

покаяния, он услышал его свидетельство об Иисусе: «Вот агнец Божий, Который берет на себя грех мира³⁹», и последовал за Ним, в течение трех лет сопровождая Его, проповедовавшего Царствие Божие и исцелявшего всякую болезнь и всякую немощь в людях⁴⁰, и как из-за зависти был Он предан первосвященниками Пилату на смерть, и, распятый и погребенный, воскрес на третий день и со славою взошел на небеса — Он придет снова, как Судья живых и мертвых⁴¹, воздавая каждому за прожитое по достоинству».

11. Побеседовав так в синагоге, апостол вышел оттуда, и, увидев стоящую кругом огромную толпу принесших с собой немощных, которые были охвачены разнообразными болезнями и обураваемы нечистыми духами, он провозгласил им слово истины и так отпустил их, заповедовав собраться с утра пораньше. А сам, поскольку был вечер, вошел <в дом> вместе со следовавшими за ним учениками, числом восемь, и, поев, отдохнул — имена их следующие: Фаддей и Матфий, Тихик и Астахий, Еводий и Симон, Агапет и Дометий. Все они имели по одному лишь хитону с сандалиями, прекрасно босоногие⁴², питались одним хлебом и пили одну воду, да и то раз в день; а что до сна, то они отдыхали лежа на земле. Многие из уверовавших и исцеленных приносили им деньги и пожертвования во множестве, из которых одну часть апостол пускал на раздачу нуждающимся и просящим милостыню, ничего из этого на себя не тратя и не используя, а другую употреблял на строительство священных храмов, в которых, освятив престолы, он священнодействовал и рукополагал священников и левитов⁴³.

12. Когда на следующий день собралась толпа, апостол, выйдя к ним, стал на некое значительное возвышение, чтобы его видел весь народ — впрочем, он не был мал ростом, но, напротив, весьма высок, носат, броваст, немного согбен. И приказав им отделить бесноватых, так как видел, что те беспокоят и смущают их, повернувшись к ним и одним лишь словом заставил их замолчать, а народу по богочестному закону провозгласил мир и произнес богословскую и наставительную речь. Возложив руки на каждого из больных, он всех тотчас исцелил, а лукавых ду-

³⁹ Ин 1:36.

⁴⁰ Мф 4:23.

⁴¹ Ср. Деян 10:42.

⁴² Ср. Ис 52:7; Рим 10:15.

⁴³ Ср. Ин 1, 19.

ἐπιτιθεῖς ἑκάστῳ τῶν νοσοῦντων πάντας παρρυθὺ ἐθεράπευσεν, τὰ δὲ πονηρὰ πνεύματα βλοσυρῷ τῷ ὄμματι ἐμβριμώμενος ἐκ τῶν ἐνοχλουμένων ἀνθρώπων ἐξεδίδωκε, τοὺς δὲ λελωβημένους ὕδατι καθαρῷ προστάσων ἀπονύπτεσθαι θάττον ὑγιεῖς ἀπεδείκνυε τὰς σάρκας αὐτῶν νεαρὰς ἀποτελῶν, ὡς παιδαρίου μικροῦ, κατὰ τὸν προφήτην Ἐλισαίε. Καὶ χωλοὺς μέντοι στερεῶν, ξηροὺς δὲ καινοποιῶν τυφλοὺς τε ὀμματῶν καὶ συγκεχυότας ἀνορθῶν, ἀναπήρους ὑγιῶν καὶ παρειμένους συσφίγγων λόγῳ μόνῳ καὶ χειρὸς ἀφ᾽ ἧ παρὰ παντὸς τοῦ πλήθους εἰκότως ἐθαυμάζετο, βλεπόντων αὐτοῦ μάλιστα τὸ ἄτυφον καὶ ἄτροφον, τὸ ταπεινόν τε καὶ εὐτελὲς πρόσχημα τὸν τε θεόπνευστον λόγον ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον ἐξ αὐτοῦ ῥέοντα καὶ τὴν τῶν ἰάσεων χάριν πληθυνομένην ἑκάστοτε καὶ τὴν πρὸς θεὸν δοξολογικὴν ὑμνωδίαν ἐσπέρας καὶ πρωὶ καὶ μεσημβρίας, δαιτυτικῶς εἰπεῖν, ἀναπεμπομένην ὑπ' αὐτοῦ διὰ ταῦτα περισσῶς ἐκπληττόμενοι οὐκ ἤθελον αὐτοῦ ἀφίστασθαι.

13. Προσετίθεντο δὲ καθ' ἡμέραν πιστεύοντες τῷ κυρίῳ πλήθη πολλὰ, οὐ τῶν εὐτελῶν μόνων καὶ ἀνωνύμων, ἀλλὰ γε καὶ τῶν ἐν τέλει ἀρχόντων καὶ τῶν εὐγενίδων γυναικῶν Ἑλληνίδων τε καὶ Ἰουδαίων οὐκ ὀλίγαι, οἱ γὰρ τότε βασιλεύοντες τῆς γῆς Τιβέριος καὶ Γάιος σὺν Κλαυδίῳ οὐδένα τῶν βουλομένων ἐκώλυον τῇ τοῦ Χριστοῦ πίστει προσέρχεσθαι. Βαπτίσας οὖν πάντας αὐτοὺς ὁ τῆς εὐσεβείας ἀπόστολος ἐπ' ὀνόματι τῆς τρισαγίου θεότητος καθιέρωσε θυσιαστήριον οἰκοδομήσας ναὸν ἐπωνύμως τῆς κυρίως καὶ ἀληθῶς καλουμένης θεοτόκου, ὅς καὶ πᾶσι μέχρι τῆς σήμερον δῆλός ἐστιν. Ἐχειροτόνησέν τε πρεσβυτέρους καὶ διακόνους ἐξ αὐτῶν. τοὺς ἤδη ἐστηριγμένους ἐν τῇ ἀμωμῇτῳ πίστει καὶ τῆς ἱερωσύνης ἀξίους ὑπάρχοντας. Γέγονε δὲ τότε παντὶ τῷ λαῷ τῆς πόλεως ἐκείνης χαρὰ μεγάλη καὶ ἀγαλλίασις, μετέδωκε γὰρ αὐτοῖς τῶν θείων καὶ ἀθανάτων τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων παραδοὺς πᾶσι τὸν κανόνα τῆς ὀφειλομένης θεῷ δοξολογίας καὶ τὴν τάξιν τῆς μυστικῆς ἱεουργίας, προστάξας αὐτοῖς ἐσπέρας καὶ πρωὶ ὁμοθυμαδὸν συνέρχεσθαι καὶ κατὰ ἀνατολὰς ἐστῶτας γόνυ κλίνειν καὶ οὕτω προσεύχεσθαι νηστεύοντας καὶ ταῖς ἀγρυπνίαις ἐγκαρτεροῦντας ᾄδειν τε τὰ τοῦ ἱεροφάλτου Δαυὶδ λόγια καὶ τοὺς λοιποὺς προφήτας μελετᾶν καὶ μὴ τοῖς ἑλληνικοῖς μύθοις προσέχειν, ἀλλὰ στοιχεῖν τῷ νόμῳ Μωσέως καὶ τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν θεοπνεύστων ἀποστόλων ὡς ἐκ θεοῦ δέχεσθαι καὶ φυλάττειν ἀπαράτρωτα. Οὕτως ὁ μακαριώτατος Ἀνδρέας ποιῶν τε καὶ διδάσκων πλείστας κώμας καὶ πόλεις τῆς Ποντικῆς χώρας κατεφώτισε καὶ διὰ πίστεως τῷ κυρίῳ προσήγαγεν. Ἐνταῦθα λοιπὸν τὴν ὁρμὴν τοῦ λόγου διαναπαύσωμεν καὶ τὰ λειπόμενα ἐν τοῖς ἐξῆς ὑμῖν ἀποδώσωμεν, ὅτι τῷ θεῷ πρέπει ἡ δόξα, νῦν καὶ εἰς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

хов, устранив грозным взором, изгнал из обуреваемых ими людей; прокаженных же приказал омыть чистой водой и быстро явил здоровыми, делая их тела юными, как у маленького ребенка, согласно пророку Елисею⁴⁴. И вот, укрепляя хромых и обновляя сухих, равно как и просвещая слепых и выпрямляя сгорбленных, делая здоровыми изувеченных и стягивая расслабленных одним словом и прикосновением руки, он вызывал надлежащее удивление у всей толпы: особенно потому что они видели его скромность и удобу, смирение и простой облик, а также то, как богодухновенное слово истекает из него паче меда и сот, как всякий раз исполняется благодать исцелений и как высылает он, говоря по-давидовому, славословящие Бога песнопения вечером, утром и в полдень⁴⁵, — чрезвычайно пораженные этим, они не хотели отходить от него.

13. Обращалось же каждый день ко Господу великое множество верующих, причем не только простых и безвестных, но также и высших магистратов и благородных женщин, немало эллинок и иудеек, ведь царствовавшие тогда над землей Тиберий и Гай с Клавдием не препятствовали никому из желающих приходить к вере Христовой. Крестив их всех во имя трисвятого Божества, апостол благочестия освятил престол, построив храм, носящий имя Той, Которая по праву и поистине называется Богородицей — он виден всем и по сей день. Также рукоположил он в пресвитеры и диаконы тех из них, кто уже укрепился в беспорочной вере и был достоин священства. Настала тогда у всех жителей этого города великая радость и веселье, ведь он приобщил их божественных и бессмертных Христовых тайн, передав всем правило должного славословия Богу и чин таинственного священнодействия, предписав им вечером и утром единодушно собираться, преклонять колена на восток и так молиться, постясь и утверждаясь в бдениях, а также петь слова священнопевца Давида, заботиться о других пророках и не к эллинским басням обращаться, но держаться закона Моисеева и то, что установили богодухновенные апостолы, принимать как от Бога и хранить неповрежденным. Так творя и уча, блаженнейший Андрей просветил множество сел и городов Понтийской страны и через веру привел их к Господу. Здесь, впрочем, мы приостановим течение слова и остальное воздадим вам в последующем, ибо Богу подобает слава, ныне и во веки веков. Аминь.

⁴⁴ 4Цар 4:34.

⁴⁵ Ср. Пс 54:18.

Εἰς τὰ ὑπόλοιπα τῆς περιόδου καὶ τῶν θαυμάτων
τοῦ ἁγίου καὶ πανευφήμου ἀποστόλου Ἀνδρέου
καὶ περὶ τῆς διὰ σταυροῦ χριστομιμῆτου
ἐνδόξου τελειώσεως αὐτοῦ καὶ τῆς τοῦ τιμίου
λειψάνου αὐτοῦ μεταθέσεως

14. Πάντως μέμνησθε, ὦ συνετὸν καὶ πιστότατον ἀχροατήριον,
ἐν ποίοις τὸν λόγον κατεπαύσαμεν πρότερον ἐν τῷ διηγεῖσθαι ἡμᾶς
περὶ τε τῆς διδαχῆς καὶ τῶν θαυμάτων τοῦ πανενδόξου καὶ
πρωτοκλήτου τῶν ἀποστόλων Ἀνδρέου, ἵνα ἐκεῖθεν αὖθις τὴν
ἱστορίαν ἀναλεξάμενοι τὰ μέλλοντα τοῖς προσλαβοῦσιν ἐπισυνάψωμεν.
Ἰδοὺ γὰρ κατὰ τὴν ὑπόσχησιν ἤκομεν ὑμῖν τὸ τοῦ λόγου χρέος
εὐγνώμονως ἀποπληρώσοντας, ὅπερ ἀκριβῶς οἶμαι τὴν ὑμετέραν ἀγάπην
διὰ μνήμης κατέχειν· καθάπερ γὰρ οἱ χρεωστοῦντές τινα ἀργύριον ἢ
χρυσίον καὶ τὸ μὲν ἐξ αὐτοῦ ἀποδόντες, τὸ δὲ ὀφείλοντες ὑπὸ γράμμασι
καὶ μάρτυσι τὴν ἐκατέρων ποσότητα σὺν ἀκριβείᾳ πολλῇ ἐκτίθενται, ὅπως
μὴ χρόνου μῆκος παρεκτανθὲν λήθης βυθοῖς κατακρύψῃ τὴν τούτων
διάγνωσιν, αὐτὸ τοῦτο καὶ ἐπὶ τὰς ὑμετέρας φιληκοίας ἐν τῷ παρόντι
γενέσθαι καταστοχάζομαι. Ὅμως εἰ καὶ ὑμεῖς τυχὸν ἐπιλάθεσθε,
ἀνθρώπινον γὰρ τὸ πάθος, ἀλλ' οὖν ἔγωγε πάρεμι μετ' εὐγνωμοσύνης
σήμερον καὶ τὸ ἐπιλησθὲν ἤδη τῇ μνήμῃ ἀνακαινίζων καὶ τὸ
κεχρεωστημένον ἀναπληρῶν.

Διεξεληθόντες τοίνυν τό τε περὶ τῆς ἐν Ἀμισῷ θείας διδασκαλίας καὶ
πλείστης θαυματουργίας τοῦ πρωτοκλήτου τῶν ἀποστόλων καὶ τῆς ἐν
ὅλῳ τῷ Πόντῳ δι' αὐτοῦ προσαχθείσης πληθύος τῷ Χριστῷ νῦν περὶ τῶν
ἐπέκεινα τούτων ἢ καὶ περὶ τῶν αὐτῶν διαλεξόμεθα τῶν εἰδότην μὲν εἰς
ὑπόμνησιν, τῶν ἀγνοούντων δὲ πρὸς διδασκαλίαν καὶ ἀμφοτέρων
ὠφέλειαν. Ἐπειδὴ γὰρ τὸν τῆς κινήσεως δρόμον ὁ μέγας οὗτος ἀπόστολος
ἀνένδοτον εἶχε πρὸς τὸ θεῖον κήρυγμα, τῶν ποδῶν αὐτοῦ στερεωθέντων
καὶ νευροθέντων τῷ τόνῳ τῆς τοῦ πνεύματος δυνάμεως, τόπον ἔκ τόπου
καὶ χώραν ἐκ χώρας περιερχόμενος καὶ ὡς ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν
πορευόμενος καταλαμβάνει τὴν τῶν Τραπεζουνταίων πόλιν, ἐν τῇ Λαζικῇ
χώρα κειμένην. Ἐν ἡ μικρὸν χρόνον ἐνδιατρίψας καὶ τὸ ἀνόητον καὶ
ἀλόγιστον τῶν τότε προσοικούντων ἐν ταύτῃ καταμαθῶν, ἐκεῖθεν ἀπάρας
τῇ τῶν Ἰβήρων ἐπέβη χώρα, ἐν ἡ πλείστον χρόνον τριβήσας καὶ πολλοὺς
τῷ τῆς διδασκαλίας λόγῳ φωτίσας τῷ σωτῆρι προσήγαγε διὰ τοῦ θείου

Об остальных хождениях и чудесах святого и всехвального апостола Андрея, о его крестной, христоподражательной и славной кончине и о перенесении его честных мощей

14. Вы, конечно, помните, о внимательные и верные слушатели, на чем мы прежде остановили наше слово, повествуя как об учении, так и о чудесах всехвального и первозванного из апостолов Андрея, чтобы, взявшись здесь снова за рассказ, соединить грядущее с предшествующим. Ибо вот мы, как и обещали, пришли к вам, чтобы благоразумно исполнить словесный долг, который, я думаю, ваша любовь тщательно держит в памяти. Ведь как одолжившие у кого-либо золото или серебро на письме и при свидетелях с большой тщательностью указывают количество и того, что отдают, и того, что должны, дабы по прошествии долгого времени в глубинах забвения не потерялся уговор об этом, так же перед вашими внимательными ушами и я теперь намереваюсь поступить. Впрочем, если и вы случайно забыли (ведь это свойственно людям), то вот я с благоразумием пришел сегодня, чтобы и уже забытое в памяти возобновить, и долг свой исполнить.

Итак, поведав и о божественном учении и обильном чудотворении первозванного апостола в Амисе, и о том, как пришло благодаря ему ко Христу множество людей во всем Понте, расскажем теперь о дальнейшем или даже о том же самом знающем в написание, а незнающим в наставление и всем на пользу⁴⁶. Ведь поскольку этот великий апостол неослабно продолжал течь на божественную проповедь, так как его ноги утверждало и укрепляло напряжение силы Духа, то, проходя из места в место и из страны в страну и продвигаясь словно от силы к силе, он достиг города Трапезунта, находящегося в стране Лазике. Проведя в нем недолгое время и поняв неразумие и невежество живших тогда в нем людей, он отправился оттуда и пришел в страну ивиров, где пробыл весьма долго и многих, просветив словом учения, привел ко Спасителю через божествен-

⁴⁶ Этот пролог второй части элиминирован во всех рукописях, кроме С.

βαπτίσματος. Διελθὼν τε τὰ τῆς Παρθικῆς χώρας μέρη ἄνειςιν εἰς Ἱεροσόλυμα τῆς τοῦ πάσχα πανηγύρεως ἕνεκα, καθ' ἕκαστον γὰρ ἐνιαυτὸν οἱ δωδεκάριθμοι μαθηταὶ συνήγοντο πρὸς τὴν θεοτόχον ἐν Ἱερουσαλὴμ ποιοῦντες μετ' αὐτῆς τό τε πάσχα καὶ τὴν πεντηκοστήν.

Ἐν δὲ τῷ τότε καίρῳ μετὰ τὸ συμπληρωθῆναι τὴν μεγάλην ἐορτὴν τῆς πεντηκοστῆς Ἀνδρέας ἅμα Πέτρῳ τῷ συναίμῳ καὶ ἀδελφῷ Ἰωάννῃ τε ὁ Ζαβεδαίου ἅμα Φιλίππῳ τῷ τῶν δώδεκα καὶ Βαρθολομαῖος ἅμα Φιλίππῳ τῷ ἐκ τῶν ἑπτὰ διακόνων κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν πόλιν τῆς Συρίας (αὕτη ἐστὶ Θεοῦπολις). Ἐν ἧ τοῦ Πέτρου ὑπομείναντος καὶ χειροτονήσαντος Μαρκιανόν τε καὶ Παγκράτιον ἐπισκόπους Σικελίας εἰσηγήσει τοῦ θεσπεσίου Παύλου, ἐκεῖσε καὶ αὐτοῦ τότε παραγεγονότος, οἱ λοιποὶ ἀπάραντες ἐκεῖθεν τὰς τῶν μεσογείων πόλεις διήρχοντο διδάσκοντες.

15. Καὶ Φίλιππος μὲν, ὁ τῶν δώδεκα, σὺν τῷ Βαρθολομαίῳ εἰς τὴν ἄνω Φρυγίαν, Λυκίαν τε καὶ Πισιδίαν ὑπέμεινεν, ὁ δὲ τῶν ἑπτὰ Φίλιππος, ὁ καὶ τὸν Αἰθίοπα Κανδάκην βαπτίσας, ἐν Καισαρείᾳ κηρύσσωσιν ἐπιδεδήμηκεν. Ἀνδρέας δὲ σὺν τῷ Ἰωάννῃ διατρίβοντες ἦσαν ἐν τῇ Ἐφεσίῳ πόλει τῇ διδασκαλίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτεροῦντες. Ἐν ἧ ὁ σωτὴρ καὶ κύριος Ἰησοῦς τῷ θεσπεσίῳ ὁπτάνεται Ἀνδρέα προτρεπόμενος αὐτῷ θάττον τὴν Βιθυνίαν καταλαβεῖν. «Μετὰ σοῦ εἰμι, φήσας αὐτῷ, οὗ ἔαν πορεύῃ, καὶ γὰρ ἡ Σκυθία περιμένει σε». Μετὰ δὲ τὸ διηγῆσασθαι τὴν ὁπτασίαν τῷ θεολόγῳ Ἰωάννῃ ἀσπασάμενος αὐτὸν ὁ θεόπνευστος Ἀνδρέας καὶ τοὺς ἰδίους παραλαβὼν μαθητὰς ἀνέρχεται μετ' αὐτῶν εἰς Λαοδίκειαν πόλιν τῆς Φρυγίας Καπατιανῆς. Κάκειθεν προβάς ἦλθεν εἰς Ὀδυσσουπόλιν τῆς Μυσίας. Εἰς ἣν ἐπιμείνας ἐφ' ἡμέραις τισὶ καὶ Ἀππὼν τοῦνομα ἐπίσκοπον τοῖς ἐκεῖσε πιστεύουσιν καταστήσας, τὸ Ὀλύμπιον ὑπερβάς ὄρος παραγίνεται εἰς Νίκαιαν, κώμην οὖσαν μεγίστην τῆς Βιθυνίας· οὗ γὰρ ἦν τότε πόλις, περιτειχισθῆναι γὰρ καὶ καλλωπισθῆναι λέγεται ὑπὸ Τραϊανοῦ ὕστερον, καὶ ἡ τῶν αὐτόθι δὲ λίμνη σμικρωτάτη, ὥς φασι, πρότερον ἦν, τῆς αὐτῆς κώμης ἐπὶ μῆκος ἀπέχουσα πολὺ. Ἐν ἧ προσεπιβάς ὁ θεϊότατος Ἀνδρέας τὸν Χριστὸν κηρύσσειν ἀπῆρξατο καὶ παρεκάλει τοὺς προσοικοῦντας, Ἰουδαίους τε καὶ Ἑλλήνας ὄντας, δέξασθαι τὸν τοῦ κυρίου λόγον. Οἱ δὲ φεῦσαι καὶ μυκτηρισταὶ τυγχάνοντες, ὑπερήφανοι τε καὶ ἀγυρτώδεις, ποτὲ μὲν μυκτηρίζοντες κατεγέλων αὐτοῦ, ποτὲ δὲ συνετίθεντο πιστεύειν τοῖς λόγοις αὐτοῦ καὶ ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ὑπερετίθεντο διαφευδόμενοι. ἦν δὲ πολὺάνδρος ἡ κώμη καὶ παρὰ μὲν Ἰουδαίοις συναγωγὴ μεγάλη, παρὰ δὲ Ἑλλήσιν εἰδωλικὸν ξόانون Ἀπόλλωνος, τοῦ τῆς ἀπωλείας ὁδηγοῦ, θειοποιούμενον, ὕπερ ἐδίδου χρησμούς ποιοῦν φαντασίας. Οἱ δὲ ἐξ αὐτοῦ χρησιμωδούμενοι τὸν

ное крещение. И пройдя сквозь пределы парфянской страны, поднимается он в Иерусалим ради праздника Пасхи, ведь каждый год двенадцатичисленные ученики собирались к Богородице в Иерусалиме, проводя с ней и Пасху, и Пятидесятницу.

В тот раз, после совершения великого праздника Пятидесятницы, Андрей со своим родным братом Петром, а также Иоанн Заведеев вместе с Филиппом из двенадцати и Варфоломеем с Филиппом из семи диаконов спустились в город Антиохию Сирийскую (она же Феуполис). После того как Петр остался в нем и рукоположил Маркиана и Панкратия в епископы Сицилии по предложению чудесного Павла, который тогда тоже оказался там, прочие отправились оттуда и стали обходить, уча, города внутри материка.

15. И Филипп из двенадцати остался с Варфоломеем в Верхней Фригии, Ликии и Писидии, а Филипп из семи, тот, который крестил эфиопа Кандака, остановился, проповедуя, в Кесарии⁴⁷. Андрей же с Иоанном пребывали в городе Эфесе, занимаясь проповедью Слова. Там Спаситель и Господь Иисус Христос является в видении дивному Андрею, побуждая его поскорее достичь Вифинии: «С тобою Я, — сказав ему, — куда бы ты ни отправился, ведь Скифия ждет тебя». Рассказав это видение богослову Иоанну, попрощавшись с ним и взяв своих учеников, богодухновенный Андрей поднялся с ними в город Лаодикию во Фригии Капатиане. И пойдя оттуда дальше, он пришел в Одиссуполь Мисийский. Оставшись в нем на несколько дней и поставив уверовавшим епископа по имени Ампион, он переходит гору Олимп и прибывает в Никею, бывшую самым большим селом в Вифинии, ведь она не была тогда городом, ибо укрепил и украсил ее, как рассказывают, позже Траян, и тамошняя гавань была раньше, как говорят, очень маленькой, на большом расстоянии от самого села. Войдя туда, божественнейший Андрей начал проповедовать Христа и призывать местных жителей, иудеев и эллинов, принять слово Господне. А они, будучи лжецами и насмешниками, гордецами и обманщиками, то с насмешками издевались над ним, то обещали поверить его словам, но лукаво откладывали со дня на день. Многолюдным было это село, и у иудеев была большая синагога, а эллины обожествляли идольское изваяние Аполлона, путеводителя к гибели⁴⁸, которое давало оракулы, насылая призраков. Те же, кто получали оракул,

⁴⁷ Ср. Деян 8:27-40.

⁴⁸ Обыгрывается этимология имени Ἀπόλλων.

μὲν χρησμὸν ἔλεγον, ἄλλο δέ τι λαλῆσαι οὐκ ἠδύναντο, τοῦ ἐμφωλεύοντος ἐν αὐτῷ δαίμονος ἐμφράσσοντος τὰ τε ὦτα καὶ τὸ στόμα αὐτῶν, καὶ διέμενον κωφοί. Ἀρρωστίαι δὲ παρ' αὐτοῖς πλείσται καὶ δαιμονῶντες πολλοί. Ὁ δὲ ἀπόστολος ἔλεγεν αὐτοῖς: «Οὐ δυνήσεσθε ὅλως τῶν νόσων καὶ τῶν δαιμόνων ἀπαλλαγῆναι, ἐὰν μὴ προσέλθῃτε τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ τῆς τοῦ Χριστοῦ πίστεως». Οἱ δὲ συνετίθεντο μὲν, ἐφεύδοντο δὲ συνήθως καθ' ἑαυτῶν ἐπισφαλῶς καὶ ἀνοήτως παίζοντες.

16. Πλησίον δὲ τῆς αὐτῆς κώμης, ὡς ἀπὸ διαστήματος σταδίων ἐξήκοντα ἑπτὰ ἡμισυ, πέτρα ἔστι στερεὰ καὶ ὑψηλὴ πάνυ, ἐν ἣ δράκων, ὡς φασι, κατῶκει παμμεγέθης, ὅστις πολλοὺς τῶν παρατυγχανόντων ἰοβόλῳ δῆγματι καταφθείρων τῷ ὀλέθρῳ παρέπεμπεν. Περὶ τούτου μαθὼν ὁ τῆς ἀνδρείας ἐπώνυμος θυάδα μαθητῶν συνεπαγόμενος ἐν ἀνδρικῷ τῷ φρονήματι πρὸς αὐτὸν παραγίνεται ῥάβδον σιδηρὰν κατέχων τῇ χειρί, τὸν τοῦ ζωφόρου σταυροῦ τύπον ἐπέχουσιν, ἣ καὶ πάντοτε ὑπεστηρίζετο. Ἐν δὲ τῷ αὐτοῦ προσεγγίζειν τῷ τόπῳ τὴν τούτων παρουσίαν ὁ δράκων αἰσθόμενος ἐξῆλθεν πρὸς αὐτούς, ὁ δὲ τῇ πράξει τὴν κλῆσιν ἔχων κατάλληλον ἀνδρείως λαβόμενος τῆς σιδηρᾶς ῥάβδου ἐμπήγνυσι ταύτην εἰς τὸν τοῦ φθοροποιοῦ δράκοντος ὀφθαλμὸν διελάσας αὐτὴν εἰς τὸν ἕτερον· ὁ δὲ παραχρῆμα ἐξέφυγεν. Τούτου δὲ γεγονότος πολλοὶ τῶν παρατυχόντων μεταβαλλόμενοι ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν κύριον.

17. Τοῦ δὲ θεσπεσίου ἀποστόλου πάλιν ἐν Νικαίᾳ ὑποστρέψαντος καὶ τῇ διδασκαλίᾳ σχολάζοντος μετὰ τὸ ἀποκτανθῆναι τὸν ὀλέθριον δράκοντα ἐν τῇ προρρηθείσῃ πέτρᾳ, Λόχους καλουμένη διὰ τὸ εἶναι αὐτὴν ἀλσώδη καὶ δύσβατον, κατῶκησαν ἐν αὐτῇ ἀνδροφῶνοι λησταί, ὀκτὼ τὸν ἀριθμόν, καὶ πλείστας μαιφονίας εἰργάζοντο, ἐξ ὧν ὑπῆρχον δύο δαιμονιζόμενοι. Παρακληθεὶς οὖν ὁ ἀνδρειόφρων Χριστοῦ μαθητὴς ὑπὸ τινων παραγίνεται πρὸς αὐτούς, ὧ καὶ προῦπήντησαν μετὰ κραυγῶν μεγίστων οἱ δαιμονῶντες. Πρὸ τοῦ δὲ αὐτοὺς ἐγγίσει τὰ πονηρότατα δαιμόνια ἐξῆλθον ἀπ' αὐτῶν, τοῦ ἀποστόλου τούτους ἐμβριμησαμένου καὶ ἐπιτιμῆσαντος, οἱ δὲ καθαρισθέντες ἀπὸ τῶν πνευμάτων καὶ σωφρονήσαντες, τῷ χεῖρε δήσαντες σύντρομοι τῷ Ἀνδρέᾳ παρέστησαν. Οἱ δὲ λοιποὶ τὸ γεγονὸς θεωρήσαντες καὶ καταπλαγέντες τὰ μὲν ἐν χερσὶν ὅπλα ρίπτουσιν εἰς γῆν, αὐτοὶ δὲ προσελθόντες πίπτουσι παρὰ τοὺς τοῦ ἀποστόλου πόδας. Ὁ δὲ πραεὶά τῇ τῆς φωνῆς καταστάσει φησὶ πρὸς αὐτούς: «Ἰνατί οὕτως, ὦ ἄνδρες, διαπράττεσθε; Ἄπερ ὑμεῖς μισεῖτε, διὰ τί ἐτέροις ποιεῖτε; Γινώτε, ὅτι ὁ θεὸς ἔστιν ἐν οὐρανῷ, ποιητὴς τε καὶ προνοητὴς μικρῶν καὶ μεγάλων, καὶ πάντα ἐφορᾷ, ὃς καὶ ἀποδίδωσιν ἑκάστῳ κατὰ τὴν πράξιν αὐτοῦ. Σὺ τυπθῆναι οὐ θέλεις, καὶ διὰ τί τὸν

повторяли его, а ничего другого сказать не могли, так как обитавший в нем бес замыкал их уши и уста, и они оставались глухонемыми. Немоги у них во множестве, и много беснующихся. Апостол сказал им: «Вы вообще не сможете избавиться от болезней и бесов, если не обратитесь к целительному учению Христовой веры». Они же согласились, но, как обычно, обманули, глупо и безрассудно насмехаясь над самими собой.

16. А рядом с этим селом, на расстоянии около шестидесяти семи с половиной стадиев⁴⁹, была крутая и весьма высокая скала, в которой, как говорят, жил огромный змий, который предавал смерти многих прохожих, губя их ядовитыми укусами. Узнав об этом, соименник мужества в сопровождении двух учеников отправляется к нему с мужественным намерением, держа в руке железный посох с изображением животворящего креста наверху — посох, на который он всегда опирался. Когда же они приблизились к этому месту, змий, почуяв их приход, вылез к ним, а тот, чьи дела соответствовали его имени, мужественно взяв железный посох, вонзает его в глаз губительному змию, пронзив его насквозь до другого, и он тут же издох. После этого случая многие из оказавшихся там обратились и уверовали в Господа.

17. Когда же чудесный апостол возвратился обратно в Никею и занимался наставлением, после смерти губительного змия в вышеупомянутой скале, называвшейся Лохи⁵⁰ из-за своей лесистости и труднопроходимости, поселились разбойники-убийцы, числом восемь, и совершали множество кровопролитий, причем двое из них были бесноватыми. Тогда пришел к ним призванный кем-то мужественномысленный ученик Христов, которого бесноватые встретили сильным криком. Но прежде чем они приблизились, злейшие бесы вышли из них, так как апостол вознегодовал и запретил им, а те, очистившись от духов и опомнившись, с трепетом предстали перед Андреем со сложенными руками. Остальные, увидев случившееся и поразившись, бывшее у них в руках оружие бросили на землю, а сами подошли и припали к ногам апостола. Он же с кротким настроением в голосе сказал им: «Зачем вы так поступаете, о мужи? То, что вы ненавидите, зачем другим делаете? Знайте, что есть на небе Бог, Творец и Промыслитель о малых и великих, и Он надзирает за всем — Он и воздает каждому по делам его. Ты не хочешь быть побит — так зачем же ты брата своего не только бьешь, но и

⁴⁹ Т. е. 9 миль.

⁵⁰ Т. е. засады.

ἀδελφὸν οὐ μόνον τύπτεις, ἀλλὰ καὶ φονεύεις; Αὐτὸς δὲ ἀδικηθῆναι οὐ θέλεις, καὶ διὰ τί τὸν πλησίον ἀδικεῖς καὶ ἀποστερεῖς; Ἀπολέσαι τι τῶν σῶν οὐκ ἀνέχῃ, καὶ διὰ τί τὰ τῶν ἄλλων ἀρπάξεις; Διὰ τοῦτο ἔδωκεν ὑμῖν ὁ θεὸς ὑγίειαν καὶ ῥώμην σώματος, ὅπως ἐργάζησθε ταῖς χερσὶ καὶ μηδενὸς ἔσησθε ἐνδεεῖς, ἀλλὰ μᾶλλον καὶ τοῖς χρεῖαν ἔχουσιν εἰς τὸ μεταδιδόναι ἔτοιμοι ᾔητε. Ἀπόστητε τοῦ λοιποῦ ἐκ τῶν πονηρῶν ὑμῶν ἔργων καὶ πορευθήτε εἰς τὰς οἰκίας ὑμῶν, τοῦτο γὰρ ποιοῦντες παρὰ μὲν τῷ θεῷ ἐλεηθήσεσθε, παρὰ δὲ τῶν ἀρχόντων ἐπαινεθήσεσθε καὶ παρὰ τῶν βασιλευόντων ἀντιλήψεως τεύξεσθε». Ταῦτα καὶ τὰ τούτοις ὅμοια προσηκόντως νουθετήσας καὶ λυσιτελῶς τοὺς ἄνδρας συμβουλευσας ἐλάλησεν αὐτοῖς τὸν περὶ σωτηρίας καὶ περὶ πίστεως λόγον. Οἱ δὲ κατανυγέντες ἐπὶ τῇ αὐτοῦ θεοφιλεῖ παραίνεσει παρέμειναν αὐτῷ ἐπὶ ἡμέρας τινάς, καὶ οὕτως κατηχήσας ἐβάπτισεν αὐτοὺς ἐπ' ὄνοματι τῆς ὑπερθέου καὶ τριμακαρίστου θεότητος.

18. Ἐν αὐτῇ δὲ τῇ ὁδῷ ἑτέρα ἔστι πέτρα, Κατζαπὸς ἐπιχωρίῳ λεγομένη, οὐ πάνυ ὑψηλή, ἐν ἣ κατῶκει πολὺ πλῆθος πνευμάτων ἀκαθάρτων, ἅπερ ἐποίει φαντασίας ζητοῦντα θυσίας, ἦν γὰρ ἱδρυμένον ἐν ταύτῃ καὶ ξόανον εἰδωλικὸν τῆς Ἑλληνικῆς θεᾶς Ἀρτέμιδος. Ἀπὸ δὲ ὥρας ἡμερινῆς ἐνάτης μέχρι τῆς ἐπιούσης ἡμέρας ὥρας τρίτης ἀνεπίβατος ὑπῆρχεν ἡ τοιαύτη ὁδός, μηδενὸς τολμώντος προσεγγίζειν τῷ τόπῳ διὰ τὴν τῶν ἐμφωλευόντων δαιμόνων βλαπτικὴν ἐνέργειαν. Παραγενόμενος οὖν ὁ τὴν θείκην ἀνδρείαν περιεζωσμένος φερώνυμος ἀπόστολος σὺν τοῖς ἐπομένοις αὐτῷ μαθηταῖς, ἐν αὐτῷ τῷ τόπῳ κατέμεινεν. Οἱ δὲ πονηρότατοι δαίμονες τὴν τούτου ἐπιστάσιαν οὐκ ἐνεγκόντες ἐν εἴδει κοράκων σαρκοβόρων ἐφάνησαν φεύγοντες καὶ φωναῖς ὀδυρομένων ἐοικυῖαις ἠκούοντο κράζοντες· «ὦ βία ἀπὸ σοῦ, Ἰησοῦ Γαλιλαῖτε Ναζαρηνέ, ὅτι οἱ μαθηταί σου πανταχόθεν ἡμᾶς ἐκδιώκουσιν». Ὁ δὲ μακάριος Ἀνδρέας τὸ μιαινώτατον ἐκεῖνο Ἰνδαλμα καθελὼν καὶ συντρίψας τὸν τοῦ σωτηρίου σταυροῦ ζωηφόρον ἐπέστησε τύπον. Ἐκτοτε οὖν ἐκαθαρίσθη ἡ πέτρα ἐκείνη τῆς ἐπιβλαβοῦς τῶν δαιμόνων ἐμφιλοχωρήσεως, καὶ ὁ σύμπας τόπος ἐκεῖνος καθηγιάσθη.

19. Ἐν ἑτέρῳ δὲ τόπῳ δασεὶ καὶ κατασπίῳ, πλησιοχώρῳ ὄντι Δαυκώμεως, τοῦ κειμένου χωρίου εὐώνυμα τοῦ μέρους Νικαίας, δράκων κατῶκει σὺν πλῆθει δαιμονίων, οἷς οἱ τῶν Ἑλλήνων ὄχλοι πλανώμενοι ὡς θεοῖς θυσίας προσέφερον, ἦν γὰρ καὶ ἀφιδρύμενον ἐν αὐτῷ εἰδωλικὸν ἄγαλμα τῆς παρ' αὐτοῖς καλουμένης θεᾶς Ἀφροδίτης. Ἐνθα παραγενόμενος Ἀνδρέας, ἡ τῆς παναλχεστάτης ἀνδρείας στήλη, ἅμα τοῖς αὐτοῦ μαθηταῖς, κλίνας σὺν αὐτοῖς τὰ γόνατα προσηύξατο, ἀναστὰς δὲ καὶ τὴν χεῖρα προτείνας τῷ τοῦ ζωοποιοῦ σταυροῦ σημείῳ τὸν τόπον ἐσφράγισε καὶ παραχρῆμα τὸν τε δράκοντα καὶ τοὺς ἐκεῖσε ἐμφωλεύοντας δαίμονας ἐφυγάδευσε κατοικητήριον ἀνθρώπων ἔκτοτε τὸν τοιοῦτον τόπον

убиваешь? Сам ты не хочешь быть обижен — так зачем же ты ближнего своего обижаешь и обездоливаешь? Тебе не хочется лишиться чего-либо своего — так зачем же ты грабишь чужое? Для того дал вам Бог здоровье и телесную силу, чтобы вы трудились своими руками и ни в чем не нуждались, но и более того; были готовы и нуждающимся подать. Отступите впредь от своих злых дел и отправляйтесь по домам, ведь за такой поступок Бог вас помилует, а правители восхвалят и царствующие подадут вам воздаяние». Таким и подобным этому образом вразумив их, как должно, и дав этим мужам полезные советы, он произнес им речь о спасении и вере. А они, пораженные его боголюбивым увещанием, остались с ним на несколько дней, и, так вот огласив, он крестил их во имя Пребожественного и Триблаженного Божества.

18. На этой же дороге была другая могучая скала, называвшаяся по тому месту Кацап, не очень высокая, где жило большое множество нечистых духов, которые насылали призраков, помогая жертв, ведь на ней было водружено и идольское изваяние эллинской богини Артемиды. От девятого же часа дня до третьего часа следующего дня дорога эта оставалась непроходимой, так как никто не отваживался приближаться к этому месту из-за вредоносного действия обитавших там бесов. Придя туда со следовавшими за ним учениками, препоясанный божественным мужеством и соименный ему апостол остановился тогда на этом месте. А злые бесы, не вынеся его власти, обратились в бегство и явились в виде плотоядных воронов, и было слышно, как они соответствующими скорбными голосами кричали: «О, сила Твоя, Иисус Галилеянин Назарянин, ибо Твои ученики отовсюду нас изгоняют!». А блаженный Андрей, низвергнув и сокрушив этот мерзостнейший истукан, водрузил там животворящее изображение спасительного креста. Итак, с той поры очистилась эта скала от вредоносного жительства бесов, и место это полностью освятилось.

19. А в другом месте, непроходимом и дремучем, находившемся рядом с Давкомой, областью с левой стороны от Никеи, обитал змий с сонмом бесов, которым толпы заблуждающихся эллинов приносили жертвы, как богам, ведь там был водружен и идольский кумир Афродиты, которую они зовут богиней. Придя туда со своими учениками, Андрей, столп всесильнейшего мужества, преклонил вместе с ними колена и помолился. А встав и простерши руку, запечатлел он это место знамением животворящего креста и тотчас же обратил в бегство и змия, и обитавших там бесов, сделав с той поры это место жилищем для лю-

ἀπεργασάμενος. Πάσαις γοῦν ταῖς ἡμέραις τῇ κώμῃ προσεκαρτέρει διδάσκων τοὺς προσερχομένους καὶ τοὺς ἀσθενούντας ἐξιώμενος, ταῖς δὲ νυξὶν ἐπορεύετο πρὸς τὸ κατὰ ἀνατολὰς ὄρος, Κλίδος προσαγορευόμενον, μιμούμενος κὰν τούτῳ τὸν οἰκεῖον διδάσκαλον, ὥς ἐν ἅπασι, εἰς τὸ ὄρος πολλάκις ἀναχωροῦντα καὶ ἰδιάζοντα, κάκει σὺν τοῖς μαθηταῖς προσηύχετο δεόμενος τοῦ θεοῦ συνεργῆσαι αὐτῷ εἰς τὸ τοῦ κηρύγματος ἔργον, πολλοὺς τοὺς ἀντιπίπτοντας ἔχοντι. Ὁ δὲ τὸ θέλημα τῶν φοβουμένων αὐτὸν ποιῶν καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν εἰσακούων θεὸς δίδωσιν ἀνακλήσεως ἀφορμὴν τοῖς σώζεσθαι μέλλουσι τρόπῳ τοιῷδε. Ἑλληνικῆς τινος ἑορτῆς τελουμένης καὶ τῶν μιαρῶν θυσιῶν τοῖς δαίμοσι προσαγομένων ἐγένετο τῇ ἐπαύριον εἰσπηδῆσαι τὰ δαιμόνια ἐν τοῖς ἀνθρώποις, καὶ τοσοῦτον εἰς μανίαν πάντα τὸν λαὸν ἐξέστησαν, ὥστε τὰς ἑαυτῶν σάρκας ἀφειδῶς κατεσθίειν. Ὑπὸ γοῦν τῆς τοσαύτης ἀγάπης συνελαυνόμενοι παμπληθεὶ πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ὄρει παραγίνονται ἐλεεινῶς ὀδυρόμενοι καὶ παρ' αὐτοῦ τυχεῖν ἐλέους ἐπιβόωμενοι ἀπόστολόν τε τοῦ ἀγαθοῦ θεοῦ τοῦτον ἀποκαλούμενοι. Πρὸς οὓς ὁ μακάριος ἀπὸ τοῦ ὄρους καθελθὼν ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν, καὶ παρευθὺ τοῦ ἐσθίειν τὰς ἰδίας σάρκας ἐπαύσαντο, τῷ σημείῳ τοῦ σωτηρίου σταυροῦ τούτους αὐτοῦ σφραγίσαντος. Ἐφ' ὑψηλῆς δὲ βάθρας ἀνελθὼν προσεφώνησεν αὐτοῖς τὸν τῆς θεογνωσίας λόγον ἅμα μὲν νοουθετῶν καὶ διδάσκων αὐτούς, ἅμα δὲ διελέγχων καὶ ὀνειδίζων ἐπὶ τῇ ἀπειθείᾳ καὶ σκληροκαρδίᾳ αὐτῶν καταγελῶν τε τῆς τούτων ἀνοίας καὶ μυκτηρίζων τὰ βδελυκτὰ σεβάσματα αὐτῶν τὰς τε δαιμονικὰς λατρείας διαπτύων καὶ τὴν ἔμφυτον αὐτῶν κακίαν σπηλιτεύων, πρὸς οἷς ἀγαθοποιεῖν μὴ δυνάμενοι εἰς τὸ κακοποιεῖν εἰσι προχειρότατοι. Συντιθεμένων οὖν αὐτῶν τῇ ἀμωμῇ τῇ πίστει Χριστοῦ προσελθεῖν καὶ παρακαλοῦντων ἰαθῆναι, προσέταξε τούτοις προσέρχεσθαι, ἐκάστω δὲ τῶν νοσηλευομένων καὶ δαιμονιζομένων τὴν χεῖρα ἐπιτιθεῖς πάντας ἰάτο, τοὺς ἀλάλους δὲ καὶ κωφεύοντας διὰ τῶν ὠτων ἐμφυσῶν τῷ θεοπνεύστῳ αὐτοῦ ἄσθματι τὴν ἀκουστικὴν καὶ φωνητικὴν ἐνέργειαν τούτοις παρεῖχε.

20. Καὶ τότε μὲν οὕτως ἀπέλυσεν ἅπαντας χαίροντας. Πρωινώτερον δὲ τῇ ἐπαύριον συνήχθη πρὸς αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς σὺν γυναῖξί καὶ τέκνοις, ὅσον τε Ἑλληνικὸν πλῆθος καὶ ὅσον Ἰουδαϊκόν, πάντες γὰρ συνήρχοντο. Ὁ δὲ θεόληπτος ἀπόστολος στὰς εἰς τὸν συνήθη τόπον τὴν εἰρήνην αὐτοῖς προσεφθέγγατο, καὶ πάντων ὥσπερ θεόθεν κινήθεντων καὶ ὥς ἐξ ἐνὸς στόματος ἀποκριναμένων «Καὶ τῷ πνεύματί σου», αὐτὸς ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς κοσμικῆς γενέσεως καὶ τῆς τοῦ Ἀδὰμ χειρὶ θεοῦ πλάσεώς τε καὶ διὰ παρακοῆς ἐκπτώσεως ἕως Ἀβραὰμ καὶ Μωσέως τοῦ τε θεοπάτορος Δαυὶδ καὶ αὐτοῦ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ κατὰ μέρος ἱστορικῶς τὸν λόγον διεξῆλθεν ἀποδεικνύς διὰ τῶν προφητικῶν φωνῶν αὐτὸν εἶναι τὸν Χριστόν, τὸν ἐπὶ σωτηρίᾳ πάντων ἐν κόσμῳ σαρκὶ παραγενόμενον. Πλεῖστά τε νοουθετήσας αὐτοὺς καὶ περὶ τῆς τοῦ θεοῦ βαπτίσματος ἀναγεννήσεως διδάξας ἐπευξάμενός τε πᾶσι καὶ τοὺς ἀσθενούντας χειροθετήσας ἀπέλυσεν αὐτοὺς

дей. Так вот он все дни проводил в селе, уча приходящих и исцеляя немощных, а ночами отправлялся на восток, к горе под названием Клид, подражая и в этом, как и во всем, своему Учителю, часто удалявшемуся и уединявшемуся на горе, и там со своими учениками молился, прося у Бога содействовать ему в деле проповеди, потому что много было у него противников. А исполняющий желание боящихся Его и внимающий молению их Бог следующим образом подает средство для обращения желающих спастись. Когда справлялся какой-то эллинский праздник и бесам приносились нечестивые жертвы, случилось наутро, что бесы вошли в людей и ввергли весь народ в такое безумие, что те стали беспощадно поедать свою плоть. Итак, гонимые такой своей любовью, они всем скопом приходят к нему на гору, жалобно стеля, умоляя сподобиться от него милости и называя его посланником Благого Бога. Спустившись к ним с горы, блаженный стал посреди них, и они тотчас прекратили поедать свою плоть, так как он запечатлел их знамение спасительного креста. Взойдя же на высокий уступ, он провозгласил им слово богопознания, с одной стороны, вразумляя и наставляя их, а с другой — изобличая и браня их за неверие и жестокосердие, высмеивая их неразумие и издеваясь над их омерзительными святынями, понося их бесовские служения и порицая их врожденную порочность, что, будучи не в силах творить доброе, они всегда готовы творить злое. И когда они согласились обратиться к непорочной вере Христовой и попросили об исцелении, он велел им подойти к нему и, возложив руку на каждого больного и бесноватого, всех исцелил, а немым и глухим, дунув в уши, своим богодухновенным дыханием даровал способность слышать и говорить.

20. И тогда он таким вот образом отпустил всех радостными. А назавтра с утра пораньше собрался к нему весь народ вместе с женами и детьми, большое множество эллинов и большое иудеев, ибо все собирались к нему. Богодухновенный апостол, встав на обычное место, возгласил им мир. И когда все, словно движимые свыше, будто едиными устами ответили: «И духови твоему», он, начав от сотворения мира, создания Божьей рукою Адама и его отпадения из-за непослушания, вплоть до Авраама, Моисея, боготца Давида и до самого Господа Иисуса Христа последовательно изложил все события, показывая при помощи пророческих изречений, что Он Христос, явившийся в мир во плоти на спасение всех. Обильно вразумив их и поведав о возрождении через божественное крещение, помолившись за всех и возложив руки на него-

ἐντειλάμενος ὀρθριώτερον συνελθεῖν. Τῇ ἑωθεν δὲ πάλιν συνεληλυθότων αὐτῶν αὐτὸς πιστηριζόμενος τῇ σταυροφόρῳ σιδηρᾷ ῥάβδῳ εἶχετο τῆς διδασκαλίας περὶ θεοῦ καὶ τῆς πάντα κυβερνώσης προνοίας διεξελθὼν περὶ τε τῆς ἐνανθρωπήσεως Χριστοῦ καὶ τῶν αὐτοῦ παθημάτων τοῦ τε διὰ σταυροῦ θανάτου καὶ τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ περὶ τε τῆς ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς τούτου καθέδρας καὶ τῆς δευτέρας μετὰ δόξης αὐτοῦ ἐλεύσεως καὶ τῆς παρ' αὐτοῦ δικαίας τῶν ἐκάστῳ πεπραγμένων ἀνταποδόσεως. Ταῦτα τοῦ ἀποστόλου διεξελθόντος, πᾶς ὁ λαὸς ἐπεκρότησέ τε καὶ ἐπευφήμησεν ἀγαθοῦ καὶ μεγάλου θεοῦ φίλον αὐτὸν γνήσιον ἀνακηρύττοντες καὶ πνεύματος ἁγίου ζῶντα λόγια δεξάμενον· ὁ δὲ συνήθως χειροθετήσας καὶ ἐπευξάμενος ἀπέλυσεν αὐτούς.

21. Οὕτως οὖν ἐπὶ διετίαν ὅλην ποιῶν τε καὶ διδάσκων, ἀσυνέτους νοθετῶν, πεπλανημένους ἐπιστρέφων, νοσοῦντας ἰώμενος, δαίμονας φυγαδεύων, εἰδωλεῖα καθαιρῶν, ἐκκλησίας συνιστῶν, θυσιαστήρια καθιερῶν, πρεσβυτέρους χειροτονῶν, διακόνους καθιστῶν καὶ πάντας πρὸς σωτηρίαν διὰ τοῦ θείου βαπτίσματος τῇ ἐν Χριστῷ πίστει καθοδηγῶν οὐκ ἐνέλιπεν. Τὴν μὲν οὖν τῶν αὐτόθι Ἰουδαίων συναγωγὴν ἐκκλησίαν κατέστησε τῆς θεοτόκου ταύτης ἐπονομάσας ναόν, Δρακόντιον δὲ τοῦνομα κεχειροτόνηκεν ἐπίσκοπον, ὃς τῷ μετὰ ταῦτα χρόνῳ ὑπὲρ τῆς εἰς Χριστὸν ὁμολογίας τῷ μαρτυρίῳ τελειωθῆναι λέγεται κατὰ τὴν δωδεκάτην τοῦ Μαΐου μηνός.

22. Ἀπὸ Νικαίας οὖν ἀπάρας ὁ θεόκλητος ἀπόστολος καταλαμβάνει τὴν τῶν Νικομηδέων πόλιν, ἐν ἣ προσυπῆντησαν αὐτῷ περιχαρῶς οἱ προμαθητευθέντες παρ' αὐτοῦ ἀδελφοί. Ἐν ὀλίγαις τοίνυν ἡμέραις ἐπιστηρίζας αὐτούς τῇ πίστει καὶ τοῖς θαύμασι βεβαιώσας, ἐν οἷς καὶ τὸν ὑπὸ δαίμονος πληγέντα καὶ θανατωθέντα Κάλλιστον διὰ προσευχῆς ἀναστήσας τὰς πολυτρόπους μαγγανείας καὶ μεθοδείας τοῦ τῶν δαιμόνων ἄρχοντος προφανῶς ἐστηλίτευσεν ἐκεῖθεν τε διὰ τοῦ θαλαττίου κόλπου παραπλεύσας ἐν Καλχιδόνι, πόλει τῆς Βιθυνίας, παραγίνεται. Κάκεῖσε μικρὸν ἐνδιατρίψας χρόνον καθίστησιν ἐν αὐτῇ Τυχικόν, ἓνα τῶν συνεπομένων αὐτῷ μαθητῶν, ἐπίσκοπόν, διὰ δὲ τῆς Ποντικῆς θαλάσσης ἀναπλεύσας ἦλθεν εἰς τινὰ πόλιν, καλουμένην Ἡράκλειαν. Καί τινας μαθητεύσας ἐν αὐτῇ, ἐν πλοίῳ ἀναχθεὶς τὴν Ἀμαστρανῶν πόλιν καταλαμβάνει, μεγίστην τε οὖσαν καὶ περιφανεστάτην, εἰς ἣν ἐπιμείνας ἡμέρας τινὰς καὶ πολλοὺς τῷ τῆς θεογνωσίας λόγῳ φωτίσας, ἐπίσκοπόν τινὰ χειροτονήσας ἐν ταύτῃ προβάλλεται, Παλμᾶν προσαγορευόμενον, ἄνδρα βίῳ καὶ λόγῳ κεχοσμημένον, καθὼς ἐστὶν ἀκοῦσαι τῶν προσοικούντων ἐν αὐτῇ, ταῦτα διηγουμένων, ὥς ἐκ παραδόσεως παλαιᾶς ἔχόντων ἀφειδῇ τὴν τοιαύτην ὑπόθεσιν, περὶ ᾧ λέγεται ποτε καὶ ὑπομνήματα ἐγγραφῶς κείμενα ὑπάρχειν, ἀλλ' ἐμπρησμοῦ γεγονότος τῷ πάλαι καιρῷ, εἰς ἣν οἰκίαν ἀπέκειντο, συμπαρεῖληθαι ταῦτά φασιν καὶ τῇ πυρκαϊᾷ ἀναλωθῆναι.

цных, он отпустил их, заповедовав собраться с утра пораньше. Когда же они утром снова собрались, он, опираясь на железный посох с изображением креста, начал свое поучение, рассказав о Боге и управляющем всем промысле, о вочеловечении Христа и Его Страстях, крестной смерти и Воскресении Его, о сидении одесную Бога и Отца Своего, втором со славою Его пришествии и справедливом Его воздаянии каждому согласно его поступкам. После того как апостол рассказал это, весь народ стал рукоплескать и восклицать, возглашая, что он искренний друг Благого и Великого Бога и принял живые словеса Святого Духа. А он, возложив, как обычно, руки и помолившись за них, отпустил всех.

21. Так вот действуя и уча целых два года, он не прекращал наставлять неразумных, обращать заблудших, исцелять больных, изгонять бесов, разрушать капища, созидать церкви, освящать престолы, рукополагать пресвитеров, поставлять диаконов и верой во Христа направлять всех ко спасению через божественное крещение. Поэтому синагогу тамошних иудеев он превратил в церковь, назвав этот храм именем Богородицы, а в епископы рукоположил мужа по имени Драконтий, который, как говорят, впоследствии мученически скончался за исповедание Христа двенадцатого мая.

22. Покинув Никею, богозванный апостол достигает города Никомедии, где его радостно встретили прежде наставленные им братья. Так, в течение немногих дней укрепив их в вере и утвердив чудесами (между которыми было также воскрешение молитвой пораженного и умерщвленного бесом Каллиста, чем он явно обличил многообразные чары и ухищрения князя бесов) и переплыв отсюда через морской залив, он прибывает в вифинский город Халкидон. Проведя там немного времени, он поставляет в нем Тихика, одного из следовавших за ним учеников, в епископы, а сам, поплыв вверх по Понтийскому морю, попал в один город под названием Гераклея. И наставив в нем некоторых, он поднимается на корабль и достигает города Амастриды, который был очень большим и весьма знаменитым. Там он пробыл несколько дней и, просветив многих словом богопознания, поставил и рукоположил некоего епископа по имени Пальм, мужа, украшенного жизнью и словом, как это можно услышать от местных жителей, которые рассказывают так, получив эти сведения из древнего неложного предания. Говорят, что об этом когда-то были и письменно зафиксированные упоминания, но, по рассказам, в давнее время случился пожар в том доме, где они хранились, охватил их, и они погибли в пламени.

23. Ἐπειδὴ δὲ ταῖς πολυάνδροις κώμαις καὶ πόλεσιν ἐπιδημεῖν ἔσπευδεν ὁ μέγας τῆς εὐσεβείας ἀπόστολος, ἐν τοῖς πλήθεσι γὰρ ἔλεγεν, ὡς ἐπίπαν, τοὺς ζητούμενους εὐρίσκεισθαι, ἀπὸ Ἀμάστρης ἀναπλεύσας διὰ τοῦ καλουμένου Παρθενίου ποταμοῦ, ναυσιπόρου ὄντος, καταλαμβάνει τὸ τοῦ Χάρακος ἐμπόριον, φερωνύμως οὕτω καλούμενον, ὡς πόλει τινὶ ὠκοδομημένη καὶ περιτετελισμένη προσεικός. Χάραξι γὰρ οἶονεὶ καὶ τείχεσι τοῖς δυοῖ ποταμοῖς περικυκλούμενον καὶ περιστοιχιζόμενον, ἀπὸ μεσημβρίας μὲν τῷ προσονομαζομένῳ Λύκῳ διὰ τὸ βλαπτικόν, ἀπὸ δὲ τοῦ ἀρχαίου μέρους τῷ προσαγορευομένῳ Λούσῃ διὰ τὸ πλημμυρῶδες, τερπνὴν τοῖς οἰκήτορσι καὶ ποθεινὴν τὴν κατοίκησιν ἀπεργάζεται, συμμιγνυμένων μάλιστα τῶν δύο τούτων ποταμῶν καὶ συγκιρναμένων εἰς μίαν διέξοδον, εἰς τὸν πρὸς δυσμὰς πόδα τοῦ αὐτοῦ ἐμπορίου καὶ τὸν ῥηθέντα Παρθένιον ποταμὸν ἀποτελούντων, ὃς τῷ μὲν βάθει πολὺς, τῷ δὲ πλάτει εὐρὺς τῇ τε τοῦ ρεύματος πραεὶά κινήσει τελῶν γαληνὸς μυριοφόρους ὀλκάδας πεφορτωμένας παντοίων εἰδῶν χρειωδῶν πλησίον τοῦ ῥηθέντος Χάρακος εὐκόλως ἀνάγειν πέφυκεν εἰς ὁμαλὸν τινα καὶ πεδιάσιμον τόπον. Πρὸς ὃν ἐν ἐκάστου χρόνου περιοπῇ κατὰ τὸν Λῶν ὀνομαζόμενον μῆνα, ἦτοι Αὐγούστον, συρρέουσι παμπληθεὶ ἀπὸ πάσης ἐώας τε καὶ ἑσπερίου λήξεως, ὥσπερ εἰς τι κοινὸν ἐμπόριον συντρέχοντες, τὰ παρ' ἑαυτῶν πιπράσκοντες ἕκαστος καὶ τὰ πρὸς χρεῖαν ἀντιλαμβάνοντες καὶ ἐξωνοῦμενοι. Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ διὰ πάσης τῆς τοῦ ἐνιαυτοῦ ὥρας οὐδέποτε λήγει τῶν ἐκεῖσε συντρεχόντων τὸ πλῆθος, τῶν μυρμηκῶν δὲ σῶζει τὴν ὁμοιότητα ἢ ἐπὶ τὰ ὧδε φέρουσα λεωφόρος, τῶν μὲν ἀπιόντων, τῶν δὲ ὑποχωρούντων τοῖς ἐρχομένοις, οὐ μικράν τε παραμυθίαν βιωφελῇ λυσιτέλειαν τοῖς προσοικοῦσι παρέχουσιν.

24. Ἐνταῦθα παραγεγονώς ὁ τοῦ εὐαγγελικοῦ κηρύγματος ὑφιπετῆς καὶ μεγαλόφωνος ἀετὸς τὸν τῆς εὐσεβείας λόγον κατήγγειλε καὶ πολλοὺς πρὸς ἀληθείας ἐπίγνωσιν εἴλκυσεν. Ἐνθα καὶ τόπον τινὰ προσευχῆς ἀφιερῶσας πρὸς θυσιαστηρίου κατασκευὴν ἐπιτήδειον τὸν τοῦ σωτηρίου σταυροῦ ζωποιοῦν τύπον ἐν αὐτῷ ἐγκατέπετρεν, ἐν ᾧ μετ' ὀλίγον χρόνον ναὸς παρὰ τῶν οἰκητόρων ἐπ' ὀνόματι τούτου ἀνωκοδόμηται, ἐν αὐτῇ δὲ τῇ περιοχῇ τῆς τοῦ ζωηφόρου σταυροῦ καθιδρύσεως εἰκόνα σεβασμίαν κατὰ πάντα ὁμοίαν αὐτῷ ἀνεστήλωσαν ἐν τοίχῳ πιστῶς ὑλογραφήσαντες. Ἦτις καὶ θαύματα πεποιηκέναι πλεῖστα λέγεται παρὰ τῶν ταύτην ἀκριβῶς ἐπισταμένων καὶ μεμνημένων τὸ παλαιὸν ἐκεῖνο τέμενος, οὐ πρὸ πολλῶν γὰρ τῶν ἐτῶν τούτων καταλέλυνται διὰ τὴν σαθρότητα τε καὶ

23. А поскольку великий апостол благочестия старался оставиваться в многолюдных деревнях и городах, «ведь в толпах, — говорил он, — обыкновенно находятся ищущие», то, поплыв из Амастриды вверх по судоходной реке, называемой Парфений, он достиг эмпория Харакс, который называется так в соответствии со смыслом этого имени⁵¹, ибо он подобен некоему обстроенному и укрепленному отовсюду городу. Ведь он окружен и огражден, словно изгородью и укреплениями, двумя реками: с юга именуемой за ее буйность Ликом⁵², а с северной стороны называющейся за свою полноводность Лусой⁵³; приятным и радостным для жителей делает он проживание там, особенно благодаря тому, что две эти реки соединяются и сливаются в одно русло у западного подножия этого эмпория и образуют вышеупомянутую реку Парфений. Большая по глубине, просторная по ширине и совершенно спокойная по тихому ходу течения, она от природы приспособлена для легкого движения большегрузных барок, наполненных всевозможными видами товаров, вверх, к одному плоскому и равнинному месту. К нему в определенное время каждого года, в месяц под названием лоос, или август⁵⁴, стекается множество людей от всех уделов востока и запада, собираясь словно в некий общий эмпорий, каждый продавая свое, обменивая и покупая необходимое. Однако не только тогда, но и во все другие времена года никогда не иссякает поток спешащих туда, ведущий же сюда тракт сохраняет подобие муравейника, так как одни приезжают, а другие уступают место прибывающим, и они приносят обитателям немалую утешительную выгоду и пользу.

24. Прибыв сюда, высоко парящий и велегласный орел евангельской проповеди возвестил слово благочестия и многих привлек к познанию истины. Освятив здесь и некое молитвенное место, подходящее для устройства престола, он водрузил на нем животворящее изображение спасительного Креста. Там спустя короткое время местными жителями был построен в его имя храм, а в самом месте воздвижения животворящего креста они поставили честной образ, во всем подобный тому, верно написав его на стене. Он сотворил и множество чудес, как рассказывают люди, хорошо его знающие и помнящие то древнее святилище, ведь незадолго до этого оно разрушилось из-за сырости и ветхо-

⁵¹ Т. е. ограда.

⁵² Т. е. волк.

⁵³ Т. е. омовение.

⁵⁴ Месяц лоос приходился на август, напр., в антиохийском календаре.

παιλιότητα, καὶ οὗτος ὁ νῦν βλέπόμενος ἀξιοθέατος ναὸς ἀντ' αὐτοῦ εἰς τιμὴν τοῦ ἀποστόλου ἐγήγερται παρὰ τινος ἀξιομνημονεύτου καὶ πιστοτάτου ἀνδρός, τοῦ τῆς θείας δόσεως ἐπωνύμου, τῇ τῶν ἰλουστρίων ἀξίᾳ τετιμημένου καὶ τῇ κατὰ τὸν βίον εὐδαιμονίᾳ τῶν πολλῶν ὑπερέχοντος εὐγενείᾳ τε τρόπων κεκοσμημένου καὶ τῇ κατὰ θεὸν εὐσεβείᾳ διαπρέποντος.

25. Οὕτως οὖν ποιήσας καὶ διδάξας ὁ κῆρυξ τῆς θεϊκῆς ἐπιγνώσεως καὶ τὸν τῇδε καταφωτίσας λαόν, ἀπάρας τῶν ἐντεῦθεν τὴν τῶν Σινωπέων πόλιν κατέλαβεν, ἐν ᾗ ἐφευρὼν ὀλιγοστοὺς μαθητάς, τοὺς πάλαι παρ' αὐτοῦ κατηχηθέντας καὶ φωτισθέντας, ἔμεινε παρ' αὐτοῖς. Ἡ δὲ τοιαύτη πόλις ἦν ἰουδαϊκοῦ πλήθους μεμεστωμένη, καθάπερ ἔφθην εἰπὼν, οἵτινες τὴν τοῦ θεοπεσίου Ἀνδρέου παρουσίαν ἀκουτισθέντες, τοῦ τὸ δεσμωτήριον πρότερον ἀνοίξαντος καὶ τοὺς δεσμώτας ἐξαγαγόντος, ἐμμανεῖς γενόμενοι παμπληθεῖ τε συναθροισθέντες θηριωδῶς ὥρμησαν κατ' αὐτοῦ καὶ αὐτὴν τὴν οἰκίαν, ἔνθα κατήγετο, μέλλοντες πυρὶ παραδιδόναι. Συλλαβόμενοι δὲ αὐτὸν ἔσυρον εἰς τὰς πλατείας τῆς πόλεως μεθὰ λίθων τύπτοντες ἀφειδῶς καὶ δίκην ἀγρίων κυνῶν τὰς σάρκας αὐτοῦ δάκνοντες. Εἰς δὲ τις τῶν τοῦ μαινομένου καὶ ἀπηνοῦς ἐκείνου ὄχλου θηριότροπος ὢν καὶ πάσης ὠμότητος ἐμπλεως, τῆς χειρὸς τοῦ ἀποστόλου λαβόμενος καὶ τοῖς ὁδοῦσιν αὐτοῦ τὸν τοῦτου δάκτυλον ἐνδακῶν καὶ διαμασθησάμενος παραχρῆμα ἐξέκοφεν, οὗ χάριν παρὰ τισιν οἱ Σινωπεῖς μέχρι τῆς σήμερον δακτυλοφάγοι κατονομάζονται. Ῥιφέντι γοῦν αὐτῷ ἡμιθνήτι ἔξω τῆς πόλεως ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐπιφαίνεται λέγων «Ἀνάσθηθι, ὁ ἐκλεκτός μου καὶ πρωτόκλητος μαθητής, καὶ εἰσελθε πρὸς αὐτοὺς μετὰ παρρησίας καὶ μηδαμῶς φοβηθῆς τὸν φόβον αὐτῶν, μετὰ σοῦ γάρ εἰμι». Καὶ ταῦτα εἰπὼν τὸν πεπληγότα τε δάκτυλον αὐτοῦ σῶον ἀποκαταστήσας ἄνεισιν εἰς τοὺς οὐρανοὺς. Παραυτίκα τοίνυν ἀναστὰς εἴσεισιν ἐν τῇ πόλει τῆς νουθεσίας καὶ διδασκαλίας ἐχόμενος. Οἱ δὲ ἀτίθασοι καὶ θηριώδεις ἐκεῖνοι θεασάμενοι τὴν ὑπομονὴν αὐτοῦ καὶ πραότητα, καὶ ὅπως παρεχάλει ἕκαστον αὐτῶν, μεταβαλλόμενοι τὸ τῆς γνώμης ἀνήμερον κατενύγησαν καὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ νουνεχῶς ἐνωτισθέντες κατεπλήττοντο, διερμήνευε γὰρ αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐδέξαντο τὸν λόγον αὐτοῦ. Καὶ ἔτι μᾶλλον ἐπισωρευόμενοι πρὸς τὴν ἀκρόασιν τῶν θείων λογίων καὶ πληθυνόμενοι προσέφερον αὐτῷ τοὺς ἀσθενοῦντας, παντοίαις συνεχομένους νόσοις, οὓς ὁ θεόπνευστος ἀπόστολος μόνῃ τῇ τοῦ Χριστοῦ ἐπικλήσει παραχρῆμα τῆς θεραπείας ἡξίου.

26. Ἀνθρώπου δὲ τινος μαιφόνῳ χειρὶ τεθανατωμένου καὶ μέσον τῆς πόλεως ἐρρίμμένου τῆς τε γυναικὸς αὐτοῦ πικρῶς ὀδυρομένης καὶ τοῦ λαοῦ παντὸς ἐπισυρρέοντος τοῦ τε φονέως ἀνερεινωμένου καὶ πάντων σχεδὸν ἀνιωμένων, παρακληθεὶς ὁ ἀνδρεῖωνυμος μύστης ἐπὶ τῷ τόπῳ παραγίνεται καὶ προσευξάμενος ἐπ' ὀνόματι τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς

сти. И этот ныне видимый благолепный храм был вместо него воздвигнут в честь апостола неким достопамятным и вернейшим мужем, соименным Божьему дару⁵⁵, который почтен достоинством иллюстрия и многих превосходит счастьем в жизни, равно как и украшен благородством нравов и отличается благочестием и набожностью.

25. Так вот поступив, научив и просветив тамошний люд, вестник божественного познания отправился оттуда и достиг города Синопы, где обрета весьма немногих учеников, прежде им оглашенных и просвещенных, остался у них. А город этот был, как я сказал выше, наполнен множеством иудеев, которые, услышав о прибытии дивного Андрея, открывшего прежде тюрьму и выведшего узников, впали в безумие и, собравшись во множестве, подобно зверям, устремились на него, намереваясь и сам дом, где он находился, предать огню. Схватив, они потащили его по площадям города, нещадно побивая камнями и, наподобие диких псов, кусая его плоть. А кто-то один из этой безумствующей и беспощадной толпы, будучи зверского нрава и исполнен всякой жестокости, схватил апостола за руку и, впившись своими зубами в его палец и рванув, сразу откусил, из-за чего некоторые до сих пор называют синопцев пальцеедами. И вот ему, брошенному полумертвым вне города, является Господь Иисус, говоря: «Восстань, избранный Мой и первозванный ученик, войди к ним с дерзновением и нисколько не страшись страха их, ведь Я с тобою». Сказав это и восстановив его пострадавший палец невредимым, Он поднялся на небеса. Сразу же встав, тот вошел в город, принявшись за наставление и вразумление, а они, дикие и звероподобные, увидев его терпение и кротость и то, как он призывал каждого из них, переменились, сокрушились в своем зверином рассудке и, внимательно прислушиваясь к его поучению, поражались, ведь он изъяснил им по всем Писаниям о Господе Иисусе, и они приняли его слово. И еще больше стекаясь для слушания божественных словес и умножаясь, они приносили к нему немощных, страдающих различными болезнями, которых богодухновенный апостол одним призыванием Христа сразу же удостаивал исцеления.

26. Когда же один человек был умерщвлен рукой убийцы и брошен посреди города, а его жена горько стонала и сбежался весь народ, стали искать убийцу и почти все скорбели, тогда призванный туда мужествоименный таинник прибыл на место и, помолившись, воскресил лежавшего во имя Христа, Который

⁵⁵ Т. е. Феодосием.

νεκρούς Χριστοῦ τὸν κείμενον ἐξανέστησεν, πολλοί τε θεασάμενοι τὸ παράδοξον τοῦτο σημεῖον ὀλοφύχως ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν κύριον.

27. Οὕτως οὖν αὐξηθέντων τῶν πιστευόντων καὶ πληθυνθέντων, χειροτονήσας ἐξ αὐτῶν πρεσβυτέρους καὶ διακόνους τὸν τε τῆς θείας ἱερουργίας καὶ λοιπῆς φαλμωδίας κανόνα παραδεδωκώς αὐτοῖς καὶ ἐπευξάμενος τῆς ἐπὶ τὰ πρόσω πορείας ἀπήρξατο. Διὰ δὲ τῆς τοῦ Εὐξείνου πόντου παραθαλασσίας παροδεύων ἔφθασεν ἐν τινι τόπῳ, Ζαλίχῳ καλουμένῳ. Οἱ δὲ Ἀμισηνοὶ μαθόντες τὴν αὐτοῦ παρουσίαν, χαίροντες προσπῆντήσαν αὐτῷ καὶ εὐφημοῦντες ἤγαγον εἰς τὴν ξενίαν, ὡς ἥδη μαθητευθέντες καὶ φωτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ, καθὰ καὶ προλέλεκται. Ἐν οἷς ἐφ' ἡμέραις ὀλίγαις προσμείνας καὶ τοῖς τῆς χάριτος λόγοις ἐπιστηρίζας αὐτούς, προπεμφθεὶς ὑπ' αὐτῶν ἐν Τραπεζοῦντι, πόλει τῆς Λαζικῆς χώρας, παραγίνεται, ἐν ἧ, καθὰ καὶ πρόσθεν εἴρηται, οἱ κατοικοῦντες ἄνθρωποι ἀνόητοι καὶ ἀσύνητοι· πλὴν κηρύξαντος αὐτοῦ, τινὲς τὸν λόγον ἐδέξαντο. Κἀκεῖθεν ἐξορμήσας πρὸς τὴν Καίσαρος νέαν πόλιν ἀνέρχεται, ἔνθα τὸν τῆς πίστεως λόγον καταγγείλας καὶ τινὰς πιστεύσαντας κατηχήσας καὶ τῷ διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος θείῳ λουτρῷ ἀναγεννήσας τῆς θεικῆς υἰοθεσίας ἡξίωσεν.

28. Ἀπὸ Νεοκαισαρείας τοίνυν ἐξορμήσαντα αὐτὸν καὶ τόπον ἐκ τόπου περιερχόμενον καὶ τὸ κήρυγμα τῆς εὐσεβείας κατασπείροντα ἐγένετο τὴν τῶν Σαμοσατέων μεγίστην πόλιν καταλαβεῖν, ἐν τοῖς τῆς Παρθίας ὁρίοις κειμένην, ἐν ἧ κατῴκει πλῆθος Ἑλλήνων εἰδωλολατρῶν, ἐν οἷς καὶ φιλόσοφοι πολλοί, οἵτινες ἀντέλεγον τῷ ἀποστόλῳ τοὺς περὶ θεογνωσίας λόγους κηρύττοντι. Πρὸς οὓς ὁ τῆς ἀληθοῦς σοφίας μύστης ἔλεγεν· «Αὐτοὶ ὑμεῖς κατανοήσατε τὸ ἀσύστατον καὶ ἄτακτον τῶν ψευδωνύμων θεῶν ὑμῶν, πῶς ἐν ἀλλήλοις μάχονται, πάντα δὲ τὰ μαχόμενα καὶ στασιάζοντα ἀλλήλων φθορά, ὁ δὲ φύσει θεὸς εἰς ὧν, ὡς ἀγαθός, ἀγαθῶν ἐστὶν εἰσαγωγεὺς καὶ παρεκτικὸς τῆς εἰρήνης ὑπάρχων αἷτιος· καταμάθετε, τίς ὁ τὰ στοιχεῖα ποιήσας καὶ ἐνώσας ἐξ αὐτῶν τε συστησάμενος πᾶσαν τὴν ὀρωμένην κτίσιν· κατανοήσατε τὸ τῶν φωστῆρων καὶ τῶν ἀστέρων ἀεικίνητον, καὶ τίς ὁ τὸν ἄλκηκτον καὶ ἴσον δρόμον τάξας αὐτοῖς, ἄψυχα γάρ εἰσι καὶ οὐκ ἄφ' ἑαυτῶν κινοῦνται· σύνετε δὴ καὶ μάθετε, ὅτι τὸ πολὺαρχον ἀναρχον, τὸ δὲ ἀναρχον στασιῶδες καὶ ἄτακτον. Ἐπιλάβεσθε τῆς ἀληθινῆς καὶ εὐθείας ὁδοῦ, τῆς ἐν τῷ νόμῳ Μωσέως ἐπιδεδειγμένης, ἥτις εἰρήνην καὶ ἔλεος πᾶσι τοῖς στοιχοῦσιν αὐτῇ παρέχει· ἐπακολουθήσατε τῇ τῶν προφητῶν διδασκαλίᾳ, ἥτις ἀλθήθειαν κηρύττει καὶ ζωὴν εἰρηναίαν τε καὶ αἰδίου κατεπαγγέλλεται· γινῶτε τὸν δι' αὐτῶν προκαταγγελλόμενον Χριστὸν Ἰησοῦν, τὸν ἀψευδῆ θεόν, οὗ τῇ ἐπικλήσει, καθὼς βλέπετε, νεκροὶ ἐξάνιστανται, δαιμόνια καὶ πάθη παντοδαπὰ φυγαδεύονται»·

животворит мертвых. Увидев это необычайное знамение, многие всей душой уверовали в Господа.

27. И вот, когда верующие так умножились и увеличились, он рукоположил из них пресвитеров и диаконов, передав им правило божественного священнодействия и прочего псалмопения, и, помолившись за них, отправился в дальнейший путь. Путешествуя по побережью Эвксинского Понта, он достиг одного места под названием Залих. Амиссцы же, узнав о его прибытии, с радостью встретили и с восторгом приняли его в гости, ибо уже были научены и просвещены им, как было сказано выше. Оставшись у них на несколько дней и укрепив их словом благодати, после того, как они его проводили, он прибыл в Трапезунт, город в стране Лазике, где, как было сказано и прежде, местные жители были неразумны и несмысленны — только некоторые после его проповеди приняли Слово. И выйдя оттуда, он поднимается в новый кесарев город⁵⁶, где он возвестил слово веры, огласил некоторых уверовавших и возродил их божественной огненной и водной баней, сподобив Божьего сыновства.

28. И вот, случилось ему, выйдя оттуда, обходя место за местом и сея проповедь благочестия, достичь весьма большого города Самосаты, лежащего в парфянских пределах, где жило множество эллинов-идолопоклонников — среди них было и много философов, которые возражали апостолу, возвещавшему слова о богопознании. Им таинник истины сказал: «Вы сами осознайте несостоятельность и бесчинность ваших лжеименных богов, как они сражаются друг с другом: а все сражающееся и восстающее друг на друга подвержено тлению. Бог же, будучи по природе един, есть, как благой, источник и податель благ, будучи виновником мира. Познайте, кто сотворил и соединил стихии и составил из них все видимое творение; уразумейте вечное движение светил и звезд и то, кто устроил их непрерывный и равный ход, ведь они бездушны и не сами по себе движутся. Поймите же и постигните, что многоначальное безначально, а безначальное мятежно и беспорядочно. Станьте на истинный и прямой путь, явленный в законе Моисеевом, который подает мир и милость всем держащимся его; последуйте учению пророков, которое проповедует истину и возвещает мирную и вечную жизнь; познайте провозвещенного ими Христа Иисуса, неложного Бога, призыванием Которого, как вы видите, мертвые воскрешаются, бесы и страсти многообразные изгоняются».

⁵⁶ Т. е. Неокесарию.

29. Τούτοις καὶ τοῖς τοιοῦτοις λόγοις ἐπὶ πλείοσιν ἡμέραις κεχρημένος καὶ μαθητεύσας ἱκανούς, καταλιπὼν αὐτοὺς ἄνεισι κατὰ τὸ ἔθος εἰς Ἱεροσόλυμα τὴν ἑορτὴν τοῦ πάσχα μετὰ τῆς θεοτόκου δεσποίνης ἡμῶν ἐπιτελέσων. Μετὰ δὲ τὸ παρελθεῖν τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἔξεισιν ἐπὶ τὸ κήρυγμα συνεπομένους ἔχων μεθ' ἑαυτοῦ Σίμωνα, τὸν λεγόμενον Κανανίτην, Ματθίαν τε, τὸν ἀντὶ Ἰούδα κληρωθέντα, καὶ Θαδδαῖον, μεθ' ὧν καταλαμβάνει τὴν Ἐδεσηνῶν πόλιν. Ἐν ἧ Θαδδαῖος μὲν ὑπέμεινε πρὸς Αὐγαρον, τὸν αὐτόθι τοπάρχην, ᾧ καὶ τὴν ἀχειρότευκτον μορφὴν, ἁῶλως ἐν ὕλῃ μεμορφωμένην τῆς θεανδρικῆς ἐμφερείας Χριστοῦ, μετὰ τῶν θεοχαράκτων γραμμάτων αὐτὸς ἐκόμισε πρότερον, δι' ὧν παραχρῆμα τὴν τε σωματικὴν εὐρωστίαν ἅμα καὶ τὴν ψυχικὴν εὐεξίαν πιστεύσας εἰσδέχεται· ὁ δὲ φερώνυμος Ἀνδρέας μετὰ τῶν λοιπῶν μαθητῶν διερχόμενοι τὰς πόλεις καὶ χώρας, διδάσκοντες ἅμα καὶ θαυματουργοῦντες τῇ τῶν Ἰβήρων χώρᾳ προσεπιβαίνουσι καὶ ἕως τοῦ Φάσιδος ποταμοῦ, ναυσιπόρου ὄντος, ἔνθα βραδυπλοεῖν τὰ πλοῖα φασιν ὕδωρ ἔνδον ἐπιφερόμενα. Ἐκεῖθεν τοῖνυν κατήλθον εἰς Σουσανίαν, οὕτω καλουμένην χώραν· οἱ δὲ τοῦ ἔθνους ἐκείνου ἄνδρες ὑπὸ γυναικῶν ἐκρατοῦντο τότε, εὐπειθὲς δὲ οὖσα ἡ γυναικεία φύσις ταχέως ὑπήκουσε τῇ πίστει. Ὁ μὲν οὖν Ματθίας ὑπέμεινεν ἐν ἐκείνοις τοῖς μέρεσιν μεθ' ἑτέρων μαθητῶν διδάσκων καὶ ποιῶν πλεῖστα θαυμάσια· ὁ δὲ μέγιστος Ἀνδρέας ἅμα τῷ Σίμωνι ἐν τῇ Ἀλανικῇ χώρᾳ ἐπεδήμησαν καὶ τὴν λεγομένην Φοῦσταν πόλιν κατέλαβον. Ἐνθα πολλὰ μὲν σημεῖα καὶ θαύματα ἐργασάμενοι, πλείστους δὲ μαθητεύσαντες καὶ φωτίσαντες τῇ Ἀβασγίᾳ προσεπιβαίνουσιν ἐν Σεβαστοπόλει τε τῇ μεγάλῃ εἰσεληλυθότες τὸν περὶ πίστεως καὶ ἐπιγνώσεως θεοῦ λόγον κηρύττουσιν, καὶ πολλοὶ τῶν ἀκουσάντων ἐδέξαντο.

30. Ἐνθα καταλιπὼν ὁ μέγας ἀπόστολος τὸν Σίμωνα καὶ τινὰς τῶν μαθητῶν σὺν αὐτῷ πρὸς τὴν τῆς Ζηκχίας χώραν ἀνέδραμεν. Οἱ δὲ τοῦ ἔθνους τούτου οἰκήτορες, οἱ Ζηκχοὶ λεγόμενοι, ἐπωνύμως μὲν ἐκ χοδὸς ζῶντες τῇ γεωργίᾳ σχολάζουσι, σκληροὶ δὲ εἰσι τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς τρόποις βάρβαροι καὶ μέχρι τοῦ νῦν οἱ πλείονες, ἵνα μὴ λέγω πάντες, ἄπιστοί τε καὶ ἄπληστοι· οἱ καὶ φονεύειν ἔμελλον τὸν ἀπόστολον, εἰ μὴ τὴν ἀκτημοσύνην καὶ τὸ πρᾶον καὶ τὴν ἄσκησιν αὐτοῦ βλέποντες κατεπλήττοντο. Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς πρὸς τὴν ἀνωτέρω Σουγδίαν, οὕτω καλουμένην χώραν, κατεληλύθει, ἥτις νῦν ἐστὶ ἀοίκητος, οἱ δὲ τότε προσοικοῦντες ἐκεῖσε ἄνθρωποι εὐπειθεῖς ὄντες μετὰ χαρᾶς τὸν τῆς πίστεως λόγον ἐδέξαντο. Καὶ τούτων ἐξεληλυθὼς καταλαμβάνει τὴν

29. Пользуясь такими и подобными им словами в течение многих дней и наставив достаточное число людей, он оставил их и поднялся по обычаю в Иерусалим, чтобы совершить праздник Пасхи вместе с Владычицей нашей Богородицей. А по прошествии дня Пятидесятницы выходит он на проповедь в сопровождении Симона, по прозвищу Кананит, Матфия, выбранного вместо Иуды, и Фаддея, вместе с которыми достигает города Эдессы. Там Фаддей остался у Авгаря, тамошнего топарха, которому он уже прежде доставил невещественно изображенный на веществе Нерукотворный Образ богочеловеческого подобия Христова вместе с богоначертанным письмом, благодаря которым тот, уверовав, тотчас получил и телесную крепость, равно как и душевное здравие. А соименный мужеству Андрей вместе с остальными учениками, проходя по городам и весям, уча и чудотворя, добрались до страны ивиров и вплоть до судоходной реки Фасис, где корабли, как рассказывают⁵⁷, плывут медленно, неся внутри себя воду. Оттуда же он спустился в так называемую страну Сусанию; мужчинами этого народа управляли тогда женщины, а женская природа, будучи легко послушной, быстро покорилась вере. Итак, Матфий остался в этих краях вместе с другими учениками, уча и творя множество чудес, а величайший Андрей вместе с Симоном остановились в аланской стране и достигли города под названием Фуста. Сотворив там множество знамений и чудес, очень многих наставив и просветив, они проходят до Абасгии и, войдя в Севастополь Великий, проповедуют слово о вере и познании Бога, и многие из услышавших приняли его.

30. Оставив там Симона и с ним некоторых учеников, великий апостол поднялся в страну Зикхию. А люди этого народа, так называемые зикхи, живя согласно значению своего имени от пыли⁵⁸, занимаются земледелием, сердцем же жестоки, нравом варвары и поныне в большинстве, чтобы не сказать все, неверны и алчны. Они хотели даже убить апостола, если бы только не поразились, видя его нестяжание, кротость и подвижничество. И оставив их, он спустился в так называемую страну Верхнюю Сугдию, которая теперь необитаема⁵⁹, а тогда жившие там люди, будучи послушны, с радостью приняли слово веры. Уйдя от них, он достигает города Воспора, который лежит по ту сторону Эвксинского

⁵⁷ Ср. *Арриан. Перипл*, 8.5.

⁵⁸ Игра слов: Никита производит имя Ζηκχαι из ζῆν и χοῦς.

⁵⁹ У Епифания Монаха, посетившего эти места, ничего не говорится о необитаемости страны верхних сугдаев. Возможно, это замечание Никиты, действительно, отражает реалии кон. IX – нач. X в.

Βόσπορον πόλιν, πέραν τοῦ Εὐξείνου πόντου κειμένην, πλησίον τῆς τῶν Ταυροσκυθῶν χώρας, οὐ μακρὰν τῆς Μαιώτιδος λίμνης ἀπέχουσαν, ἔνθα καὶ λάρναξ ἔστιν, ἐν θεμελίοις κειμένη ναοῦ μεγίστου, ἐπωνύμου τῶν θεῶν ἀποστόλων, ἐπιγραφὴν ἔχουσα Σίμωνος τοῦ ζηλωτοῦ· εὐρηται δὲ καὶ ἕτερος τάφος εἰς τὴν τῆς Ζηκχίας Νίκοφιν, ἐπιγραφὴν ἔχων Σίμωνος τοῦ Κανανίτου. Ὁ δὲ φερώνυμος Ἀνδρέας ἐν Βοσπόρῳ κατασπείρας τὰ θεῖα λόγια καὶ πολλοὺς πρὸς καρποφορίαν ἐπιτηδεύους καταστήσας εἰς πόλιν γείτονα ταύτης, Θεοδεσίαν ὀνομαζομένην, κατέρχεται, βασιλέα μὲν ἔχουσα Σαυρομάτην καλούμενον, πολύανδρον οὖσαν τότε πλήθεσιν ἑλληνικοῖς καὶ ἐν φιλοσόφοις αὐχοῦσαν, ἥτις νῦν εἰς παντελῆ ἀφανισμόν παραδοθεῖσα εἰς τοσοῦτον ἡρήμωται καὶ κατέστραπται, ὥς μηδὲ ἵχνος ἀνθρώπου ἐν αὐτῇ φαίνεσθαι, πλὴν ὀλιγοστών τότε κάκει πιστευσάντων.

31. Καταλιπὼν αὐτοὺς ἐν Χερσῶνι προσαγορευομένη πόλει τῆς Σκυθίας παραγίνεται, ἧς οἱ κάτοικοι ἐθνικῶς καὶ ἀδιαφόρως ζῶντες διατελοῦσιν ἀνέμῳ παντὶ ῥαδίως περιφερόμενοι εὐρίπιστοί τε καὶ εὐμετάτρεπτοι φιλοφευδεῖς τε πρὸς πάντα καὶ πρὸς πίστιν ἀνίσχυροι μέχρι τῆς σήμερον καὶ πρὸς πᾶσαν ὑπόταγὴν ἀπειθεῖς, παρ' οἷς ἡμέρας ἱκανὰς ἐπιμείνας ὁ θεῖος ἀπόστολος πρὸς Βόσπορον αὐθις ὑπέστρεφεν. Κάκειθεν ἀναχθεὶς ἐν πλοίῳ σκυθικῶ διεπέρασε καὶ ἦλθεν εἰς τὰ τοῦ Εὐξείνου πόντου μέρη. Καὶ ἐν τῇ τῶν Σινωπέων πόλει καταντήσας ἐπ' ὀλίγαις τε ἡμέραις ἐπιστηρίξας τοὺς ἤδη πεπιστευκότας ἕνα τε τῶν συνεπομένων αὐτῷ μαθητῶν, Φιλόλογον τούνομα, ἐπίσκοπον αὐτοῖς καταστήσας, ὥχετο. Διαπλέων τε τὴν τοῦ Πόντου παραθαλασσίαν καὶ τὰς κατὰ τόπον ἐκκλησίας ἐπιστηρίζων κατῆλθεν εἰς τὸ Βυζάντιον.

32. Ἐν ἐκείναις οὖν ταῖς ἡμέραις ἡ Ἀργυρόπολις ἦνθει τε καὶ ἠῤῃχει τῷ πλήθει τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ· ἐν ἣ Στάχυν τινὰ μαθητὴν, ἕνα τῶν ἑβδομήκοντα, τοῖς πεπιστευκόσι καθίστησιν ἐπίσκοπον ἐν ἀκροπόλει τοῦ Βυζαντίου διαπεράσας εὐκτῆριον οἶκον ἐπ' ὀνόματι τῆς θεοτόκου δεσποίνης ἡμῶν δομήσας καθιέρωσεν, ὅς ἐστι φανερός μέχρι τῆς σήμερον πλησίον τῶν Εὐγενίου, τῶν Ἀρμασίου τὴν ἐπωνυμίαν λαχόν. Ἐκεῖθεν τε

Понта, близ страны тавроскифов, и недалеко отстоит от Меотидского озера, где есть и рака, лежащая в основании очень большого храма во имя божественных апостолов, и на ней надпись: «Симона Зилота» (а другой гроб находится в Никопсе Зикхийском, с надписью: «Симона Кананита»). Соименный мужеству Андрей, посеяв в Воспоре божественные словеса и сделав многих годными к плодоношению, спускается в соседний с ним город под названием Феодосия, где был царь по имени Савромат. Тогда многолюдный, наполненный множеством язычников и расцветавший философами, теперь он совершенно предан запустению и до того обезлюдел и захирел, что ни следа человека в нем не видно, кроме очень немногих тогда и там уверовавших.

31. И оставив их, он прибывает в Херсон, город Скифии, жители которого проводят жизнь по-варварски и неразборчиво, легко вращаемые всяким ветром, левоверные и легко переменяемые, любящие во всем ложь, в вере нетвердые по сей день и непокорные в отношении любого повиновения. Пробыв у них достаточно дней, божественный апостол снова вернулся в Воспор. И оттуда, взойдя на скифский корабль, он переплыл и прибыл в области Эвксинского Понта. Вступив в город Синопу, укрепив в течение немногих дней уже уверовавших и поставив им в епископы одного из следовавших за ним учеников, по имени Филолог, удалился оттуда. И проплывая вдоль побережья Понта и укрепляя церкви в тех местах, он спустился в Византий.

32. А в те дни Аргирополь славился и цвел множеством жителей. Там Стахия, некоего ученика, одного из семидесяти, поставил он уверовавшим во епископа и, пройдя на акрополь Византия, построил и освятил молебельный дом во имя Владычицы нашей Богородицы, который виден и по сей день близ квартала Евгения⁶⁰, получив прозвище Армасийского⁶¹. И пройдя оттуда,

⁶⁰ Константинопольский квартал τῶν Εὐγενίου соседствовал с акрополем. Евгениев храм Богородицы был построен, по преданию, в своем дворце патриархом Евгением, жившим при Феодосии Великом; в кон. X — нач. XI в. здесь соби-
рал для наставления клир св. Софии прп. Симеон Новый Богослов.

⁶¹ Поскольку квартал Армасия в Константинополе неизвестен, то редактор рукописи Р исправил его на «Арматия», где также был храм Богородицы, основанный при Зеноне магистром Арматием. В свою очередь, квартал Арматия мог появиться в тексте житий благодаря преданию об основании здесь храма ап. Андреем, которое приводит Псевдо-Курций (Patria Constantinopolitana 3, 179). С этим же районом, вероятно, связано упоминание Псевдо-Дорофея (Schermann 1907, 144) о проповеди Первозванного около старых стен: квартал Арматия находится с внутренней стороны Константиновой стены, а снаружи — квартал Петрий, где учил апостол.

προϊὼν ἐν Ἡρακλείᾳ, πόλει τῆς τῶν Θρακῶν ἐπαρχίας, παραγίνεται. Ἡμερῶν δὲ οὐκ ὀλίγων διατρίψας ἐν αὐτῇ καὶ τὸ σωτήριον κηρύξας κήρυγμα διεπορεύετο ἐκεῖθεν ἐξελθὼν, τὰς καθ' ἕκαστον τόπον πόλεις τῆς Μακεδονίας περιερχόμενος, κηρύσσων, νουθετῶν, παρακαλῶν, νοσοῦντας ἰώμενος, ναοὺς ἱεροὺς οἰκοδομῶν, θυσιαστήρια καθιερῶν, ἱερεῖς τελειῶν καὶ πολλοὺς πρὸς τὴν σωτηρίον τρίβον καθοδηγῶν.

33. Οὕτως τοίνυν ποιῶν τε καὶ διδάσκων κατῆλθε μέχρι Πελοποννήσου, ἐν Πάτραις δέ, πόλει τῆς Ἀχαΐας, εἰσελθὼν μετὰ τῶν σὺν αὐτῷ μαθητῶν κατήχθη ξενισθεὶς παρὰ τινι τῆς αὐτῆς πόλεως οἰκήτορι, Σωσίῳ τούνομα, ὃν παρ' ἐλπίδας ἰάσατο περισσάμενος ἐκ νόσου θανατηφόρου. Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τινα ἕτερον ἄνδρα, νοσοῦντα χαλεπῶς, ἐρριμμένον ἐπὶ κοπρίας καὶ παρὰ πάντων ἀπογνωσθέντα, θεασάμενος, προσελθὼν καὶ δοὺς αὐτῷ χεῖρα παραχρῆμα τῇ ἐπικλήσει τοῦ Χριστοῦ ἐξάνιστησι.

34. Τοῦτου δὴ γεγονότος τοῦ θαύματος, φήμη ἐξεληλύθει καθ' ὅλης τῆς πόλεως, λεγόντων, ὅτι ξένος ἄνθρωπος ἀρτιφανὴς παραγέγονε, μηδὲν ἕτερον ἐπιφερόμενος, εἰ μὴ μόνον ὄνομα ἀνδρός τινος, λεγομένου Ἰησοῦ, δι' οὗ σημεῖα καὶ τέρατα ἐνεργεῖ νεκροὺς ἀνιστῶν, λεπροὺς καθαίρων, δαίμονας ἀπελαύνων καὶ πάθος ἅπαν θεραπεύων. Ταύτης τῆς φήμης πανταχοῦ διαδοθείσης καὶ μέχρις αὐτοῦ τοῦ ἀνθυπάτου, Λεοβίου τούνομα, φθασάσης, οὐ μικρῶς διετάραξεν αὐτόν, ἐλληνικῇ πλάνῃ κεκρατῆμενον, δαιμονιώδει τε θυμῷ ληφθεὶς ἔλεγε πρὸς τοὺς ὑπὸ χεῖρα· «Μάγος ἐστὶ καὶ ἀπατεῶν· οὐ χρὴ ἡμᾶς προσέχειν αὐτῷ, ζητεῖν δὲ μᾶλλον παρὰ τῶν θεῶν τῶν ἡμετέρων τὴν εὐεργεσίαν». Ἐβουλεύσατο τοίνυν μετ' αὐτῶν, ὅπως συλλαβόμενος αὐτὸν ἀποκτείνῃ. Ταῦτα γοῦν αὐτῷ βεβουλευμένῳ κακῶς νύκτωρ ἐπιστάς ἄγγελος κυρίου μετὰ μεγίστης ἐμφανείας καὶ φοβερᾶς ἀπειλῆς λέγει πρὸς αὐτόν· «Τί παθὼν αὐτὸς δεινὸν παρὰ τοῦ ξένου Ἀνδρέου κενὰ κατ' αὐτοῦ λελόγισαι παραλογισάμενος, ὃν κηρύσσει θεόν; Καὶ νῦν ἰδοὺ χεὶρ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ ἐπὶ σέ, καὶ ἔση παραπλήξ, ἕως οὗ ἐπιγνῶς δι' αὐτοῦ τὴν ἀλήθειαν». Ὁ δὲ σὺν τῷ λόγῳ τοῦ ἀγγέλλου θᾶττον ἢ λόγος ἀοράτως πληγείς ἐπὶ πολλῶν ταῖς ὥραις ἐτέθη ἄφωνος καὶ μικρὸν ἀνανήψας προσεκαλεῖτο τοὺς διακονοῦντας αὐτῷ στρατιώτας, πρὸς οὓς μετὰ δακρύων ἔλεγεν· «Ἐλεήσατε δὴ με καὶ σπεύσαντες ἀναζητήσατέ μοι ἐν τῇ πόλει ξένον τινά, καλούμενον Ἀνδρέαν, ὃς κηρύσσει ξένον θεόν, δι' οὗ δυνήσομαι ἐπιγνῶναι τὴν ἀλήθειαν καὶ σωθῆναι ἀπὸ τῆς νυνὶ περιεχούσης με μάστιγος». Οἱ δὲ μετὰ σπουδῆς ἀναζητήσαντες καὶ εὐρόντες τὸν μακάριον Ἀνδρέαν ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τὸν ἀνθύπατον. Ὁ δὲ τοῦτον θεασάμενος, σύνδακρυς γεγονώς ἐδέετο αὐτοῦ λέγων· «Ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ, ξέने καὶ γινῶστα ξένου θεοῦ, ἐλέησον ἄνθρωπον πεπλανημένον, ἄνθρωπον τῆς ἀληθείας ξένον, ἄνθρωπον ταῖς τῶν ἁμαρτημάτων κηλῖσι κατεστιγμένον· οἰκτείρησον ἄνθρωπον, ψευδεῖς θεοὺς εἰδὼτα πολλούς, τὸν δὲ μόνον ἀληθινὸν θεόν

он достигает Гераклеи, города во фракийской епархии. Проведя там немало дней и проповедавав спасительную проповедь, он отправился, выйдя оттуда, в путь, обходя города по всей Македонии, проповедуя, вразумляя, утешая, исцеляя больных, строя святые храмы, освящая престолы, поставляя священников и направляя многих по спасительной стезе.

33. Так вот творя и уча, спустился он до Пелопоннеса и, войдя в Патры, город Ахайи, вместе со своими учениками был принят в гости одним из жителей этого города по имени Сосий, которого он паче чаяния исцелил, спасши от смертельной болезни. И не только его, но и другого тяжело больного мужа, лежавшего на гноище и оставленного всеми, он, увидев, подойдя и подав ему руку, тотчас восставляет призыванием Христа.

34. После того как случилось это чудо, по всему городу разнеслась молва, гласившая, что прибыл чужой человек скромного вида, не неся с собой ничего другого, кроме имени некоего мужа по имени Иисус, при помощи которого он совершает знамения и чудеса, воскрешая мертвых, очищая прокаженных, изгоняя бесов и исцеляя всякую болезнь. Когда эта молва распространилась повсюду и дошла до самого проконсула по имени Лесбий, немало смутила она его, одержимого эллинским заблуждением, и, охваченный гневом, он сказал своим прислужникам: «Колдун он и обманщик — не следует нам внимать ему, а лучше нам искать благоволения у наших богов». Итак, он посоветовался с ними, как, схватив, убить того. И вот, когда принял он такое дурное решение, явился ему ночью ангел Господень и с величайшим явлением и страшной угрозой говорит ему: «Какие ужасы претерпел ты от чужестранца Андрея, что напрасно умыслил на него, презрев Бога, Которого он проповедует? И вот теперь рука Господа Бога его на тебе, и ты будешь парализован, пока не познаешь через него истину». И со словом ангела быстрее, чем слово, был он незримо поражен и много часов оставался безгласен. Немного придя в себя, позвал он служивших ему воинов, которым со слезами сказал: «Сжальтесь надо мной и, поспешив, разыщите мне в городе некоего чужестранца по имени Андрей, который проповедует чужого Бога и благодаря которому я смогу познать истину и спастись от охватившей меня теперь болезни». А они, ревностно разыскав и найдя блаженного Андрея, ведут его к проконсулу. Увидев его, тот заплакал и стал просить его: «Человек Божий, чужестранец, знающий чужого Бога, пожалей человека заблудшего, человека, чуждого истине, человека, пораженного пятнами прегрешений; сжался над человеком, который знает множество лож-

ἀγνοοῦντα. Δέομαι τοῦ ἐν σοὶ θεοῦ ὀρέξαι μοι χεῖρα βοηθείας, ἀνοῖξαί μοι θύραν ἐπιγνώσεως, ἐπιλάμψαι μοι φῶς δικαιοσύνης». Ὁ δὲ τοῦ πράου καὶ ταπεινοῦ μαθητῆς τοῖς τοῦ ἱκέτου λόγοις ἐπιδακρύσας καὶ κατακυγείς, ἄρας τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν δεξιὰν αὐτοῦ χεῖρα τῷ παντὶ σώματι τοῦ πάσχοντος ἐπιθείς προσηύχετο λέγων· «Ὁ μόνος θεὸς Ἰησοῦς ὁ Χριστός, ὁ πρὶν μὲν ἀγνοούμενος ὑπὸ τοῦ κόσμου, νῦν δὲ δι' ἡμῶν φανερούμενος, ὁ τοῦ θεοῦ πατὴρ υἱὸς καὶ λόγος ὁμοούσιος, ὁ πρὸ πάντων ὢν καὶ ἐν πᾶσιν ἐνεργῶν, ἅψαι τοῦ δούλου σου τοῦδε τῇ ἀοράτῳ καὶ σωτηρίῳ χειρὶ σου καὶ σκευὸς τῆς ἐκλογῆς σου τοῦτον ἀπεργασάμενος ἵασαι τὸν ἐντὸς καὶ τὸν ἐκτὸς αὐτοῦ ἄνθρωπον, ἵνα καὶ αὐτὸς γενόμενος συναριθμητὸς τῶν σῶν προβάτων κηρύσῃ τὴν σὴν δραστήριον δύναμιν». Ταῦτα εἰπὼν καὶ κρατήσας αὐτὸν τῆς χειρὸς παραχρῆμα ἀνέστησεν· ὁ δὲ παρ' ἐλπίδα ῥωσθεὶς ἀνθωμολογεῖτο τῷ κυρίῳ λέγων πρὸς τὸν ἀπόστολον· «Ὡντως οὗτος θεὸς μόνος ἀνενδεής, ἄνθρωπε ξένη, ὃν σὺ κηρύσσεις, οὐ δεόμενος ὥρων, οὐ χρόνων, οὐχ ἡμερῶν· διὰ τοῦτο πρόσκειμαι σοι τοῦ λοιποῦ μετὰ πάσης μου τῆς οἰκίας καὶ πιστεύω πανοικί εἰς τὸν ἀποστειλαντά σε πρὸς ἡμᾶς». Καὶ ὁ ἀπόστολός φησι πρὸς αὐτόν· «Ἐπειδὴ μεγάλως πεπίστευκας τῷ πέμφαντί με, περισσοτέρως τῆς γνώσεως ἐμπλησθήσῃ».

35. Ὡς δὲ ἐν τούτοις ἦν πᾶσα ἡ πόλις χαίρουσα ἐπὶ τῇ τοῦ ἀνθυπάτου σωτηρίᾳ, πανταχόθεν οἱ ὄχλοι συνήρχοντο ἐπιφερόμενοι τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν, παντοίαις συνεχομένους νόσοις. Οἷς ἐπευξάμενος καὶ τὸ σωτήριον ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐπικαλεσάμενος, ἐπιθείς τὰς χεῖρας ἐφ' ἑκάστῳ αὐτῶν παρευθὺ πάντα ἰάσατο. Ἐπὶ τούτοις οὖν θάμβος μετ' ἐκπλήξεως πάντα ἔλαβε, καὶ μεγάλη φωνὴ ἔκραζον· «Μεγάλη ἡ δύναμις τοῦ ξένου θεοῦ, μέγας ὁ θεός, ὁ ὑπὸ τοῦ ξένου Ἀνδρέου κηρυττόμενος, δι' οὗ μέγала γέγονε θαυμάσια». Καὶ ταῦτα λέγοντες πάντες ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ τοὺς εἰδωλικοὺς ναοὺς ὀρμήσαντες πάντας ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ καὶ τοὺς θεοὺς συντρίφαντες ἐλέπτυναν καὶ ἐξουδενήσαντες κατεπάτησαν, καὶ μόνος ὁ Ἀνδρέου θεὸς παρὰ παντὸς τοῦ πλήθους ὠνομάζετο καὶ ἐμεγαλύνετο· ὃ τε ἀνθύπατος Λέσβιος τῇ τοῦ δήμου βοῇ συνέχαιρε καὶ τοῖς ἔργοις τοῦ ὄχλου συνέπραττεν.

36. Ὡς δὲ πλήθη πολλὰ συνηθοίετο, καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ διὰ τοῦ ἀποστόλου ηὔξανε, καὶ τὸ κήρυγμα αὐτοῦ ἀκωλύτως εἰς πάντας διέτρεχεν, ὁ καῖσαρ διάδοχον τῷ Λεσβίῳ πέμψας παύει τοῦτον τῆς ἀρχῆς εὐθθείας αὐτοῦ κατεγνώκως. Καὶ αὐτὸς μετὰ χαρᾶς δεξάμενος τὸ βασιλικὸν πρόσταγμα παραγίνεται πρὸς τὸν μακάριον Ἀνδρέαν καὶ φησι πρὸς αὐτόν· «Νῦν μᾶλλον πιστεύω τῷ κυρίῳ θερμότερον τὴν κενὴν δόξαν

ных богов, а единого Истинного Бога не ведает. Молю я твоего Бога протянуть мне руку помощи, открыть мне дверь познания, зажечь мне свет праведности». А ученик Кроткого и Смиренного, прослезившись и сокрушившись от слов просителя, возвел очи к небу, возложил свою правую руку на все тело страждущего и стал молиться: «Единый Боже Иисусе Христе, прежде неведомый миру, а ныне являющийся через нас, Бога Отца Сын и единосущное Слово, прежде всех сущий и во всех действующий, коснись этого Твоего раба Своей невидимой и спасительной рукой и, сделав его Своим избранным сосудом, исцели его внутреннего и внешнего человека, чтобы и он, будучи сопричислен к твоим овцам, проповедовал Твою действительную силу». Сказав это и взяв его за руку, он тотчас поднял его. А тот, исцелившись паче чаяния, стал в ответ исповедовать Бога, говоря апостолу: «Поистине, этот Бог единственный без недостатка, о чужестранный человек, Которого ты проповедуешь, не нуждающийся ни в часах, ни в годах, ни в днях. Поэтому я отныне присоединяюсь к тебе вместе со всем моим домом и верую в Пославшего тебя к нам». Апостол говорит ему: «Поскольку твердо уверовал ты в Пославшего меня, то обильно исполнишься ты знания».⁶²

35. Когда же после этого весь город радовался спасению проконсула, отовсюду стали стекаться толпы, неся своих немощных, охваченных различными болезнями. Помолившись о них и призвав спасительное имя Господа Иисуса, он возложил руки на каждого из них и тут же всех исцелил, так что от этого всех охватило изумление и потрясение, и они громким голосом воскликнули: «Велика сила чужого Бога, велик Бог, проповедуемый чужестранцем Андреем, благодаря которому случились великие чудеса». И с этими словами все, единодушно ринувшись на идольские храмы, все их сожгли в огне, а богов, сокрушив, разбив и уничтожив, попрали ногами, и одного лишь Бога Андрея вся толпа призывала и величала. А проконсул Лесбий радовался восклицаниям народа и содействовал поступкам толпы.⁶³

36. Когда же собралось большое множество людей, слово Божье благодаря апостолу умножилось и его проповедь беспрепятственно дошла до всех, тогда цезарь послал Лесбию преемника и отстранил его от власти, узнав о его благонравии. А тот, с радостью приняв императорский приказ, приходит к блаженному Андрею и говорит ему: «Теперь я еще горячее верую в Госпо-

⁶² Ср. Григорий 22, *Martyrium prius* 3-5.

⁶³ Ср. *Martyrium prius* 6.

ἀποδυσάμενος καὶ τὸν περισπασμὸν τοῦ βίου ἀποθέμενος· δέξαι οὖν με συνέκδημόν σοι, ὡ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπε, δέξαι με πιστὸν πιστοῖς συνταττόμενον καὶ διαμαρτυρόμενον πᾶσιν ἀνθρώποις τὰ περὶ τοῦ κοινοῦ σωτῆρος Χριστοῦ». Καὶ καταλιπὼν τὰς ἐν τῷ πραιτωρίῳ διατριβάς σὺν τῷ ἀποστόλῳ διῆγεν ἐν πάσῃ τῇ τῆς Ἀχαΐας περιχώρῳ συνεφεπόμενος αὐτῷ, τὸ θεῖον κήρυγμα καταγγέλλοντι.

37. Ἐν τούτοις ὄντων αὐτῶν, ὄραμα βλέπει ὁ τῶν μεγίστων ἀποκαλύψεων θεωρὸς τοιόνδε· ἔδοξεν ὅρᾶν τὸν σωτῆρα Χριστὸν ἐστῶτα ἄντικρυς αὐτοῦ καὶ λέγοντα αὐτῷ· «Ἀνδρέα, ἐπίθες τὸ πνεῦμα ἐπὶ τὸν Λέσβιον καὶ μετάδος αὐτῷ τῆς ἐν σοὶ χάριτος, σὺ δὲ τὸν σταυρόν σου ἄρας ἀκολούθει μοι σπεύσας ἐν Πάτραις, τάχιον γὰρ ὑπεξέρχῃ τὸν ἀνθρώπινον βίον». Διυπνισθεὶς οὖν ὁ ἀπόστολος τὴν ὄψιν τοῦ ὁράματος τοῖς παροῦσιν πιστοῖς ἐγνώρισε καὶ καθὼς προσετέτακτο ποιήσας αὐθημερόν ταῖς Πάτραις παρουσιάζει.

38. Ἡ δὲ τοῦ νέου ἀνθυπάτου, Αἰγεάτου προσαγορευομένου, γυνή, Μαξιμίλλα τοῦνομα, μαθοῦσα τὰ περὶ αὐτοῦ καὶ τῶν ὑπ' αὐτοῦ τελουμένων τεραστίων πέμπει μὲν πρὸς αὐτὸν πρότερον τὴν πιστοτάτην αὐτῆς Ἰφιδάμαν, ἱκανὴν οὖσαν ἰδεῖν καὶ συλλαλῆσαι καὶ ἀκοῦσαι αὐτοῦ. Ἡτις παραγενομένη ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ προορηθέντος Σωσίου, μαθητοῦ γεγονότος τούτου, πρὸς ὃν αὐτὸς ἐξενίζετο, διὰ τῆς ἐκείνου μηνύσεως τῷ ἀποστόλῳ προσωμίλησε καὶ τῇ ταύτης κυρίᾳ, ὅσα ἤκουσε καὶ εἶδεν, διηγῆσατο. Ἐπειτα δὲ ἀρρωστίᾳ περιπεσοῦσας αὐτῆς, φημι τῆς Μαξιμίλλης, καὶ τῶν ἱατρῶν ἀπειρηκότων, πέμψασα πάλιν ἐκ δευτέρου προσκαλεῖται τὸν ἀπόστολον. Ὃς παραγενόμενος καὶ πρὸς αὐτὴν εἰσελθὼν εὔρε μὲν ταύτην ἐν ἀπογνώσει κειμένην παντελεῖ, ἐστῶτα δὲ τὸν ἀνθύπατον, μάχαιραν ἐσπασμένον βουλόμενόν τε ἀνελεῖν ἑαυτόν, ἐκείνης θνησκούσης, ὡς συνθνηξόμενον αὐτῇ. Πρὸς ὃν πρᾶξι τῇ φωνῇ· «Ἀπόστρεφον, ἔφη, σου τὴν μάχαιραν εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ἐπικάλεσαι δὲ κύριον, τὸν θεὸν οὐρανοῦ τε καὶ γῆς, καὶ πιστεύσας αὐτῷ, σώθητι». Κἀκεῖνος εἰστήκει σιωπῶν καὶ μὴδὲν ἀποκρινόμενος. Ὁ δὲ τοῦ τῶν ψυχῶν καὶ σωμάτων ἱατροῦ γνήσιος ὑπρέτης ἐπιθείς τὴν χεῖρα τῇ κεφαλῇ αὐτῆς ἐπετίμησε καθάπερ δούλῳ τῷ πυρετῷ· «Ἀπόστηθι, φήσας, αὐτῆς». Καὶ παραχρῆμα τοῦ βάρους τῆς νόσου κουφισθεῖσα ἰδρωσεν, μεταλαβοῦσα δὲ τροφῆς ἐνίσχυσεν καὶ ῥωσθεῖσα παρ' ἐλπίδας ἀνέστη δοξάζουσα τὸν θεόν· πολλοὶ τε τῶν θεασαμένων τὸ παράδοξον τῆς ἰάσεως ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν κύριον. Ὁ δὲ ἀνθύπατος ἑλληνικαῖς ἀπάταις ἐξελχόμενος οὐκ ἠνείχετο τῶν θείων λόγων ἀκούειν, ὡς ἱατρῷ δέ τινα τῶν τυχόντων τῷ ἀποστόλῳ προσεσχηκῶς μισθωμάτων ἕνεκα χιλίους χρυσίνους προσέταξε δοθῆναι αὐτῷ. Ὁ δὲ οὐ κατεδέξατο λαβεῖν τι παρ' αὐτοῦ, ἀλλ' ἀπεκρίνατο· «Οὗτος ὁ μισθὸς παρὰ σοὶ μενέτω, σοῦ γάρ ἐστιν

да, совлекшись пустой славы и отринув житейскую суету. Так возьми же меня себе в спутники, о человек Божий, прими меня, верного, чтобы мне соединиться с верными и свидетельствовать всем людям об общем Спасителе Христе». Оставив дела в претории, он сопровождал апостола по всей ахейской стране, следуя за ним; возвещавшим божественную проповедь⁶⁴.

37. И пока все обстояло таким образом, зритель величайших откровений наблюдает следующее видение: показалось ему, что он видит Спасителя Христа, стоящего напротив него и говорящего ему: «Андрей, возложи дух на Лесбия и подай ему от своей благодати, а сам, взяв свой крест, следуй за Мной, поспешив в Патры, ведь скоро уйдешь ты из человеческой жизни». И вот, проснувшись, апостол поведал содержание видения присутствовавшим там верным и, сделав, как было повелено, в тот же день прибывает в Патры.

38. А жена нового проконсула, которого звали Эгеат, по имени Максимилла, узнав о нем и о совершаемых им чудесах, посылает к нему сначала свою самую верную служанку Ифидаму, способную увидеть, поговорить и послушать его. Придя в дом вышеназванного Сосия, ставшего его учеником, у которого тот гостил, благодаря его ходатайству она поговорила с апостолом и рассказала своей госпоже, что слышала и видела. Когда же та заболела (я имею в виду Максимиллу) и врачи отказались от нее, снова послав ее во второй раз, та зовет к себе апостола. Прибыв и войдя к ней, тот обнаружил, что она в полном отчаянии, а проконсул стоит, вынув меч и желая убить себя, когда она умрет, чтобы умереть вместе с ней. Он сказал ему кротким голосом: «Верни свой меч на место⁶⁵; призови же Господа, Бога неба и земли, и, уверовав в Него, спасешься». Но тот стоял молча и ничего не отвечая. А близкий служитель Врача душ и тел, положив руку ей на голову, запретил горячке, словно рабу: «Отступи от нее». И тотчас, освободившись от тяжести болезни, она вспотела, а приняв пищи, окрепла и, паче чаяния излечившись, встала, славя Бога, так что многие из видевших чудо исцеления уверовали в Господа. Однако проконсул, увлеченный эллинским обманом, не захотел слушать божественные слова, но, отнесясь к апостолу как к обычному врачу, приказал дать ему в качестве платы тысячу золотых. Тот же не согласился взять что-либо от него, но ответил: «Эта награда пусть останется у

⁶⁴ Ср. Ibid 7.

⁶⁵ Ср. Мф 26:52.

ἄξιος, ὁ δὲ ἐμὸς μισθὸς ἐν τάχει πρὸς ἐμὲ ἐπελεύσεται», λέγων τοῦτο περὶ τῆς Μαξιμίλλης.

39. Ἐκεθὲν τε ἐξελθὼν ὁ μακάριος ὑπεστηρίζετο παρὰ τῶν οἰκείων μαθητῶν κεκμηκῶς ὑπὸ τοῦ γήρωος, ἦν γὰρ πρεσβύτης πλήρης ἡμερῶν. Ὁρᾷ δέ τινα ἐπὶ κοπρίας ἐρριμμένον καὶ προσαιτοῦντα, ὃς ὑπῆρχε παραλυτικὸς ἐκ χρόνων ἱκανῶν, ὧ καὶ ἔφη· «Ἀνάστα· ἰᾷταί σε δι' ἐμοῦ Ἰησοῦς ὁ Χριστός, ὃς ἔσται σοι ἰσχύς, ὁ καὶ πᾶσιν ἡμῖν ἀφανῶς συνών». Καὶ εὐθέως ὁ πολλοῖς ἔτεσι παρειμένος ἀλλόμονος ἔτρεχε διὰ μέσης τῆς πόλεως πᾶσιν ἐπιδεικνύων ἑαυτὸν καὶ δοξάζων τὸν κύριον.

40. Ἀποστάς δὲ τοῦ τόπου ἐκείνου ὁ θεῖος ἀπόστολος καὶ μικρὸν βαδίσας εὐρίσκει μητέρα σὺν υἱῷ καὶ πατρὶ τυφλώττοντας καὶ ἀφάμενος τῶν ὀμμάτων αὐτῶν ἀναβλέπει τούτους παραυτίκα· πεποίηκεν, οἱ καὶ κατεφίλουσαν τοὺς πόδας αὐτοῦ εὐχαριστηρίους φωνὰς τῷ θεῷ ἀναπέμποντες. Καὶ ταῦτα βλέποντες τὰ παράδοξα τῶν θαυμάτων οἱ ὄχλοι μεγάλως κατεπλήττοντο, πολλοὶ τε πιστεύοντες τῷ κυρίῳ προσήρχοντο.

41. Καὶ τινες προσελθόντες παρεκάλουν αὐτῷ ἕως τοῦ λιμένος παραγενέσθαι, ἄνδρα γάρ τινα τῶν ἀρχαίων εὐγενῆ τε καὶ περιφανῆ ὀλόξηρον καὶ εἰδεχθῆ ὑπὸ λέπρας γεγονότα καὶ δυσωδίας πλείστης ἀπόζοντα ἔλεγον ἐπὶ κοπρίας ἐρριμῆναι, ὥτινι οἱ παριόντες ψωμοὺς ὡς κυνὶ προσρίπτουσιν οὐ τολμῶντες αὐτῷ προσεγγίσειν, ὅλως ἡλκωμένῳ, καὶ γὰρ ὅλαι αἱ Πάτραι πολλὰ πολλάκις ἰατροῖς ὑπέσχοντο δώσειν, ὅπως ἰαθῇ, διὰ τὸ ναυάρχου τινὸς υἱὸν ἐνδόξου παρ' αὐτοῖς γεγενῆσθαι, ἀλλ' οὐκ ἴσχυσεν ὑπ' οὐδενὸς παραμυθίας τινός, καὶ γοῦν μικρᾶς, ἐπιτυχεῖν. Ταῦτα ἀκούσας ὁ συμπαθέστατος μύστης Χριστοῦ, σπλαγχνισθεὶς πρὸς αὐτὸν παραγίνεται, πολλοὶ τε τῶν τοῦ ὄχλου συνῆλθον αὐτῷ τὸ μέλλον συμβαίνειν ἱστορήσαντες. Καὶ προσελθὼν αὐτῷ μόνος, μηδενὸς ὑποφέροντος τῆς δυσώδους ἀποφορᾶς ἀνασχέσθαι, εἶπεν αὐτῷ· «Ἦχον πρὸς σε, ἵνα σε ἰάσωμαι διὰ τοῦ ἐμοῦ ἱατροῦ». Κάκεινος ἀπεκρίνατο· «Μήτι, φίλε, ὁ σὸς ἱατρὸς θεὸς ἐστίν καὶ οὐκ ἄνθρωπος; Ἀνθρώπων γάρ με οὐδεὶς δύναται ἰάσασθαι». Καὶ ὁ Ἀνδρέας εἶπεν αὐτῷ· «Ὅντως σωζόμενόν σε καταμανθάνω, ἄρτι γάρ σοι ὁ θεὸς παρέσται ἀνιστῶν σε ἐντεῦθεν, φωναῖς ὑπ' ἐμοῦ καλούμενος ὁραταῖς, τὴν δὲ δύναμιν τῶν φωνῶν ἐν ἑαυτῷ ὅφει ὑγιῆς βαδίζων ἅμα ἐμοί». Καὶ εἰπὼν ταῦτα πρὸς τὸν νοσοῦντα, ἔκπληκτόν τε γενόμενον ἐπὶ τῇ ὑποσχέσει αὐτοῦ, προσηύξατο· καὶ μετὰ τὴν εὐχὴν ἀποδύει τὸν ἀσθενῆ πάντα, ὅσα ἡμφίετο, ῥαχία σέσηπότα καὶ αὐτὰ ἀπὸ τῶν πολλῶν ἐλκῶν καὶ ἀποτροπαίων τοῦ πρεσβύτου ἀποστάζοντα ὑγρῶν, ὧν πεσόντων εἰς γῆν σχώληκες πολλοὶ τὸν τόπον ἐπλήρωσαν. ἦν οὖν πάνυ ὀλιγοστόν τὸ ἀπὸ γῆς διάστημα ὡς ἐπὶ θάλασσαν, ἔνθα κατέκειτο ὁ λελωβημένος· ἐκέλευσεν οὖν αὐτῷ ἀναστάντι βαδίσαι ἅμα αὐτῷ. Κάκεινος δυνάμει τῇ τοῦ κυρίου ἀναστάς,

тебя, ведь она тебя достойна, а моя награда скоро придет ко мне», говоря это о Максимилле.

39. И когда выходил оттуда блаженный апостол, утомленный старостью, поддерживали его собственные ученики, ведь он был старцем, исполненным дней. Видит же он одного человека, брошенного на гноище и просящего милостыню, который был парализован много лет. Сказал он ему: «Встань: исцеляет тебя через меня Иисус Христос, Который будет тебе силой и Который со всеми нами незримо пребывает». И много лет бывший расслабленным, тотчас вскочил и стал бегать посреди города, всем показывая себя и славя Господа.

40. Удалившись из этого места и пройдя еще немного, божественный апостол находит мать вместе с сыном и отцом, слепых. Коснувшись их глаз, он тотчас заставил их прозреть, так что они стали обнимать его ноги, воссылая Богу благодарственные возгласы. И видя эти необычайные чудеса, народ был глубоко поражен, и множество верующих пришло ко Господу.

41. Тут какие-то люди подошли и попросили его дойти до гавани, ибо один муж из знатных, благородный и знаменитый, оказался, как они сказали, поражен и обезображен проказой и был брошен на гноище. Ему прохожие бросают куски, как псу, не отваживаясь приблизиться к нему, полностью покрытому язвами. А ведь все Патры неоднократно много обещали дать врачам, чтобы его исцелили, потому что он был сыном одного известного у них судовладельца, но он не смог получить ни от кого никакого, хотя бы малого, утешения. Услышав это, сострадательнейший таинник Христов сжалился и отправился к нему, и многие из народа пошли вместе с ним, чтобы посмотреть, что случится. Подойдя к нему в одиночку, так как никто не мог вынести его зловонного гноя, он сказал ему: «Я пришел к тебе, чтобы исцелить тебя при помощи своего Врача». Тот ответил: «Разве, друг, твой Врач — Бог, а не человек? Из людей ведь меня никто не может излечить». Андрей сказал ему: «Я действительно знаю, что ты спасешься, ведь сейчас тебе предстанет Бог, воздвигая тебя отсюда. Его призовут мои видимые возгласы, а силу возгласов ты увидишь на себе, когда здоровым пойдешь вместе со мной». Сказав это больному, который был поражен его обещанием, он помолился и после молитвы снял с недужного все, что на нем было надето — прогнившие лохмотья, да и те сочащиеся от множества гноя и истекающих из старика жидкостей — когда они упали на землю, множество червей наполнило то место. Весьма небольшим было расстояние до моря от земли, где лежал прокаженный, так что он

μηδὲ ἀποκρατούμενος συναπῇ τῷ ἀποστόλῳ, πολλῶν ὑγρῶν ἀπορρεόντων αὐτοῦ καὶ τοῦ παντὸς σώματος μυδῶντος, ὡς καὶ τὸν τόπον, καθ' ὃν ἐβάδιζε, διάβροχον γενέσθαι καὶ ὁρᾶσθαι τοῦτον προδήλως ὑπὸ πάντων, τοσαύτη γὰρ ἦν ἡ τῶν ὑγρῶν ἀπορροή. Ὡς οὖν ἐγένοντο ἀμφότεροι εἰς τὴν θάλασσαν, εἶπεν πάλιν πρὸς αὐτὸν ὁ ἀπόστολος· «Ἄρτι σου τὸ σῶμα ἀπολούω, ὅπως τοῦτο ὑγιὲς καταστή, τὴν γὰρ ψυχὴν σου δι' ἑαυτοῦ λούσεις». Καὶ ἄρας αὐτὸν καθῆκεν εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἀνήγαγεν αὐτὸν εὐθέως ὅλον ὑγιῇ τῇ τοῦ κυρίου χάριτι, μήτε σπῖλον ἔχοντα ἐν τῷ σώματι, μήτε ἔλκος, μήτε τραῦμα, μήτε οὐλήν, ἀλλ' ἐρρωμένον καὶ εἰλικρινὲς σῶμα ἔχοντα. Ὅν ἰδόντες πάντες ἔκθαμβοι ἐγένοντο καὶ φωναῖς μεγίσταις παρὰ τὸν αἰγιαλὸν ἐδόξαζον τὸν θεόν, ὡς εὐθέως ἀκουσθῆναι τὸ γενόμενον τῷ ἀνθυπάτῳ. Τοῦ δὲ ἀποστόλου κελεύσαντος ἱμάτιον αὐτῷ δοθῆναι, τῇ χάρι· ἐπαρθεὶς ὁ πρὶν παρειμένος καὶ ἀσθενὴς οὐκ ἠνέσχετο, ἀλλὰ γυμνὸς βοῶν ἔτρεχε διὰ μέσης τῆς πόλεως, ὅπως ἴδωσιν αὐτὸν οἱ πρὶν ἐπιστάμενοι, ὅποῖον ἠπίσταντο καὶ ὅποῖος ἐγεγόνη. Καὶ ἀνελθὼν εἰς τὴν ἀγορὰν αὐτῶν ἐκραύγαζεν· «Εὐχαριστῶ σοι, θεέ, τῷ πέμψαντί μοι τὸν σὸν ἄνθρωπον· εὐχαριστῶ σοι, τῷ ἐλεήσαντί με, ὃν πᾶς ἄνθρωπος ἀπήλπισε, σὺ δὲ μόνος ὑὑπλαγχνίσθης ἐπ' ἐμέ, ᾧ οὐδεὶς ἐτόλμα προσελθεῖν, νῦν δὲ πάντες προσέρχονται εἰς δόξαν τὴν σὴν». Καὶ πολλὰ λέγων τοιαῦτα, γυμνὸς ὢν μόλις ἠνέσχετο, ἐλθόντος τοῦ ἀποστόλου καὶ ἐπιτιμῆσαντος αὐτῷ, ἐνδύσασθαι. Δεξάμενος οὖν τὰ ἱμάτια καὶ ἐνδυσάμενος εἶπετο τῷ ἀποστόλῳ· ὃν πάντες ἐώρων ὑγιῇ γεγεννημένον καὶ κατεπλήττοντο.

42. Διαβοήτου δὲ γεγεννημένης καὶ τῆς τοιαύτης θεραπείας ἐν ταῖς Πάτραις, οἱ ἐκ πάσης οἰκίας συνέτρεχον, ἔνθα κατήγετο ὁ μακάριος, βουλόμενοι σῶζεσθαι. Ἐκάστῳ οὖν τὰ κατ' ἀξίαν ἔνεμε καὶ προσέφερεν οὕτως, ὡς ὁ ἀκούων ἐδύνατο ἀκούειν. ἦσαν οὖν πάμπολλοι οἱ προσιόντες, ἐφ' ὧν οὐκ ὤκνει τὴν παρουσίαν τοῦ λόγου κηρύσσειν παρρησίαν παρὰ θεοῦ εἰληφώς. Οἷς τὸν τῆς χάριτος λόγον διαμαρτυρόμενος παραγγελίας τε καὶ νουθεσίας πολλαῖς τούτους κατηγῶν τῇ τε τοῦ Χριστοῦ ἐπικλήσει τὰς χεῖρας ἐπιτιθεὶς ἐκάστῳ τῷ ὅτιοῦν ἀσθενούντων παρρυθὺ πάντας ἐξιώμενος ἐθεράπευεν. ἦν οὖν χαρὰ μεγίστη ἐν ἐκείνῃ τῇ πόλει καὶ ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ αὐτῆς, τοὺς γὰρ περιλειφθέντας ναοὺς τῶν εἰδώλων κατέστρεφον συνθλῶντες τὰ χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ξόανα τῶν λεγομένων θεῶν καὶ τὰς μυθολόγους αὐτῶν βίβλους πυρὶ συγκαίοντες, πολλὰ τε χρήματα προσέφερον τῷ τῶν αἰωνίων ἀγαθῶν προξένῳ καὶ μύστη Χριστοῦ, ᾧ καὶ διὰ τῶν αὐτοῦ μαθητῶν ὀρφανοῖς καὶ χήραις καὶ λοιποῖς ἐνδεεσί διένεμεν

приказал тому встать и идти вместе с ним. И тот, силой Господней встав, никем не поддерживаемый пошел вместе с апостолом. Из него вытекало много жидкости, и все его тело увлажнилось, так что и то место, по которому он ступал, стало мокрым, и это было ясно видно всем, ведь настолько обильным было истечение жидкости. И вот, когда оба они оказались у моря, снова сказал ему апостол: «Сейчас я омою твое тело, чтобы оно стало здоровым, ибо душу свою ты сам омоешь». И взяв его, опустил в море и тотчас вывел здоровым по милости Господней, так что у него на теле не было ни пятна, ни срупа, ни язвы, ни раны, но оно было невреждено и чисто. Увидев его, все пришли в изумление и громким голосом прославили Бога на берегу, так что проконсул сразу услышал о случившемся. А когда апостол приказал дать ему плащ, тот, кто прежде был расслабленным и больным, от охватившей радости не взял его, но стал голым с воплями бегать посреди города, чтобы увидели его прежде знавшие: каким они его знали и каким он стал. И поднявшись на их агору, он стал кричать: «Благодарю Тебя, Боже, Пославшего мне Своего человека; благодарю Тебя, Помиловавшего меня, в котором все люди отчаялись. Ты же один сжалился надо мной, к которому никто не отваживался подойти, а теперь все подходят во славу Твою». И долго говоря такое голым, он едва согласился одеться — лишь когда подошел апостол и запретил ему. Итак, взяв плащ и одевшись, он последовал за апостолом. Все видели, что он стал здоров, и поражались⁶⁶.

42. Когда же и это исцеление стало известно всем Патрам, сбежались из всех домов туда, где находился блаженный, желавшие спасения. И тут он каждому воздал по достоинству и изложил все так, чтобы слушающий мог услышать. Очень много же было приходящих, которым он не медлил проповедовать пришествие Слова, получив дерзновение от Бога. Свидетельствуя им слово благодати и оглашая их множеством увещаний и вразумлений, а также с призыванием Христа возлагая руки на каждого из чем только не больных, он тут же всех исцелил и излечил. Так что была величайшая радость в этом городе и всей его округе, ведь, окружив идольские храмы, они разрушили их, разбивая золотые и серебряные изваяния так называемых богов и сжигая в огне их мифологические книги. И много денег приносили подателю вечных благ и таиннику Христову, но он через своих учеников раздавал их сиротам, вдовам и прочим нуждающимся и выделял из них на строительство священных храмов и

⁶⁶ Ср. Григорий 30.

εἰς οἰκοδομάς τε παρέιχεν ἐξ αὐτῶν ἱερῶν οἰκῶν καὶ θυσιαστηρίων καὶ πρὸς κατασκευὴν θείων κειμηλίων μηδὲν ἐκ τούτων αὐτὸς καταχρῶμενος, εἰ μὴ τι ᾗ ἀναγκαῖον. Παρεδίδου τε αὐτοῖς ἀναγινώσκειν τὰς γραφὰς τῆς παλαιᾶς τε καὶ νέας διαθήκης καὶ χειροτονήσας αὐτοῖς πρεσβυτέρους καὶ διακόνους προσέταξεν ναὸν μέγιστον εἰς ἐκκλησίᾱς τάξιν οἰκοδομηθῆναι προτρεφόμενος αὐτοῖς γράφαι ἐν τοῖς τοίχοις αὐτῆς τὴν τε παλαιὰν καὶ καινὴν, καθὼς οἱ κάτοικοι τῆς ἐπαρχίας ἐκείνης μαρτυροῦσι ταύτην ἐκ συνηθείας τὴν παράδοσιν ἐσχηκότες μέχρι τῆς σήμερον.

43. Ὁ τοίνυν ἀνθύπατος Αἰγεάτης μετὰ τὴν παράδοξον τῆς ἑαυτοῦ συζύγου παρ' ἐλπίδας ἴσιν ἐπὶ τὴν μεγαλόπολιν Ρώμην ἄπεισι τὸν καίσαρα Νέρωνα κατοφόμενος. Ἀδελφὸς δὲ τούτου, Στρατοκλῆς τοῦνομα, αἰτησάμενος Νέρωνα τοῦ μὴ στρατεύεσθαι, ἐπὶ φιλοσοφίαν δὲ τραπήναι παρεγένετο ἀπὸ τῆς Ἰταλίας εἰς τὰς Πάτρας ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ὧτινι παῖς εἰς ὑπηρεσίαν παρίετο τῶν πάνυ πιστοτάτων, λίαν αὐτῷ στεργόμενος Ἀλκμᾶν τε προσαγορευόμενος. Τούτου δὴ πονηρῷ δαίμονι ληφθέντος ἀθρόον καὶ χαλεπῶς ὑπ' αὐτοῦ ἐνοχλουμένου καὶ ἐν κοπρῶνι παραπλήγος κειμένου, οὐ μετρίᾳ συνείχετο λύπη ὁ Στρατοκλῆς τὰς ὀφεις τε πατάσων καὶ ἐντάραχος γενόμενος, ὥς ἀπρεπὲς τὸ ἰδέσθαι, διηπόρει, τί ἂν δέοι διαπράξασθαι. Μαθὼν δὲ πρὸς τῆς ἑαυτοῦ νύμφης Μαξιμίλλης τὰ κατὰ τὸν σεβάσμιον ἀπόστολον, καὶ ὥς ταύτην ἔσωσε παρ' ἐλπίδας, μέλλουσαν ἀποθνήσκειν, ἔτι ταῦτα διηγουμένης αὐτῆς ἅμα τῆς Ἰφιδάμας, ὥς παρεμυθοῦντο αὐτὸν αἱ ἀμφοτέραι, παραγίνεται ὁ Ἀνδρέας εἰς τὸ πραιτώριον συντεθειμένος τῇ Μαξιμίλλῃ ἐλθεῖν πρὸς αὐτὴν καὶ εἰσβάς τοῦ πυλῶνος εἶσω ἔλεγεν· «Ἐνέργειά τις ἔνδον ἀγωνίζεται σκάνδαλον ποιήσαι· τοιγαροῦν σπεύσωμεν, ἀδελφοί». Καὶ μὴ πυθόμενός τινος εἴσεισι δρομαίως, ἔνθα ὁ παῖς τοῦ Στρατοκλέους ἔκειτο ἀφρίζων διάστροφος ὄλος γενόμενος. Ὅν ἰδόντες ἄφνω πάντες οἱ συνδραμόντες ἐπὶ τοῖς ὁδυρμοῖς τοῦ Στρατοκλέους τὸν Ἀνδρέαν μεδιῶντα καὶ διστῶντα τοὺς παριόντας καὶ ἑαυτῷ τόπον ποιοῦντα, μέχρις ἂν πρὸς τὸν κείμενον ἐπὶ γῆς παῖδα ἔλθῃ, διηπόρουν τινές, ὅστις εἴη. Καὶ οἱ μὲν πρότερον ἐπιστάμενοι τοῦτον καὶ πεπειραμένοι ὥς θεῶ τινι φοβούμενοι τόπον ἐποιοῦν, οἱ δὲ τοῦ Στρατοκλέους παῖδες ἰδόντες αὐτὸν εὐτελῇ καὶ λιτὸν ἄνθρωπον τύπτειν ἐπειρῶντο. Οὓς οἱ λοιποὶ θεασάμενοι οὕτως αὐτὸν ἐνυβρίζοντας ἐπετίμησαν αὐτοῖς, ἀγνοοῦσιν, ὃ ἐτόλμων, κάκεῖνοι συσταλέντες τὸ τέλος ἰδεῖν ἔμεινον. Εὐθέως δέ τις ἀπήγγειλε τῇ Μαξιμίλλῃ καὶ Ἰφιδάμᾳ τὸν μακάριον ἀφιγμένον, κάκεῖναι χαρὰς πλησθεῖσαι καὶ ἀναπληθῆσασαι τῶν τόπων ἔφασαν πρὸς τὸν Στρατοκλέα· «Ἐλθέ, ὦ Στρατοκλῆ, ὀφόμενος, πῶς δὴ ὁ παῖς ῥώννυται». Ἀναστὰς οὖν καὶ αὐτὸς ἅμα αὐταῖς ἐβάδιζεν ἰδὼν δὲ ὄχλον περιστῶτα τῷ παιδὶ αὐτοῦ ἡρέμα εἶπεν· «Θέαμα γέγονας ἐλθὼν εἰς τὴν Ἀχαΐαν, Ἀλκμᾶν» (τοῦτο γὰρ ᾗ ὄνομα αὐτῷ). Ὁ δὲ Ἀνδρέας ἀπιδὼν πρὸς τὴν Μαξιμίλλαν λέγει αὐτῇ· «Τὸ μάλιστα

престолов и на устроение божественных оснований, ничего из них сам не тратя, если только не было какой необходимости. Передал он также им, как читать Писания Ветхого и Нового Завета, и, рукоположив им пресвитеров и дьяконов, приказал построить огромный храм по церковному чину, повелев им написать на его стенах Ветхий и Новый <Завет>, как свидетелемствуют жители этой провинции, сохранившие издавна это предание до сего дня.

43. Итак, проконсул Эгеат после необычайного исцеления паче чаяния своей супруги отправляется в великий город Рим, чтобы повидать цезаря Нерона. А его брат по имени Стратокл, испросив у Нерона разрешения не служить в войске, но обратиться к философии, прибыл в те дни из Италии в Патры. За ним следовал для службы очень верный раб, весьма им любимый, которого звали Алкман. И вот когда он был внезапно охвачен лукавым бесом, тяжело им обуреваем и, обезумев, лежал на гноище, тогда немалой скорбью был охвачен Стратокл и, ударяя себя по лицу и придя в волнение, так что неприлично было на это смотреть, недоумевал, что ему нужно предпринять. Узнав же от своей невестки Максимиллы о честном апостоле, и как тот спас паче чаяния ее, уже умиравшую, еще пока она это рассказывала вместе с Ифидамой, чтобы вдвоем утешить его, прибывает в преторий Андрей, пообещавший Максимилле прийти к ней, и, войдя в ворота, говорит: «Какая-то сила старается устроить внутри соблазн. Так поспешим же, братья». И не спросив никого, врывается бегом туда, где лежал раб Стратокла, весь перекрученный и истекавший слюной. Когда все сбежавшиеся на вопли Стратокла внезапно увидели улыбающегося Андрея, который раздвигал присутствующих и освобождал себе место, некоторые стали недоумевать, кто он такой. И знавшие его прежде и искусенные, боясь его, словно некоего бога, уступали ему место, а рабы Стратокла, видя, что он простой и обычный человек, попытались ударить его. Но остальные, увидев, что они так издеваются над ним, запретили им, не ведающим, на что они дерзнули, и те, отстав, остались посмотреть на исход дела. А кто-то тотчас же сообщил Максимилле и Ифидаме о приходе блаженного, и они, исполнившись радости и вскочив со своих мест, сказали Стратоклу: «Иди, Стратокл, чтобы посмотреть, как исцелится твой раб». Встав же, и он пошел вместе с ними. А увидев, что толпа обступила его раба, спокойно сказал: «Зрелищем стал ты, придя в Ахайю, Алкман» (так ведь звали того). Взглянув на Максимиллу, Андрей говорит ей: «Приятней всего смот-

δυσωποῦν, τέκνον, τοὺς ἐκ πολλῆς πλάνης ἐπὶ τὴν τοῦ θεοῦ πίστιν ἐπιστρέφειν, τοῦτό ἐστι τὰ ἀπεγνωσμένα τοῖς πολλοῖς πάθη ταῦτα ὅρᾱν θεραπευόμενα. Ἴδου γάρ, ὃ λέγω, νῦν ὁρῶ ἐνταῦθα γινόμενον· μάγοι ἐστήκασι καὶ φαρμακοὶ καὶ περίεργοι μὴ δεδυνημένοι τι ποιῆσαι, οἳ καὶ ἀπεγνώκασι τὸν παῖδα. Διὰ τί μὴ μᾶλλον δεδύνηνται οὗτοι τὸν δεινὸν τοῦτον δαίμονα ἀπελάσαι τοῦ ταλαιπώρου παιδός; Ἐπεὶ συγγενεῖς αὐτοῦ ὑπάρχουσι. Τοῦτο γὰρ ἐπὶ τοῦ παρόντος χρήσιμον λέγειν». Καὶ μηδὲν μελλήσας, ἀναστὰς προσήψατο· «Ὁ τοῖς σοῖς ἀεὶ ὑπακούων θεός, ὃ τὰ σὰ τοῖς ἰδίοις ἀεὶ παρέχων, καὶ νῦν παράσχου τὴν δέησίν μου ταχινὴν γενέσθαι ἀπέναντι τούτων πάντων καὶ τὸν ἐν τῷ πλάσματι σῶ ὄντα φυγάδευσον δαίμονα, ὃν οἱ συγγενεῖς αὐτοῦ οὐ δεδύνηνται φυγαδεῦσαι». Καὶ εὐθὺς ὁ δαίμων ἀνθρωπίνην φωνὴν ἀφίεις ἔλεγεν· «Φεύγω, ὦ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπε, φεύγω οὐ μόνον τοῦ παιδὸς τούτου, ἀλλὰ καὶ τῆς πόλεως ταύτης». Καὶ ὁ Ἀνδρέας εἶπεν αὐτῷ· «Οὐ μόνον σε τῆς πόλεως ταύτης κελεύω φυγαδευθῆναι, ἀλλὰ καὶ εἴ που ἔχνος ἀδελφικόν· μου τυγχάνει, εἴργω σε τῶν χωρίων ἐκείνων ἐπιβῆναι». Καὶ ἀποστάντος τοῦ δαίμονος ὁ Ἀλκμᾶν ἀνέστη τῆς γῆς, χεῖρα αὐτῷ τοῦ ἀποστόλου ὀρέξαντος. Καὶ συνεβάδιζεν αὐτῷ σωφρόνως καὶ εὐσταθῶς καὶ εὐτάκτως ὁμιλῶν καὶ ἥδιστα ὁρῶν τὸν ἀπόστολον. Ὁ δὲ τούτου κύριος Στρατοκλῆς παρευθὺ πιστεύσας ἐπὶ τὸν τῶν ἀπάντων κύριον σὺν Μαξιμίλλῃ καὶ Ἰφιδάμα καὶ αὐτῷ τῷ ἱαθέντι παιδί Ἀλκμᾶνι ἅμα ἐτέροις ἀδελφοῖς χάριν ἔσχον τῆς ἐν κυρίῳ σφραγίδος ἀξιοθῆναι, οἳ καὶ ἦσαν διαπαντός σὺν τῷ ἀποστόλῳ καὶ τοῖς μαθηταῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἀγαλλιώμενοι τῷ πνεύματι καὶ παρ' αὐτοῦ διδασκόμενοι ἀμείωτον φυλάττειν τὴν παρακαταθήκην τῆς ἐν Χριστῷ πίστεως ἐπιμελεῖσθαι τε ψυχῆς ὡς ἀθανάτου, σώματος δὲ καταφρονεῖν ὡς φθείρεσθαι μέλλοντος ἐγκρατεῦεσθαί τε καὶ ἀγνεύειν, ἀδικεῖσθαι καὶ μὴ ἀδικεῖν, μὴ βαττολογεῖν, μηδὲ ψεύδεσθαι εἰς ἀλλήλους, ἀλλ' ἀδιαλείπτως θεῷ εὐχαριστοῦντας προσεύχεσθαι.

44. Ἐν τούτοις διατελούντων αὐτῶν, παραγίνεται ὁ ἀνθύπατος Αἰγεάτης ἐκ Ρώμης ἀνθυποστρέφας· προσελθὼν δὲ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ Μαξιμίλλῃ ἐπειρᾶτο συγκοιτασθῆναι κατὰ τὸ σύνηθες, ἥ δὲ τοῦτον ἀπώσατο προσποιησάμενη νοσεῖν τὰς τοῦ ἀποστόλου νοουθεσίας καὶ παραγγελίας διὰ Χριστοῦ σωφρόνως φυλάττουσα. Ἡμερῶν τε πλείστων διαγενομένων καὶ μὴ καταδεχομένης αὐτῷ συγκαθευδῆσαι κάκεινου διαποροῦντος ἐπὶ τούτῳ καὶ ἀμηχανοῦντος, πρόσεισί τις τῶν οἰκογενῶν ἀναδιδάξας αὐτῷ πάντα τὰ κατὰ τὸν ἀπόστολον καὶ ὅτι, φησὶν, «Ὁ σὸς γνήσιος αὐτάδελφος μετὰ τῆς σῆς γαμετῆς καὶ Ἰφιδάμας τῷ τοῦ ξένου Ἀνδρέου προσῆλθον θεῷ καὶ ἀγνεύειν καθωμολόγησαν». Ὁ δὲ τούτων κατήκοος γεγωνὼς μανίᾳ τε δεινῇ συσχεθεὶς τὸν μὲν τῆς ἀληθείας κήρυκα,

реть, чадо, как люди обращаются от большого заблуждения к вере в Бога, то есть видеть, как исцеляются эти болезни, в чем большинство уже отчаялось. Ибо вот то, о чем я говорю, как я вижу, здесь и происходит: стали колдуны, отравители и волхвы не в силах что-либо сделать — они и отреклись от раба. Почему не смогли они изгнать этого беса из несчастного раба? Потому что они его сородичи! Ведь это полезно сказать в настоящей ситуации». И нисколько не мешкая, он встал и помолился: «Всегда внимающий Своим Боже, всегда подающий Свое собственным <рабам>, и теперь дай скоро исполниться моему молению перед всеми этими людьми и изгони обитающего в Твоем создании беса, которого его сородичи не смогли изгнать». И тотчас бес человеческим голосом сказал: «Бегу, о Божий человек, бегу не только из этого раба, но и из этого города». Андрей сказал ему: «Не только из этого города я приказываю тебе бежать, но и если где есть след моих братьев, велю тебе из тех стран уйти». После того как бес отступил, Алкман встал с земли, ведь апостол протянул ему руку. И тот стал ходить вместе с ним в здравом уме, говоря членораздельно и осмысленно и радостно взирая на апостола. Тут же уверовал в Господа всех его господин Стратокл вместе с Максимиллой, Ифидамой и самим исцеленным рабом Алкманом, а также с другими братьями. И сподобились они радости удостоиться Господней печати и постоянно были с апостолом и его учениками, ночью и днем ликуя духом. Наставлял он их хранить неумаленным залог веры во Христа и заботиться о душе, как о бессмертной, телом же пренебрегать, как тем, что истлеет, а также воздерживаться и девствовать, терпеть обиды и не обижать, не пустословить, не лгать друг другу, но беспрестанно с благодарением молиться Богу⁶⁷.

44. При таких вот обстоятельствах прибывает проконсул Эграт, вернувшийся из Рима. Придя же к своей жене Максимилле, он попытался возлечь с ней, как обычно, но она отвергла его, притворившись больной, чтобы ради Христа целомудренно сохранить наставления и увещания апостола. И когда прошло довольно много дней и она не соглашалась возлечь с ним, а он недоумевал от этого и не знал, что делать, тогда пришел один из домохозяев и поведал ему все про апостола, сказав, что «твой родной брат вместе с твоей супругой и Ифидамой обратились к Богу чужака Андрея и пообещали хранить чистоту». Он же, услышав это, был охвачен страшной яростью и проповедника

⁶⁷ Ср. АА 1–5, Григорий 34.

ὥς Ἡρώδης ποτὲ τὸν βαπτιστὴν Ἰωάννην, προσέταξεν ἐν ἀσφαλεστάτῃ φρουρᾷ κατακλεισθῆναι, τῇ δὲ γαμετῇ αὐτοῦ Μαξιμίλλῃ φησὶν· «Εἰ μὲν πεισθεῖς συγκαθευδῆσαί μοι, πάντων σε κυρίαν τῶν ἐν τῷ οἴκῳ μου καθίστημι, εἰ δ' ἀνανεύσεις αὐθις τοῦτο πράξει, σταυρῷ παραδίδωμι τὸν οὕτως ἀναπείσαντά σε γέροντα». Ἡ δὲ τῶν τοιούτων μὲν ῥημάτων καὶ ἀπειλῶν οὐκ ἐφρόντιζεν, ὅλη δὲ τῶν ἀποστολικῶν εἰσηγήσεών τε καὶ παραινήσεων ἐγεγόνει πρὸς αὐτὸν ἀπιούσα καὶ πρὸς αὐτοῦ διδασκομένη γενναίως ἐγκαρτερεῖν ταῖς θλίψεσιν, ἐν ταύταις γὰρ ἡ ἐπίδειξις ἐστὶ τῆς βεβαίας καὶ ἀκλινοῦς πίστεως. Ἀλλὰ γὰρ οὐκ ἔλαθε ταῦτα τὸν μιὰρὸν ἀνθύπατον δρώμενα· γνόντά δὲ λίαν ἐπὶ τούτοις ταραχθῆναι συμβέβηκε τῇ Μαξιμίλλῃ φῆσαντα· «Ἐὰν μὴ σε τὸ τάχος ὁ γέρων ἐκεῖνος ἐπιστρέφῃ πείσας θάττον συγκατασθῆναί μοι, ἀμφοτέρους ὑμᾶς ἀπωλεῖα παραδίδωμι». Ἡ δὲ δρομαίως τὸ δεσμωτήριον καταλαβοῦσα πάντα τῷ ἀποστόλῳ διεσάφησεν. Αὐτὸς μὲν οὖν μᾶλλον ἐπεστήριζεν αὐτὴν ἐμμένειν τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου προτρεπόμενος, τοῦτο φήσας πρὸς αὐτήν· «Σὺ μὲν πρὸς ὀλίγον καιρὸν τὰς θλίψεις ὑπόμεινον, ὅπως αἰωνίως χαρήσῃ· ἐμοὶ δὲ τοῦτο περισσοτέρας χαρᾶς ἐστὶν ὑπόθεσις τὸ τὸν θάνατον τοῦ κυρίου μου μιμητικῶς ἀπενέγκασθαι καὶ πρὸς αὐτὸν ἀναλῦσαι καὶ σὺν αὐτῷ διαπαντὸς εἶναι». Ἡ δὲ Μαξιμίλλα θαρσαλεώτερον διατεθεῖσα τῷ ἑαυτῆς συζύγῳ ταῦτα ἀνήγγειλε τοῦτο προσθεῖσα τελευταῖον, ὅτι «Τὸν θάνατον μᾶλλον τῆς προκαίρου ζωῆς αἰρετώτερον τίθεμαι ἢ τῆς σωφροσύνης τὸν θησαυρὸν προδοῦναι ἀνέχομαι».

45. Ταῦτα τὸν βλασφημώτατον Αἰγεάτην ἀκούσαντα πρὸς μείζονα θυμὸν ἐξαφθῆναι λέγεται, ὥστε τὸ δεσμωτήριον θάττον καταλαβεῖν κλειθροῖς τε καὶ μοχλοῖς ἀσφαλίσασθαι τοῦτο καὶ τῷ ἑαυτοῦ δακτυλίῳ σφραγίσασθαι παρακαταστήσαντα φύλακας. Στρατοκλῆς δὲ ὁ τούτου σύναιμος σὺν τῇ Μαξιμίλλῃ καὶ πάσῃ τῇ ἀδελφότητι βαθείας νυκτὸς τὸ φρούριον καταλαμβάνουσι. Γνοὺς οὖν ὁ διὰ Χριστὸν δέσμιος ἀπόστολος τὴν τούτων παρουσίαν καὶ τῷ δεσποτικῷ σημείῳ τὰς θύρας σφραγισάμενος αὐτοματὶ πάσας ἀνεψχθῆναι παρεσκεύασεν, ὥστε τοὺς δεσμοφύλακας ἐκστῆναι τε καὶ καταπλαγῆναι φόβῳ καὶ τρόμῳ συνεχομένους. Αὐτὸς δὲ πραεὶς τῇ φωνῇ καταστέλλει τὸν φόβον αὐτῶν εἰπὼν πρὸς αὐτούς· «Μὴ θορυβεῖσθε, οὐ γὰρ μὴ γινῶ τὸ γεγονός ὁ ἀνθύπατος». Τῶν δὲ συνελθόντων πιστῶν ἔνδον εἰσεληλυθότων καὶ λαμπάδας πλείστας διαναφάντων, ὥστε δαφιλεῖ τῷ πυρὶ τὴν νύκτα καταφωτίσαι καὶ τὸ δεσμωτήριον εἰς ἐκκλησίαν τύπον μεταποιῆσαι, πολλὰ μὲν αὐτοῖς ὁ μέγας τῆς εὐσεβείας κῆρυξ διδάσκων καὶ νοουθετῶν προσωμίλησε. Τῆς δὲ συνήθους παρ' αὐτῶν ἐνεχθείσης ὑπηρεσίας ἐπευλογήσας τὸν θεόσωμον ἄρτον καὶ τὸ καινὸν καθαγιάσας ποτήριον τοῦ δεσποτικοῦ αἵματος μετέδωκεν αὐτοῖς τῶν ἀχράντων καὶ ἀθανάτων τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων τὸν τε Στρατοκλῆν τῇ τῶν χειρῶν ἐπιθέσει

истины, как некогда Ирод — Иоанна Крестителя⁶⁸, приказал заключить под надежнейшую стражу, а своей супруге Максимилле сказал: «Если ты согласишься возлечь со мной, я поставлю тебя госпожой над всем в моем доме. Если же снова откажешься сделать это, я предам кресту так обманувшего тебя старика». Однако она не стала заботиться об этих речах и угрозах, а вся отдалась апостольским наставлениям и увещаниям, отправившись к нему и учась у него мужественно терпеть скорби, ведь в них есть доказательство твердой и непреклонной веры. Но не скрылось это дело от мерзостного проконсула. А узнав, он пришел от этого в страшное возмущение, сказав Максимилле: «Если этот старик быстро не обратит тебя, уговорив поскорее возлечь со мной, то я вас обоих отдам на погибель». Она же, бегом достигнув тюрьмы, все рассказала апостолу. Тогда тот стал еще сильнее укреплять ее и убеждать пребывать в страхе Господнем, сказав ей так: «Недолгое время потерпи скорби, чтобы вечно радоваться. А мне это повод для большей радости — принять, подражая, смерть моего Господа, подняться к Нему и постоянно быть с Ним». И Максимилла, настроившись еще решительней, возвестила это своему супругу, прибавив, наконец, что «я скорее предпочту смерть в этой временной жизни, чем соглашусь предать сокровище моего целомудрия».

45. Говорят, что, услышав это, великий богохульник Эгеат распалился еще большим гневом, так что быстро достиг тюрьмы, укрепил ее запорами и замками и запечатал собственным перстнем, приставив сторожей. А его сородич Стратокл вместе с Максимиллой и всей братией глубокой ночью достигают темницы. И вот заключенный за Христа апостол, узнав об их приходе и Владычным знамением запечатав двери, заставил те сами по себе открыться, так что тюремные сторожи пришли в потрясение и были поражены, охваченные страхом и трепетом. Но он кротким голосом успокоил их страх: «Не волнуйтесь, ведь никогда не узнает о случившемся проконсул». Когда же пришедшие верные собрались внутри и зажгли множество светильников, так что обилием света осветили ночь и превратили тюрьму в подобие церкви, долго беседовал с ними великий проповедник благочестия, уча и наставляя. После того как они исполнили свое обычное служение, он, благословив боготелесный хлеб и освятив общую чашу Владычной крови, преподавал им непорочных и бессмертных Христовых тайн, а Стратокла, освятив воз-

⁶⁸ Ср. Мф 14:3, Мк 6:17, Лк 3:19.

καθαγιάσας τῆς ἀρχιερωσύνης ἤξιωσε χειροτονήσας ὑπ' αὐτὸν ἱερεῖς καὶ λευίτας, οἷς καὶ παρέδωκε τὸν κανόνα τῆς θείας ἱερουργίας καὶ λοιπῆς ψαλμωδίας τῶν ἐσπερινῶν καὶ ἑωθινῶν ὕμνων καὶ τὴν λοιπὴν ἐκκλησιαστικὴν ἀκολουθίαν ἅπασαν. Καὶ ἀσπασάμενος ἅπαντας ἐν ἀγίῳ φιλήματι ἀπέλυσεν αὐτοὺς ἐν εἰρήνῃ τὰς τε θύρας αὐθις σταυρικῶς σημειωσάμενος ἀποκαθίστησιν ὡς τὸ πρότερον, ἀπαρασάλευτα τὰ κλεῖθρα καὶ τὰς σφραγίδας σῶας ἐχούσας.

46. Ὁ γοῦν παμμίαρος Αἰγεάτης τῆς μὲν γυναικὸς ἐφείσατο τοὺς γονεῖς αὐτῆς δεδοικῶς, δυνατοὺς ὄντας ἀμύνασθαι αὐτῷ, τὸν δὲ φερώνυμον Ἀνδρέαν στρατιώταις παραδίδωσι, καθὼς ποτε Πιλάτος Ἰουδαίους τὸν κύριον, ἵνα σταυρωθῇ. Ὡς οὖν ἐπὶ τὸν τόπον τῆς καταδίκης ὁ μακάριος ἀπήγετο κατιδὼν πόρρωθεν τὸ ξύλον πεπηγὸς, πάντας ἀπολιπὼν πρόσεισι τῷ σταυρῷ χαίρειν αὐτῷ προσφθεγξάμενος καὶ φησιν· «Ἦχω χαίρων πρὸς σέ, ζωηρὲ σταυρέ, ὃν ἐπίσταμαι ἴδιον. Γνωρίζω σου τὸ μυστήριον, διόπερ ἐν κόσμῳ πεφύτευσαι πρὸς τὸ τὰ ἄστατα στηρίζαι. Ἡ κορυφὴ μὲν γάρ σου πρὸς οὐρανὸν ἀνατείνεται, ἵνα τὸν οὐράνιον λόγον, τὴν κεφαλὴν πάντων, σημάνῃς· τὰ δὲ τῆς μεσότητός σου μέρη ὡς οἶαπερ χεῖρες ἐξήπλωνται, δεξιὰ τε καὶ ἀριστερά, ὅπως τὴν φθονεράν καὶ ἀντικειμένην δύναμιν τοῦ πονηροῦ τροπώσῃ καὶ τὰ διασκορπισμένα συναγάγῃ εἰς ἓν· τὸ δὲ πρὸς πόδας μέρος πέπτηκαί σου πρὸς γῆν, ἰδρασμένον ἐν βάθει, ἵνα τοὺς ὑπὸ γῆν κειμένους καὶ τοὺς ἐν τοῖς καταχθονίοις κατεχομένους ἀνελκύσας συνάφῃς τοῖς ἐπουρανίοις. ὦ σταυρέ, μηχανήμα εὐτεχνον τῆς παρὰ τοῦ ὑψίστου γεγεννημένης ἀνθρώποις σωτηρίας· ὦ σταυρέ, τρόπαιον ἀήττητον τῆς καθ' ἐχθρῶν νίκης Χριστοῦ· ὦ σταυρέ, ξύλον ζωηφόρον, ἐπὶ γῆς μὲν φυτευθέν, τὸν δὲ καρπὸν ἐν οὐρανοῖς θησαυρίζον· ὦ σταυρέ σεβαστέ, τὸ γλυκὺ καὶ πρᾶγμα καὶ ὄνομα· ὦ σταυρέ προσκυνητέ, ὁ τὸν δεσπότην ὡς βότρυν βασιτάσας, τὴν ἀληθινὴν ἀμπελον, καὶ τὸν ληστὴν καρποφορήσας, τὴν δι' ἐξομολογήσεως πίστιν ἀνθήσαντα, ὁ τοὺς ἀξίους θεῷ προσάγων δι' ἐπιγνώσεως καὶ τοὺς ἐν ἁμαρτίαις διὰ μετανοίας ἀνακαλούμενος, μὴ ἀπαξιώσῃς λοιπὸν καμὲ προσδέξασθαι. Ἀλλὰ μέχρι πότε ταῦτα λέγων χρονίζω καὶ μὴ περιπλέκομαι τῷ σταυρῷ, ὅπως ἐν αὐτῷ ζωοποιηθῶ καὶ δι' αὐτοῦ τὸν χρεωστούμενον θάνατον εὐκλεῶς ἀπενέγκωμαι; Προσέρχεσθε τοίνυν οἱ τῆς ἐμῆς χαρᾶς ὑπηρέται καὶ τοῦ ἀνθυπάτου διάκονοι· πληρώσατε δὴ τῶν ἐκατέρων τὸ βούλημα καὶ προσδεσμεῖτε τὸν ἅμνον τῷ ξύλῳ τῷ δημιουργῷ τὸ πλαστούργημα καὶ τὴν ψυχὴν τῷ δοτῇ προσφέροντες».

47. Ταῦτα καὶ τούτων πλείονα διεξελθόντος τοῦ ἀποστόλου, προσελθόντες οἱ δῆμιοι ὑψοῦσι τοῦτον ἐπὶ τοῦ σταυροῦ· οὐ μέντοι προσέπηξαν ἡλούς αὐτοῦ ταῖς χερσὶ καὶ τοῖς ποσίν, ἀλλὰ σχοινίοις μόνον προσδήσαντες κατὰ τὴν ἐντολήν, ἣν παρὰ τοῦ Αἰγεάτου ἔλαβον, οὕτως

ложением рук, удостоил архиерейства, рукоположив в подчинение ему священников и левитов, которым и передал правило божественного священнодействия и остального псалмопения вечерних и утренних песнопений и все остальное церковное последование. И поцеловав всех святым лобзанием, он отпустил их с миром, а двери снова назнаменовал крестом и восстановил, как прежде, с неповрежденными замками и целыми печатами.

46. Итак, всемерзостный Эгеат жену свою пощадил, испугавшись ее родителей, способных отомстить ему, а соименного мужеству Андрея передает воинам на распятие, как некогда Пилат Господа — иудеям. И вот, когда блаженного привели на место казни, он, увидев издали вбитый столб и оставив всех, подходит ко кресту, приветствует его и говорит: «С радостью пришел я к тебе, живоносный крест, о котором я знаю, что ты мой. Ведаю твое таинство, потому что ты посажен в мире, чтобы утвердить нестойкое. Ведь вершина твоя простирается до неба, чтобы ознаменовать Небесное Слово, Главу всех; средняя твоя часть распростерта, словно руки, правая и левая, чтобы одолеть губительную силу лукавого супостата и рассеянное собрать воедино; а подножье твое вбито в землю и утверждено в глубине, чтобы извлечь лежащих под землей и содержащихся в преисподней соединить с небесными. О, крест — удобное оружие данного Вышним людям спасения! О, крест — необоримый знак победы Христа над врагами! О, крест — живоносное древо, посаженное на земле, а плод скапливающее на небесах! О, честный крест, — и дело сладкое, и имя! О, поклоняемый крест, носивший, словно гроздь, Владыку, Истинную Лозу⁶⁹, и принесший плод разбойника, который процвел верой через исповедание, приводящий достойных к Богу через познание и обращающий грешников через покаяние, не презри, наконец, принять и меня. Но доколе, говоря это, я медлю и не обнимаю крест, чтобы на нем ожить и через него славно принять должную смерть? Так приступите же, служители моей радости и подручные проконсула. Исполните желание обоих и привяжите агнца к дереву, приводя к Создателю создание и душу — к Подателю»⁷⁰.

47. После того как апостол произнес это и больше этого, палачи подошли и подняли его на крест. Однако они не забили гвозди ему в руки и в ноги, но только привязали веревками по указанию, которое они получили от Эгеата, и так оставили его

⁶⁹ Ср. Ин 15:1, 5.

⁷⁰ Ср. АА 54, *Martyrium prius* 14, Армянское мученичество 16–20.

ἀφῆκαν αὐτὸν κρέμασθαι τιμωρίας ἕνεκα μεΐζονος, ὡς ἂν ἀποκαμῶν ταύτῃ, ὡς ᾤετο, ἐπιτρέψῃ τῇ Μαξιμίλλῃ συγκοιτασθῆναι αὐτῷ. Προσδεθέντος τοιγαροῦν αὐτοῦ τῷ σταυρῷ εἰστήκει πᾶς ὁ λαὸς θεωρῶν, αὐτὸς δὲ κρεμάμενος ἐπὶ τοῦ ξύλου πάντας ἐδίδασκε μὴ τὸν θάνατον, ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν δεδοικέναι, τοὺς γὰρ καλῶς ἀγωνισαμένους ἔλεγεν εἰς ἀνάπαυσιν αἰΐδιον διὰ θανάτου πορεύεσθαι.

48. Ἡμέρας οὖν καὶ νυκτὸς παρωχηκυίας ἐν τῷ διαλέγεσθαι αὐτὸν διδάσκοντα καὶ νουθετοῦντα τὸν περιεστῶτα ὄχλον, προσελθὼν ὁ ἱερὸς Στρατοκλῆς ἡβουλήθη λύσαι καὶ καταγαγεῖν αὐτὸν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ· ὁ δὲ τῆς ὄντως ἄρραγούς ἀνδρείας ἐπώνυμος τοῦτο οὐ κατεδέξατο. Ὡς δὲ καὶ τετάρτης ἡμέρας διαγενομένης καὶ τοσοῦτων νυκτῶν παρελθουσῶν, αὐτὸς ἔτι ἐμπνέων ἦν ἐν εὐτονίᾳ φωνῆς καὶ δυνάμει λόγου πᾶσι τὰ εἰκότα διαλεγόμενος· οὐ γὰρ συνέπεσε τῷ προσώπῳ, οὐκ ἡσθένησε τῇ φωνῇ, οὐκ ἠτόνησε τοῖς μέλεσιν, οὐκ ἐστέναξεν, οὔτε μὴν ἐδάκρυσεν. Ὁ μὲν οὖν ὄχλος ἅπας ἐμακάριζον αὐτὸν δοξάζοντες τὸν κύριον, τὸν ἐν πᾶσιν ἐνδυναμοῦντα καὶ στηρίζοντα τοὺς ἐπ' αὐτὸν ἡλπικότες. Συνέδραμον δὲ πάντες ἐπὶ τὸ πραιτώριον, τοῦ δυσσεβοῦς ἀνθυπάτου καταβοῶντες καὶ τῆς ἀνοσίας κρίσεως αὐτοῦ καταμεμφόμενοι, ὅπως τὸν μηδενὶ μηδὲν ἡδίκηκότα θεῖον ἄνδρα, μυρίαις δὲ μᾶλλον ἀγαθοεργίαις πολλοὺς εὐεργετηκότα παρέδωκεν ἀναιτίως εἰς θάνατον. Ὁ δὲ τὴν συνδρομὴν τοῦ τοσοῦτου πληθους δεδοικῶς ὑφορώμενός τε, μὴ τι νεωτερισθεῖη κατ' αὐτοῦ, ὥρμησε πρὸς τὸν ἀπόστολον, ὡς δῆθεν λύσων αὐτὸν ἐπειγόμενος. Ὅν κατιδὼν ὁ μακάριος ἀντικρυς αὐτοῦ ἐστώτα μεγάλη τῇ φωνῇ φησι πρὸς αὐτόν· «Τί πρὸς τόν σοι ἀλλότριον, Αἰγεᾶτα, ἐλήλυθας; Τί τολμήσῃς πάλιν θέλων; Τί τεχνάσασθαι; Εἰπεῖν δὲ τί; Ὅτι λύσων ἡμᾶς προσέρχῃ ὡς μετεγνώκως; Οὐδ' ἂν εἰ ἀληθῶς μεταγνώς, Αἰγεᾶτα, ἔτι σοι συνθήσομαι· οὐδ' ἂν τὰ σὰ πάντα ὑπισχνῇ, ἀφίσταμαι ἑαυτοῦ· οὐδ' ἂν ἰδιὸν μου λέγῃς σεαυτὸν, πεπιστευκά σοι. Λύεις δέ, ἀνθύπατε, τὸν δεθέντα; Λύεις τὸν ἐλευθερωθέντα; Λύεις τὸν γνωρισθέντα ὑπὸ τοῦ συγγενοῦς; Τὸν ἐλεηθέντα, τὸν φιληθέντα ὑπ' αὐτοῦ; Τὸν ἀλλότριόν σου; Τὸν ξένον; Τὸν ἐπιφανέντα σοι μόνον; Ἐχω, ᾧ συνέσομαι εἰσαεῖ· ἔχω, ᾧ συμπολιτεύσομαι ἀναριθμήτους αἰῶνας. Πρὸς ἐκεῖνον ἅπειμι· πρὸς ἐκεῖνον ἐπείγομαι, τὸν καὶ σὲ γνωρίσαντά μοι, τὸν εἰρηκότα μοι. „Κατάμαθε τὸν Αἰγεάτην καὶ τὰ τούτου δῶρα· μὴ σε φοβεῖται ὁ δεινὸς ἐκεῖνος, μηδὲ σὲ κρατεῖν νομιζέτω ἐμὸν ὄντα, ἐχθρὸς σοῦ ἐστίν· λυμεῶν ὑπάρχει, ἀπατεῶν, φθορεὺς, μανιῶδης, περίεργος, γόης, φονεὺς, ὀργίλος, ἀσυμπαθής“. Ἀπόστηθι τοίνυν ἀπ' ἐμοῦ, ἐργάτα πάσης ἀνομίας». Ταῦτα εἰπὼν καὶ δοξάσας ἐπὶ πλεῖστον τὸν κύριον καὶ τὴν ἀδελφότητα πᾶσαν ἐπευξάμενος, κρεμάμενος ἐπὶ τοῦ σταυροῦ μετ' εἰρήνης ἐξέπνευσεν εἰς χειρας θεοῦ τὸ πνεῦμα παραθέμενος.

49. Μετὰ δὲ τὴν τοῦ ἀποστόλου ἐνδοξον ἔξοδον, κλαιόντων ἀπάντων καὶ ἀνιωμένων ἐπὶ τῷ χωρισμῷ αὐτοῦ, ὁ ἱερότατος ἐπίσκοπος

висеть для большего наказания, чтобы утомленный, как тот думал, этим он склонил Максимиллу возлечь с тем. Когда его таким вот образом привязали ко кресту, весь народ стоял и смотрел, а он, вися на древе, всех учил бояться не смерти, но греха, ведь доблестно состязавшиеся, говорил он, отправляются через смерть к вечному упокоению.

48. И вот, когда прошли день и ночь, а он все разговаривал, уча и наставляя обступивший его народ, священный Стратокл, подойдя, хотел освободить и снять его с креста, но действительно соименный непоколебимой вере не допустил этого. А когда миновал уже четвертый день и прошло столько же ночей, он все еще дышал, говоря всем подобающее бодрым голосом и с силой слова, ведь он не спал с лица, не ослаб голосом, не обессилел членами, не застонал и не заплакал. Поэтому весь народ ублажал его, славя Господа, всегда укрепляющего и ободряющего надеющихся на Него. И сбежались все к преторию, осуждая нечестивого проконсула и понося его незаконный суд: что божественного мужа, который никого ничем не обидел, а скорее, наоборот, многих благодетельствовал тысячами благодеяний, тот безвинно предал на смерть. А тот, испугавшись такого стечения народа и боясь, как бы они что не учинили против него, отправился к апостолу, якобы желая освободить его. Блаженный, увидев, что он стоит перед ним, громким голосом обратился к нему: «Что пришел ты к чуждому тебе, Эгеат? На что дерзнуть снова желаешь? Что измыслить? Сказать что? Что пришел освободить нас, так как раскаялся? Не соглашусь я с тобой, Эгеат, даже если ты истинно раскаешься; не отступлю от своего, даже если пообещаешь все свое; не поверю тебе, даже если назовешь себя моим. Освободишь ли ты, проконсул, привязанного? Освободишь ли освобожденного? Освободишь ли признанного Сродником? Помилованного? Возлюбленного им? Чуждого тебе? Странного? Только явившегося тебе? Есть Тот, с Кем я вечно буду; есть Тот, с Кем поселюсь в бесконечные века: К Нему я иду, к Нему стремлюсь, Который и тебя показал мне, сказав: „Познай Эгеата и его дары: пусть не пугает тебя это чудовище, пусть не считает он, что схватит тебя, ибо ты Мой. Осквернитель он, обманщик, губитель, безумец, шарлатан, колдун, убийца, гневлив, несострадатель“. Поэтому отстань от меня, творец всякого беззакония». Сказав это, прославив еще больше Господа и помолившись о всей братии, он, вися на кресте, с миром почил, предав дух в руки Божьи.

49. После славной кончины апостола, при общем плаче и скорби из-за расставания с ним священнейший епископ Стратокл вме-

Στρατοκλῆς ἅμα τῇ σὺφρονι Μαξιμίλλῃ προσελθὼν ἐξέλυσεν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ τὸ καρτερικὸν αὐτοῦ καὶ τίμιον σῶμα καὶ κατέθαphen τοῦτο πάννυ τιμίως καὶ σεβασμίως τὴν ἀναγκαίαν ἐπιμέλειαν αὐτῷ προσαγαγών. Ὁ δὲ παμμίαρος Αἰγεάτης πληγεὶς τὴν ψυχὴν, ὡς τὸ συνειδὸς κεκακῶμενος διὰ τὸ ἐξαστοχῆσαι τῆς ἑαυτοῦ γαμετῆς Μαξιμίλλης καὶ ἐν ἀπονοίᾳ μανιώδει γενόμενος ἀπογνώσει τε παντελεῖ περιπεσών, ἀναστὰς νυκτὸς ἔρριπεν ἑαυτὸν ἀφ' ὕψους μεγάλου καὶ συντριβεὶς διερράγη καὶ διαρραγεὶς πικρῷ θανάτῳ τὸν βίον κατέστρεψε μηδὲνα κληρονόμον ἢ διάδοχον τῆς ἰδίας οὐσίας καταλιπών, ἄτεκνος γὰρ ὁ δεινὸς ἐτελεύτησεν. Ὁ δὲ Στρατοκλῆς, ὢν τοῦ Αἰγεάτου κατὰ τὸ σαρκίον ἀδελφός, οὐκ ἠβουλήθη τῆς ὑπ' αὐτοῦ καταλειφθείσης οὐσίας θιγεῖν ἢ τι τῶν αὐτῷ ὑπαρχόντων ἰδιοποιήσασθαι, ὡς ἀσεβεστάτου καὶ εἰδωλολάτρου ὄντος, τοῦτο ἐπιφθεγξάμενος· «Τὰ σά, Αἰγεᾶτα, ἅμα σοι πορευέσθω εἰς ἀπώλειαν, ἐμοὶ δὲ εἷς μόνος ὁ σωτὴρ εἴη φίλος καὶ μερὶς καὶ κληρὸς ἀναφαίρετος, ὧ καὶ ἀνεθέμην ἑμαυτόν, ὧ καὶ προσκολλᾶσθαι κρεῖσσόν μοι ἔστιν». Ἡ δὲ Μαξιμίλλα σὺν τῇ πιστοτάτῃ αὐτῆς Ἰφιδάμα τοῦ ἀποστολικοῦ τάφου οὐκ ἀφίσταντο μέχρι τέλους ζωῆς αὐτῶν, τὴν γὰρ οὐσίαν αὐτῶν ἅπασαν ἅμα τῷ πανιέρῳ Στρατοκλεῖ τὴν μὲν πτωχοῖς διένειμαν, τὴν δὲ πρὸς σύστασιν ἐπισκοπῆς ἀφιέρωσαν καὶ κτίσιν εὐαγῶν ἀσκητηρίων ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν ἐπὶ χρόνοις τε πλείστοις διαρχέσαντες καὶ ἀνεπιλήπτως τὸν βίον ἑαυτῶν πολιτευσάμενοι μακαρίως ἐτελεύτησαν.

50. Τοῦ δὲ πανενδόξου καὶ θεηγόρου πρωτοκλήτου ἀποστόλου Ἀνδρέου τελειωθέντος κατὰ τὴν συμπλήρωσιν ἥτοι τριακάδα τοῦ κατὰ Ῥωμαίους καλουμένου Νοεμβρίου μηνός, κατ' αὐτὴν τὴν ὥραν τῆς ὑπερτίμου κοιμήσεως αὐτοῦ καὶ τῆς ἐν τάφῳ τούτου σεβασμίας ἐντυμβεύσεως πολλῶν ἰάσεων χάριτες ἐπώμβησαν πᾶσι τοῖς νοσημάτων καὶ παθημάτων αὐχμῷ καὶ φλογμῷ ποικίλως κεκακωμένοις. Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ διαπαντὸς ἔκτοτε καὶ μέχρι τῆς σήμερον ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ἀνελλιπὴς καὶ ἀέναντος διαμένει τῶν θαυμάτων καὶ χαρισμάτων ἢ θεοδώρητος διανομή πᾶσι τοῖς μετὰ πίστεως θερμῆς τῷ τοιοῦτῳ ζωηφόρῳ τάφῳ προσπελάζουσιν εἰς δόξαν θεοῦ καὶ τιμὴν τοῦ τῆς ἀληθείας κήρυκος. Ἀλλ' ἐπὶ τὴν μετάθεσιν τοῦ σεβασμίου καὶ προσκυνητοῦ αὐτοῦ λειψάνου λοιπὸν τὸν λόγον ἀγάγωμεν, ὡς ἡδυσμά τι μικρὸν τῷ λόγῳ καταμιγνύοντες, ὡς ἂν μὴ ἄγνωστον εἴη τοῖς πολλοῖς, πότε καὶ πῶς καὶ παρὰ τίνος καὶ ἐν ποίῳ τόπῳ γέγονεν ἡ τοιαύτη μετάθεσις, οὐ μικρᾶς ὠφελείας τοῖς φιλομαθέσι καὶ φιληρόσις ἐκ τούτου προσγινομένης.

51. Μετὰ γὰρ τὸ παύσασθαι τὸν κατὰ τῶν χριστιανῶν βαρύτατον καὶ φρικωδέστατον διωγμόν, τῶν δυσσεβεστάτων τυράννων, τῶν περὶ Μαξιμίτινον, θεηλάτοις πληγαῖς τὸ ζῆν κακῶς καὶ ἀθέως καταστρεφάντων καὶ ἐκποδῶν γεγεννημένων, εἰρηνικὸν φῶς ἐν ἐπιλάμφει τῆς εὐσεβείας

сте с целомудренной Максимиллой, подойдя, отвязал от креста его мужественное и честное тело и похоронил его с большим почетом и честью, выказав всю необходимую заботу. А душа всемерзостного Эгеата была потрясена, так как он помрачился рассудком из-за того, что лишился своей супруги Максимиллы. И придя в дикое безумие и впад в совершенное отчаяние, встал он ночью, бросился с большой высоты и, упав, разбился, а разбившись, горькой смертью лишился жизни, не оставив никакого преемника или наследника своего состояния, ведь бездетным скончался несчастный. Стратокл же, будучи братом Эгеата по плоти, не захотел прикоснуться к оставшемуся от того состоянию или присвоить что-либо из его имущества, так как тот был страшным нечестивцем и идолослужителем, сказав так: «Твое, Эгеат, с тобой пусть и отправляется на погибель, а мне один Спаситель да будет другом, уделом и неотъемлемым жребием — Ему я посвящаю себя, и к Нему прилепиться для меня лучше всего». А Максимилла вместе со своей преданнейшей Ифидамой не отходили от апостольского гроба до конца своей жизни, ведь все свое состояние вместе со всесвященным Стратоклом они частично раздали нищим, а частично посвятили на устройство епископии и основание святых монастырей для мужчин и женщин, и, прожив много лет и непорочно проведя свою жизнь, блаженно скончались.

50. После кончины всеславного и богоглаголивого первозванного апостола Андрея в конце, то есть тридцатого числа, того месяца, который по-римски называют ноябрем, в самый час его пречестного упокоения и славного его положения во гроб пролилась благодать многих исцелений всем измученным огнем и пламенем различных болезней и страданий. Однако не только тогда, но и всегда с тех пор и до сего дня день изо дня не иссякает и вечно текущим остается богоданное подавание чудес и дарований всем притекающим с теплой верой к этому живоносному гробу во славу Бога и в честь Его проповедника. Но направим, наконец, наше слово к перенесению его честных и поклоняемых мощей, как бы примешивая к слову некую маленькую сладость, чтобы было известно всем, когда, как, кем и в какое место было совершено это перенесение, дабы была от этого немалая польза любознательным слушателям.

51. Ведь после того как прекратилось тяжелейшее и ужаснейшее гонение на христиан, ибо нечестивейшие тираны, сподвижники Максимиана, благодаря божественному наказанию дурно и безбожно лишились жизни и исчезли⁷¹, благочестивой зарей

⁷¹ Cp. Lactantius. De mortibus persecutorum.

πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις θεῖκῃ προμηθείᾳ διηύγασεν, ἀναστήσαντος τοῦ ἁγίου πνεύματος τὸ τνηκαῦτα τὸν εὐσεβέστατον καὶ ἰσαπόστολον βασιλέα Κωνσταντῖνον τὸν μέγαν, τὴν εὐσέβειαν ἅμα τῷ διαδήματι κρατύναντα, ὃς τῇ θεοσυνεργίῳ βουλῇ αὐτοῦ καὶ προστάξει πάντας μὲν τοὺς ἐν ὑπερορίαις καὶ φρουραῖς κατακλείστους ὄντας ὁμολογητὰς τοῦ Χριστοῦ καὶ μάρτυρας ἀνεκαλέσατο, πᾶσι δὲ μετὰ παρρησίας ὁμολογεῖν καὶ προσκυνεῖν τὸν Χριστὸν τοῖς ὑπὸ τὴν αὐτοῦ ἐξουσίαν ἀκωλύτως προσέταξε, τούτου τὸν τῆς θεοσεβείας ζῆλον μέχρι τινὸς μιμησάμενος Κωνσταντῖνος, ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὃς καὶ τῆς βασιλείας ἐγεγόνει διάδοχος, ἐπιθυμίαν ἔσχε θεοφιλῇ τῶν ἀποστολικῶν λειψάνων συλλογὴν καὶ ἀνακομιδὴν ποιήσασθαι πρὸς τὴν ὑπ' αὐτὸν πανευδαίμονα μεγαλόπολιν νέαν Ῥώμην, τὴν βασιλίδα τῶν πόλεων, εἰς φυλακτήριον ταύτης ἀσφαλὲς καὶ ἀρραγέστατον ἐδράϊωμα.

52. Καὶ δὴ προσκαλεσάμενος Ἀρτέμιον, τὸν αἰδιδιμον καὶ περιβόητον, τὸν μετέπειτα τὸ τοῦ μαρτυρίου στέφος ἐνδόξως ἀναδησάμενον ἐπὶ τῆς θεοστυγοῦς βασιλείας Ἰουλιανοῦ τοῦ ἀποστάτου, ἄνδρα περιδοξὸν πάνυ εὐγενῆ τε καὶ σοφόν, πάσης συνέσεως καὶ λογιότητος ἔμπλεον βίῳ τε καὶ λόγῳ κεκοσμημένον, ὃς ἦν αὐτῷ θυμηρέστατος, τὸ τοιόνδε ἐγχειρίζει ἐπίταγμα, προστάξας τὸ τάχος τὴν τῆς Ἀχαΐας ἐπαρχίαν καταλαβεῖν καὶ μετὰ τιμῆς καὶ δόξης πολλῆς ἀνακομίσαι τοῦ τῆς ἀρραγοῦς ἀνδρείας φερωνύμου μύστου τὸ καρτερικώτατον λείψανον. Ὅστις αὐτίκα τὸ εὐσεβὲς τοῦτο βασιλικὸν θέσπισμα δεξάμενος ἐν σπουδῇ πολλῇ τὸ προσταττόμενον ἤνυσεν· ἐπιστὰς δὲ τῷ τάφῳ τὸν ἐγκείμενον θησαυρὸν πολύτιμον ἀνηρευνᾷτο καὶ ἀνεκόμεζεν· ὡς οὖν ἔγωγε στοχαζόμενος οἶμαι, μᾶλλον δὲ πέπεισμαι πληροφορούμενος, τὴν παρουσίαν τοῦ σεβασμίου τούτου ἀνδρός, ὡς ἁξίου πρὸς τὴν ἐγχείρησιν ὄντος, δυσωπηθέντα τὸν μέγαν ἀπόστολον καταδέξασθαι, τὸν ἐκ τοῦ τάφου σκυλμὸν ὑποστῆναι καὶ τὴν πρὸς τὴν βασιλίδα μετάρβασιν ἀνασχέσθαι ἐτοιμῶς προσεπιδόντα ἑαυτὸν τοῖς ἅγειν καὶ φέρειν ἐθέλουσιν, ὅπη καὶ ὅπως βούλιντο.

53. Καὶ δὴ προπεμπομένων αὐτῶν χώραν ἐκ χώρας καὶ πόλιν ἐκ πόλεως ὑπερτίμως καὶ περιδόξως καὶ πλησίον γενομένων ἐπ' αὐτοῦ τοῦ τόπου τῆς καταθέσεως, πανδημεὶ προσυπῆντησαν αὐτοῖς μετὰ πλήθους λαμπάδων ἁρωμάτων τε δαφιλείας καὶ μελωδίας ἁσμάτων τερπνῶν βασιλεὺς σὺν ἄρχουσι καὶ ἀρχομένοις, ἀρχιερεῖς σὺν ἱερεῦσί τε καὶ λευίταις καὶ λοιπῷ τοῦ τῆς ἐκκλησίας κλήρου καταλόγῳ, μονασταὶ καὶ μιγάδες, νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων. Καὶ οὕτω μετὰ μεγίστης δορυφορίας καὶ δόξης εἰσχομίζουσιν ἔνδον τῶν τοῦ θεοῦ ναοῦ ὀχυρωμάτων τὸ νοητὸν τεῖχος καὶ ἀνάλωτον ὀχύρωμα, τὸ ὑπὲρ χρυσίον καὶ λίθον τίμιον πολὺν ἐπιθυμητὸν καὶ ἀδαπάνητον θησαύρισμα ἐντὸς τῶν ἱερῶν περιβόλων εἰσάγουσι. Καὶ νῦν ἐστὶ κατακείμενον ἐν τῷ μεγίστῳ καὶ περιωνύμῳ δόμῳ, τῷ τῶν ἀποστόλων τὴν ἐπωνυμίαν

воссиял всем церквям по божественному промыслу мирный свет, так как Святой Дух воздвиг тогда благочестивейшего и равноапостольного императора Константина Великого, который вместе с венцом принял благочестие и который своим богоспешествующим решением и приказом освободил всех сосланных и заключенных под стражу, а всем своим подданным повелел беспрепятственно с дерзновением исповедовать Христа и поклоняться Ему. Подражая до определенного момента его благочестивому рвению, его сын Констанций, который стал и наследником царства, возымел боголюбивое желание собрать и перенести апостольские мощи в свою всесчастливую столицу Новый Рим, царицу городов, как надежный ее оберег и непоколебимое утверждение.

52. И вот, призвав славного и знаменитого Артемия (славно стяжавшего затем мученический венец в богомерзкое царствование Юлиана Отступника), мужа известного, весьма благородного и мудрого, исполненного всякого разума и рассудительности и украшенного как словом, так и жизнью, который был ему весьма угоден, он вручает тому такое повеление: приказывает скорее достигнуть провинции Ахайя и с великой честью и славой перенести мужественные останки соименного непоколебимому мужеству таинника. Получив это благочестивое царское распоряжение, он тотчас с большим рвением исполнил приказ. Прибыв же ко гробу, он обрел лежавшее в нем многоценное сокровище и перенес его. Ведь, как я предположительно думаю, а точнее, совершенно уверен, великий апостол соизволил согласиться с присутствием этого честного мужа, как достойного этого предприятия, допустил взять себя из могилы и разрешил свое перенесение в столицу, с готовностью предоставив себя хотящим везти и нести, куда бы и как бы они ни пожелали.

53. И когда они проходили с великой честью и славой из страны в страну и оказались близ самого места его положения, встретили их всенародно со множеством светильников, обильными благоговениями и сладостными стройными песнопениями император с правителями и подданными, архиереи с иереями, левитами и всем прочим составом церковного клира, монахи и миряне, юноши и девы, старцы с юнцами. И так с величайшей свитой и славой вносят внутрь оснований божественного храма мысленную крепость и неистребимое основание; желанное превыше всякого золота и драгоценных камней и неистощимое сокровище вводят внутрь священной ограды. Поныне лежит в величайшем и знаменитом храме, получившем имя Апостолов, в его основании, под

λαχόντι, ἐπ' ἐδάφους κάτωθεν τῆς θεηδόχου τραπέζης ὑπόγειον τεθησαυρισμένον τὸ τῆς ἀνδρείοφρονος καὶ στερροτάτης ἐκείνης ψυχῆς ἐπάξιον καὶ σεβάσμιον σκῆνωμα, σὺν ἑτέροις δυσὶν ἀποστολικοῖς σκηνώμασι κατατεθειμένον, λέγω δὴ Λουκᾶ καὶ Τιμοθέου, τῶν τῆς ἀληθείας κηρύκων καὶ τῆς εὐσεβείας ὑπάσπιστων, ἀνακομισθέντων καὶ αὐτῶν, ὡς λόγος φέρεται, παρὰ τοῦ προμνημονευθέντος ἀοιδίμου μάρτυρος Ἀρτεμίου ἐπὶ τῆς σκεπτουχίας τοῦ προρρηθέντος βασιλέως Κωνσταντίου, τοῦ μὲν πανσόφου εὐαγγελιστοῦ Λουκᾶ ἀπὸ Θηβῶν, αἷς καὶ ἐπισκοπήσας ὁσίως ἀνεπαύσατο, τοῦ δὲ φερωνύμου Τιμοθέου ἐκ τῆς Ἐφεσίων πόλεως, ἔνθα καὶ τὸν τοῦ μαρτυρίου δρόμον γενναίως ἐτέλεσεν, ἐπίσκοπος ἐν ταύτῃ προχειρισθεὶς ὑπὸ τοῦ λίαν ἡγαπημένου πρὸς Χριστοῦ μαθητοῦ καὶ θεολόγου Ἰωάννου.

54. Μισθὸν τοίνυν κομίζεται ὁ τῶν ἀποστολικῶν λειψάνων σπουδαῖος ἀνακομιστὴς καὶ μιμητὴς τῶν ἀποστόλων διάπυρος, ὁ περίδοξος Ἀρτέμιος, τῆς τοιαύτης ἐγχειρήσεως καὶ λειτουργίας ἔνεκα παρὰ μὲν τοῦ προσκαίρου βασιλέως πρόσκαιρον δόξασμα καὶ ὕψωμα, μέγιστον δ' ὅμως καὶ περιφανέστατον, τὸ τῆς Ἀλεξανδρείας καὶ πάσης Αἰγύπτου φημί δουκᾶτον, παρὰ δὲ τοῦ αἰωνίου παμβασιλέως Χριστοῦ αἰώνιον καὶ μὴ μεταπίπτον ἀξίωμα, τὸ τελειωθέντα δι' αἵματος ὑπὲρ τῆς εἰς αὐτὸν ὁμολογίας τῆς ἀτελευτήτου ζωῆς καὶ βασιλείας ἀδιαδόχου σὺν αὐτῷ καταξιωθῆναι, ᾧ πρέπει πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις σὺν τῷ πατρὶ καὶ τῷ ἁγίῳ πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

божественной трапезой, сокрытая под землей достославная и честная обитель этой мужественномудрой и крепчайшей души, которая была положена там вместе с другими двумя апостольскими обителями, я имею в виду Луки и Тимофея, проповедников истины и защитников благочестия. Они также были перенесены, как сообщает предание, вышеупомянутым славным мучеником Артемием в правление вышеупомянутого императора Констанция: премудрого евангелиста Луки — из Фив, где он свято почил в сане епископа, а подобного своему имени Тимофея — из города Эфеса, где он и завершил мужественно свой мученический путь, рукоположенный там в епископы самым любимым Христовым учеником и апостолом Иоанном.

⁷²<А когда многострадальные и святые мощи триблаженного апостола Андрея были перенесены вышеупомянутым святым мужем из Ахайи, и под святой и божественной трапезой храма святых и всехвалных апостолов, как мною было уже прежде указано, был открыт святой гроб для его погребения, тогда положенные там ранее апостольские и святые мощи, лежавшие рядом, породили у занимающихся погребением честных мощей святого и первозванного апостола Андрея намерение положить их с одной из сторон и больше не устраивать изъятия апостольских и святых мощей. Когда они так рассудили и архиереи взяли на руки святые мощи и спустились для их положения, тотчас потрясающее зрелище открылось перед собравшимися там, ибо положенные там ранее святые мощи сами собой расступились и уступили место между собой для положения честных мощей триблаженного Андрея, и этим почитая (вечно живые и по смерти) величайшего и первозванного в их апостольстве проповедника Андрея.>

54. Итак, ревностный переноситель апостольских мощей и пламенный подражатель апостолов, славный Артемий получает воздаяние за это свое предприятие и службу: у привременного царя — привременную славу и возвышение, величайшее и славнейшее, а именно дукат Александрии и всего Египта, а у вечно-го Всецаря Христа — вечное и непреходящее достоинство — пролить свою кровь за Его исповедание и сподобиться бесконечной жизни и ненаследуемого Царства с Ним, Которому подобает всякая слава, честь и поклонение вместе с Отцом и Святым Духом, теперь, всегда и во веки веков, аминь.

⁷² Вставка из рукописи N.

τοῖς ὀχλοῖς· τύπεται αὐτὸν ῥο-
τὸ σωμα· ἰματὶ λαβὴ· ὅτι αὐτὸς
Γεθσημανῆς· παλινθιασθὲν αὐτὸν
ῥοτὴν φυλακὴν· καὶ ἔδυσαν
τασχεῖρας αὐτοῦ ὁπισθεῖν· καὶ αὐ-
τὸν καμ αὐτὸν ῥοτὴν αὐριον· καὶ
παραμασθὲν μεθ' αὐτοῦ ὁ διαίμο-
λος· ἔπαυ δαίμονας· οὗς ὁ μαλα-
ριος· ὁ δὲ θιαβὲν δὲ τῶν πύριζ χρο-
σῶν· καὶ ῥοτὸν θῶν ἐν τῇ φυλα-
κῇ· ἀπὸ τοῦ ὁπισθοῦ τοῦ αὐτοῦ
καὶ ἔχλασεν αὐτὸν μεθ' αὐ-
τοῦ· καὶ ἀποκριθὲν τὸ
οὐκ ἐπαυ δαίμονας· οὗς τὸν διαί-
μονας ἔπαυ τὸν αὐτοῦ ὁ δὲ βα-
μὴν ἔπαυ ῥοτὸν τασχεῖρας ἡμῶν·
τοῦ ἀπὸ τοῦ ἐν δυνάμει· καὶ ἡ
δόξα καὶ ἡ ὑπόστασις καὶ ἡ ἐκκλη-
σία σου· ὅτι μὴ ἡσυχία ὁ δὲ βα-
μὴν

Деяния Андрея и их судьба

Деяния Андрея — это словосочетание мало знакомо отечественному читателю. Между тем речь идет об одном из самых интересных памятников раннехристианской письменности, в изучении которого, кроме того, за последние два десятка лет был достигнут огромный прогресс.

Однако прежде чем подробно говорить о деяниях Андрея, следует ясно определить, что мы понимаем под этим термином. В широком значении под деяниями (*πράξεις*, *acta*) понимают описания прижизненных свершений апостола, будь то его чудеса, проповеди, странствия или страдания¹. В этом смысле сюда входят как совместные деяния Андрея с другими апостолами: Матфием, Петром, Варфоломеем — их можно назвать *Acta minora* (если развивать терминологию о. Мишеля Ван Эсбука²), так и путешествие одного первозванного апостола по Южному Причерноморью, Фракии, Македонии и Ахайе — его описание сохранилось в греческих, латинских и сирийских рукописях. Именно этот реконструированный текст и принято теперь называть *Acta Andreae* (CANT 225.I).

«Деяния Андрея» — один из пяти апокрифических текстов (кроме АА, это «Деяния» Петра, Павла, Иоанна и Фомы), входивших в т.н. корпус Левкия Харина, упоминания о котором часто встречаются у христианских писателей³. Использование этого труда Отцы Церкви приписывали различным еретикам⁴: вардесанитам, апотактитам, гемеллитам, оригенистам, кватродециманам, присциллианистам, но чаще всего манихеям — в последнем, однако, сомневаются некоторые современные исследователи⁵. Впрочем, очевидно, что бытование апокрифических

¹ Ср. лемму *ΤΕΠΡΑΞΙΣ ΠΑΝΔΡΕΑΣ* в рар. Сопт. Utrecht 1 (Quispel 1956), содержащем переработку эпизода с проконсулом Вирином (ср. Григорий 18).

² Esbroeck 2002, 106–107.

³ Eusebius. HE III, 1, 1–3 (со ссылкой на Оригена); III, 25, 6; Epiphanius. Panarion 47, 1, 5; Philastrius. Diversarum haereseon liber 88, 5–7; Augustinus. Contra Felicem Manichaeum II, 6; Evodius. De fide contra Manichaeos 5; Photius. Bibliotheca 114.

⁴ Подр. см.: Prieur 1989*, 92–119.

⁵ Kaestli 1977.

актов в тех или иных религиозных сообществах совсем не означает их составления в той же среде. Единственные, кто с полным основанием могут претендовать на авторство АА, — это энкратиты, у которых они были в употреблении, согласно Амфилохию Иконийскому и Епифанию Кипрскому⁶. Действительно, мораль АА очень близка энкратической: Андрей везде лишь отменяет браки, пусть даже под благовидными предложениями (инцест, супруг-язычник), и вообще, телесному сожителству противоречит вся суть его учения⁷.

Богословие актов целиком и полностью построено на оппозиции: между небесным и земным, божественным и дьявольским, праведным и грешным, а особенно между внутренним и внешним, но оппозиция эта не дуалистическая. Единственной подлинной реальностью является Единый Бог и все незримое, что Ему сродно (этот термин, *συγγενής*, ключевой для АА). Ему противостоит сатана, бесы и все видимое, что отвлекает человека от Бога, делая его сродным злу и погружая его во мрак жизненных удовольствий, за которые тот понесет после смерти суровое наказание. Однако благо все же изначально присуще человеку и лишь затемнено дьяволом — отсюда знаменитые слова Андрея, адресованные к обращенной им Максимилле: «В тебе кается Ева, и во мне обращается Адам» (АА 37). Именно поэтому учение апостола не привносит ничего нового, но лишь открывает людям глаза на истину: «Я, братья, направлен Господом как посланник в эти страны, которых меня удостоил мой Господь, не учить никого, но напомнить каждому человеку, сродному этим словам, что они пребывают в привременном зле» (АА 47).

Человек, согласно АА, подобен матери, которая должна родить находящееся внутри нее дитя. Это и есть цель человеческой жизни — рождение на свет внутреннего человека, в чем ему помогут апостол и все верные. Любовь к Единому и сродство с Ним полностью заменяет собой физическую любовь: Максимилла отвергает своего мужа Эгеата и следует за своим учителем Андреем. Но на земле даже для апостола возможно лишь движение к освобождению от цепей становления — полное блаженство окончательно возможно только после смерти. Все, что препятствует достижению этой цели, — от дьявола, в том числе и тело, которое прямо называется темницей (АА 40). В этом мо-

⁶ Amphilochius. Fragmenta X, 2; Epiphanius. Panarion 47, 1, 5.

⁷ Подпр. см. Prieur 1989^a, 287–379; Prieur 1989^b.

менте (равно как и в некоторых других: образ повитухи, любовь к незримому) прослеживается связь деяний с неоплатонизмом.

АА не эсхатологичны, в них нет напряженного ожидания все-ленского конца — их бескомпромиссный аскетизм определяется неизбежной кончиной каждого человека, за которой следует наказание или вознаграждение и даже почти слияние с Богом: «Есть у вас Я со всем, что у Меня, и все Мое — с вами» (АА 12). При этом здесь нет практически никаких отсылок к Священному Писанию: учение Андрея вполне равноценно учению Петра или Павла, так как непосредственно восходит к Богу-Христу — примечательно, что Христос упоминается в АА только как Небесный Бог, но ни разу — как евангельский Человек Иисус⁸. Еще одна характерная черта «Деяний Андрея» — постоянное присутствие дьявола и бесов, которые обитают преимущественно в воде и, особенно, в банях (Григорий 27) и вселяются в людей, полностью подчиняя их своей власти. Способность изгонять их, равно как и исцелять насланные ими болезни, есть лишь у апостола, а также у уверовавших, которым Андрей дает такую власть.

Основное настроение АА, напряженная оппозиция между внутренним и внешним, оказало сильное влияние и на композицию текста. Смысловой центр актов — учение Андрея; все же сопровождающие его чудеса служат, в первую очередь, для подтверждения истинности апостольской проповеди. Таким образом, путешествия и чудотворения Андрея — лишь рамка, внешняя форма, сквозь которую проявляется настоящий смысл событий. Рамка, впрочем, весьма просторная и значимая.

Сюжетная канва актов Андрея складывается из отдельных деяний апостола в разных городах, куда он последовательно приходит (и иногда возвращается). Цель этих деяний — обращение людей к истинному Богу. Часто, почти всегда, они сопровождаются чудесами, которые должны подтвердить подлинность предшествующего увещания апостола и его последующей проповеди. Те же, кто не принял Слова, воздвигают на апостола гонения. Сами чудеса делятся, в основном, на две категории: исцеление физических болезней и изгнание бесов, причем нередко они оказываются взаимосвязанными. Еще один, менее частый тип чудес — это усмирение стихий или диких зверей. Очень редко какое-либо деяние апостола обходится без чудотворения, хотя объем таких эпизодов, по-видимому, начинает нарастать к концу актов, когда все яснее открывается сокровенная суть апостольского учения.

⁸ Cp. Photius. Bibliotheca 114.

Здесь следует заметить, что многое в отношении «Деяний Андрея» остается нам неизвестным: это касается как богословия памятника, так и его сюжетной канвы. Причина этого кроется в утрате оригинального текста АА. Нет сомнения лишь в том, что они, как и другие апокрифические акты апостолов, были написаны на греческом языке. Однако не существует ни одного фрагмента, который мы могли бы с полной уверенностью назвать не претерпевшим редакции. Согласно исследованиям Ж.-М. Приера, реконструировавшего «Деяния»⁹, наиболее близок к первоначальным АА, по всей видимости, отрывок без начала и конца из *cod. Vat. gr. 808*, X в., лл. 507–512 об., озаглавленный Бонне в своем издании¹⁰ «*Ex actis Andreae*» (BHG 95). Большей редакторской правке подвергся другой текст, начинающийся словами *Στρατοκλῆς ὁ τοῦ Αἰγέατου ἀδελφός* (BHG 94h) и известный по двум рукописям: *Hier. Sab.* 103, XII в., лл. 155–168 об. и *Sin. gr. 526*, X в., лл. 121 об.–132 об. Этот памятник самый большой по объему из всех сохранившихся переработок АА и охватывает события, начиная от приезда в Патры Стратокла (АА 1) вплоть до самоубийства Эгеата (АА 64), которым и завершался, по всей вероятности, оригинальный текст деяний.

Меньшим объемом и большими следами правки отличаются остальные переработки АА: фрагмент из *cod. AnnArbor.* 36, XIV–XV вв., лл. 60 об.–66 об. (BHG 99c); *Martyrium prius* (BHG 96) и *Martyrium alterum* (BHG 97–98). *MPr* является переработкой, по-видимому, полного текста АА (хотя, может быть, и не оригинального): здесь упоминается и о жребиях апостолов, и о проповеди ап. Андрея в Вифинии, а патрская часть начинается с рассказа о Лесбии. Судя по способу датировки в конце мученичества (месяц перит), оно может иметь восточное происхождение. *MAlt* — переработка заключительной части АА (от последней беседы в тюрьме до смерти ап. Андрея), более близкая к тексту АА, чем *MPr*, но возникшая не раньше сер. VI в., так как здесь говорится о том, что мощи апостола лежат в константинопольском Апостолейоне под престолом, куда они попали лишь при юстиниановской перестройке храма. Текст сохранился в двух редакциях: полной (А) и сокращенной (В).

Еще дальше от оригинала отходит «Письмо диаконов и пресвитеров Ахейских» или *Passio Andreae* (BHG 93–94c). Этот памятник возник либо в IV в. в связи с сомнением в достовернос-

⁹ Prieur 1989^a, 423–439.

¹⁰ Lipsius, Bonnet 1898, 31–45.

ти *Acta Andreae*, критиковавшихся многими церковными писателями, либо в VI в. и на латинском языке. Введение, говорящее о личном свидетельстве составителей текста, должно было придать авторитет апокрифической версии мученичества апостола. По всей вероятности, этот памятник связан с Патрами; центром культа Андрея. Именно местные предания, как представляется, и обогатили традиционный текст мученичества некоторыми новыми подробностями: напр., сияние вокруг Андрея на кресте. Спорным остается вопрос об оригинальном языке «Письма»¹¹: он тесно связан не только с проблемой взаимоотношения греческой и латинской версии, но и со сложностями в оценке двух греческих редакций (BHG 93 и 94). Изучение греческих рукописей памятника, оставшихся вне поля зрения Бонне, еще больше запутывает эту проблему: во-первых, сами редакции состоят из большого числа семей, а во-вторых, мы имеем дело как минимум с пятью типами смещения текста двух редакций (BHG 93, дополненное фрагментами BHG 94 — Cod. Vat 2000, X в., лл. 53–58 об.; Vat. gr. 1636, XI в., лл. 35–40; Chis. gr. 31 (R VI 39), XII в., лл. 200 об.–207; Mess. gr. 89, XII в., лл. 19–26; Par. gr. 1611, 1553 г., лл. 282 об.–290 об.). Важно отметить, что до сих пор «Письмо» оставалось единственным вариантом АА, который был переведен на русский язык¹².

Кроме того, материал оригинальных АА, которые, согласно Фотию, просуществовали по крайней мере до IX в.¹³, был использован в последующей традиции, прежде всего в житиях Андрея. Независимо друг от друга сведения оттуда черпали анонимный автор *Narratio* (BHG 99; VI–IX вв.), пользовавшийся текстом, близким к *MAlt*, и Епифаний Монах (BHG 94d, 95b, 95d и 102; 1 пол. IX в.), а также, возможно, составитель апокрифического жития (BHG 99b). За Епифанием следуют Симеон Метафраст (BHG 101) и Никита Давид Пафлагон, написавший т.н. *Laudatio* (BHG 100). Ценность последнего текста заключается в том, что здесь также использованы фрагменты АА по источнику, родственному *MPr* (см. ниже).

Такое многообразие греческих текстов относится лишь к последней, патрской части АА. Весь же предшествующий маршрут Андрея (который не имеет практически ничего общего с тремя путешествиями апостола, сконструированными Епифанием

¹¹ Bonnet 1894^a.

¹² Сказания 1867, 3 слл.

¹³ Photius. Bibliotheca 114.

Монахом) известен лишь из эпитомы Григория Турского (VI в.; BHL 430), который переработал для своей паствы в православном ключе латинский перевод АА¹⁴. К счастью, турецкий епископ изменял или опускал лишь богословски сомнительные отрывки, оставив нетронутым итинерарий апостола. Это подтверждают немногочисленные свидетельства о маршруте Андрея¹⁵.

Но и труд Григория не решает вопроса об оригинальном начале АА. В латинском тексте за прологом следует эпитома «Деяний Андрея и Матфия», а затем апостол переходит in regionem suam, под которым Бонне¹⁶ понимает Ахайю, а Приер¹⁷ — Понт. Прав, несомненно, последний: о возвращении Андрея из города людоедов в понтийскую Амасию повествует и вторая редакция ААМ^{t18}. Оттуда же апостол, судя по ААМ^{t2}, и отправился в страну антропофагов. Но там ли начался его путь?

Следуя многочисленным аналогиям в апокрифических актах¹⁹, Приер²⁰ предположил, что в начале АА повествовалось о распределении земель между апостолами по жребию — это нашло отражение и в МРr, и в ААМ^{t1}. Если это действительно так, то итинерарий Андрея можно реконструировать следующим образом: Иерусалим, Амасия, Синопа, Никея, Никомедия, Мраморное море, Византий, Фракия, Филиппы, Фессалоника, Патры, Мегара, Коринф и, наконец, снова Патры, где апостол и нашел свою кончину.

Из-за утраты оригинального текста АА нелегко ответить и на другой вопрос: о принципах композиции актов. В свое время М. Блюменталь²¹ обратил внимание на присутствие в актах Андрея схожих сцен, однако большинство его примеров выглядят неубедительно, поскольку взяты из совершенно разнородных источников, как действительно относящихся к АА, так и порожденных житийной традицией. Справедливо подвергнув Блюменталь критику, Приер²² все равно остался сторонником этой идеи и привел, в свою очередь, несколько образцов таких сход-

¹⁴ Тезис о зависимости Григория от т. н. Псевдо-Абдия (Fabricius 1719), а не наоборот, был опровергнут еще Бонне (Bonnet 1885).

¹⁵ См. Prieur 1989^a, 40–45.

¹⁶ Bonnet 1885, 828, n. 1.

¹⁷ Prieur 1989^a, 572, n. 1.

¹⁸ См. Vinogradov 2002, 19, 78.

¹⁹ Junod 1984.

²⁰ Prieur 1989^a, 38–40.

²¹ Blumenthal 1933, 38–57.

²² Prieur 1989^a, 157–176.

ных сцен в АА. Следует отметить и еще ряд параллелей, в том числе и в именах: в обоих половинах текста появляются Сострат и Николай. Развивая данную гипотезу, можно охарактеризовать композицию АА следующим образом. В основе ее лежат четыре встречи апостола с проконсулами, двое из которых затем обращаются, а двое других — нет. Это Сострат, Вирин, Лесбий и Эгеат, причем за положительным правителем оба раза следует отрицательный, что указывает на тип использованного здесь параллелизма. После середины повествования эпизоды начинают повторяться в новом качестве: центр композиции, по-видимому, — это видение Андрею о его грядущей кончине (Григорий 20) — после него апостол покидает Македонию и уплывает в Ахайю.

Связаны ли «Деяния Андрея» с одним из описанных в них мест? С культом Андрея в Патрах соединял АА Ж. Фламьон²³. Приер²⁴, напротив, считает весь географический антураж актов не более чем художественной и, отчасти, экзотической сценой для изложения богословских идей — родину АА следует искать, по его мысли, где-то в Александрии. Однако такое предположение не встретило поддержки среди ученых, которые указывают на связь АА с Сирией, родиной энкратитов²⁵, или с Малой Азией, где начинается действие актов²⁶. Меньше возражений вызывает мнение Приера относительно времени создания памятника — 2 пол. II в.²⁷. Об этом свидетельствует, с одной стороны, зависимость АА от «Деяний Иоанна» и «Деяний Петра», а с другой, — отсутствие ясных следов устоявшейся церковной организации и общеобязательного авторитета Священного Писания.

О том, что «Деяния Андрея» быстро получили распространение по всей христианской ойкумене, говорят не только вышеупомянутые цитаты из Отцов Церкви, но и тексты, испытавшие воздействие АА. Так, напр., в «Манихейской псалтыри»²⁸, переводном коптском памятнике кон. III в., упоминается о Максимилле и о попытке сожжения апостола в Филиппах (Григорий 12). Приер предполагает влияние АА и на «Деяния Фомы»²⁹.

²³ Flamion 1911, 166–267.

²⁴ Prieur 1989^a, 414–416.

²⁵ Jakab 2000.

²⁶ Bremmer 2000^b.

²⁷ Ibid., 413–414.

²⁸ Allberry 1938, 141–143.

²⁹ Prieur 1989^a, 389–394.

На этом фоне, естественным образом, начинают возникать и другие произведения, посвященные Андрею. И самое раннее из них — «Деяния Андрея и Матфия в городе людоедов». Обще-принятая (со времен Фламьона³⁰) дата их возникновения — ок. 400 г. Однако против такой поздней датировки говорят и литургические реалии памятника, и зависимость от него других древних текстов: прежде всего, ААМt2 и «Мученичества Матфея»³¹.

Здесь сразу следует прояснить вопрос о соотношении оригинального текста и редакций ААМt. По сей день в науке господствует мнение Бонне³² о несомненном приоритете текста BHG 109, а точнее даже, рукописи Par. suppl. gr. 824, VIII–IX вв. (сигл А). Действительно, большинство других редакций ААМt (BHG 109a, 109b, 110d) представляют собой простые сокращения этого текста, изредка дополненные другими сведениями об Андрее. Однако данной теории в ее нынешнем виде противоречат как минимум, три обстоятельства.

Во-первых, после издания Бонне³³ был опубликован папирусный фрагмент ААМt VI–VII вв. — par. Vindob. gr. 26227³⁴, который, с одной стороны, следует не рукописи А, как Бонне в своем издании, но семье Q, а с другой — показывает, что уже в столь раннюю эпоху текст актов мог подвергаться порче и редакторской правке. Второе обстоятельство — это публикация второй редакции деяний, ААМt2 (BHG 110b)³⁵, возникшей не позднее V в., которая, опять же, поддерживает чтения не А, но Q. Наконец, заслуживает внимания еще один вариант текста — BHG 110a из cod. Vat. gr. 866, XI–XII вв. Передавая сюжет актов с сокращениями и изменениями, она, между тем, дает три важнейших подробности, проясняющих темные места ААМt1: сфинксы находятся в храме Соломона, так что становится понятно их сравнение с херувимом и серафимом (ААМt 13), которые, действительно, были на Ковчеге Завета; входя в город, Андрей видит людей, пьяных от крови, которые не замечают его, — это, возможно, разрешает загадку испорченного места в гл. 22: «Давший (?) мне войти в этот город»; еще перед входом в город Христос указывает апостолу на смоковницу, что объяс-

³⁰ Flamion 1911, 318.

³¹ Lipsius, Bonnet 1898, 217–262.

³² Ibid., XIX–XXIV.

³³ Ibid., 65–116.

³⁴ Bauer 1967.

³⁵ Vinogradov 2002.

няет таинственные слова о ее плодоношении в гл. 21: «как сказал Господь». Таким образом, становится очевидно, что А — далеко не лучший список ААМ_t, и не исключено вообще, что ААМ_t1 не полностью воспроизводят оригинальный текст деяний. Поэтому очевидна нужда в новом и полном издании всех редакций «Деяний Андрея и Матфия»³⁶.

Однако, несмотря на все многообразие редакций, наиболее древним все же следует считать текст ААМ_t1, и именно он рассматривается по умолчанию как ААМ_t в ряде аспектов, напр. в отношении композиции. Если абстрагироваться от фантастической идеи Р. МакДональда об ААМ_t как отражении «Илиады»³⁷, то строение нашего памятника выглядит достаточно типичным для позднеантичной прозы. Акты распадаются на две четкие и равные части: до прибытия Андрея в город людоедов и после.

Первая половина начинается с пролога (гл. 1–3), содержащего экспозицию романа, а остальной ее массив обрамлен параллельными сценами явления Христа: в первой (гл. 4) Спаситель повелевает, а Андрей малодушествует, во второй (гл. 18) объясняется наказание за малодушие, и Иисус дает новое повеление Андрею. Да и сама первая часть актов целиком состоит из череды явлений Христа: вначале Он точно не указанным образом является Андрею в стране его жребия (гл. 4), далее предстает перед ним как человек-кормчий — своего рода «антропифания» (гл. 5–16), а внутри этого отрезка описываются «явные» и «тайные» откровения евангельского Иисуса (гл. 10–15), затем следует Его сонное видение ученикам апостола с описанием ярко выраженного теофанического и апокалиптического характера (гл. 16), и напоследок Христос является, как Бог, но в виде человека, «прекрасного мальчика» (подобно гл. 33 и АА 18) — «компромиссное» явление, сочетающее в себе многие черты предыдущих (гл. 17). В сюжетном же отношении первая часть ААМ_t распадается на две половины: путешествие Андрея (гл. 4–9) и рассказ о чудесах Иисуса (гл. 10–15).

Вторая часть ААМ_t также делится на две половины: освобождение Матфея вместе с другими жертвами людоедов (гл. 19–24) и мучения Андрея с последующим обращением людоедов (гл. 25–33). В качестве постоянного композиционного рефрена снова повторяются явления Иисуса: в конце обеих вышеуказанных половин (гл. 24 и 33) и в кульминационный момент страда-

³⁶ Эту задачу мы надеемся вскоре исполнить.

³⁷ MacDonald 1994.

ний апостола (гл. 28 и 29). Очень эффектен финальный аккорд актов: толпа обращенных людоедов единогласно произносит древний литургический возглас «Един Бог». Апостол уходит из города антропофагов, и действие, таким образом, завершается.

О связи *ААМт* с миром античного романа свидетельствует не только их композиция, но и содержание, целиком сохраненное большинством редакций (за исключением, отчасти, *ААМт2*). В чем же суть этого произведения? В отличие от *АА*, где изящно построенный сюжет — не более чем рамка для философских проповедей Андрея, здесь мы имеем перед собой настоящий позднеантичный приключенческий роман с его типичными атрибутами: опасным путешествием, переодеванием и неузнаванием, экзотическими народами и обычаями, муками от рук злодеев и финальным триумфом героя³⁸. В этом, отчасти, и причина такой популярности *ААМт*, дошедших до нас не только по-гречески, но и в латинских, сирийских, коптских, эфиопских, армянских и др. переводах³⁹.

Однако было бы неверным говорить об отсутствии в *ААМт* идейного содержания — оно здесь совсем не малозначимо, но, скорее, — малооригинально. Богословие актов не выходит за пределы *mainstream*'а православной мысли ранневизантийской эпохи: это и упоминание всех трех Лиц Троицы, и постоянное цитирование и аллюзии на Священное Писание, и развитая литургическая практика. Следует, впрочем, отметить и несколько особенностей. Во-первых, это сочетание характерного для апокрифов полиморфизма Христа⁴⁰ с подчеркиванием Его божественности: «Не думай, что Он человек, ведь Он сотворил небо, землю, море и все, что в них» (гл. 10). Поэтому вполне уместен вопрос о том, не означает ли здесь полиморфизм Христа призрачность Его человечества, как у докетов⁴¹. Ведь именно утверждение, что Христос — человек, и ставится в актах повсеместно в упрек иудеям. Эта антииудейская направленность составляет вторую особенность *ААМт*. Неприязнь к иудеям переносится здесь и на бытовую почву: «А вы, если блудите, то берете закон Божий, входите в синагогу Божью, садитесь, читаете и не благоговеее перед славными словами Божьими» (гл. 14). Дело доходит

³⁸ Söder 1932.

³⁹ Esbroeck 2002.

⁴⁰ Junod 1982.

⁴¹ Следует отметить, что докетизм с полиморфизмом Христа сопоставляет патр. Фотий в своей критике апокрифических актов (*Bibliotheca* 114).

до утверждения, что языческие «святилища упразднят ваши синагоги» (гл. 14). Непонятно, идет ли здесь речь об абстрактной полемике с иудеями, или такой антагонизм действительно существовал в той среде, где создавались акты.

Здесь следует отметить, что вопрос о месте создания ААМт остается открытым и по сей день. Предположение Фламьона⁴² о египетском происхождении деяний ныне в основном отвергается, равно как и гипотеза МакДональда⁴³ о первоначальном единстве ААМт и АА⁴⁴. Несомненными остаются лишь греческое происхождение «Деяний Андрея и Матфия», их связь с античным романом и нашедшая отражение во множестве редакций невероятная вариабильность текста, которая никак не обусловлена какой-либо их «неправославностью».

Уже довольно рано (до VI в.) появляется вторая редакция ААМт (ВНГ 110b)⁴⁵. Дословно воспроизводя (с некоторыми вставками) вторую половину актов (гл. 18–33), она полностью перерабатывает первую, а также добавляет новые начало и конец, которые включают ААМт в структуру АА, локализуя точку отъезда и возвращения Андрея в Амасии, подобно Григорию Турскому (гл. 1–3). Кроме того, ААМт2 содержит ряд новых элементов, встречающихся и в латинской традиции⁴⁶: напр., имя города людоедов Мирмена (также Мерна, а по-латыни Мирмидония) и упоминание о тамошнем епископе Платоне. Из других греческих переработок ААМт следует особо упомянуть вышеназванную редакцию ВНГ 110a, текст в кодексе Фрёнера (ныне Weimar. Q 729⁴⁷), где все внимание сконцентрировано на аспекте «очеловечивания» людоедов, вплоть до изменения их внешнего облика⁴⁸, и, наконец, вариант ВНГ 110d, где эпитома актов соединяется со сведениями об Андрее, почерпнутыми из Евангелия, АА и константинопольских преданий. Еще дальше от оригинального текста уходит традиция ААМт в восточнохристианских литературах⁴⁹: так, напр., плавание по морю превращается в одном сирийском памятнике в караванное путешествие⁵⁰.

⁴² Flamion 1911, 301–324.

⁴³ MacDonald 1990b.

⁴⁴ Status questionis см. в Hillhorst, Lalleman 2000.

⁴⁵ Vinogradov 2002.

⁴⁶ Blatt 1930.

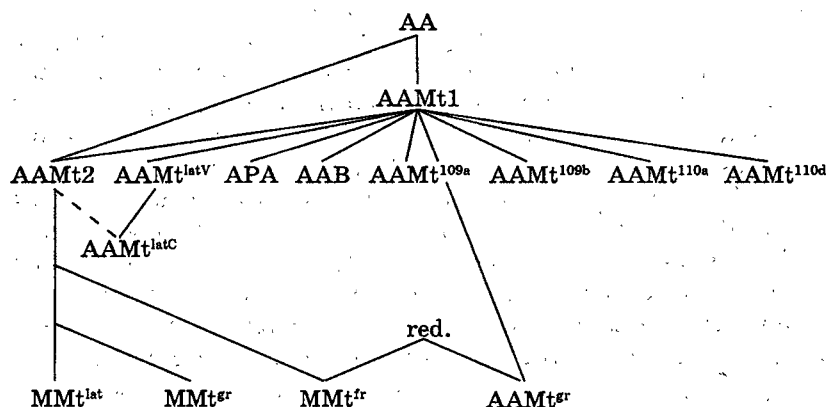
⁴⁷ Noret 1969.

⁴⁸ Lipsius, Bonnet 1898, XXI–XXII.

⁴⁹ Обзор см. у Esbroeck 2002, 106–116.

⁵⁰ Esbroeck 1998.

Подобно тому, как АА оказали влияние на «Деяния Андрея и Матфия», сами ААМт послужили фоном для действия других актов Андрея⁵¹, и прежде всего «Деяний Петра и Андрея» (ВНГ 1489), сохранившихся по-гречески, по-эфиопски и по-славянски⁵². Их действие разворачивается в стране варваров, куда облако отнесло Матфия в ААМт 21. В свою очередь, ААМт2 находятся в тесной связи с еще одним апокрифом — *Martyrium Matthaei*⁵³. Кроме того, по-гречески, равно как и на ряде восточных языков также сохранились «Деяния Андрея и Варфоломея»⁵⁴, и только в восточнохристианской традиции — «Мученичество Андрея в стране курдов», «Деяния Павла и Андрея» и «Деяния Андрея и Филимона»⁵⁵. Таким образом, на почве АА и ААМт в христианских литературах Востока и Запада возникла огромная литературная традиция деяний Андрея, в одиночку или с другими апостолами, которая пока еще не была комплексно изучена⁵⁶. Взаимосвязь же греческих и латинских памятников можно обобщить в следующей стемме.



⁵¹ Вопреки Фламьону (Flamion 1911, 272–300), который считает их произведениями, происходящими из одного круга.

⁵² См. Lipsius, Bonnet 1898, XXIV; Поньрко 1987; Вялова 2002, 152–154.

⁵³ Lipsius, Bonnet XXXIII–XXXV, 217–262; имена апостолов Матфия и Матфея постоянно путаются в агиографической традиции.

⁵⁴ См. Lucchesi, Prieur 1978.

⁵⁵ См. Haase 1922, 249–251.

⁵⁶ См. Esbroeck 2002, 106–108.

- AAB — Acta Andreae et Bartholomaei (BHG 2056)
 AAMt1 — Acta Andreae et Matthiae (BHG 109)
 AAMt2 — Acta Andreae et Matthiae (BHG 110b)
 AAMt^{109a} — Acta Andreae et Matthiae (BHG 109a)
 AAMt^{109b} — Acta Andreae et Matthiae (BHG 109b)
 AAMt^{110a} — Acta Andreae et Matthiae (BHG 110a)
 AAMt^{110c} — Acta Andreae et Matthiae (BHG 110c)
 AAMt^{110d} — Acta Andreae et Matthiae (BHG 110d)
 AAMt^{fr} — Acta Andreae et Matthiae (BHG 109), recensio
 froeneriana⁵⁷
 AAMt^{latV} — Acta Andreae et Matthiae (BHL 429a)
 AAMt^{latC} — Acta Andreae et Matthiae (BHL 429b)
 APA — Acta Petri et Andreae (BHG 1489)
 Mmt^{gr} — Martyrium Matthaei (BHG 1225)
 Mmt^{lat} — Martyrium Matthaei (latine)
 Mmt^{fr} — Martyrium Matthaei (BHG 1225d)

В средневизантийскую эпоху популярность апокрифических актов сходит на нет (последний, кто о них упоминает, — патриарх Фотий⁵⁸), их переписывают в основном лишь в виде православных переработок. А на первое место выходят жития Андрея. В чем их отличие от древних актов? Прежде всего, в стремлении дать полное жизнеописание апостола от рождения до смерти, используя максимальное число имеющихся в распоряжении автора сведений. Не в последнюю очередь это связано и с усилением значения т. н. «скифской легенды», которая впервые приводится со ссылкой на Оригена у Евсевия⁵⁹ и которая приписывает Первозванному апостолу проповедь среди скифов, а не в Малой Азии и Греции, в отличие от АА или даже в противовес им⁶⁰. Свое развитие это предание получило в т. н. «списках апостолов». Итак, событийная сторона выступает в житиях на первый план и как бы сакрализуется, в то время как идейное наполнение актов подчеркнуто православно и вторично.

Первую попытку такого рода осуществил, по-видимому, анонимный автор т. н. *Narratio* (BHG 99), созданной в промежутке от VI до IX в.⁶¹ По объему здесь пока еще превалирует

⁵⁷ См. Lipsius, Bonnet 1898, XXI–XXII.

⁵⁸ Photius. Bibliotheca 114.

⁵⁹ Eusebius. Historia ecclesiastica III, 1, 1.

⁶⁰ См. Junod 1984.

⁶¹ Подр. см. Vinogradov 2003.

материал АА (восходящий к рукописи, близкой к *MAlt*), однако к нему добавлены сведения и из Нового Завета, и из *AAMt*, и из апостольских списков.

Но настоящая революция в андреевской традиции происходит с появлением жития Епифания Монаха (1 пол. IX в.)⁶². Именно он создал новую, основанную на канонических «Деяниях апостолов» концепцию трех путешествий Андрея, которая и легла в основу всего последующего предания⁶³. Интересно, что первоначально он задумывал свое житие как продолжение *AAMt*⁶⁴. Наряду со сведениями устных локальных преданий Епифаний привлекал и различные письменные источники, в т. ч. и какой-то список АА, которые он воспроизводит практически только в патрской части и очень реферативно, а пересказ *AAMt* во второй редакции жития у него, возможно, вообще основан только на местном синопском предании.

Именно краткость общеизвестной патрской части жизнеописания Андрея в труде Епифания Монаха и стала причиной для его дальнейшей переработки (сам Епифаний создал две редакции жития: BHG 94d, 95b, 95d и BHG 102). Другая причина — простой и непритязательный стиль иеромонаха, изобилующий рядом грамматических неправильностей. Оставляя в стороне метафразу епифаниева жития, выполненную Симеоном Логофетом (BHG 101), а также текст в «императорском менологии» (BHG 101a) и анонимное апокрифическое житие (BHG 99b), сосредоточим свое внимание на самой ценной, с точки зрения реконструкции АА, переработке — т. н. *Laudatio* (BHG 100).

Ни сама *Laudatio*, ни одна из лемм ее списков не содержит имени автора. Лишь поздний (около XVI в.) корректор *cod. Par. gr. 755* приписывает ее некоему «Никите ритору и философу». Очевидно, здесь подразумевается знаменитый византийский писатель кон. IX — нач. X в. Никита Давид Пафлагон, автор нескольких гомилий об апостолах, в сборнике которых и помещен этот памятник. Экземпляров такого сборника всего три: вышеупомянутый *Par. gr. 755*, а также афонский *Lawg. 232* (B 112) и московский ГИМ гр. 388. *Laudatio* помещена здесь вслед за Никитиным энкомием апостолу Андрею (BHG 106). По-видимому, именно на этом основании А. Эрхард (Erhard 1912) и выдвинул предположение об авторстве Никиты: замечательный знаток гре-

⁶² Подр. см. Vinogradov 2003.

⁶³ См. Виноградов 1999.

⁶⁴ Kahl 1989, 63–67.

ческих агиографических манускриптов приписал эту идентификацию Фламьону в своей рецензии на его книгу, хотя ничего подобного у Фламьона нет. Однако некоторые ученые продолжали считать памятник анонимным: Ф. Дворник, например, даже выстроил сложную концепцию о создании жития в проигнатиански настроенном монастыре Каллистрата, где за полвека до этого жил Епифаний Монах⁶⁵. Но Ф. Алкеном⁶⁶, выяснившим источник Эрхарда, а вслед за ним Ж.-М. Приером⁶⁷ было принято отождествление великого немецкого ученого.

Существуют ли в нашем распоряжении другие аргументы, способные подтвердить авторство Никиты Давида? В самом тексте памятника содержится важное указание на обстоятельства его создания, почти полностью проигнорированные во всей научной литературе⁶⁸: речь идет о гл. 23–24, где повествуется об освящении храма апостола Андрея в селении Харакс в Пафлагонии, который описывается в самых высокопарных тонах, явно не соответствующих действительности. Церковь, построенную на месте старой, автор называет «этим ныне зримым благолепным храмом»; из чего со всей очевидностью следует, что какой-то вариант *Laudatio* был произнесен при освящении харакской церкви специально приглашенным для этой цели высокообразованным и обладающим великолепным языком и стилем ритором. Между тем прозвище Никиты Давида — Пафлагон — свидетельствует, скорее всего, именно о его происхождении. Тесная связь автора *Laudatio* с Пафлагонией подтверждается также особенным вниманием к другому городу этой провинции — Амастриде (гл. 22), чьему патрону, св. Иакинфу (для которого не известно никаких житий) посвящен энкомий Никиты Давида (BHG 757). Не входя в тонкости стилистического анализа, отметим среди очевидных стилистических параллелей между *Laudatio* и произведениями Никиты, например, редкий эпитет «общий эмпорий», встречающийся и в *Laudatio* (гл. 23), и в энкомии св. Иакинфу (PG 102, 422). Таким образом, вполне возможно, что *Laudatio*, образец «высокого штиля» византийской агиографии, принадлежит перу знаменитого константинопольского ритора пафлагонского происхождения, жившего на рубеже IX и X вв. Этому не противоречит и возраст старейшей и лучшей рукописи Coisl. gr. 105 — X в.

⁶⁵ Dvornik 1958, 226–227, 234.

⁶⁶ BHG 100.

⁶⁷ Prieur 1989*, 15.

⁶⁸ О связи Никиты и Пафлагонии вскользь замечает С. Манго (Mango 2002).

В основе жития, несомненно, лежит похвальное слово апостолу Андрею⁶⁹, произнесенное в пафлагонском селении Харакс при освящении храма в честь апостола. Однако очевидно, что в своем полном виде *Laudatio* не могла быть произнесена полностью ни при каких обстоятельствах, но все же она тщательно стилизована под похвальное слово, предназначенное к произнесению (о чем свидетельствуют, напр., постоянные упоминания «слушателей»). То, что исходная проповедь не является фикцией, подтверждает и пассаж в рукописи С, где после окончания первой части повествования говорится о возвращении автора к своим слушателям с целью рассказать об остальных событиях. Место это, элиминированное в других списках ради единства текста, явно принадлежит самому автору, с чем соглашается и М. Бонне⁷⁰, и не было никакого смысла вставлять его в текст позднее. Переработка первоначальной проповеди в житие могла быть предпринята Никитой и по чьему-то заказу, например, иллюстрия Феодосия восстановившего тот самый храм в Хараксе.

Риторическая обработка Епифаниева жития была одной из двух (наряду с прославлением Харакса в Пафлагонии) главных задач Никиты Давида. Если фактическую сторону Никита обогащает лишь изредка (пассажи об Амастриде и Хараксе, имеющие специальное назначение, небольшие заметки эрудита, а также два фрагмента из АА), то стиль своего предшественника Никита подверг полной переработке. Язык памятника принадлежит миру высокой византийской риторики: это касается и лексики, изобилующей редкими и вычурными словами, и сложного синтаксиса, основанного на повторах и гомиотелевтах, и множества риторических фигур, разбросанных по всему тексту, но особенно хорошо заметных в двух прологах (гл. 1 и 14), и даже самих заголовков, построенных как риторические периоды. Никита изредка украшает текст цитатами, причем не только из Писания, но и из других авторов (прп. Максима Исповедника, Арриана), не называя их; однако, по имени. Сложнее дело обстоит с вопросом о соблюдении закона Майера: для пролога анализ риторических периодов и знаков препинания по рукописям собраний Никитиных гомилий (LMR) дает показатель в 60–70%, для остальных частей — намного меньше.

⁶⁹ Хотя прежде принятый заголовок «Деяния и хождения, сплетенные с похвалой» (списки DNP) надо считать вторичным.

⁷⁰ SCA, 310.

За исключением риторического вступления и концовки *Laudatio* почти полностью построена по образцу своего основного источника — второй редакции жития апостола Андрея, составленного Епифанием Монахом (ВНГ 102). Добавлений к Епифанию в *Laudatio* не так много, однако все они заслуживают отдельного рассмотрения. Часть из них просто служит для демонстрации авторской эрудиции (пассаж из Арриана в гл. 29) и свидетельствует о его интересе к географии (этимологизация имени «зикхи» и определение местоположения Воспора в гл. 30). Другие — результат внимания Никиты к своей родине, Пафлагонии: пересказ амастридского предания об Андрее (гл. 22) и описание местечка Харакс (гл. 23–24).

Но особенно важны для нас добавления в последней, патрской части памятника: здесь текст Епифания смешивается со сведениями другого источника о мученичестве апостола, близкого к *Martyrium prius*⁷¹. Зная близость Никиты к кругу Арефы Кесарийского и патр. Фотия, можно предположить, что это был тот же самый экземпляр АА, который последний описывает в своем «Мириовивлионе»⁷². Из АА Пафлагон заимствовал следующие эпизоды: историю Лесбия (гл. 34–37), исцеление лежащего на гноище (гл. 41), историю Стратокла (гл. 43), речь Андрея ко кресту (гл. 46). Первые два эпизода известны нам также из Григория Турского, остальные — из АА, а первый и последний — из *MPr*. Причем практически во всех случаях текст *Laudatio* дает самые лучшие и полные чтения.

Laudatio создавалась по частному заказу и, возможно, именно поэтому почти не повлияла на развитие последующей греческой традиции. Некоторые малозаметные следы ее влияния прослеживаются лишь у Метафраста. Зато ее распространение в рукописях, в том числе и в составе сборника Никитиных гомилий, привело к созданию на ее основе грузинского жития ап. Андрея⁷³, что неудивительно, учитывая возможное для последнего авторство Евфимия Святогорца, жившего в Иви́рском монастыре на Афоне и общавшегося с Феофаном Иви́ритом, который дважды переписал текст *Laudatio* (списки L и K)⁷⁴.

Итак, в IX–X вв. «Деяния Андрея» в последний раз засвидетельствованы в своем оригинальном (или очень близком к перво-

⁷¹ Prieur 1989^a, 15–17.

⁷² Photius. Bibliotheca 114.

⁷³ Джавахов 1901.

⁷⁴ Подр. см. Vinogradov 2003.

начальному) виде. В начале IX столетия ими пользуется Епифаний Монах, в середине — читает патриарх Фотий, а в конце IX — начале X в. к ним еще имел доступ Никита Давид Пафлагон. К этому же времени, очевидно, уже возник протограф NS, а в X в. оригинальный текст актов последний раз переписывается в cod. Vat. 808. После этого они полностью вытесняются либо собственными переработками, типа «Письма» (33 рукописи), либо средне-византийскими житиями, особенно метафразой Симеона Логофета (113 списков). Отчасти это произошло из-за их апокрифического содержания, отчасти из-за того, что IX–X вв. были одновременно и эпохой метахарактеризмса (повсеместного переноса древних памятников в минускульные рукописи), в результате чего унциальные списки AA так и ушли в небытие.

Напротив, эту катастрофу спокойно пережили апокрифические не по духу, а лишь по форме *Acta minora*, прежде всего ААМt. Одно из свидетельств их популярности — конкуренция локализаций города людоедов на Черном море: Синопа, Исулимен и Мармарис⁷⁵. Где-то в X–XII вв. ААМt были переведены на славянский и вошли в состав Минеи-Четьи. От XII в. до нас дошли и славянские списки «Деяний Андрея и Петра»⁷⁶. Интересно, что греческий текст этих актов, равно как и «Деяний Андрея и Варфоломея», активно переписывается именно в самые поздние времена: в XV–XVIII вв. Так, несмотря на постоянную борьбу с этими апокрифами, народная тяга к фантастическим повестям оказывается сильнее.

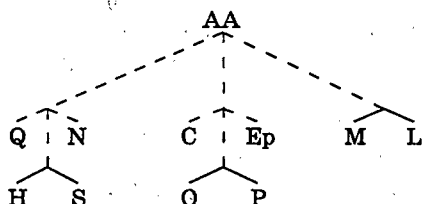
Что же касается АА, то после 1000 г. они продолжают жить почти исключительно в своих переработках, где содержание древнего апокрифа было приведено в соответствие с догматами ортодоксального христианства. На Востоке это были «Письмо пресвитеров и дьяконов ахейских» и различные мученичества, а на Западе — «Книга о чудесах блаженного апостола Андрея» Григория Турского. Такое забвение плавно перетекло и в научную литературу, что привело ко множеству ошибочных мнений относительно развития андреевской традиции. Лишь благодаря изысканиям Липсиуса, изданиям Бонне, штудиям Фламьона, находке Деторакиса и синтезу Приера «Деяния Андрея» снова явились в своем первоизданном виде перед ученым миром. Хочется надеяться, что наша книга откроет их и для отечественного читателя.

⁷⁵ См. Виноградов 2001.

⁷⁶ Поньрко 1987.

Рукописная традиция деяний Андрея

В настоящее время под греческими «Деяниями Андрея» (АА) обычно понимают текст древних апокрифических актов, реконструированный Ж.-М. Приером по различным источникам (CANT 225.1). Отдельная характеристика этим памятникам была дана в предыдущей статье, а здесь лишь стоит ограничиться их перечислением с указанием рукописей, использованных при публикации этих текстов, а также оставшихся вне поля зрения издателей. Взаимоотношения источников обобщены в стемме, составленной Приером¹.



Ep — Письмо пресвитеров и дьяконов ахейских (BHG 93)

M — Messan. 4, XIII в., лл. 98 об.—103

O — Oхон. Bodl. Auct E.5.12 (Misc. 77), XII в., лл. 270 об.—

276

S — Rom. Bibl. Nat. gr. 20 XV в., лл. 3—11 об.

Y — Vat. Pian. 22, 1012—1013 гг., лл. 1—6 об.

Изд.:

Lipsius, Bonnet 1898, 1—37

Не использованы в издании:

Petropol. RNB gr. 213, XI—XII вв., лл. 305 об.—309 об.

Vat. Chis. gr. 31 (R.VI.39), XI в., лл. 200 об.—207

Vat. gr. 1641, X—XI вв., лл. 67 об.—71 об.

Vat. gr. 2000, X в., лл. 53—58 об.

(BHG 94)

A — Par. 881, X в., лл. 282 об.—291

B — Par. Coisl. 121, XIV в., лл. 37—41

C — Vat. gr. 1636, XI в., лл. 35—40

¹ Prieur 1989^a, 435.

- Е — Scor. Y.II.9 (M 261), XI в., лл. 113–119 об.
 P — Par. gr. 1611, 1553 г., лл. 282 об.–290 об.
 R — Rom. Angelic. 108, XII в., лл. 85–90 об.
 U — Vat. gr. 866, XII в., лл. 144–147 об.
 V — Vat. gr. 655, сер. XVI в., лл. 98 об.–106
 X — Vat. Ott. gr. 422, 1004 г., лл. 316–324
 Z — Smyrn. A 4, XVI в. (утрачен)

Изд.:

Lipsius, Bonnet 1898, 1–37

Не использованы в изданиях:

- Athen. 1007, XV–XVI вв., лл. 220–232
 Karak. 8, X–XI вв., лл. 161 об.–167 об.
 Lawr. 861 (H 206), XVI–XVII вв., лл. 205–210 (?)
 Philoth. 67, XV в. (?)
 Lesb. Hagiou Ioannou 57, 1604 г., лл. 57–61 об.
 Ambr. gr. 213 (C 123 sup.), XI–XII вв., лл. 82–89 об.
 Ambr. gr. 377 (F 144 sup.), XI в., лл. 75–79
 Vat. Barb. gr. 555, XIII в., лл. 22 об.–26
 Vat. gr. 1631, XI в., лл. 152–160
 Vat. gr. 1633, X–XI вв., лл. 351–353 об.
 Vat. gr. 1673, XI в., лл. 180 об.–184
 Marc. II.172, XVIII в., лл. 334–346
 Marc. VII.31, XIV в., лл. 69 об.–79
 (BHG 94c)
 D — Messin. 89, XII в., лл. 19–26

Изд.:

Lipsius, Bonnet 1898, 1–37

Не использован в изданиях:

Messin. 30, 1310 г., лл. 148 об.–152

(BHG 94h)

H — Hier. Sab. 103, XII в., лл. 155–168 об.

S — Sin. gr. 526, X в., лл. 121 об.–132 об.

Изд.:

Prieur 1989^a, 443–549

«Ex actis Andreae» (BHG 95)

V — Vat. gr. 808, X в., лл. 507–512 об.

Изд.:

Lipsius, Bonnet 1898, 38–45

Prieur 1989^a, 483–507

- M — Martyrium prius (BHG 96)
A — Athen. 1027, XII в., лл. 114–118 об.
C — Petrop. RNB gr. 94, XII в., лл. 58–63
E — Scor. S III 9, XI в., защитные листы
K — Kutl. 176, 1438/9 г., лл. 30 слл.
S — Sin. gr. 535, XVI в., лл. 52–60
V — Vat. gr. 807, X в., лл. 312 об.–315 об.

Изд.:

- Lipsius, Bonnet 1898, 46–57
Prieur 1989^a, 685–703

Не использованы в изданиях:

- Athen. Met. 245, X в., лл. 1–8
Bresc. Querin. A III 3, XVI в., лл. 81–83 об.

Martyrium alterum A (BHG 97)

- O — Hier. Sab. 30, X–XI вв., лл. 154 об.–157 об.
P — Par. gr. 770, 1315 г., лл. 43 об.–46

Изд.:

- Lipsius, Bonnet 1898, 58–64
Prieur 1989^a, 507–547

Martyrium alterum B (BHG 98)

- Q — Par. 1539, X–XI вв., лл. 304–305 об.

Изд.:

- Lipsius, Bonnet 1898, 58–64
Prieur 1989^a, 507–548

(BHG 99c)

- C — Ann Arbor 36, XIV–XV вв., лл. 60 об.–66 об.

Изд.:

- Prieur 1989^a, 507–548

N — Narratio (BHG 99)

- A — cod. Lawr. 432 (D 56), XI в., лл. 43–46, 67–67 об., 71–71 об.

C — Petropol. RNB 96, X–XI вв., лл. 1–12

Epiph. — Vat. gr. 824, XI в., лл. 105–128

F — Weimar. Q 729, XI в., лл. 134 об.–150 об.

P — Paris. gr. 1485, X в., лл. 164 об.–174

V — Vall. gr. B 35, XI в., лл. 77 слл.

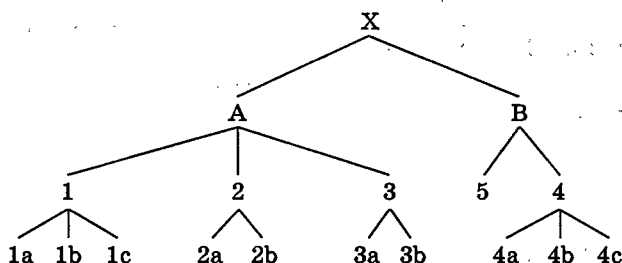
Изд.:

- Bonnet 1895^b

Vinogradov 2003

L — Laudatio (BHG 100; см. ниже)

Издание «Книги о чудесах блаженного апостола Андрея», предпринятое М. Бонне в 1885 г., до сих пор остается единственным критическим. Оно основано на 11 рукописях, между тем как сам издатель приводил еще 30 известных ему списков. Это число с тех пор еще более увеличилось благодаря изысканиям болландистов. Ниже даются сиглы рукописей по изданию Бонне и составленная на основе его изысканий стемма.



(BHL 430)

1a — Par. lat. 18104, IX в., лл. 72–86 об.

1b — Par. lat. 5339, X в., лл. 32–54

1c — Bern. 48, X в., лл. 60–72 об.

2a — Guelferb. Weissenburg. 48, IX в., лл. 36 об.–57 об.

2b — Par. lat. 12604, XII в., лл. 19–33

3a — Montipessul. 30, XII в., лл. 226 об.–234

3b — Montipessul. 1, XII–XIII вв., т. I, лл. 179–188

4a — Vat. lat. 1274, XI в., лл. 78 об.–119 об.

4b — Par. lat. 12603, XII в., лл. 1–10

4c — Valetinian. 471, XII в., т. III, лл. 21 об.–36

5 — Nauseae, утрачен

Изд.:

Anonymi Philalethi Eusebiani in vitas, miracula passionesque apostolorum Rhapsodiae / Ed. F. Nausea. Coloniae, 1531. F. 8v–22v

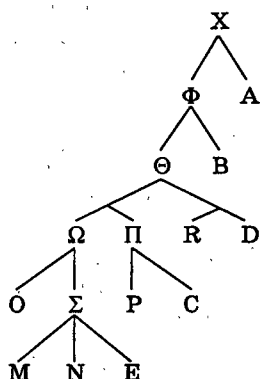
Abdiae Babyloniae episcopi de historia certaminis apostolici libri X / Ed. W. Lazius. Basiliae, 1552 (воспр.: Fabricius 1719, 286–327; о др. воспр. см. Prieur 1989^a, 561)

Gregorii Turonensis opera / Ed. T. Ruinart. Parisiis, 1699

Les Livres des Miracles et autres opuscules de Grégoire de Tours, IV / Ed. H.L. Bordier. Paris, 1864. P. 35-96

Bonnet 1885, 821-846 (воспр.: Prieur 1989^a, 565-651)

М. Бонне издал в 1898 г. «Деяния Андрея и Матфия» по 10 спискам, указывая при этом, что ему было известно больше рукописей, которые, однако, содержали другие редакции памятника. Об ошибочном предпочтении списка А всем остальным см. в предыдущей статье. Здесь же стоит ограничиться лишь перечнем редакций *AAMt* и их списков, а также изданий текста. Взаимоотношения редакций *AAMt* были представлены в стемме в предыдущей статье, поэтому здесь мы приводим лишь стемму рукописей *AAMt1*, составленную на основе изысканий Бонне².



(BHG 109)

A — Par. suppl. gr. 824, VIII-IX вв., лл. 10 об., 9-9 об., 8-8 об., 7-7 об., 2-2 об., 5-5 об., 4-4 об., 3-3 об., 1

B — Par. gr. 881, X в., лл. 348 об.-360 об.

C — Par. gr. 1556, XV в., лл. 1-11

D — Oxon. Bodl. Clarke 43, XII в., лл. 158-162 об.

E — Scor. Y.II.4 (M 256), XVI в., лл. 268-284 об.

M — Messan. 4, XIII в., лл. 83 об.-98 об.

N — Messan. 29, XIV в., лл. 165-171 об.

O — Vat. Ottob. gr. 1, XI в., лл. 67 об.-77 об.

P — Par. gr. 1539, X-XI вв., лл. 285-304

² Lipsius, Bonnet 1898, XIX-XXI.

R — Vat. Palat. gr. 4, XII в., лл. 242–259

Изд.:

Thilo 1846.

Tischendorf 1851, 132–166.

Lipsius, Bonnet 1898, 65–116.

Blatt 1930, 32–94.

Не использованы в изданиях:

Ancyr. gr. 60, XVI в., лл. 663–698.

Cant. Trin. 1408 (O.8.33), XVI в., лл. 30 об.–41

Istanb. Syll. 60, XVI в., лл. 663 слл. (?)

Crypt. B.b.9, XII в., лл. 1–8 об.

Hier. Sep. 66, XV в., лл. 121–142

Meteor. Met. 549, X в., лл. 34 об.–47

Meteor. Met. 513, XVII в., лл. 31 об.–39 об.

Meteor. Met. 382 в., лл. XV 160 об.–165

Mosq. GIM gr. 395, XVI–XVII вв., лл. 331 об.–332

Mosq. GIM gr. 397, XVI в., лл. 511–519

Mosq. RGB gr. 130, XIV в., лл. 56–64 об.

Oxon. Bodl. auct. E.5.12 (Misc 77), XII в., лл. 257–270 об.

Scor. S III 9, XI в., защитные листы

Vat. gr. 1190, XVI в., лл. 419–427 (E III 872)

Vat. gr. 1633, X–XI вв., лл. 354–357 об.

Vat. gr. 2000, X в., лл. 58 об.–71 об.

Marc. gr. VII.38, XVI в., лл. 331–338 об.

Marc. gr. VII.39, XVI в., лл. 326 об.–345 об.

Marc. gr. VII.41, XVI в., лл. 417–424 об.

pap. Vind. gr. 26227, VI–VII в.

(BHG 109a)

Athen. 1021, 1518 г., лл. 215 об.–235 об.

(BHG 109b)

Vat. Palat. 68, XIII в., лл. 1–11

(BHG 110a)

Vat 866, XI–XII в., лл. 140 об.–143 об.

(BHG 94f, 110b)

L — Lawr. 139 (B 19), XI в., лл. 1–56

M — Mosq. RGB gr. 86, XV в., лл. 128–163

P — Par. gr. 1313, XV в., лл. 110–162

V — Vat. Chigr. 42 (R VII 51), XII в., лл. 62 об.–74

Изд.:

Vinogradov 2002, 19–78

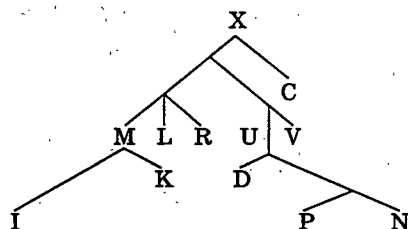
(BHG 110c)

Vat. Ott. gr. 415, XIV в., лл. 389 об.–397 об.

(BHG 110d)

Athen. 2108, XII в., лл. 78 об.–81 об.

Полностью *Laudatio* (BHG 100) издавалась лишь М. Бонне. Ее частичную перепечатку см. в Prieur 1989^a, 708–744. Издание Бонне основано на трех списках (CNP), причем за основу были взяты NP, а не очевидно лучший С. Ниже дается список рукописей памятника и его стемма.



C — Par. Coisl. gr. 105, X в., лл. 52 об.–77

D — Douac. gr., XI в., лл. 330 об.–357

I — Iwir. 426, кон. XVI – нач. XVII в., лл. 152–194 об.

L — Lâwr. 232 (B 112), XI в., лл. 240–252

K — Kutl. 25, 1011 г., лл. 136–165

M — Mosq. GIM gr. 388, XI в., лл. 315 об. лл.

N — Neapol. II C 26, XI в., лл. 175 об.–197 об.

P — Par. gr. 1563, XI в., лл. 156 лл.

R — Par. gr. 755, XI в., лл. 168 об.–205 об.

U — Vat. gr. 2647, XI в., лл. 11–11 об.

V — Vat. gr. 1652 в., XII в., лл. 1–2

Изд.:

Bonnet 1895^a

Vinogradov 2003

Список сокращений

- AA — Acta Andreae (CANT 225.1)
AAMt — Acta Andreae et Matthiae (BHG 109–110)
AAMt1 — Acta Andreae et Matthiae, recensio prior (BHG 109)
AAMt2 — Acta Andreae et Matthiae, recensio altera (BHG 110b)
arm — Martyrium Andreae armenice (Leloir 1986, 228–257)
BHG — Bibliotheca hagiographica graeca / Ed. F. Halkin. 3me ed. Bruxelles, 1957.
CANT — Clavis apocryphorum Novi Testamenti / Ed. M. Geerard // Corpus Christianorum. Turnhout, 1996.
CCSA — Corpus Christianorum. Series apocriforum. Turnhout.
Laudatio — Nicetas Paphlago. Acta Andreae apostoli cum laudatione contexta (BHG 100)
MAlt — Martyrium alterum (BHG 97–98)
MPr — Martyrium prius (BHG 96)
Narratio — Passio sancti Andreae apostoli (BHG 99)
NHC — Nag Haurmadi Cjdices. Leiden.
SCA — Supplementum codicis apocryphici. Paris, 1895.
- Григорий — Gregorius Turonensis. Liber de miraculis beati Andreae apostoli (BHL 430)
Письмо — Passio Andreae (BHG 93–94)

Библиография

- * Alberry 1938 — *Alberry C. R. C.* A Manichaean Psalm-book // Manichaean Manuscripts in the Chester Beatty Collection, 2. Stuttgart, 1938.
- Aubineau 1978 — *Aubineau M.* Les homélies festales d' Hesichius de Jérusalem // *Subsidia hagiographica*, 59. Bruxelles, 1978–80. P. 240–260.
- Bardy 1937 — *Bardy G.* Apocryphes à tendance encratite // Dictionnaire de spiritualité, I. Paris, 1937. Col. 752–765.
- Barns 1960 — *Barns J.* A Coptic Apocryphal Fragment in The Bodleian Library // *Journal of Theological Studies*, N.S., 11, 1960. P. 70–76.
- * Bauer 1967 — *Bauer J. B.* Ein Papyrusfragment der Acta Andreae et Matthiae. Pap. Graec. Vindob. 26227 // *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, 16, 1967. S. 35–38.
- Baumler 1985 — *Baumler E. B.* Andrew in the City of the Cannibals: a comparative study of the Latin, Greek, and Old English texts. Diss. Kansas, 1985.
- * Blatt 1930 — *Blatt F.* Die lateinische Bearbeitungen der Acta Andreae et Matthiae apud anthropophagos. Giessen, 1930.
- * Blumenthal 1933 — *Blumenthal M.* Formen und Motive in den apokryphen Apostelgeschichten // *Texte und Untersuchungen*, 48, 1. Leipzig, 1933.
- Boenig 1991 — The Acts of Andrew in the Country of the Cannibals / Transl. by R. Boenig // *Garland Library of Medieval Literature*. N.Y.; L., 1991.
- Bonnet 1880 — *Bonnet M.* Bemerkungen über die ältesten Schriften von der Himmelfahrt Mariae // *Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie*, 23. 1880. S. 239.
- * Bonnet 1885 — *Gregorius Turonensis episcopus.* Liber de miraculis beati Andreae apostoli / Ed. M. Bonnet // *Monumenta Germaniae Historica. Scriptores rerum Merovingarum*, 1. Hannover, 1885. P. 821–846.
- Bonnet 1890 — *Bonnet M.* Le latin de Grégoire de Tours. Paris, 1890 (пер.: Hildesheim, 1968).

- * Bonnet 1894a — *Bonnet M.* La Passion de l'apôtre André, en quelle langue a-t-elle été écrite? // *Byzantinische Zeitschrift*, 3. 1894. S. 458-469.
- * Bonnet 1894b — *Passio sancti Andreae apostoli* // *Analecta Bollandiana*, 13, 1894. P. 373-378 (перп.: SCA. P. 65-70).
- * Bonnet 1895a — *Acta Andreae cum laudatione contexta* / Ed. M. Bonnet // *AnBoll*, 13. P. 309-352 (перп.: SCA. P. 1-44).
- * Bonnet 1895b — *Narratio sive Martyrium sancti apostoli Andreae* / Ed. M. Bonnet // *Analecta Bollandiana*, 13. P. 352-372 (перп.: *Supplementum codicis apocryphici*. Paris, 1895. P. 45-64).
- Bovon 1991 — *Bovon F.* Les paroles de vie dans les Actes de l'apôtre André // *Apocrypha*, 2, 1991. P. 99-117.
- Bovon 1995 — *Bovon F.* Miracles, magie et guérisons dans les Actes apocryphes des apôtres // *Journal of Early Christianity*, 3, 1995. P. 245-259.
- Bovon 1994 — *Bovon F.* The words of Life in the Acts of Apostle Andrew // *Harvard Theological Review*, 87, 1994. P. 139-154.
- * Bovon 1981 — *Bovon F. et alii.* Les Actes apocryphes des apôtres. Christianisme et monde païen // *Publication de la Faculté de Théologie*, 4. Genève, 1981.
- * Bremmer 2000^a — *The Apocryphal Acts of Andrew* / Ed. J. N. Bremmer. Leuven, 2000.
- * Bremmer 2000^b — *Bremmer J. N.* Man, Magic, and Martyrdom in the Acts of Andrew // *The Apocryphal Acts of Andrew* / Ed. J. N. Bremmer. Leuven, 2000. P. 15-34.
- Brooks 1961 — *Brooks K. R.* Andreas and the Fates of the Apostles. Oxford, 1961.
- * Bruyne 1925 — *Bruyne D., de.* Epistula Titi, discipuli Pauli, de dispositione sanctimonii // *Revue Benedictine*, 37, 1925. P. 47-72.
- Budge 1899 — *Budge E. A. W.* The Contendings of the Apostles. Vol. 1-2. London, 1899-1901.
- Calzolari Bouvier 1998 — *Calzolari Bouvier V.* La versione armena del *Martirio di Andrea* e il rapporto con la tradizione manoscritta del originale greco // *Muséon*, 111, 1998. P. 141-156.
- Cirillo 1997 — *Cirillo L.* L'uomo interiore negli Atti Apocrifi di Andrea e il 'Nous' nella visione di Mani secondo Baraies (*CMC* 17, 7ss) // *Manichaeen Studies*, 3 / Ed. L. Cirillo and A. van Tongerloo. Tournhout, 1997. P. 11-21.
- Deeleman 1912 — *Deeleman C. F. M.* Acta Andreae // *Geloof en Vrijheid*, 46, 1912. P. 541-577.

- Delehaye 1902 — *Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae* / Ed. H. Delehaye // *Acta Sanctorum. Nov. Propylaeum*. Bruxelles, 1902.
- * Detorakis 1981 — *Δετοράκης Θ.* Τὸ ἀνέκδοτο μαρτύριο τοῦ ἀποστόλου Ἀνδρέα // *Acts of the Second International Congress of the Peloponnesian Studies*, I. Athens, 1981–1982. P. 325–352.
- Dölger 1937 — *Dölger Fr.* Rom in der Gedankenwelt der Byzantiner // *Zeitschrift für Kirchengeschichte*, 56, 1937. S. 1–42 (перп.: *Dölger Fr.* Byzanz und die europäische Staatenwelt. Ettal, 1953. S. 70–115).
- Dräseke 1895 — *Dräseke J.* Der Mönch und Presbyter Epiphanius // *Byzantinische Zeitschrift*, 4. 1895. S. 348–349.
- * Dressel 1843 — *Epiphani monachi edita et inedita* / Ed. A. Dressel. Parisiis et Lipsiae, 1843. P. 45–82 (перп.: *Patrologiae cursus completus. Series Graeca*, 120. Col. 215–260).
- Du Saussay 1656 — *Du Saussay A.* Andreas frater Simonis Petri, seu de gloria sancti Andreae. Parisiis, 1656
- Dvornik 1955 — *Dvornik F.* L'idée de l'apostolité à Byzance et la légende de l'apôtre André // *Actes de X^e Congrès International d'Études byzantines* 1955. Istanbul, 1957. P. 322–326.
- * Dvornik 1958 — *Dvornik F.* The idea of apostolity in Byzantium and the legend of the apostle Andrew. Cambridge/Mass., 1958.
- * Ehrhard 1912 — *Ehrhard A.* Рец. на кн. *Flamion J.* Les actes apocryphes de l'apôtre André. Louvain, 1911 // *Byzantinische Zeitschrift*, 21, 1912. S. 516–518.
- * Ehrhard 1937 — *Ehrhard A.* Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche // *Texte und Untersuchungen*, 50–52. Bd. I–III. Leipzig, 1937–1951.
- Ehrhardt 1953^a — *Ehrhardt A. A. T.* The Apostolic Succesion. London, 1953.
- * Ehrhardt 1953^b — *Ehrhardt A. A. T.* The Gospels in the Muratorian Fragment // *Ostkirchliche Studien*, 2, 1953. P. 121–138.
- Esbroeck 1974 — *Esbroeck M. van.* L'Assomption de la Vierge dans un Transitus pseudo-Basilien // *Analecta Bollandiana*, 92. 1974. P. 141.
- * Esbroeck 1998 — *Esbroeck M. van.* Actes syriaques d'André attribués à Éphreme // *Symposium syriacum*, VII / Ed. R. Lavenant. Rome, 1998. P. 85–105.
- * Esbroeck 2002 — *Esbroeck M. van.* Les Actes d'André d'après la tradition attribuée à Éphreme // *Христианский Восток*, 3 (IX), 2001. СПб., 2002. С. 106–151.

- * Fabricius 1703 — *Codex apocryphus Novi Testamenti* / Ed. J. A. Fabricius. Hamburgiae, 1703.
- * Fabricius 1719 — *Codex apocryphus Novi Testamenti* / Ed. J. A. Fabricius. Hamburgiae, 1719.
- Festigière 1953 — *Festugière A.-J. La Révélation d'Hermès Trismégiste*, III-IV, Paris, 1953-1954.
- * Flamion 1911 — *Flamion J. Les actes apocryphes de l'apôtre André*. Louvain, 1911.
- реп.:
- Coppieters H.* // *Revue d'histoire ecclésiastique*, 13, 1912. P. 325-332.
- Ehrhard A.* // *Byzantinische Zeitschrift*, 21, 1912. S. 516-518.
- Hennecke E.* // *Theologische Literaturzeitung*, 38, 1913. S. 74.
- James M. R.* // *Journal of Theological Studies*, 13, 1912. P. 435-437.
- Schermann T.* // *Theologische Revue*, 1912. S. 300-303.
- Guidi 1888 — *Guidi I. Gli Atti apocriphi dei apostoli nei testi copti, arabi ed etiopici* // *Giornale della Società Asiatica Italiana*, 2. 1888. P. 1-66.
- Gutschmid 1864 — *Gutschmid A. von. Die Königsnamen in den apokryphen Apostelgeschichten* // *Rheinisches Museum für klassische Philologie*, Neue Folge, 19, 1864. S. 161-183, 380-401 (перп.: *Gutschmid A. von. Kleine Schriften* / Ed. F. Rühl. Bd. 2. Leipzig, 1890. S. 332-394).
- * Haase 1922 — *Haase F. Apostel und Evangelisten in den orientalischen Überlieferungen* // *Neutestamentliche Abhandlungen*, IX, 1-3. Münster i. W., 1922.
- * Harnack 1924 — *Harnack A. von. Mission und Ausbreitung des Christentums in den ersten drei Jahrhunderten*. 4. Aufl. Leipzig, 1924.
- Hennecke 1904 — *Hennecke E. Neutestamentliche Apokryphen*. 1. Aufl. Tübingen, 1904.
- Hennecke 1924 — *Hennecke E. Neutestamentliche Apokryphen*. 2. Aufl. Tübingen, 1924.
- Hillhorst 1996 — *Hillhorst A. The apocryphal Acts as martyrdom texts: the case of the Acts of Andrew* // *The Apocryphal Acts of John* / Ed. J. N. Bremmer. Kampen, 1996.
- * Hillhorst, Lalleman 2000 — *Hillhorst A., Lalleman P. J. The Acts of Andrew and Matthias: Is it part of the original Acts of Andrew?* // *The Apocryphal Acts of Andrew* / Ed. J. N. Bremmer. Leuven, 2000. P. 1-14.

- Hornschuh 1964 — *Hornschuh M.* Andreasakten // *Hennecke E.* Neutestamentliche Apokryphen, II. / Hrsg. von W. Schneemelcher. 3. Aufl. Tübingen, 1964. S. 270–297.
- Jacques 1970 — *Jacques X.* Les deux fragments conservés des Actes d'André et Paul // *Revue des sciences religieuses*, 58. 1970. P. 289–296.
- * Jakab 2000 — *Jakab A.* Les actes d'André et le christianisme alexandrin // *The Apocryphal Acts of Andrew* / Ed. J. N. Bremmer. Leuven, 2000. P. 127–139.
- Junod 1981 — *Junod E.* Actes apocryphes et hérésie: le jugement de Photius // *Bovon F. et alii.* Les Actes apocryphes des apôtres. Christianisme et monde païen // Publication de la Faculté de Théologie, 4. Genève, 1981. P. 11–24.
- * Junod 1984 — *Junod E.* Origène, Eusèbe et la tradition sur la répartition des champs de mission des apôtres // *Les Actes apocryphes des apôtres. Christianisme et monde païen.* Genève, 1984. P. 233–248.
- * Junod 1982 — *Junod E.* Polymorphie du Dieu sauveur // *Gnosticisme et monde hellénistique.* Louvain-la-Neuve, 1982. P. 38–46.
- * Kaestli 1977 — *Kaestli J.-D.* L'utilistiaon des Actes apocryphes des apôtres dans le manichéisme // *Gnosis and Gnosticism* / Ed. M. Krause // *Nag Hammadi Studies*, 8. Leiden, 1977. P. 107–116.
- * Kahl 1989 — *Kahl G.* Die geographischen Angaben des Andreasbios (*BHG* 95b und 102). Diss. Stuttgart, 1989.
- Kampen 1990 — *Kampen L. van.* Apostelverhalen: doel en compositie van de oudste apokriefe handelingen der apostelen. Sliedrecht, 1990.
- Kampen 1991 — *Kampen L. van.* *Acta Andreae* and Gregory's *De miraculis Andreae* // *Vigiliae Christianae*, 45, 1991. P. 18–26.
- Kellner 1906 — *Kellner K. A. H.* Zur Geschichte des Apostels Andreas // *Katholik*, 1906.
- Konstantinidis 1956 — *Konstantinidis Chr.* La fête de l'apôtre saint André dans l'Eglise de Constantinople à l'époque byzantine et aux temps modernes // *Mélange en l'honneur de Mgr. M. Andrieu* // *Revue des sciences religieuses*, volume hors série. Strasbourg, 1956. P. 243–261.
- * Lazius 1552 — *Abdiae, Babyloniae episcopi de historia certaminis apostolici* / Ed. W. Lazius. Basiliae, 1552.
- Lechner 1973 — *Lechner M.* Andreas // *Lexikon der christlichen Ikonographie* / Hrsg. von W. Blumenfels. Bd. 5. Freiburg in Br., 1973. Sp. 138–152.

Leloir 1976 — *Leloir L.* La version arménienne de la Passion d'André // *Handçs Amsôreay*, 90. 1976. Col. 471–472.

* Leloir 1986 — *Leloir L.* Écrits apocryphes sur les apôtres // *Corpus Christianorum. Series apocryphorum*, 3. Turnhout, 1986. P. 228–257.

Leloir 1991 — *Leloir L.* Les actes apocryphes d'André // *Manichaica Selecta* / Ed. A. van Tongerloo and S. Giversen. Louvain, 1991. P. 191–201.

Lipsius 1883 — *Lipsius R. A.* Die apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden, I–II. Braunschweig, 1883–87.

* Lipsius, Bonnet 1898 — *Acta apostolorum apocrypha* / Ed. R. A. Lipsius et M. Bonnet. T. II, 1. Lipsiae-Paris, 1898. P. 1–64.

* Ljungvik 1926 — *Ljungvik H.* Studien zur Sprache der apokryphen Apostelgeschichten. Uppsala, 1926.

* Lucchesi, Prieur 1978 — *Lucchesi E., Prieur J.-M.* Fragments coptes des Actes d'André et Matthias et d'André et Barthélemy // *Analecta Bollandiana*, 96. 1978. P. 339–350.

MacDonald 1994 — *MacDonald D. R.* Christianizing Homer: the Odyssey, Plato, and the Acts of Andrew. Oxford, 1994.

рец.:

Elliott J. K. // *Novum Testamentum*, 37, 1995. P. 307.

Pervo R. I. // *Jrel*, 75, 1995. P. 557.

MacDonald 1990a — *MacDonald D. R.* Intertextuality in Simon's 'redemption' of Helen the whore: Homer, heresiologists, and the Acts of Andrew // *SBL Seminar Papers*, 1990. P. 136–143.

* MacDonald 1990b — *MacDonald D. R.* The Acts of Andrew and 'The Acts of Andrew and Matthias in the city of the cannibals' // *SBL Texts and Translations*, 33. Atlanta, 1990.

рец.:

Calzolari V. // *Muséon*, 106, 1993. P. 198–200.

Elliott J. K. // *Novum Testamentum*, 33, 1991. P. 377–381.

Pervo R. J. // *CBQ*, 54, 1992. P. 579.

Mâle 1951 — *Mâle E.* Histoire et légende de l'apôtre saint André dans l'art // *Revue des Deux Mondes*. 5, 1951. P. 412–420.

* Mango 2002 — *Mango C. A.* Journey Around the Coast of the Black Sea in the Ninth Century // *Palaeoslavica*, X.1, 2002. P. 255–264.

* Marx 1898 — *Philastrus. Diversarum haereseon liber* / F. Marx // *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, 38. 1898.

Menaia 1843 — *Menaia Novembris. Venetiae*, 1843.

Milazzo 1995 — *Milazzo A. M.* Gli «Atti di Andrea» ed il romanzo antico // *La narrativa cristiana antica*. Roma, 1995. P. 53–76.

- Müller 1974 — Müller C. D. G. Andreas-Akten // Kindlers Literaturlexikon. Zürich, 1974. P. 1024.
- Murjanoff 1966 — Murjanoff M. Andreas der Ersberufene im mittelalterlichen Europa // Sacris Erudiri, 17, 1966. P. 411-427.
- * Nausea 1531 — Anonymi Philalethi Eusebiani in vitas, miracula passionisque apostolorum Rhapsodiae / Ed. Fr. Nausea. Coloniae, 1531. F. 8^v-22^v.
- * Noret 1969 — Noret J. Manuscrits grecs a Weimar (Fonds W. Froehner) et Archives Max Bonnet // Analecta Bollandiana, 87, 1969. P. 79-83.
- Pao 1995 — Pao D. W. The genre of The Acts of Andrew // Apocrypha, 6, 1995. P. 179-202.
- Peeters 1932 — Peeters P. Les débuts de christianisme en Géorgie d'après sources hagiographiques // Analecta Bollandiana, 50, 1932. P. 1-66.
- Peterson 1958 — Peterson P. M. Andrew, brother of Simon Petrus. His history and his legends. Leiden, 1958.
- рец.:
- Halkin F. // Analecta Bollandiana, 76, 1958. P. 245-246.
- Hornschuh M. // Zeitschrift für Kirchengeschichte, 71, 1960. S. 138-140.
- Pick 1909 — Pick B. The Apocryphal Acts of Paul, Peter, Peter, John, Andrew and Thomas. Chicago, 1909.
- Pillinger 1994 — Pillinger R. Der Apostel Andreas. Ein Heiliger von Ost und West im Bild der frühen Kirche // Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. Sitzungsberichte, 612. Wien, 1994.
- Polike 1698 — Dissertatio historica de S. Andrea apostolo, quam ... submittet ... Johannes Polike. Lipsiae, 1698.
- Popescu 1997 — Popescu E. Sources concernant la mission du Saint Apôtre André sur la territoire de la Roumanie // Etudes byzantines et post-byzantines, 3, 1997. P. 9-18.
- * Poupon 1981 — Poupon G. L'accusation de magie dans les Actes apocryphes // Bovon F. et alii. Les Actes apocryphes des apôtres. Christianisme et monde païen // Publication de la Faculté de Théologie, 4. Genève, 1981. P. 25-47.
- Prieur 1981^a — Prieur J.-M. La figure de l'apôtre dans les Actes apocryphes d'André // Bovon F. et alii. Les Actes apocryphes des apôtres. Christianisme et monde païen // Publication de la Faculté de Théologie, 4. Genève, 1981. P. 121-139.

Prieur 1981^b — *Prieur J.-M.* Découverts sur les Actes d'André à Patras // Acts of the Second International Congress of the Peloponnesian Studies, I. Athens, 1981–1982. P. 321–324.

* Prieur 1989a — *Acta Andreae / Cura J.-M. Prieur* // Corpus Christianorum. Series Apocryphorum, 5–6. Turnhout, 1989.

рец.:

Bertrand D.A. // RHPR, 93, 1993. P. 314.

Borel J. // RTPPhil, 124, 1992. P. 361.

Chadwick H. // Journal of Theological Studies, 42, 1991. P. 334–336.

Elliott J. K. // Novum Testamentum, 33, 1991. P. 377–381.

Fuchs A. // SNTU-A, 15, 1990. S. 217.

Gryson R. // Revue d'histoire ecclésiastique, 86, 1991. P. 350.

Janssens J. // Gregorianum, 72, 1991. P. 795.

Leloir L. // Revue d'histoire ecclésiastique, 85, 1990. P. 359–362.

Pasquier A. // LavalTP, 49, 1993. P. 565.

Idem // ETRel, 65, 1990. P. 655–657.

Quispel G. // Vigiliae Christianae, 44, 1990. P. 404–407.

Santos Otero A. de. // Zeitschrift für Kirchengeschichte, 103, 1992. S. 122–128.

Schneemelcher W. // RivStoLR, 29, 1993. P. 235–241.

Sesboüé B. // Recherches Syriacques, 80, 1992. P. 92–97.

Taylor J. // Revue Benedictine, 99, 1992. P. 614–621.

Prieur 1989b — *Prieur J.-M.* Andreasakten. Einleitung // Neutestamentliche Apokryphen. 5. Aufl. / Ed. W. Schneemelcher, II. Tübingen, 1989. S. 93–108.

* Quispel 1956 — *Quispel G.* An Unknown Fragment of the Actes of Andrew (Pap. Copt. Utrecht N. I) // Vigiliae Christianae, 10, 1956. P. 129–148.

* Reinach 1904 — *Reinach S.* Les apôtres chez les antropophages // Revue de l'histoire et de littérature religieuse, 9, 1904. P. 305–320.

Richter 1998 — *Richter T. S.* P. Ien. inv. 649: Ein Splitter vom koptischen Text der Acta Andreae // Archiv für Papyrusforschung, 44, 1998. S. 275–284.

Schermann 1907a — *Prophetarum vitae fabulosae, indices apostolorum discipulorumque Domini Dorotheo, Epiphanio, Hippolyto aliisque vindicatae* / Ed. Th. Schermann. Lipsiae, 1907.

Schermann 1907b — *Schermann Th.* Propheten- und Apostellegenden nebst Jüngerkatalogen des Dorotheos und verwandter Texte // Texte und Untersuchungen, 31, 3. Leipzig, 1907.

- Smith Lewis 1904 — *Smith Lewis A. Acta mythologica apostolorum* // *Horae Semiticae*, 3–4. London, 1904.
- * Söder 1932 — *Söder R. Die apokryphen Apostelgeschichten und die romanhafte Literatur der Antike* // *Würzburger Studien zur Altertumswissenschaft*, 3. Stuttgart, 1932.
- Thilo 1832 — *Codex apocryphus Novi Testamenti*, I / Ed. J. C. Thilo. Lipsiae, 1832.
- * Thilo 1846 — *Thilo J. C. Acta S.S. apostolorum Andreae et Matthiae graece ex codd. Parisiensibus nunc primum edita* // *Programma academica Halensis*. Hallis, 1846. P. 1–30.
- * Tischendorf 1851 — *Acta apostolorum apocrypha* / Ed. C. Tischendorf. Leipzig, 1851.
- Vailhé 1907 — *Vailhé S. Origines de l'Eglise de Constantinople* // *Echos d'Orient*, 10. 1907. P. 325–336.
- * Vinogradov 2002 — *Vinogradov A. Die zweite Rezension der Acta Andreae et Matthiae apud anthropophagos (BHG 110b)* // *Христианский Восток*, 3 (IX), 2001. СПб., 2002. С. 11–105.
- * Vinogradov 2003 — *S. Andreae apostoli traditio graeca, I. Vitae* / Ed. A. Vinogradov // *Supplementa к «Христианскому Востоку»*. СПб., 2003 (в печати).
- Wagener 1991 — *Wagener K. C. «Repetant Eve, perfected Adam»: Conversion in The Acts of Andrew* // *SBL 1991 Seminar Papers*. Atlanta 1991. P. 348–356.
- * Weinreich 1929 — *Weinreich O. Türöffnung um Wunder-, Prodigien- und Zauberglauben der Antike* // *Genethliakon. Wilhelm Smidt zum 70. Geburtstag am 24. Febr. 1929* // *Tübinger Beiträge zur Altertumswissenschaft*, 5. Stuttgart, 1929. S. 200–460 (perp.: *Idem. Religionsgeschichtliche Studien*. Darmstadt, 1968. S. 38–298).
- * Woog 1749 — *Presbyterorum et diaconorum Achaiae de martyrio S. Andreae apostoli epistula encyclica* / Ed. K. C. Woog. Lipsiae, 1749. P. 233–352.
- Wright 1871 — *Apocryphal Acts of the Apostles* / Ed. W. Wright. Vol. II. London, 1871. P. 33–115.
- Zahn 1890 — *Zahn T. Geschichte des neutestamentlichen Kanons*. Bd. II, 1. Erlangen, 1890. S. 5.
- Zelzer 1977 — *Zelzer K. Zur Frage der Miracula B. Andreae Apostoli und zur Sprache des Gregor von Tours* // *Grazer Beiträge*, 6.2, 1977. S. 7–41.
- Zimmermann 1907 — *Zimmermann B. Saint André* // *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, 1. Paris, 1907. Col. 2031–2034.

- Васильевский 1877 — *Васильевский В. Г.* Хождение апостола Андрея в стране мирмидонян // ЖМНП, 189, 2. 1877. С. 41–82, 157–185.
- Васильевский 1886 — Повесть Епифания о Иерусалиме и сущих в нем мест / Изд. В. Г. Васильевский // Православный палестинский сборник, 4. СПб. 1886.
- Виноградов 1999 — *Виноградов А. Ю.* Апостол Андрей и Черное море: Проблемы источниковедения // Древнейшие государства Восточной Европы. 1996–1997. М., 1999. С. 348–367.
- * Вялова 2002 — *Вялова С. О.* Глаголическая версия одного из апокрифов об апостоле Андрее // Христианский Восток, 3 (IX), 2001. СПб., 2002. С. 152–171.
- * Джавахов 1901 — *Джавахов И.* Проповедническая деятельность ап. Андрея и св. Нины // Журнал Министерства народного просвещения, 333. 1901. С. 77–113.
- Иванов 1998 — *Иванов С. А.* Апостол Андрей в Мирмекии // Международная конференция «Византия и Крым». Тезисы докладов. Севастополь, 1998. С. 47–48.
- Макарий 1994 — *Макарий (Булгаков), митр.* История русской церкви, I. М., 1994.
- Петровский 1898 — *Петровский С. В.* Апокрифические сказания об апостольской проповеди по черноморскому побережью // Записки Одесского общества Истории и Древностей, 21, 1898. С. 1–184.
- Погодин 1937 — *Погодин А.* Повесть о хождении апостола Андрея в Руси // *Byzantinoslavica*, 7 (1937–38). Р. 137–141.
- * Поньрко 1987 — *Поньрко Н. В.* Слово святых апостолов Петра и Андрея, Матфея и Руфа и Александра // Словарь книжников и книжностей Древней Руси, 1. Л., 1987. С. 439–441.
- * Сказания 1867 — Сказания о мучениках христианских, чтимых православною католическою Церковью (в русском переводе). Т. 2. Казань, 1867. С. 3–150.
- Тимофеев, Виноградов 1999 — Святитель Григорий Турский. Книга о чудесах блаженного апостола Андрея / пер., прим. М. Тимофеева, предисл. А. Виноградова // Альфа и Омега, 1999. № 3.

Именной указатель

- Абасгия 195
Авгарь 195
Авраам, патриарх 23, 25, 27, 185
Агапет, ап. 173
Адам 31, 129, 131, 185, 226
Адимант 67
Александрия 223, 231
Алкен Ф., свящ. 239
Алкман 103, 105, 107, 209, 211
Амаил 37
Амасия 15, 51, 230, 235
Амастрида 187, 189, 239, 240
Амис 171, 177
Ампион (Аппион), св., еп. 179
Амфилохий Иконийский, св. 226
Андрей, ап. 9–11, 15–21, 27–61, 65, 71, 75, 77, 81–85, 89–115, 119–137, 143–159, 165–171, 175–183, 191, 195–205, 209–211, 215, 219, 223, 225–238, 240–243, 246, 247
Анкира 167
Антиохия Сирийская 167, 179
Антифан 95, 111
Анфим 79, 81
Аполлон 179
Апостолов, храм 221, 228
апотактиты 225
Аргирополь 197
Арефа Кесарийский 241
Армасийский, храм Богоматери 297
Арматий, магистр 197
Арматия, квартал 197
Арриан 195, 240, 241
Артемида 89, 183
Артемий, втч. 221, 223
Астахий 173
Афинагор 107
Афиногенов Д. Е. 10
Афон 241
Афродита 183
Ахайя 15, 89, 103, 119, 151, 199, 209, 211, 225, 228, 230, 231
Блюменталь М. 230
Бонне 83, 125, 127, 228–230, 240, 242, 246, 247, 249
Ван Эсбрук Мишель, свящ. 10, 225
Вар 87
вардесаниты 225
Варфоломей, ап. 225, 236, 242
Варфоломей, диак. 179
Васильевский В. Г. 9
Белиар 37
Вельзевул 29
Византий 59, 197, 230
Виноградов А. Ю. 238, 242
Вирин 71, 73, 75, 225, 231
Вифиния 179, 228
Вифсаида 159
Воскобойников О. С. 10

В настоящий указатель вошли все личные имена, географические названия и названия сект.

- Воспор 195, 197, 241
Вялова 236
Гай Калигула, имп. 175
Гай, ап. 167, 171
Галатия 167
Гелиодор 53, 113
Геллеспонтское море 59
гемеллиты 225
Гераклея Понтийская 187
Гераклея Фракийская (см. также Перинф) 199
Гиркан 171
Гратин 55
Греция 237
Григорий Нисский, св., еп. 155
Григорий Турский, еп. 9, 51, 57, 61, 63, 81, 87, 99, 111, 131, 201, 207, 211, 225, 227, 230, 231, 235, 241, 242, 250
Давид, прор. 27, 163, 165, 175, 185
Давкома 183
Дальбо Ф. 10
Дворник Ф., свящ. 239
Деметрий 51
Деторакис Ф. 242
Джавахов 241
Диана 89
Дометиан 171
Дометий ап. 173
Драконтий, еп. 57, 187
Ева 129, 131, 226
Евгений, патрикий 197
Евгения, квартал 197
Евклиа 113, 115, 117
Евродий Узальский, еп. 113, 125
Евродий, ап. 173,
Евсевий Кесарийский 237
Евфимий Святогорец, св. 241
Египет 223
Елисей, прор. 175
Епифаний Кипрский, св. 226, 240
Епифаний Монах 9, 10, 57, 95, 195, 225, 238, 239, 241, 242
Жеен П. 10
Желтов М. С. 10
Залих 193
Зенон, имп. 197
зикхи, Зикхия 195, 241
Иакинф, св. 239
Иаков, брат Господень, св. 23
Иаков, патриарх 23, 25, 27
Ивирский монастырь 241
ивиры 177
Иерусалим 179, 195, 230
Израиль 23
Илифия 89
Иоанн Богослов, ап. 77, 179, 223, 225, 231
Иоанн Предтеча, св. 159, 171, 213
Иоиль, прор. 163
Иосиф Обручник, св. 23
Ипполит 53
Ирод I Великий 171
Ирод II 41, 213
иродиане 171
Исаак, патриарх 23, 25, 27
Иссулимен 242
Италия 87, 101, 209
Иуда, патриарх 171
Иуда, предатель 195
Ифидама 95, 101, 103, 107, 111, 115, 119, 121, 123-129, 137, 203, 209, 211, 219
Казачков Ю. А. 10
Каин 133
Калиопа 89
Калисто 85

- Каллист 57, 187
Каллист, еп. 57
Каллистрат 239
Кандак 179
Каппадокия 167
Карпиан 67
Касьян М. С. 10
Кацап 183
кватродециманы 225
Кесария Палестинская 179
Кифа 163
Клавдий, имп. 175
Клид 185
Кляйн Василий, архидьякон 10
Константин I Великий, имп. 221
Константин V Копроним, имп. 169
Константинова стена 197
Константинополь 197
Константинопольский квартал 197
Констанций II, имп. 221, 223
Коринф 89, 230
Крюков А. М. 10
Ксенофонт Эфесский 83
Лазика 177, 193
Лакедемон 95
Лаодикия Фригийская 179
Левкий Харин 125, 225
Леонтий 91
Лесбий 81, -85, 89, 91, 95, 199-203, 228, 231, 241
Лик, р. 189
Ликия 179
Липсиус Р.-А. 242
Лисимах 65
Лохи 181
Лука, ап. 167, 223
Луса, р. 189
Люнгвик Х. 139
Майера закон 240
МакДональд Р. 233, 235
Македония 59, 61, 71, 79, 81, 199, 225, 231
Максим Исповедник, св. 157, 240
Максимилла 55, 97, 101-117, 121-137, 151, 155, 203, 205, 209-213, 217, 219, 226, 231
Максимин, имп. 219
Малая Азия 231, 237
Мамвре 25
Манго С. 239
манихеи 225, 231
Мария, Богоматерь, св. 23
Маркиан, св., еп. 179
Мармарис 242
Матфей, ап. 233, 236
Матфий, ап. 9-15, 29-33, 167-173, 195, 225, 230, 233, 235, 236, 247
Мегары 95
Медий 69
Меотидское озеро 197
Мирмена (Мерна, Мирмидония) 235
Михаил, арханг. 45
Моисей, прор. 155, 161, 175, 185, 193
Мраморное море 59, 230
Неклюдов К. В. 10
Неокесария 193
Нерон 209
Никея 57, 59, 179-183, 187, 230
Никита Давид Пафлагон 9, 195, 229, 238-242
Николай ап. 91, 93, 231
Николай гражданин Филипп 69, 71
Никомедия 57, 187, 230

- Никопс 197
 Ной, прав. 33
 Огюстен П. 10
 Одиссуполь Мисийский 179
 Олимп 179
 Онисифор 167
 Ориген 225, 237
 оригенисты 225
 Павел, ап. 179, 225, 227, 236
 Пальм, св., еп. 187
 Панкратий, св., еп. 179
 Парфений, р. 189
 Патры 81, 95, 101, 143, 151, 199, 203–209, 228–231
 Пафлагония 239–241
 Пелопонесс 199
 Перинф (см. также Гераклея Фракийская) 61
 Петр, ап. 33, 77, 163–167, 171, 179, 225, 227, 231, 236, 242
 Петрий, квартал 197
 Петровский Сергей, свящ. 9
 Пилат 173, 215
 Писидия 179
 Платон, еп. 235
 Понт Эвксинский 167, 171, 177, 193–197, 230
 Понтийская страна 175
 Понтийское море 187
 Понырко Н. В. 238, 242
 Попова О. С. 10
 Приер Ж.-М. 9, 55, 63, 77, 83, 85, 93, 97, 101–105, 111–115, 125, 127, 131, 137, 139, 149, 228, 230, 231, 239, 242, 243
 присциллианисты 225
 Причерноморье 225
 Псевдо-Абдий Вавилонский, еп. 230
 Псевдо-Дорофей 197
 Псевдо-Кодин 197
 Рим 209, 211
 Савромат 197
 Самаил 37
 Самосата 193
 Севастополь Великий 195
 Сильван 155
 Симеон Логофет 238, 242
 Симеон Метафраст 229, 241
 Симеон Новый Богослов, св. 197
 Симон Кананит, ап. 173, 195, 197
 Симон, брат Господень, св. 23, 197
 Синопа 167, 191, 197, 230, 242
 Сицилия 179
 Скифия 179, 197
 Соломон, царь 232
 Сосий 95, 199, 203
 Сострат 231
 Сострат, отец Филопатора 87, 89, 91
 Софии св., храм 197
 Стахий, ап. 197
 Стратокл 101–115, 119, 133, 135, 143–147, 155, 209–213, 217, 219, 228, 241
 сугдаи верхние, Сугдия Верхняя 195
 Сусания (Сванети?) 195
 Тиана 167
 Тиберий, имп. 175
 Тимофей, ап. 223
 Тихик, ап. 173, 185
 Трапезунт 177, 193
 Траян, имп. 179
 Трофима 83, 85
 Узала 113, 125
 Фаддей, ап. 173, 195
 Фасис, р. 195

- Федра 53
 Феодосий Великий, имп. 197
 Феодосий, иллюстрий 191, 240
 Феодосия 197
 Феофан Ивириг 241
 Фессалоника 63, 65, 71, 79, 230
 Феуполис (см. также Антиохия Сирийская) 179
 Фивы Беотийские 223
 Филимон, ап. 236
 Филионедий 69
 Филипп, ап. 179
 Филипп, диак. 179
 Филиппы 61, 63, 69, 230, 231
 Филолог, ап. 197
 Филопатор 87, 89
 Фламьон Ж. 137, 231, 235, 236, 239, 242
 Фома 225, 231
 Фотий, св., патр. 229, 234, 237, 241, 242
 Фракия 61, 225, 330
 Френер В. 235
 Фригия Верхняя 179
 Фригия Пакатиана (Капатиана) 179
 Фуста 195
 Халкидон 187
 хананей 25
 Харакс 189, 239–241
 Хеннеке 131
 Херсон (Херсонес) 197
 Хосроев А. Л. 10
 Черное море 171, 242
 Чичуров И. С. 10
 Шиммельпфенг Г. 125
 Эвксинский Понг 167
 Эгеат 95, 101, 105, 109–137, 143–147, 151–155, 203, 209–219, 226, 228, 231
 Эдесса 195
 Эксуй 95
 энкратиты 226, 231
 Эрхард А. 238
 Эфес 179, 223
 Эфидама (см. Ифидама) 95, 97
 Юлиан Отступник, имп. 211
 Allberry C. R. C. 65, 231, 251
 Amphilochius 226
 Bauer J. B. 251
 Blatt F. 235, 248, 251
 Blumenthal M. 230, 251
 Bonnet M. 197, 228–230, 235–237, 243–245, 247–249, 251, 252, 256
 Bordier H. L. 247
 Bremmer. J. N. 231, 252
 Dvornik F. 239, 259
 Ehrhardt 238, 253
 Epiphanius 225, 226
 Eusebius 225, 237
 Fabricius J. A. 230, 246, 254
 Flamion J. 137, 231, 235, 236, 254
 Haase F. 236, 254
 Hennecke 131, 254
 Jakab A. 231, 255
 Junod E. 230, 234, 237, 255
 Kaestli J.-D. 225, 255
 Kahl G. 238, 255
 Lalleman 235
 Lazius W. 246, 255
 Leloir L. 145, 256
 Lipsius B. 228, 235–237, 243–245, 247, 248, 256
 Ljungvik H. 139, 256
 Lucchesi E. 236, 256
 MacDonald R. 233, 235, 256
 Mango C. 239, 256

- Nausea F. 246, 257
Noret J. 235, 257
Photius 227, 229, 237, 241
Poupon G. 65, 257
Prieur J.-M. 77, 83, 85, 93,
97, 101–105, 111–115, 119,
127, 139, 149, 225, 226,
228, 230, 231, 236, 239,
241, 243–247, 249, 256, 258
Pseudo-Simeon Logothetes 169
Quispel G. 225, 258
Ruinart T. 247
Söder R. 83, 113, 115, 234,
259
Theophanes Continuatus 169
Thilo J. C. 248, 259
Tischendorf C. 248, 259
Van Esbroeck M. 225, 234,
235, 250, 253
Vinogradov A. 157, 230, 235,
237, 238, 241, 246, 249, 259
Weinreich O. 123, 259

Ad tomum I* Scrinii Philocalici addenda et corrigenda

Стр. стих надо читать

- 19 22 Он, единый предстатель непровозвещённого света
21 39 Логос-самовершитель стал Богом и человеком,
23 72 В этот край не как он — я Илии вслед лишь явился». 102 Только лишь в путь устремилась далёкоразящая Эос,
29 207 Слову, что молвил, тебя я увидев под смоквой стволистой; 208 Веры исполненным оком ты ўзришь чудес и поболе;
33 2 В свете лишь третьей невестной засветлели денницы 16 С дланью сухою напрасно и чаш касались, и кубков
35 42 Влагу чашами снова черпнули они наудачу,
37 76 Зрит и густую толпу на скамьях торголюбивых
39 112 Праздник Пасхи справляя; иереев там овноядных
41 5 В дом, где свет Полуночник явился. И верному мужу 24 Обыкновенье познать и рёдов, вновь приходящих!» 29 Близкого рёдов подобью, которые жёнам привычны,
43 57 Вестника речью искусной свидетельства наставляем;
45 102 Света не возжелали, но мрака люди — дела их
47 125 Муж тяжкоскованный Божий; вот начат об очищенье 129 В шерстяной хитон облачённому тонкотканый:
49 152 Сей же — сошёл с высот, с надгорных высей небесных,
57 130 Перст свой самокричащий к безгласному лику приблизив:
59 157 Брашно моё — изволение Родителя, что неизменно
63 220 Моего, — не поверили б!» И, заливаясь горючей. 222 «О, к кананейским пределам спеши, Владыка, возвысив
65 247 Равно и сам он, и все такой свидетельской речью 248 Сопряглись воедино веры уздой неразрывной;
67 10 Ведал болезный: целящая влага — целителя лучше!
73 108 Ныне свершился он, ведь и мертвые, вместе собравшись,
83 91 И Самого Иисуса мореходящего в лодье
85 135 Хлеб от неба, лучший всего на земле и мудрейший!
87 168 Сам, Незыблемый Дом, возводящий и возводимый!
93 2 Злоотвращающими плесницами наш Повелитель 20 Так говорили без пользы, не веруя, как и другие,

* Нонн из Хмима. Деяния Иисуса. М., 2002.

Стр. стих надо читать

- 95 39 «Где Он? Куда Он пошёл?» — так у ропщущего народа
57 Буквы Он как — неучёный! — проведаль?» И вопрошавшим
97 75 Твой, преследуя душу — кто ж Тебе смерти желает?»
96 «Вправду ли Он тот самый, за кем устремилися града
98 Видите, снова речет Он как прежде пред внемлющей паствой
99 Всею открыто, уже никого Он теперь не страшится!
102 Ведь Его называют «христос»; и Христос вам, Владыка,
103 Явлен, только никто не ведает, кто Он, откуда...»
99 132 «Так по какой же Он должен дороге вскоре податься?
133 Не поспешит ли Он обойти городки по соседству,
136 Что же это за слово, сказанное Им пастве?»
103 179 Знамениями Того? О, ведь никто из старейших
180 Фарисеев, учёных мужей, Ему не поверил,
105 20 Только единый иду Я вослед за Отцом всемогущим,
109 78 «Вот вы уверовали, и с Нашим водительным словом,
79 И со Мною — познаёте истинную дорогу,
97 Освобождения день вам выпадет всенепреренно.
111 115 Знаем единого Бога, что нам — Отец, и живого!»
127 Миропорядок сей дольний, истины Богоповинной
113 144 Разве Ты, Бог новоявленный, не из Самáрии изгнан,
163 Смеешь Ты говорить, что если кто-то из смертных
164 Слово Твое соблюдет, то погибели не спознает!
165 Лучше разве Ты Сам Авраама, покорного Богу,
168 Молви, с кем же из предков Ты сходен во всех отношеньях?»
115 186 Древнего Авраама Ты зрел?» Он тут же ответил:
192 Тихо ступая, бесшумно, сквозь сонмище это прокрался,
117 24 Сумрачного Я — Свет, пока Я в нём путь совершаю!»
119 36 Плещутся ближние струи в общественных водах купальни,
67 «Где же Он, где же Сей Муж?» Тот ответил словом разумным:
121 68 «Я ведь не знаю, где Он». И бросились все эти люди,
79 «Нет, не от Бога Он. Позор! Уложений священных —
80 Мерзкий — Он не блюдёт, бег седьмой зари недеянной!»
86 Так говорили все: «О Нём в тебе дума какая?
89 С верою, дерзок и смел: «Он Провидец Богоподобный!»
123 116 «Тот, кто примет Его и Христом же поименует,
135 «Молви, что же Он сделал с тобою целительной глиной?
136 Как же Он умалил сию непроглядную темень?»
125 146 Смертного же Того — не знаем!» Слепец отвечает:
150 Грешного человека не станет слушать, хоть крикни!
160 Это чудо великое он не мог совершить бы!

Стр. стих надо читать

- 127 182 «Разве слепы и наши, нас обманувшие, очи?»
- 131 40 Стадо, не станет душу щадить, её полагая
48 К овцам, рассеявшимся окрест, без водителя стада.
- 133 70 «Пусть же всё то, что сказал Он, в пучинах ветра исчезнет!»
71 Бес язвит Его, гонит, одни лишь безумцы и могут
79 Благоколонный притвор Соломон воздвигнул, искусством
87 «Долго ль речами Твоими нас будешь лишать разуменья?»
88 Слово собравшимся тут — иль имя своё Ты скрываешь?»
- 135 106 Я же и Мой Отец — Владыки единого рода,
117 Дел Твоих тут собрались жители, ярости полны,
118 Дабы Тебе одеянье дать, хитон каменистый —
119 Из-за Твоих речей оскорбительноустой гортани,
132 Дел, потому что Родитель Мой и покров, и защита?
144 Каждый другому глагола, лия правдивое мнение:
- 139 2 В той Вифании, что будет и Марфою, и Марией
20 Марфой, Марией и Лазарем узами дружества связан
25 В день второй двуяремный ученикам Он промолвил:
- 143 85 Верит в Меня, тот и мертвым будучи, бездыханным,
89 «Да, Господин мой, я верю и ведаю — миропорядку
- 145 129 Зренье даёт, разве в силах то же свершить Он, чтоб мертвый
- 149 193 Коль станет Он совершать чудеса, подобные прежним —
- 153 5 Он в Вифанию вошёл, где начали праздновать Пасху —
20 Столько мирра такого благоуханного, нищих
- 155 41 Душу обретшего вновь и голос природоживущий.
- 157 76 Лазарь по зову Христа, воскреснув на день четвёртый,
83 Хитростью нам смертоносной и вовсе не видеть удачи».
- 159 113 «Прежде славил Тебя Я — почту Тебя славой и ныне!»
143 Тот, кто стопою неверной странствует в сумраках ночи,
- 165 24 Принялся Он омыwać ступни соратникам милым,
167 32 Отираешь ступни слуги?» И сладостнословный,
54 Вовсе только не все!» По обыкновенью прислуги
55 Другам стопы омыл Иисус пречистый святые.
- 169 68 Вам и содейть всё то, что и Я — от Меня научившись,
72 Ноги омыли вы все в подражанье Владетелю знанья.
- 171 116 Рек Христос, посылая ведающему согласие:
127 Прочим одиннадцати Иисус Богословный промолвил:
128 Бог нерождённый снова славу в Нём же воспринял.
- 173 151 Час назначенный близок во времени кругобегущем —
- 175 20 «Истинной жизнью, стезёю прямою являюсь единой,
21 Жизнью истинной Я и Стезёй бытия, но не может

Стр. стих надо читать

- 177 35 Всякий, Меня увидев, Нетленного созерцает...
- 38 Что же ты просишь тогда, по заповеди какой же?
- 40 Слово исторг Я из сердца, во Мне Мой Отец пребывает,
- 41 Деющий Мною, устами Моими со Мною говорящий!
- 51 Деет лишь то, что Я совершаю, Мне в подражанье!
- 52 Тем сотворяет он много более чудные дива,
- 185 55 Раб никогда не знает, что же хозяин задумал!
- 191 20 «Шествуешь Ты, Господин, из какой стороны и в какую?»
- 28 Тот же, явившись сюда, обличит сей мир и неверье,
- 193 53 Узрите вскоре Меня, ведь к горнему лону эфира,
- 195 88 Доброго дара у Предка вы не просили, молите,
- 199 19 В слове Твоем, и они и сердцем, и разумом вяли,
- 22 Сами, что от Тебя пришёл Я, узнали тотчас же:
- 32 Здесь они остаются; Я же, землю оставив,
- 201 54 Не охранял ея вечно неусыпной зеницей
- 207 33 Сына Бога предавший, земных упованье просторов,
- 44 «Иисус галилеянин Я, Назарета насельник».
- 42 «Ищем Христа Иисуса, насельника Назарета».
- 209 72 Первосвященнику раньше, ведь тот был рыбарь преискусный.
- 213 165 Собрались, чтоб Тебя обвинить предо мною, предáli
- 166 Первосвященники сами Тебя мне без слова, так молви
- 175 «Разве не Господин Ты?» И вновь Иисус отвечает:
- 215 181 «Что же есть истина?» После этого спешно оставив
- 217 2 С уст обезумевших толпиц срывавшимся внемля, правитель
- 21 Вот, преступая стопами неосквернёнными, вышел
- 221 70 Царь ваш, и облачился Он в царственную багряницу!»
- 73 Пусть Он сгинет, распятый, от шипов изострых крупцовых,
- 80 Собственной волей Владыку, Того, кто Римом не венчан.
- 81 Разве Цезарь Он нам? Разве Пастырь бескрайнего мира?»
- 100 Мужа два на крестах, как соседи, Христос — посредине.
- 223 111 «О, не пиши, не пиши, что Он-де Царь иудеев,
- 112 Только лишь то, что Он Сам сказал Своей ложною речью:
- 148 Чтобы конец настал Его жизни остатней; Он молвил:
- 227 181 Струи крови сначала, а после и Божией влаги.
- 187 Песне, предвестнице беспорочного Тела; ни кости
- 233 47 Каменной погребальницы кúпола не оглашая.
- 50 Вовлеченница по Жившему, с мирром во дланях. При свете,
- 51 Льющемся от привратья, плакать желая над Телом.
- 241 6 С быстрыми отпрысками рыбаря Зеведея,
- 7 С ними был и Фома двуименный, туда же явился

Стр. стих надо читать

- 8 Нафанаил, и других было двое Богопослушных.
243 42 Уд укрывая, рыба́рь, а уда и видеть не должно:
58 Свежий хлеб и приправу. Владыка же повелевает:
59 Коих от лона питающих глубей добыли, несите!»
247 108 Посохом только небесным паси Моих о́внов и агнцев!

Приложение

Фотосъёмка
Владимира Ходакова

Радуйся, Андрее, апостоле Христов Первозванный!

Третье тысячелетие идем мы по стопам того, кто последовал за Христом и стал его Первозванным Апостолом.

Как свидетельствует Святое Благовествование от Иоанна, Апостол Андрей был первым, кто услышал от Иоанна Предтечи свидетельство о великом чуде встречи со Спасителем, последовал за Крестителем и сподобился видеть Божоявление на Иордане. Он был первым, кто нашел своего родного брата Симона Петра и сказал ему величественные в своей простоте слова: «Мы нашли Мессию, что значит „Христос“». (Ин., 1, 40–41). А затем он, по рассказам коптских, эфиопских, сирийских, греческих, латинских и древнеславянских авторов, стал первым просветителем Севера, зажегшим пресветлый огонь христианства в славянских землях. Вспомним Лаврентьевскую летопись, вошедшую в составленную преподобным Нестором «Повесть временных лет, откуда есть пошла Русская земля, кто в Киеве нача первое княжити, и откуда Русская земля стала есть».

Достигнув самого северного предела третьего путешествия — Херсонеса Таврического, он начал искать дорогу в Рим. Узнав, что наиболее изведанный и доступный путь туда пролегает через Днепр, он достиг днепровского устья и поплыл на ладье вверх по реке. Случилось так, что с наступлением ночи усталый Апостол пристал отдохнуть к берегу под горами, где впоследствии будет воздвигнут славный Киев — «мать городов Русских». Это свершилось по предсказанию святого Андрея, который, восстав утром ото сна и глядя с высокой горы на бескрайние просторы, произнес перед «сущими с ним» учениками знаменательные слова: здесь воссияет благодать Божия, здесь будет великий город, Господь просветит сию Землю Святым Крещением и воздвигнет здесь много церквей во славу Христа Спасителя. «И взошел на горы, и благословил их, и поставил Крест». Потом он прибыл в землю словен, «где ныне Новгород».

О дивных делах, которые он видел здесь, святой Андрей с искренним восторгом рассказывал потом в Риме.

В северных Российских краях, особенно на древнем Валааме, до сих пор чтут его святую память. Еще до крещения Руси, в самом начале X века, сюда придут по стопам святого Андрея

два византийских инок из Афонского монастыря — Сергей и Герман. Они станут основателями ныне возрождающегося Спасо-Преображенского Валаамского мужского монастыря, который в христианском мире называют Северным Афоном. Незримой, но прочной нитью соединил он любовью ко Христу разноязыкие племена. Спустя века исполнилось пророчество святого Андрея: над всей Землей Русской воссиял Свет Крещения, удостоилась Господнего благословения Святая Русь.

Из Рима он вновь, следуя неисповедимому Промыслу Господню, вернулся в южные языческие земли, где продолжил свой подвиг миссионера — Апостола и просветителя.

Святой Андрей пронес свой Крест до мученической кончины, до последнего вздоха проповедуя Слово Божие. Когда правитель города Эгеат приказал его распять, святой выпросил последнюю милость у палача: по великой скромности он умолял казнить его не на прямом, а на косом Кресте, чтобы не было ненужных сопоставлений с казнью его Учителя. Издеваясь, язычник Эгеат пошел еще дальше — он приказал не прибавлять руки и ноги святого, а привязать их к кресту. Два дня умирающий апостол с креста продолжал свою проповедь собравшимся вокруг жителям. Многие плакали, умоляли остановить казнь. Говорят, Эгеат, испугавшись взрыва народного негодования, приказал отвязать жертву. Но решать судьбу Апостола было уже не в его силах. Палачи не смогли развязать веревки — руки им не повиновались. И только на третий день, воздав Богу хвалу за последнюю возможность прославить Его волю, после слов «Господи Иисусе Христе, прими дух мой» святой Андрей при ярком сиянии Божественного света отошел в тот мир, откуда он продолжает молить Господа за нас, грешных, за всю благословенную им Святую Русь.

Предполагается, что это было при императоре Нероне, где-то в середине I века по Рождестве Христовом.

Спустя почти две тысячи лет после своей мученической кончины Святой Андрей Первозванный вновь пришел к нам.

Вновь его честная стопа, которая покоится на Святой Горе Афон в Русском Свято-Пантелеймоновом монастыре, вошла в пределы Земли Русской.

Апостол Андрей пришел к нам, чтобы даровать благодатную помощь в трудных испытаниях. В Послании Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Алексия II сказано: «Подобно тому, как первое появление этого святого на пустынных берегах Днепра явилось зарей следовавшего затем расцвета

Святой Руси, пусть и нынешнее пребывание апостола Христова своими мощами в наших землях послужит залогом духовного возрождения нашего дорогого Отечества».

Промыслом Божиим идея о принесении честной стопы св. Андрея Первозванного объединила прежде всего братию двух монастырей — Валаамской обители (игумен — архимандрит Панкратий) и ее благотворителей и Свято-Пантелеймонова монастыря (игумен — архимандрит Иеремия).

По благословению Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Алексия II на заседании Попечительского совета Валаамского монастыря был создан Оргкомитет по принесению святых мощей, который возглавили Высокопреосвященный Климент, архиепископ Калужский и Боровский, и полномочный представитель Президента РФ в Центральном федеральном округе Г. С. Полтавченко. Деятельное участие в трудах Оргкомитета с первого и до последнего дня принимали руководство Фонда св. Апостола Андрея Первозванного, учредитель Фонда «Связь поколений» православный генерал А. И. Котёлкин, известный писатель и публицист В. В. Крупин, и многие другие благочестивые патриоты.

Трудно передать те чувства, с которыми прибывшие из России члены специальной делегации приняли после совершения Божественной литургии на Святой Горе Афон в свои руки ковчег с мощами стопы Св. Андрея Первозванного. В полдень 25 мая самолет авиакомпании «Россия» взмыл в небо. Во время полета у святых мощей непрестанно возносилась молитва, был отслужен молебен с акафистом, а уже вечером того же дня самолет приземлился в северной столице страны и был доставлен специальным кортежем в Казанский собор. После этого в течение десяти дней честная стопа Первозванного апостола пребывала в Исаакиевском и Андреевском соборах, а также в Троицком соборе Александро-Невской Лавры. Сотни тысяч православных петербуржцев, паломников и гостей северной столицы, прибывших на празднование 300-летия Санкт-Петербурга, молитвенно соучаствовали в прославлении святого Андрея. Ведь частица мощей Святого Апостола была 300 лет назад заложена под первые камни, ставшие основанием новой столицы Российской Империи. Теперь чествования Святого Андрея стали духовным венцом юбилейных торжеств в Санкт-Петербурге.

А затем на теплоходе «Господин Великий Новгород» мощи святого Первозванного апостола были доставлены из северной столицы в Никоновскую бухту Валаамского архипелага.

Множество паломников, следуя по пути Апостола, вступили в Дом его имени — в нижний храм Воскресенского скита Валаамской обители, посвященный святому Андрею.

Здесь братией во главе с иеромонахом Геронтием был отслужен молебен в честь того, кто сокрушил на этой северной русской земле языческие капища, кто, проплывая по бескрайним синим водам Ладоги, омывающим Валаамский архипелаг, предсказал светлое христианское будущее пребывавшим во мраке язычества местным жителям.

Здесь, на месте, где Святой Апостол укрепил Святой Крест, будущий прославленный валаамский игумен Дамаскин спустя много веков построит на поросших вековым лесом скалах высокую, видную издалека часовню в честь Апостола. Сверкающий на солнце крест над ее главой еще долго видели уплывающие на небольшом монастырском кораблике «Игумен Дамаскин» архипастыри, пастыри, православные паломники. У причала Монастырской бухты святые мощи встречала братия Валаамского монастыря во главе с архимандритом Панкратием. Под молитвенное песнопение и праздничный колокольный перезвон святой ковчежец был перенесен под своды Спасо-Преображенского собора. Здесь началось многочасовое Всенощное бдение, которое, по единодушному свидетельству всех молившихся, пролетело как один миг. Имя Святого Первозванного Апостола на Валааме многие десятилетия служит ключом для преодоления той мерзости запустения, которую устроили в монастыре воинствующие богоборцы и новоявленные идолопоклонники. И только после многолетних молитв святому Андрею и самоотверженного труда всей братии, прихожан и паломников началось подлинное возрождение обители. С тех пор по благословению Святейшего Патриарха, любящего и знающего эти места со дней своей юности, день памяти Апостола празднуется как день возобновления Валаамской обители.

...Спустя два дня после пребывания на Валааме святой ковчежец со стопой Святого Андрея вновь отправился в путь. Теперь его провожали крестным ходом на вертолетную площадку. Под пение молитвы «Святый апостоле Андрее, моли Бога о нас» настоятель Московского подворья Свято-Пантелеймонова монастыря игумен Никон с братией доставил по небу афонскую святыню в Великий Новгород. Отсюда путь его пролегал в столицу Белоруссии — г. Минск.

А в Москве тысячи православных уже трепетно ожидали прибытия мощей, которое совпало с проходящими здесь празднества-

ми годовщины интронизации Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Алексия II. Вот почему первую остановку на пути из аэропорта Внуково торжественный кортеж сделал сначала в храме подмосковного Переделкино, где находится резиденция Патриарха. После этой встречи Святейшего с мощами Апостола начались массовые торжества в храме Христа Спасителя. Молебны в главном российском соборе совершили митрополит Крутицкий и Коломенский Ювеналий, митрополит Воронежский и Борисоглебский Сергей, архиепископ Калужский и Боровский Климент, архиепископ Истринский Арсений и другие иерархи Русской Православной Церкви. Поклониться мощам апостола Андрея Первозванного в Храм прибыл Президент России В. В. Путин. Благоговейно приложились к ковчегу со святой стопой Апостола Полномочный представитель Президента РФ в Центральном федеральном округе Г. С. Полтавченко и еще тысячи и тысячи москвичей, паломников и православных гостей столицы. Круглосуточно здесь читался акафист святому. Вера, надежда на спасение и любовь ко Христу объединила в одну семью иерархов Русской Православной Церкви, священнослужителей и монашествующих, всех верующих христиан без различия языков, происхождения и социального статуса. Можно было воочию наблюдать воплощение слов молитвы святому: «Не точию Руси единыя был еси спасения провозвестник, Первозванный апостоле Христов, но и вся словенская племена, якоже кокош, птенцы своя под крыле собирай, привел еси ко Христу». Маленькую иконку Святого Андрея со словами этой молитвы многие верующие, как величайшую драгоценность, прикладывали к нетленной стопе Апостола, и теперь она хранит их от всяких житейских невзгод, утверждает нашу Веру и Верность. Прощание Москвы с Первозванным Апостолом вылилось в торжество Православия. Многолюдный крестный ход с молитвенными песнопениями и величаниями Святому прошел по улицам первопрестольной столицы. Символичен тот факт, что крестный ход по Москве закончился в день рождения святого Благоверного князя Александра Невского, отстаившего незыблемость нашей Веры и Отечества в жестоком противостоянии с коварными и беспощадными завоевателями.

Из Москвы святыне мощи отправились в Мурманск. На самолетах авиации Военно-Морского флота они были доставлены для молитвенного поклонения военным морякам на все четыре российских флота.

Затем великая афонская святыня облетела всю Россию. Ей поклонялись во Владивостоке, Екатеринбурге, Ростове-на-Дону,

Севастополе, Киеве. Великий путь Святого Апостола в третьем тысячелетии, протяженностью в 25 тысяч километров по Русской земле, по городским улицам, в небе и по воде, в намоленных стенах православных храмов и в многолюдных процессиях крестных ходов, — завершен.

Но мы вновь и вновь обращаемся к смотрящему на нас с горних высей Святому Андрею, повторяя слова древней молитвы:

«Первозванне апостоле Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, Церкви последователю верховный, всехвальне Андрее! Славим и величаем апостольские труды твоя, сладце поминаем твое благословенное к нам пришествие, ублажаем честная страдания твоя, яже за Христа претерпел еси, лобызаем священные мощи твоя, чтим святую память твою и веруем, яко жив Господь, жива же и душа твоя, и с Ним во веки на небеси пребываеши, идеже и нас любовью своей не оставляеши, якоже возлюбил еси отцы наша, егда Духом Святым прозрел еси земли наша ко Христу обращение. Веруем же, яко и молиши о нас Бога, зря во свете Его вся нужды наша...Имуще же тя предстателя и молитвенника о нас, уповаем, яко молитва твоя много может пред Господом и Спасителем нашим Иисусом Христом...».

Научное издание

Деяния апостола Андрея

Научный редактор *Д. А. Поспелов*
Корректор *Т. И. Томашевская*
Корректор греческого текста *Д. Е. Афиногенов*
Оригинал-макет *А. Н. Родионов*

Издательство «Индрик»

Книги издательства «Индрик» можно приобрести
в книжной галерее «НИНА» по адресу:
ул. Б. Якиманка, д. 6
тел. 238-02-69

INDRIK Publishers has the exceptional right to sell this book outside Russia
and CIS countries. This book as well as other INDRIK publications may be
ordered by
e-mail: indric@mail.ru
or by tel./fax: +7 095 938 57 15

Налоговая льгота — общероссийский классификатор продукции (ОКП) —
95 3800 5

ЛР № 070644, выдан 19 декабря 1997 г.

Формат 60×90 1/16. Печать офсетная.
18,5 п. л. Тираж 1200 экз. Заказ № 8702

Отпечатано с оригинал-макета
в ППП «Типография „Наука“».
121099, Москва, Г-99, Шубинский пер., д. 6



1. Стопа св. Апостола Андрея Первозванного



2. Свято-Пантелеимонов монастырь.
Игумен Никон переносит мощи на корабль



3. По воде в Россию...

(Слева направо: настоятель Спасо-Преображенского Валаамского монастыря архимандрит Панкратий, настоятель Афонского подворья в Москве игумен Никон, учредитель Некоммерческого Фонда "Связь поколений" генерал-майор А. И. Котёлкин).

4. По воздухам в Россию...



6. Первые шаги в России



5. Молитва в небе



7. Встреча в аэропорту Пулково





8. Г. Санкт-Петербург. Митрополит Санкт-Петербургский и Ладожский Владимир встречает мощи св. Апостола Андрея в Казанском соборе



9. Москва. Храм Христа Спасителя. 9 июня 2003 года



10. Москва. Храм Христа Спасителя.
Начало Крестного хода



11. Москва. Храм Христа Спасителя. Полномочный представитель
Президента РФ в Центральном федеральном округе Г. С. Полтавченко
(третий слева) и другие почетные гости





12. Москва. Несколько сот священников возглавили Крестный ход.



13. Москва. Тысячи людей сопровождали мощи



15. Москва. Афонское подворье. Молебен по окончании Крестного хода.

